

UNIVERSITATEA DIN CERNĂUȚI

# Codrul Cosminului

Buletinul „Institutului de Istorie și Limbă“

cu 2 hărți și 9 planșe

Director

**Ion I. Nistor**

Membru al Academiei Române  
Profesor universitar

Secretar

**Vasile Grecu**

Profesor universitar

ANUL I  
1924

Cernăuți 1925

Institutul de Arte Grafice și Editură „Glasul Bucovinei“

E. HERZOG ȘI V. GHERASIM

---

GLOSARUL  
DIALECTULUI MĂRGINEAN

## GLOSARUL DIALECTULUI MĂRGINEAN

---

Lucrarea, al cărei început va fi publicat aici, are scopul de a înregistra cât se poate de complet comoara cuvintelor dintr'un sat al Moldovei de Nord.

Marginea se găsește, cum ne spune numele, la marginea unui șes, adică a șesului care înconjoară orașul Rădăuți, cam 8 kilometri în vest-sud-vestul acestui oraș; toate satele șesului acestuia au un dialect aproape identic cu dialectul Mărginean, pe când dialectul comunei Sucevița, care, dinspre munți și păduri, se hotărește cu comuna Marginea, arată un număr de deosebiri foarte marcante de la dialectul mărginean.

Glosariul însuși formează o parte a unei lucrări mai extinse, proiectate de noi și pentru care am cules acu mult material. Lucrarea va fixa starea întreagă a limbii țăranilor mărgineni, va conține deci și fonetica, morfologia, sintaxa; afară de aceasta vom încerca să schițăm istoria dialectului și de a culege material folcloristic.

Lucrări de felul acesta, care înregistrează starea completă a unui dialect daco-român, ni se par importante pentru înțelegerea justă a istoriei și a stării limbii române, și ar fi de dorit ca astfel de lucrări să se facă pentru cât se poate de multe sate din regiuni diverse ale Daco-României, cum există d. p. pentru diferite sate din Franța și Italia.

Mai ales pentru regiunile alipite după războiul mondial e de dorit ca cercetări detaliate să se facă *acum*. Regiunile acestea se găsesc la hotarul a două epoci istorice. Unificarea administrației și a învățământului, înlăturarea piedicilor care existau până acuma pentru comunicarea cu patria-mamă vor avea efectul de-a șterge în cursul de una sau două generațiuni multe particularități care dădeau o notă specială limbii acestor provincii.

Dacă multe din particularităţi se datoresc influenţelor străine, sânt şi multe care reprezintă urme ale dezvoltării băştinaşe şi curat româneşti, pierdute în patria-mamă, păstrate tocmai prin izolarea în care se găseau localităţile acestea.

Fixarea lexicului provinciilor diferite, cunoaşterea exactă a elementelor care există şi care lipsesc în idiomul respectiv e de un interes particular pentru priceperea istoriei limbii literare. Partea pe care a avut-o fiecare domeniu la constituirea ei, nu se poate constata fără cunoştinţa detaliată a graiurilor autohtone. Cunoştinţa aceasta e de-aşisderea importantă pentru istoria extinderii poporului român şi pentru chestia originii diverselor colonii.

---

Spre a pricepe întocmirea glosarului sânt de observat următoarele :

Transcrierea sunetelor e făcută după principiul fonetic. Fiecare semn corespunde numai unui sunet şi fiecare sunet e reprezentat printr'un semn simplu. Din cauza aceasta nu era posibil de a ne servi de semne cu două sensuri ca *c*, sau de scrieri compuse pentru un sunet simplu precum e *ch*. Întru cât era posibil fără de a viola principiul acesta, ne servim de semne usitate în limba literară, întrebuiţăm deci de pildă *ş*, *ţ*, *î*, *ă*, în valoarea lor identică cu cea din limba literară.

Note mai detaliate asupra pronunţării sunetelor diverse trebuie să rezervăm pentru fonetică. Aici dăm numai desluşirile strict necesare pentru a pricepe bine transcrierea noastră.

## I. Vocalele.

### a) *Vocale simple.*

*e* şi *o* marchează sunetele deschise care lipsesc în limba literară. Sânt aproape identice cu *e* şi *o* în l. franceză: *même*, *propre*.

*u e i o u î ă* se pronunţă aproape ca în limba literară; deci *e* şi *o* sânt închise. Totuşi se pot observa diferite grade de închidere, mai ales pentru *e*, grade care depind de consoantele din împrejurime; când gradul acesta ne pare să fie foarte marcant, notăm cu un punct dedesupt: *e*  $\phi$ .

Există și adeseori nuanțe intermediare între vocalele acestea; în particular este foarte frecvent sunetul intermediar între *i* și *ă*, pe care-l notăm cu *â*; *ă* este un sunet intermediar între *a* și *ε*, *o* între *a* și *o*; *u* și *i* se apropie de *o*, resp. *e*.

Î notează *i* nesilabic ca în limba literară: ani; după *r*, *î* se apropie adeseori de *χ*. *î* acesta se pronunță adeseori foarte slab<sup>(1)</sup>.

Vocalele nazalizate sânt marcate cu semnul ~: *ũ*, *ĩ*, *ĩ̃*, *ã̃*.

### b) Diftongi (și triftongi).

Notarea diftongilor prezintă dificultăți considerabile, deoarece caracterul acustic variază foarte mult în raport cu forța pronunțării, repejunea vorbirii și poate și cu dispoziția momentană a celor care vorbesc. Se poate observa adeseori o ezitare între anumiți diftongi și vocale simple, pe de altă parte un diftong se poate disolva într'un triftong. În astfel de condițiuni o consecvență strictă a transcrierii nu era posibil de realizat. Cititorul trebuie să reție mai ales momentele următoare:

*ea*. În poziția tonică există doi diftongi compuși din sunetele *e* și *a*, strict deosebiți deolaltă. Unul e accentuat pe *a* (cum e diftongul *ea* al limbii literare); acest *ea* se schimbă adeseori în *ia*, mai ales după consonante dentale<sup>1)</sup>.

Cellalt diftong constă dintr'un *ε* deschis și accentuat și un *a* foarte slab, care se aude în multe cazuri numai când ascuți cu mare atențiune: *ε<sup>a</sup>*. Când graiul devine mai repede sau mai nelămurit, *a* dispare cu totul și remâne *ε*. De altă parte se arată adese-ori un *i* slab înaintea unui astfel de *ε*, așa că se poate auzi acelaș cuvânt, de pildă *deget*, în patru variante fonetice: *déžit*, *dé<sup>a</sup>žit*, *d<sup>i</sup>éžit* și chiar *d<sup>i</sup>é<sup>a</sup>žit*.

În poziția atonă distincția între acele două feluri de *ea* nu este așa de clară, de-oare-ce accentul nu atinge pe nici unul din cele două elemente și tonul deschis nu este așa de marcant. Avem deci un diftong atonic *ea* care variază, în anumite cazuri, cu *ia* și în altele cu *ε*.

<sup>1)</sup> Marcăm pe *i* și *u* care formează partea mai slabă a unui diftong sau triftong cu *i* și *u*. Un *i* slab marcăm cu *i*, caracterul corespunzător nefiind la dispoziția noastră în petit.

Pentru diftongul *oa*, care, în mijlocul unui cuvânt, se găsește numai în poziția tonică, o deosebire paralelă, precum am aflat pentru *ea*, nu se poate constata. E greu de fixat care dintre aceste două elemente (*o* sau *a*) este mai puternic accentuat; în general pare că primul element este accentuat mai tare; dar câteodată elementul al doilea ni se părea mai puternic. În primul caz elementul al doilea trece ușor la un *o* sau *o*. Adese-ori amândouă elementele se împreună și produc un *o* deschis, mai ales înaintea unui grup de consonante sau înaintea unui *g*. În cazul acesta se poate constata adeseori rămânerea unui *a* foarte slab ca „Übergangslaut“ (sunetul de trecere) *bõŋkâ*, *dõuâ* sau *bõ<sup>a</sup>ŋkâ*, *dõ<sup>a</sup>uâ*.

Există în dialect și un diftong, constând din *i* și un *e* mai slab: *je*, care poate trece într'un *i* foarte deschis: *ștjers*, *ștjrs*.

Diftongii, al căror al doilea element este un *i* sau *u* neaccentuat, se aseamănă cu totul diftongilor corespondenți din limba literară: *boj*, *boi*, *kaj*, *rjy*.

Există și o serie de diftongi care se pot numi diftongi de hiat; elementul dintâiu este totdeauna *i* sau *u*. Prezența acestor două semivocale la începutul unui cuvânt, prezența lui *i* și în mijlocul cuvântului, este adeseori greu de constatat, pronunțarea fiind foarte slabă. În general se poate spune că, înaintea unui *i* accentuat după un *u* și *i*, *i* nu se aude; *di in*, *fagadur<sup>1)</sup>*; din contra *bucurjji* sau *bucurji*, *dudaji* sau *dudai*, *hirkâji* sau *hirkâi*.

În sfârșit o serie de diftongi se naște atunci când se întâlnesc două cuvinte. Și în cazul acesta diftongul se contractează ușor într'un monoftong *amo lúnâ* = *amú o lúnâ*, *dęšjja* = *de ašjja*, *koŋta* = *ku atjta*. În loc de *i* înaintea unui *a* se ivește adeseori *e* *lúpke-ažung* (lupii ajung). *i* la sfârșitul unui cuvânt trece ușor în *i* sau *e*: *merj-o řrâ* (mergi puțin), *mere-akuló* (mergi încolo).

## II. Consonantele.

*p b f v m, t d s z n r l*, ca în limba literară.

*k g* corespund lui *c* și *g* înaintea lui *a, o, u* (cal gură), *ŋ* este nasalul corespondent (*n* în cuvântul „lung“).

1) Un astfel de punct marchează hotarul silabelor.

ş ca în limba literară, ž sunetul corespondent (= *j* în cuvântul „jos“ din limba literară).

ť ca în limba literară =  $t + s$  într'o emisie articulatorie; đ sunetul corespondent sonor =  $d + z$ .

*k* ca *chi* în *chiar*, *g'* ca *ghi* în *ghiaţă*. *h* este sonor (ca *h* slav), *χ* este aproape identic cu *ch* nemţesc în Bach, dar zgomotul fricţiunii nu este atât de puternic.

Există o serie de palatale, necunoscută în limba literară: *č*, *ğ*, *ś*, *ž*, *ń*. *ń* corespunde lui *gn* frances şi italian. *ś*, unei urechi germane, face impresia acustică a unui sunet intermediar între *s* şi *ş*, este aproape identic cu *ś* polonez. *ž* este sunetul corespondent sonor.  $č = t + ś$ ,  $ğ = d + ž$  (într'o emisie articulatorie) se găsesc aproape numai după *l*.

După consonantele acestea şi după *k*, *g'*, când vocala următoare este alta decât *i*, se intercalează adese-ori un *î* mai mult sau mai puţin sensibil.

Nexurile *p**k*, *b**g'*, *m**ń* venind dela *pi-*, *bi-*, *mi-* se găsesc cel mai mult alături de *k*, *g'*, *ń*, din care cauză punem consonanta labială în paranteză: (*p*)*kátrâ*, (*b*)*g'íni*, (*m*)*ńíîi*; formele cu labiala păstrată aparţin mai ales generaţiunii mai vechi. Explosiunea labială se aude foarte slab.

Afară de consonantele nasale *m*, *n*, *ń*, *ŋ* există şi o consonantă labiodentală *ŋ* înaintea lui *v* şi *f* şi o consonantă nasală şi dentală cu închiderea neperfectă (un fel de „anusvara“) mai ales înaintea unui *l*, marcat aici cu  $\sim$ : *î~laturá*, *pî~la móarti*.

Şi consonantele sufer adeseori schimbări la sfârşitul cuvintelor, când se găsesc înaintea unui cuvânt care începe cu o consonantă. Consonantele surde devin regular sonore înaintea unei consonante sonore. Consonanta *n* (şi în parte *m*) trece în celelalte consonante nazale după locul articulaţiei consonantei următoare. O consonantă se contractează cu o consonantă identică fără să se ivească o lungire sensibilă: *am fakú-tăti* (am făcut toate).

Remarcăm că am păstrat iniţiale mari la numele proprii.

Când lipseşte litera respectivă fonetică punem la început un semn al exclamării invers: *įsirisîná*.

### lil. **Forme.**

Pentru fiecare *substantiv* este indicat genul (m. = masculin, f. = feminin, a. = ambigen) și forma pluralului (pl. = plural) pl. t. marchează că substantivul este în uzaj numai în plural. pren. : prenume. „pl. =“ înseamnă că pluralul este egal cu singularul. pl. θ : nu există plural.

Pentru *adjective* este indicată și forma femininului. Tipurile foarte frecvente sânt indicate cu semnele următoare :

I după modelul : *bun, bună, bunǎ, buni.*

I a *-t, -tâ, -ț, -ti, sau -d, -dâ, -d, -di.*

I b *-ós, -óasâ, -oș, -óasâ.*

I c *-ésk, -eáskâ (sau -iáskâ), -éști, -éști.*

I d *-ik, -ikâ, -iș, -iși.*

I e *-ór, -óarâ, -óri, -óari.*

I f *-óri, -óari, -óri, -óari.*

II m. f. *mâri, plur. m. f. marǐ.*

*Verbul* : pentru verb este indicată, afară de forma infinitivului, persoana întâia a indicativului prezent (sau când nu există aceasta, persoana a treia), și dintre celelalte forme acelea care reprezintă un interes particular și de la care formarea nu se înțelege dela sine.

1—3 sânt persoanele corespondente ale singularului indicativ prezent.

4—6 formele pluralului aceluiaș timp.

7 persoana a treia a conjunctivului prezent.

8 imperativul.

9 participiul.

Pentru formele ne-menționate compară modelele următoare :

**jura** : *žurá,*

prez. ind. *žur, žurǐ, žúrâ, žurám, žuráť, žúrâ*

7 sâ *žúri* 8 *žúrâ* 9 *žurát* (I a)

imperf. *žurám, -áj, -á, -ám, -áť, -á*

ger. *žurǐnd*

**păstra** : *pastrá*

prez. ind. *pastréd, -éd, -iáđâ, -ám, -áť, -iáđâ*

7 *-é<sup>a</sup>đâ* 8 *-iáđâ* 9 *-át*



imperf. *pastrám* etc. (ca mai sus), ger. *pastrínd*.

**gogi:** *goží*.

prez. ind. *gozésk*, *-éşti*, *-é<sup>a</sup>şti*, *-ím*, *-íť*, *-ésk*.

7 *-áskâ*<sup>1)</sup> 8 *-é<sup>a</sup>şti* sau *-é<sup>(a)</sup>* 9 *-ít*.

imperf. *gožém*, *-éi*, *-é*, *-ém*, *-éť*, *-é*.

ger. *gožínd*.

**afurisi:** *afurisi*.

prez. ind. *afurisásk*, *-áşti*, *-é<sup>a</sup>şti*, *-ím*, *-íť*, *-ásk*.

7 *-áskâ* 8 *-é<sup>(a)</sup>şti* sau *-é<sup>(a)</sup>* 9 *-ít*

imper. *afurisé*m etc. (ca mai sus); ger. *-índ*.

**prinde:** *príndi*.

prez. ind. *prínd*, *prínd*, *príndi*, *príndém*, *príndéť*, *prínd*.

7 *sâ* *príndâ* 8 *príndi* 9 *prís* (f. *-sâ*; pl. *-ş*, *-sâ*).

imperf. *príndém* etc. (ca mai sus); ger. *príndínd*.

Perfectul și plusquamperfectul simplu nu există în dialect

#### IV. Semantica.

Cât privește ordinul sensurilor, n'am încercat a păstră dezvoltarea istorică; precede semnificația care e simțită ca fundamentală.

Sânt câteva cuvinte pe care le întrebuințează țăranul, simțind foarte bine că nu aparțin dialectului, d. p. când vorbește cu un „domn“. Le închidem în parentesă [ ].

Cuvintele rare sânt marcate cu o cruce †.

Significația e dată în limba germană pentru a face mai chiare diferențele nuanțelor între dialect și limba literară, ceea ce nu se putea face în limba literară română însăși, fără de-a da adese-ori explicațiuni mai mult sau mai puțin lungi.

Numirile dialectale ale localităților nu s'au trecut, fără o cauză specială, în glosariul de față; ele vor fi indicate pe o hartă ce se va publica în suplement mai târziu.

---

<sup>1)</sup> După consoanante nepalatale *-eáskâ* sau *-iáskâ* (*potolí : sâ potolíáskâ*).

- i. *a* (prep.) 1) înaintea substantivelor numai în cazuri rare: *a-kásâ* zu Hause, nach Hause, *a kaská a-somn* gähnen, *a bîzîîi a saraşii* v. *bîzîîi*, *a-î đîşi a saraşîi* vezi *đîşi*, *a graí* *a mîni* sich immer stärker in Zorn reden, voller Wut sprechen, *ninosęşti a brîndâ* es riecht nach Käse, ähnl. *púte-a bîhlit* (v. *bîhli*).
- 2) înaintea infinitivelor: *îi târi g'ini a şîdę-a-ís*, *a sâ da a fási seavá*; *váka-î a fatá* ist trüchtig.
- 3) ca semn al genitivului (rom. lit. *al, a, ai, ale*): *bó-u frumós a tátului*, *într a karúja okól a męrzy*; pentru a designa persoane: *Tóadir a Katríni a)* der Gemahl der Katharina (la însuraţi) *b)* der Sohn der Katharina (la neînsuraţi), *Tóadir a lu Gavril a lu jg'órgi* Theodor, der Sohn des Gabriel der Enkel des Georg, *Tóadir a lu Gavril a Katríni* Theodor der Sohn des Gabriel und der Katharine; asemenea: *Vasíle-a dáskulluj şiluj batrîn*, *Vasíle a dáskulluj dim Pomohaşéni*, *din Agapkéni*

înaintea pron. pos.: *a vóstru*, *a vóastrâ*, *a vóştri*, *a vóastri*

în legătură cu prep. *de* (numai după plur.) *nîşti kápri de-a táti*, *nîşti kás de-a uáminlor nóştri*, *uşíd kopkîj đj a uáminlor kári lî-o fakút vun rău*; *uáminî de-a nóştri* v. *nóstru*; *şi de-a . . .* v. *şi* 1.

dealtfel: *de-a* v. *dî*.

- II. *a* (verb. aux. pentru a formă futurul) v. *vrę*.
- III. *ā* (im fallendem Ton) ah! Ausdruck der Freude.
- IV. *a* (kurz gestoßen und mit einer wegwerfenden Hand- oder Kopfbewegung) a! (wegweisend).

*abáti* (ca *báti*): *a sâ abáti* einkehren.

[*abórt* (a. pl. *-turî*) Abtritt (rar și numai imitând limba orășenilor)].

*ábur* (m. pl. *-rî*) Dampf.

*aburî* (3. *-ręști*) dampfen (vom siedenden Wasser; von Dünsten im allgemeinen, z. B. beim Ausatmen in kalter Luft).

*aburká* (1. *-úrk*) jem. hinaufhelfen (z. B. auf einen Baum); *a sâ aburká* steigen, klettern (mühsam, z. B. von einem Kind, das vom Fußboden auf einen Sessel steigt).

*adalmăș* (a. pl. *-șâ* sau *-șurî*) Trinken vor dem Abschluß eines Geschäftes.

*Adám* (m. pren.).

*adapá* (1. *adáp*, 2. *adápĕ*, 3, 6, 8 *adápâ*, 7 *adápi*) tranken: *vakárĭu adápâ žítĭli*.

*adapóst* (a. pl. *-turî*) Herberge, Unterkunft.

*adaugatórĭ* (m. pl. =) Spender (aproape numai în fraza: *ktĭturĭ ș' adaugatórĭ*).

*adáus* (a. pl. *-surĭ*) = cu următorul.

*adaužálâ* (f. pl. *-žělĭ*) = *adaužitúrâ*.

*adaužĭ* (1. *-žěsk*) größer machen; länger machen: *o adaužĭ mĭnišĭli*; ergänzen.

*adaužitúrâ* (f. pl. *-rĭ*) Hinzufügung, Ergänzung.

*adęsâ* adv. oft.

*ádikâ*, și *ádikĭti* sau *ádikĭtilĭa* (*i* al silabei celei de a doua în *ádikâ* și *ádikĭtilĭa* se apropie de un *i*) eigentlich: *ši vrei tu ádikâ? ši kaĭ tu adikĭtilĭa la noĭ?*; *ádikâ* și în sensul lui „nämlich“: *ĭeu ĭ am spus ádikâ sâ víĭi la mĭni*; *ĭel, ádikâ Duńĭtru*; *ádikâ* întrebuițat ca subst. f.: *áșâ la-u ádikâ* wenn es darauf ankommt.

*adiminĭ* (1. *-ěsk*) locken; *ĭl adiminěsk sâ fákâ* ... ich verführe ihn, etw. zu tun.

*adivarát* (adv.) „richtig“ în fraza; *tárę - adivarát aĭ graĭt*; *ad.* sau *ko-ad.* „wirklich“ în răspunsul la salutul de Paști (*ko-*)*ad.* *k'o mĭvi-ęt* [altfel numai când vrei să te exprimi mai fin = *ku drept kuvĭnt*].

*adĭs* numai în compoziția *ĭntradĭs* absichtlich.

*adĭnĕk* (m., f. *-ká*; pl. m. și f. *adĭ's*) tief: *ápĭli s adĭ's*; *adĭ's batrĭ-nęťâ* hohes Greisenalter.

*adĭšĭmi* (f. pl. *θ*) Tiefe.

*adorní* (ca *dorní*) einschlafen.

*adô·uđa* am zweiten Tag.

*adukát* (m. pl. -ť) Advokat.

*aduná* (1. *adún* 2. *adúnĭ*) zusammenklauben (Heu oder Stroh).

*adurmeká* (3. *adúrmikâ*) schnuppern (von einem Hund).

*adúsi* (ca *dúsi*; cu excepția imperativului: *ádâ!*) bringen *fim(!)ĕia*  
*a adúsi míni uđ·uli*; *adúsi a* es riecht nach... (d. p. *adúsi a*  
*rĭšĭđálâ* nach Ranzigem); v. *amĭnti*; *adúsi pi šínivá la sá pá*  
*di lemn* jemanden in Armut stürzen; *adús di spáti* nach vorn  
gebeugt.

*afárâ* außen, draußen: *táta ĭ·afárâ*; hinaus: *afárâ ku vojĭ, fô-*  
*mițâlör* sau *momníțâlör!*

*áfânâ* (f. pl. *áfĭni*) Heidelbeere.

*áferím* interj. bravo (zustimmend).

*afinĭák* sau *-ńák* (m. pl. ɵ) Heidelbeerschnaps.

*afi·oánâ* (f. pl. -ni) Pfingstrose.

[*aflári: kum-i aflárea?* Wie steht das Befinden? când țărani  
vreau să se exprime frumos].

*Aftanášâ* (m. pren. voc. =) = *Tanášâ*.

*afumá* (1. *afúm*, 2. *afúmĭni*) räuchern: *kárne-afumátâ*; anbrennen.

*afurisáni* (f. pl. -sáni) ekelhafter Kerl.

*afurisĭ* (1. -sášk) verfluchen.

*afurisĭt* (adj. l-a) verflucht; subst. de pildă: *afurisĭtu di barbát*  
*afurisĭta di fimĕi*.

*Agapki·a* (f. pren. voc. -kĭi) Agapia.

*Agláĭa* sau *Aglá·ița* (f. pren. voc. *Aglá·i, Aglá·ițâ*).

*agonisĭ* (1. -sášk) verdienen.

*agonisálâ* (f. pl. -sáliř) der Verdienst.

*Agrapki·na* (f. pren.) Agrippina.

*ag'azmalu·i* (1. -ĭěšk) 1. mit Weihwasser besprengen, 2. iron.  
bespritzen (überhaupt).

*ag'ázmâ* (f. pl. ɵ) Weihwasser *bulĭárka-ĭ ag'ázma drákuluĭ*.

*ag'ĕ* kaum: *ag'ĕ am azús pi đĭal*, v. *degĕ*.

*ā<sup>h</sup>* (interj., pronunțat foarte adânc) ah! (körperliche Wohligkeit  
ausdrückend); *ā<sup>h</sup>, kâ bun o fost!*

*ahá* (interj.) aha (ich hab dich!).

*aĭ* v. *aĭ, avĕ, vrĕ*.

*aĭásta* v. *a·ĭsta*.

*aĭĕvea* sau *-ve* in Wirklichkeit, wahrhaftig : *am avút ũ žis aĭĕvea* ;  
*l'am vādút aĭĕveā žis* (= *a. ĩ žis*).

*ăĭĭr* (m.) Christusbild im Grab, das am Karfreitag aus der Nische  
herausgeholt wird).

*aĭsta* (pron. dem. m., f. *aĭšta* : pl. m. *aĭštĭa*, f. *aĭ(ĭ)štĭa* ; gen.  
dat. *aĭstŭĭa*, *aĭštĭĭi*, *aĭstōra*) dieser (ĭntrebuinĭat cĭnd nu  
precede un substantiv ; formele cu *-a* final se 'ntrebuin-  
tează ŝi ĭnaintea substantivelor, după prepoziĭiuni : *dĭntr'*  
*aĭštĭa nō'urĭ*, *pintr'aĭšta kăsĭ*) ; ca pron. neutral funcĭionează  
*aĭšta* alături de *ăsta* : *aĭšta (ăsta)-ĭ drept* dies ist wahr ;  
*pintra-ăsta* dadurch, v. *ista*.

*aĭs*, *aĭsea* sau *aĭsi* (adv.) hier.

*aĭŭră* (l. *-ĕd*) irre reden.

*aĭŭria* (adv.) anderswo (= *ĭn ălt lok*) ; *a graĭ ĭntr-aĭŭria* irre  
reden (z. B. vor dem Tod).

*ăĭzĭmbăĭk* (m. pl. *-kurĭ*) Eisenbahnzug : nur in Sätzen wie *staŭ*  
*ĭn a.* ; *m'adŭ -ku* (= *m'aduc cu*) *ăĭzĭmbăĭku* ; *atĭtea ăĭzĭm-*  
*băĭkuri -o treakŭt*.

*ak* (a. pl. *ăsi*) 1. Nadel ; *s'a gasĭ ĭel ak ŝĭ dĭ kožōku luĭ (ĭel*  
*năml. ak)* es wird sich das richtige Mittel finden, ihn zu  
zwingen (sau : *oĭ gasĭ ak pĕntru kožōku luĭ* ich werde  
schon die richtigen MaĖregeln für ihn finden) 2. Stachel  
(von Tieren oder Pflanzen) 3. Gräte.

*akafĭst* (a. pl. *-turĭ*) Litanei (von den Gläubigen bestellt u. be-  
zahlt) v. *texte*

*akăsă* v. *a* 1 ; *staŭ pe -ak*. ich bin in der Nähe des Hauses, *a*  
*să făsi pe-ak*. v. *făsi* ; *aĝă maĭ viĭ de-ak*. so paĖt es sich,  
so versteht man es.

*akatări* (adj. invar. sau adv.) wie es sich gehōrt : *o fakŭt treăbă*  
*akatări*, *o lukrăt akatări*.

*akaĝară* (1. *-ăĝâr* 2. *-ătârĭ* 3. *-ăĝâră* 7. *-ăĝârĭ*) : *a să ak*. hinauf-  
klettern : *mĭĝa s'o akaĝarăt pi gard*.

*aklō* v. *akulō*.

*akolĕ* adv. da : *akolĕ-o fos kuĝĭtu* ; hierher : *pŭni akolĕ* (cu toate  
că *idea direcĭiunii nu-i aĝa de clară ca la ĭnkoăĝi*).

*akop-* v. *akup-*.

*akreălă* (f. pl. *-ĕlĭ*) Săure (i. allg.), comp. *nakreălă*.

*ăkru* (m., f. *-ră*, pl. m. ŝi f. *-ri*) sauer.

*akuló* sau *akló* dort; *într'akuló* dorthin: *buburúđâ*, *buburúđâ*,  
*înkotró-î* *zburâ*, *într'akuló m'oî* *maritâ*.

*akupirî* (u între u și o; 1. 6. *akúpăr*, 2 *akúpirî*, 3, 7, 8 *akúpiri*  
4 *akupirím* 5 -*îf*) bedecken.

*akupirimînt* (a. pl. -*mînti*) Decke, Bettdecke.

*akupirîş* (a. pl. -*şurî*) Dach.

*akurát* (adj. I a) peinlich genau (v. einem Menschen); (adv.) *îeş*  
*îf spun ak.* ganz bestimmt (= *vêrdîm fáfâ*).

*alák* (m. pl. θ) Speltweizen.

*alamîi* (f. pl. -*îi*) Zitrone.

*alb* (m., f. *álbâ*; pl. *alg*, *álbi*) weiß: *bêri álbâ* v. *bêri*.

*álba* subst. fem. numai în fraza *o'ntrát álba ~ sat* der Morgen  
hat gegraut.

*albastré* (f. pl. -*éli*) Kornblume.

*albástru* (m., f. -*strâ*; pl. -*ştri*, -*stri*) blau: *şerîu-î albástru*, *tul-*  
*pánili s albástri*, *óki s albáştri*.

*albátâ* (f. pl. θ) grauer Star.

*albgîná* v. *algîná*.

*albinéş* (m. f. -*eáfâ*, pl. -*éş*, -*éţâ*) blond und lichtfarbig.

*albuş* (a. pl. -*şurî*) Eierklar; *albuşu ókuluş* das Weiße im Auge.

*aldátâ* (în conexul frazei și *áldatâ*), mai rar *áltâdátâ*, ein anderes-  
mal.

*Aléksa* (m. „Kurzform“ pentru *Aleksándru* și *Aleksîi*).

*Aleksándru* (m. pren.)

*Aleksîi* (m. pren.) Alexis.

*alesatúrâ* (f. pl. -*rî*) das Weben von Mustern am Webstuhl v. *alézi*.

*alé<sup>(a)</sup>zi* (1. 6. *alég* 2. *aléş* 3. 8. = inf. 4. *alezém* 5. *alezéş* 7. *alîágâ*  
9. *alés*) auswählen; spez. Muster weben im Webstuhl (mit  
Farbenwahl verbunden); *s'al.* es kommt zustande, es ist zu  
sehen *baş atîta smîntîna*, *pînâ şi s alézi úntu*; *i s'alé<sup>(a)</sup>zi* es  
ist aus mit ihm; *a s'al.* *kuş* (= *ku uş*) *kîşlig bun* sau *ko*  
(*ku uo*) *págubâ* mit etwas davonkommen; part. *alés* (m.,  
f. -*eásâ*; pl. -*éş*, -*é<sup>a</sup>sâ*) auserwählt; *aleása lúmi* besondere  
Schönheit von einem Weib; *maş alés* besonders; *îf fak*  
*într'alés* ich tue ihm etwas ganz besonders gutes.

*algî* (1. *algésk* sau *albásk*, 2. -*géstî*, 3. -*g<sup>e</sup>aşti* sau -*bé<sup>a</sup>şti*, 7. -*gáskâ*  
sau -*báskâ* weiß werden (von Menschen und den Haaren).

*algínâ* sau *albginâ* (f. pl. -*nî*) Biene: *strî'zi ka algîna* er sammelt wie eine Biene (ist sparsam).

*algi'ór* (I e) weiß (von der Hautfarbe der Menschen) [cunoscut numai în cântecele populare].

*aliargá* (1. *alêrg*, 2. *alêr'z*, 3, 6 *aliãrgâ*, 4. *aliargãm*, 7 *alêr'zi*) rennen.

*aliãrgáti* în legãturã cu *pi:pe-al.* eilends.

*aliná* (3, 6 *alineãdã*) aufhören zu quälen: *durérili l alineãdã* die Schmerzen lassen bei ihm nach.

*alivênkâ* sau *alivãnkâ* (f. pl. -*vêš*) Maiskolatsche mit Quark und drübergelegtem süßem Rahm.

*alt* (m., f. -*tã*; pl. -*ŧ*, -*ti*; gen.-dat. m. *altúŧ* f. -*iŧ* pl. -*ór*) ein anderer: *alt barbát*, *áltã fimjeii*, *alŧ barbát*, *álti fiméj*; *în ált lok* anderswo; *când nu urmeazã un substantiv: áltu, áltã, áltã, áltili*, gen.-dat. *áltúja, áltiã, áltóra*: *și dupã prepozițiuni di la uŧ kãpât la áltu; áltã* anderes (numai în legãturã cu *și: áltã n'am ši va lasá*, de-altfel: *altisêlea*); *nú áltã* rein: *o șerbinãdã di sã krãpk, nú áltã*.

*áltãrî* (a. pl. -*ãri*) abgeschlossener Raum, in dem der Pfarrer die Messe hält.

*áltãdãtã* v. *aldãtã*.

• *áltfelî* anders.

*altisêle* sau -*lea* etwas andres.

*áltfŧã* (f. pl. -*ŧf*) Stickerei auf dem Oberärmel des Frauenhemdes (daher *kamêãșã ku áltfŧ*).

*alwát* (a. pl. -*turî*) Teig, *ka dî-alwát* wie aus Teig, schlaff.

*alún* (m. pl. -*nî*) Haselstaude.

*alúnã* (f. pl. -*ni*) Haselnuß, *ka o-alúnã* klein wie eine Haselnuß; *teãfãr ka o-a.* kerngesund, unversehrt.

*alunikã* (f.) 1. (Pl. ?) kleine Haselnuß [numai în poezii] 2. (pl. *alunéli*) Sommersproße 3. (pl.  $\theta$ ) schwarzer Schönheitsfleck.

*alunîș* (a. pl. -*șurî*) Haselgebüsch.

*alungá* (1. *alúŋg* 2. *alúž*) verjagen; *a s alungá* besprungen werden (numai despre vaci: *vãka s'o-alungát*).

*alúngu* numai cu prep. *di*: *dî-al.* längs d. p. *dî-al.* *zîduluj*.

*am* v. *avé, vré*.

*amanúnt* numai în nexul *ku dî-amanúntu* ausführlich.

1. *amár* (m., f. -*rã*; pl. -*rî, -rã*) bitter.

2. *amár* în fraze cum: *atîta amár di* . . . soviele . . . , *di mult amár di vrêmi* seit langer Zeit, *si de-amár di* . . . sau *kit amár di* wie viele.

*amaraşuni* (f.) 1. (pl.  $\theta$ ) Bitterkeit 2. (pl. -*únŷ*) bittere Speise.

*amarí* (1. -*răsk* 2. -*răştî* 3. -*ręşti* 7. -*răskâ*, 8. -*ręsti* sau -*rę*) bitter machen, verbittern *a-ş amarı* *qîlîli*; *amarít* (f. -*tâ*) ganz schwacher Mensch (z. B. nach einer Krankheit).

*amarîu* (m., f. -*rîi*, pl. -*rîi*, -*rîi*) bitterlich.

*amárnik* (adv.) gräßlich, schrecklich.

*amazâlâ* (f. pl. -*zêli*) Vorspiegelung.

*amaži* (1-*zêsk*) *pi sinivá* jem. anlügen, ihm etwas vormachen.

*amazítôri* (l f.) trügerisch.

*amestiká* (1. *améstik* 2. -*ésti* 3. 6. -*ęstikâ* 7. -*ęsti*) mischen; *o'i'ntoársi kožoku pi dos ş'am sâ tî-améstiku* (= *-ik ku*) *pomîntu* (frază ameninţătoare).

*amestikaturâ* (f. pl. -*rî*) Füllung (von Speisen) aus mehreren Bestandteilen.

*ameţálâ* (f. pl. -*ţáli*) Schwindel.

*ameţi* (1. -*ăsk*, 3. *ameţęsti*) *pi sinivá*, jem. schwindlig machen; *ma amęţęsti* ich werde schwindlig.

*amín* Amen; *am. ku dŷsu* es ist aus mit ihm — v. *domn*.

*amînterliá* v. *amîntirja*.

*amînti*, numai în fraza *a ş adúse-am*. sich erinnern (*ai savá*).

*amîntirja* sau -*tirea* sau -*terliá* anders, anderswie: *tu grajęste-am. di kúm grajésk ieŷ*; *de-amîntirja* sonst.

*amîná* (1. *amín*, 2. *amîi*, 3. *amîná*, 7. *amîi*) verschieben.

*amîndói* (m., f. -*oauâ*) beide.

*amnârî* (a. pl. -*ri*) Stahlrückseite beim Taschenmesser.

*a(m)hjad* 1. (m., pl.  $\theta$ ) Mittag; *mîhkarja di-a*. Mittagessen. 2. (a. pl. -*qurî*) Mittagessen.

*amoreqá* (3. -*qázâ*): *a s'am*. sich verlieben (iron.)

*amorţálâ* (f. pl. -*ţáli*) Erschlaffung.

*amorţi* (1. -*ţásk*, 2. -*ţáştî*, 3. -*ţęsti*, 7. -*ţáskâ*) 1. heiser werden 2. starr werden, erstarren, *kişóarili -i o-amorţi*; *amortęste-ápa* es bildet sich eine dünne Eiskruste auf dem Wasser.

*amú* jetzt: *amú vini táta*; *amú*, *amú* bald, bald; gleich: *amú-amú ŷ dau* bald hau ich dich; jetzt vor . . . *amú doi ánŷ*, *amú dóuâ lunŷ*, cu contractiune *amó-lúnâ*, *amó-saptamîná* (din



*amu o*); „jetzt vor einem Jahr“ se zice cu articolul definit *amu-ánu*; *dĭ-amú* von nun an.

*amúš* bald, *amúš.. amúš..* bald.. bald.. *amúz víni frátt-su, amúš sórá-sa*; *amúš, amúš* gleich, gleich; beinahe: *amúš-amúš ĩerá sâ ș dĕĭi súflitu* beinahe wäre er gestorben.

*amuĭ* (1. -*ĭăsk*) stumm werden: *ĭel o amuĭt* er ist stumm geworden (auch wenn er nicht sprechen will).

*an* (m. pl. *anĭ*, persoane mai bătrâne pronunță *aĭ*) Jahr: *mulț anĭ! [mulț aĭ!]* (Glückwunsch); *kĭț anĭ aĭ tu [di kĭț aĭ ĩeș-tú]* wie alt bist du?; *la ánu* aufs Jahr, *amu-ánu* v. *amú*; *Ánu-Nóu* Neujahrstag (= *Svĭntu-Vasĭli*).

† *Ana* (f. pren.) Anna (aproape numai în forma diminutivă *Anĭța*). *anáftin* (l) niederträchtig.

*Ana.ĭĭa* (m. pren. voc. *Ananĭĭ*) = *Náni*.

- *Anatóli* (m. pren., voc. =).

*Andriĭ* (m. pren., voc. =) Andreas.

*aniná* (1. *anĭn*) anhängen, aufhängen (von Sachen und Personen: *pró<sup>a</sup>sta s' o aninát*); *s' o-aninát di dĭsa* er hat ein Verhältnis mit ihr angeknüpft.

*Anisĭĭa* (f. pren., voc. -*sĭĭi*).

*Anĭța* (f. pren., voc. -*ĭă*) Anna.

*antĭst* (m. pl.  $\theta$ ) Gemeindevorsteher (als besonderer Ehrentitel *dómnă antĭst!*).

*Antón* (m. pren.).

*Antonĭĭa* (f. pren., voc. -*nĭĭi*).

*anúmĭa* eigens.

*anumĭt* (l a) ausgesprochen, gerade: *tú anumĭt pĕntro-aĭásta aĭ vĭnit la noĭ?*

*anĭád* v. *amĭĭád*.

*aninosĭ* (1. *anĭnus*, 2. -*ș*, 3, 6, 7, 8 -*sâ* sau 1. *aninosăsk*, 2. *săști*. 3., 6. -*sĕști*, 7. -*săskă*, 8. -*sĕ* sau -*sĕști* — 4. -*sĭm*, 5. -*sĭĭ*) 1, riechen (zu etwas), 2. riechen = einen Geruch verbreiten.

*anĭléz* (m. pl. -*ĕž*) Engländer.

*Āngĭĭa* England.

*Anĭĭlĭna* (f. pren.)

*a'odĭ* v. *a'udĭ*

*apará* (1. *ápâr*, 2. -*irĭ*, 3, 6, 8. -*ârâ*, 7. -*iri*, 4. *aparâm*) verteidigen, schützen.

*apasá* (1. *apás*, 2. *-és*, 3, 6, 8. *-ásá*, 7. *-é<sup>(a)</sup>sá*) drücken; *um márs apasát* ein fester Gang.

*apatós* (I b) wässerig.

1. *ápâ* (f. pl. *ápi*) 1. Wasser; *ápâ tári* eufemism pentru *holérkâ*; *ápâ móartâ* Todeswasser, *ápâ zíji* Lebenswasser (beides in Märchen); *s'o dus pi ápa Símbiti* etwas ist spurlos verloren gegangen (vielleicht vom Weihwasser, das man an der *Símbâta mórñior* (v. ac.) auf die Gräber spritzt); v. *kárâ-apa*; *a bâte-ápa 'η κίυâ* v. *κίυâ*; *ápâ η gúrâ!* schweig!  
2. Fluß (größerer, comp. *paráyu*).

2. *ápâ* = *apíi*, numai în nexul *ápâ-dá* nun so.

*apíi* nachher; *dāpíi* = dar apoi v. *apó'i*.

*apleaká* (3. *apliákâ* v. *pleaká*) säugen (von Kälbern).

*apó'i* = *apíi*; numai în fraza *dzíya di apó'i* das jüngste Gericht.

*após* (I b) wässerig.

*apóstul* (m. pl. *-lî*) Apostel.

*áprig* (m. f. *-gâ*, pl. *-z, -zi*) heftig *uη kal áprig, doī kaj ápriz*; *uom áprig pi lúku* arbeitseifrig.

*april* (m. pl. *θ*) = *prí'ir*.

*apríndi* (1. *-índ*, 2. *-índ*, 3 = 8 = Inf., 9 *apris*) anzünden; *a s'apr.* sich ereifern.

*apróapi* nahe; *apróapi di drum* nahe an dem Weg; *pi apr.* in der Nähe.

*apropkié* (1. *-opkiéd*, rar *-ópkiu*, 2. *-ópki* sau *-opkiéd*, 3 = 6 *-ópki* sau *-opkiádâ*, 4. *-opkiém*, 5. *-opkiét*, 7. *-ópki* sau *-opki-édâ*, mai rar *-ópkiī*, 8. *aprópki-ti*, mai rar *-opki-ádâ-ti* sau *-ópkiī-ti*): *a s'apr.* sich nähern.

*apşóarâ* (f. pl. *-ri*) flüssige Medizin.

*apuká* (1. *apúk*, 2. *apús*) greifen, fassen, erfassen (auch übertragen *m'o-apukát sí'oríli*); überraschen *ı o apukát nóaptea*; *n'am apukát íñkâ* ich hab' es noch nicht erlebt; *a apuká-o la sanatóasa* v. *sanatós*; *a ap. kímki* v. *kímp*; *apukát* (I a) nervös, aufgereg.

*apukáti* în legătură cu *pi*: *pe-ap.* nebenbei; *am kusút numa pe-apukáti* ich habe nur zwischen andern Arbeiten genäht.

*ar* verb aux. v. *vrę*.

*ará*: (1. *ar*, 2. *arî*) pflügen.

*aráku* v. *ăráku*.

- arâmâ* (f., pl. -*âmîi*) Kupfer; *ş'o-aratât arâma* er hat sein eigentliches Wesen gezeigt.
- aramîlu* (m., f. -*îi*; pl. m. şi f. -*îi*) kupferfärbig.
- arâp* (m. pl. -*pê*) Mohr.
- arât* (m. pl.  $\theta$ ) Ackern.
- aratâ* (1. -*ât*, 2. -*âf*, 3. -*âtâ*, 7. -*êti*) zeigen: *aratâ-m brifu*.
- aratâri* (f. pl. -*târi*) Gespenst; magrer schlechter Mensch.
- aratatôri* (m. pl. =) Zeigefinger.
- aratôs* (l b) in die Augen fallend.
- aratûrâ* (f. pl. -*î*) 1. das Pflügen, 2. das gepflügte Feld.
- ârdi* (1. *ard*, 2. *arđ*, 3. = inf., 7. *ârdâ*) brennen: *kâsa ârdi*; *îm ârdi gîtlêzu* es brennt mich im Hals; *ârdi vélnița 'ntr' îsu* er hat Katzenjammer; *ard ka m pára* (= *în para*) *fókuluî* ich habe hohes Fieber; *ars (ârsâ, arş, ârsâ)* angebrannt.
- Arđiâl* (m. pl.  $\theta$ ) Siebenbürgen.
- ardîlîân* (m. f. -*lîânkâ* pl. -*lêni, lê'si*) siebenbürgisch, Siebenbürger.
- areştânt* sau *ariştânt* (m. pl. -*ş*) Sträfling.
- arhâng'il* (m. pl. -*li*) Erzengel, *Arhâng'ilu*, ein Feiertag (Erzengel Michael u. Gabriel, 8. Nov.); — *arhângilu-tâu* als Verwünschung: verflucht!
- arhônâ* (f. pl. -*ni*) Handgeld.
- arhonî* (1. -*nesk*) über den Preis einer Ware einig werden und Handgeld geben.
- ârii* sau *ârî* (f. art. -*îia*, pl. nu prea uzat *ârii*, art. *ârîli*) Tenne.
- arîn* (m. pl. -*ni*) Erle.
- arîpâ* (f. pl. -*pê*) Flügel.
- arîpkóarâ* (f. pl. -*ri*) Flügelchen.
- arîş* (m. pl. =) Igel; auch als Spottname für einen struppigen Menschen.
- ariştânt* v. *areştânt*.
- ark* (a. pl. -*kuri*) Bogen (bes. als Knabenspielzeug).
- Arkâdi* (m. pren. voc. =)
- arkâş* (m. pl. =) Mitglied der *arkaşîi*.
- arkaşîi* (f. pl. -*îi*) bäuerlicher Lese- und Sportverein.
- arkûş* (a. pl. -*şuri* sau -*şâ*) Fiedelbogen.
- armân* (m., f. -*ânkâ*, pl. -*êni*, f. -*ê'si*) armenisch: *kopkîl a.*; Armenier; *pûti ka-ûn armân*.
- ârmâ* (f. pl. -*mi*) Waffe.

*árrà!* sau *árrà!* (interj.) Ausruf des Staunens.

*arsatúrâ* (f. pl. -rî) verbrannte Stelle (z. B. im Wald).

*Arsíni* (m. pren. voc. =) Arsenius.

*arsúrâ* (f. pl. -rî) hohes Fieber (beim Menschen).

*Arśíp* (m. pren. voc. =) Archippos.

*árşâţâ* (f. pl. -f) Sonnenglut.

*Arté(m)ni* (m. pren. voc. =) Artemios.

† *arţári* (m. pl. =) Ahorn.

*arupká* (1. *arúpk* 2. *arús*) werfen (de obicei *zvîrlí*).

*arzínt* 1. (a.) Silber (pl. -urî ...-arten); *arzínd ziu* Quecksilber ;

2. (m. pl. -f) Silberling (gemeint die 30 Silberlinge des Judas);

3. (pl.  $\theta$ ) Baargeld (chiar „Papiergeld“): *am dat dĕási lei arzínt*.

*arzíntá* (1. -éĭ) versilbern.

*arzíntári* (m. pl. =) Silberarbeiter.

*arzíntiu* (m. f. -tĭi, pl. m. ŝi f. -tĭi) silberglänzend.

*asamaná* (1. *asámân*, 2. -áminĭ, 3. -ámârâ, 7. -ĕmini sau 1. *asamanéĭ* etc.) ebren (z. B. ein Feld).

*asamanári* (f. pl.  $\theta$ ) Aehnlichkeit.

*asárâ* (adv.) gestern abends.

*asĕminĭa* sau *asĕmini* ähnlich, *dĭ-asĕminĭa* gleichfalls.

*askultá* (1. *askúlt*) 1. anhören, zuhören, horchen *askúltâ la úşá*; 2. gehorchen, folgen (*di ŝinivá* jemandem).

*askultatóri*, numai în fraza militară *ma mhelduiĕsk ask.*, gehorsamst.

*askúndi* (1. -únd, 2. -úndĭ, 3. = inf., 9. -ús) 1. verbergen, 2. aufheben (= aufbewahren), *pe-askúsu* versteckt.

*askuĭtĭ* (1. -ţášk, 2. -ţáştĭ, 3. -ţĕáştĭ, 7. -ţáškâ) schärfen, schleifen, spitzen.

*askuĭtĭ* (I a) spitzig.

*askidâ* (f. pl. -dĭ) 1. Kreuzotter, 2. schlechte Weibsperson.

*ásno<sup>a</sup>pti* sau *ázno<sup>a</sup>pti* (ŝi cu sunet de tranziĭie *ás<sup>d</sup>no<sup>a</sup>pti*) heute nachts (auf die vergangene Nacht gehend).

*áspru* (m., f. -â, pl. m. ŝi f. -i) rauh: *gráĭu lui ŭ áspru* seine Stimme ist rauh.

*ásta* (pron. dem. neutr.) dies (v. *a'ísta*): *ásta ĭ aşá di frumós*; *pintra-ásta* dadurch; *ásta* pentru *íasta* v. *ísta*; *kum<sup>a</sup> vĭní ásta* v. *vĭní*.

*ástâĭ* heute.

*astĭmpará* (1. *astĭmpâr* 2. -pirĭ 3., 6 -pârâ 7. -piri) stillen (*sĭ zĭli*);

a s a. sich mäßigen, ruhig werden.

*astîmparâri* (f. pl.  $\theta$ ) în fraza: *kopkîl, şîţ kostîmparâri* (= cu a.)  
seid ruhig!

*astîmpâr* (m. pl.  $\theta$ ) în fraza *am astîmpâr*: ich bin ruhig, mache  
keine Bewegung.

*astupá* (1. *astúp* 2. *astúpki*) verstopfen, zudecken (z. B. eine  
Grube, das Ofenloch, etwa durch ein vorgegebenes Brett).

*astupúş* (a. pl. *-úşurî*) Stöpsel.

*asudá* (1. *asúd* 2. *asúđ*) schwitzen.

*asúpra* gegen: *mârg asúpra duşmánuluş, azmuţâşk kînili asúpra*  
*kuşvá*; v. *điasúpra*.

*asupri* (1. *-ésk*) unterdrücken (*pi şinivá*).

*asurđí* (1. *-đâşk*) taub werden, taub machen.

*asvinţí* sau *azvinţí* sau *svinţí* (*şfinţí*) (3. *-éaşti*) untergehen (von  
der Sonne: *soárilî asvinţéaşti*).

*asvinţít* sau *svinţít* (m. pl.  $\theta$ ) Sonnenuntergang.

*asál* (m., f. *asé(a)*; pl. *aşt, aséli*) jener (numai înainte de deter-  
minative: *úţi, vin doş bajéţ, asál mári îi fráti-mheu; avém*  
*tri kâş: asé đí súş î a táti*).

*asála* (m. f. *as(é)éşia*; pl. *as(é)şia, asélişia*; gen. dat. *asílúşia, -íşia*;  
*asílóra*) jener, der da, der erwähnte (când nu precede sub-  
stantivul; dincontra se întrebuiţează formele acestea, şi  
când urmează substantivul: *asála óm alături de ómu şála*,  
asemenea *asála kopkîl, aséşia fiméi*, mai ales după prepo-  
ziţiuni *vine pentro-asála om, dintr' así-a úámini, dintr'a*  
*şála nó-ur*).

*aséşia* se'ntrebuiţează ca neutru: *dupaséşia* danach, *deaséşia*,  
*điaséşia* (*deşéşia*) deshalb.

*tot asála* derselbe (şi ca adjectiv *tot aséşia fiméi*); *tot aséşia*  
dasselbe.

*kasála* (= *ka asála*) ganz prächtig od. ä. *un ūom kasála*,  
*o fiméi kaséşia*; *pe-o lúnâ kaséşia* bei sehr hellem Mond.

*a* iniţial se contrage şi în alte cazuri cu vocala precedentă:  
*koşála* (= *ku asála*) mit jenem, *peşála* (= *pe asála*) v. mai  
sus *deşéşia, dupaséşia*; şi *a* sau *ia* final se pot pierde:  
*dupasé-o poróşít* danach hat er befohlen.

† *asimandrit* v. *şimandrit*.

*aşu-á* (1. *m'aşuîéd*, 8 *aşu-áđâ-ti*): *a s a.* sich niederlassen, sich zur Ruhe begeben, Obdach finden.

1 *aş* verb aux. v. *vrę*.

2 *aş* (interj.) also! (wegwerfend, unwillig).

*aşá* (rar *aşę*) so, *aşá di frumós* so schön (şi ca exclamație), *tot aşá* ebenso, *a-ucúnd aşá* dies hörend.

*aşadú* (1, 2. *asăđ* 3. *-áđâ* 7. *-ę<sup>u</sup>đâ*): *a s'aş.* sich setzen; sich zusammendrücken, sich niederdrücken: *fínu s aşáđâ*, *kása s aşáđâ*; part. *aşadát* gesetzt = ernst.

*aşîş* sofort.

*aşîşdirja* gerade so (= *tokm<sup>a</sup>aşá*).

*áški-i* (f. art. *áškiia*, pl. *áški*) in die Höhe ragende Splitter eines vom Wind gebrochenen Baumes: *o fost uş vînt mári ş'o rupt kopáku*, *dintr'îşu o ramás núma trupkîna plînâ di áşki<sup>i</sup> askuítî*.

*aşkiúę* (3. *-iáđâ*) (vom Wind) einen Baum so brechen, daß nur ein Stumpf mit *áški* (v. *áški-i*) bleibt: *vîntu u aşkiúę* (= *vântul a a.) pómu*.

*aşki-úřâ* (f. pl. *-úř*) feine Holzsplitter.

*aşteaptá* (1. *aştept*, 2. *-épt* 3. *-iáptâ*, 7. *-ę<sup>a</sup>pti*) erwarten, warten. *aşteáptâ* v. *svînta-aş*.

*aşte<sup>a</sup>arni* (1. *aşirn* 2. *-ní* 3, 8. = inf. 4. *aşterném* 7. *aştiárnâ*) aufbreiten (um ein Bett zu machen), das Bett machen (für Mensch oder Tier); aufdecken: *î o aşternút mása*.

*atízi* (1. *atîng* 2. *atíz* 3, 8. = inf. 7. *atîngâ* 9. *atís*) berühren.

*atîta* (m. şi f.; pl. m. *atîřa*, f. *atîtea*) soviel: *iel ní-o dat atîta*; *vâ-ili o sunát de-atîta kíntik*; *atîta frúndâ* soviel Laub; *atîřa uáminî*, *atîtea fimę*; -- *atîta kí* soviel als; -- nur soviel: *atîta ní-o dat*; *atîřa báne-am kíşligát*; *atîta-i di míni* nur das bin ich imstand.

*atítuka* adv. ein klein wenig (mit Fingergerbe).

*atúsa* (adv.) damals, dann.

*ař* verb aux. v. *avę*, *vrę*.

*ářâ* (f.) 1. (pl. =) Zwirn 2. (pl. *ăř*). Schuhriemen.

*ařiné* (ca *řinę*) numai în fraze ca: *řeu ř-ařîn kúivâ kálea* ich komme jem. auf dem Weg entgegen, um ihn aufzuhalten.

*ařipkí* (1. *-késk*) einschlummern.

*ařîřá* (1. *ařîř*) schüren *fata o ařîřát foku*.

*a'udî* sau *a'ođî* [după vocală *a* poate dispărea: *o-ođît* sau *ouuđît* = a auzit] (1. *a'úd* 2. = 8. *a'úđ* 3. *a'údi* 7. *a'úđâ*) hören; *s'a'údi* · *a*... es riecht nach... (d. p. *a mušigái* nach Schimmel) eufemism pentru *púti*.

[*augúst* (m. pl. θ) August (Monat, cuvânt literar)].

[*faulió!* o weh! (zigeunerisch)].

*a'ur* sau [vorbind iute] *aúr* (m. pl. θ) Gold.

*aúrarář* v. *a'uráři*.

*aúrariť* (m. pl. θ) Goldschmuck.

*a'uráři* sau *aúráriř* sau *aúraráři* (m. pl. =) Goldarbeiter.

*a'uri* sau *aúri* (1. *-résk*) vergolden.

*aúriú* (m., f. *-riji*, pl. m. și f. *-riř*) goldglänzend.

*Avakúm* (m. pren. voc. =) Habakuk (?)

*avé<sup>a</sup>* (pres. *am, ai, ári, avém, avéř, au*, 3. conj. *sâ ářbâ*, imperf. *avém, -éř, -é, -ém, -éř, -é*, part. *avút*, imper. [rar] *ai, avéř* d. p. *ai rabdáři*):

1) haben;

2) mit *sâ* zur Bildung des Futurums und Kondiz. Perfekti; im Präsens zur Bildung des Futurs (in der 1. u. 2. plur. ungebräuchlich): *am sâ řiu akásâ* ich werde zuhause sein; im Imperf. zur Bildung des Kondiz. Perf.: *avém sâ řim akásâ dáká řtiém*... Wir wären zu Hause gewesen, wenn wir gewußt hätten...

3) v. impers. *ári* es gibt: *ári řini ti řvařá* es gibt jem., der dich unterrichten könnte; *n ári ři sâ m plákâ*

4) (numai în forme de pres. *am, ai, o, am, ař, o*) verb aux. pentru a forma perfectul.

forme divergente fonetico-sintetice: *ař = ai; řiři = mi ai* (aux.) etc., *dorńi-o-ř* v. *dorńi, ieř um mûřit* = eu am... (formă repede), *ou adunát* = a ad.

*avéri* (f. pl. *-ériř*) Geld, Vermögen *o prapadiť avé<sup>a</sup>rea pi la kúřvi*. *avíntá* (1. *-éř*) einen Schwung geben (*pi řevá* einer Sache).

*Avrá<sup>m</sup>* (m. pren. voc. =) Abraham; dim. *Avra(m)ńél, Avramúřá*.

*avramáškâ* (f. pl. θ) Pflanzennamen, nur bekannt aus dem Lied *řrúndâ véřdi đř avr., gospodári sâ trajáškâ*.

*Avramńél, Avramúřá* v. *Avrá<sup>m</sup>*.

*az* heute, cel mai mult în nexuri ca: *đřřa đř az* der heutige

Tag, *azdiminǎţǎ* heute morgen, *ásno`pti* sau *ázno`pti* (v. *ásno`pti*).

*ázîmâ* (di *ord*) (f. pl. -i) Gerstenkuchen auf einem Krautblatt.  
*azmuţǐ* sau -*ţǎ* (1. numai -*âsk*, 9. -*ît*, -*ât*) Hunde hetzen (*asúpra kuivá*).  
*azvinţǐ* v. *asvinţǐ*.

*azvîrlǐ* v. *zvîrlǐ*.

*ázir* (m. f. -*râ*; pl. -*rǐ*, -*ri*) lebhaft; zart: *baǐętu i ázir*; *ázir la mnti* spitzfindig, scharfsinnig.

*azún* (a. pl. -*urǐ*): *azúnu* der heilige Abend; *dǐ-azún* am heiligen Abend

*azuná* (1. -*éq*) am heiligen Abend fasten.

*azutá* (1. *azút*) helfen (*kuivá* jemandem); *doamnežútâ* v. *domn*.

*azutóřǐ* (a. pl. -*óari*) Hilfe; *a ři dǐ a*. behilflich sein; *mǐnâ de-a* (numai sing.) Helfer.

*azúzi* (1. -*úņg*, 2. -*úž*, 3 = 8. -*úzi*, 7. -*úņgâ*, 9. -*ús*) einholen erreichen; ankommen (*pi dǐal* auf dem Berg); *áz. sâ* dazu gelangen, daß; *nu mǐi azúž nis pî-la gurgúǐ* (sau *pî-la dęžitu řǐal řik*) du bist mir gar nichts wert; *i de-azús* es ist genug.

*ázinéřǐ* (m. pl. =) Ingenieur.

*ářáku di mini* sau *ářáku di mini* (interj.) ich armer Teufel! v. ři *hářáku*, *sářáku*.

*árrâ* v. *árrâ*.

*ářki* v. *ářkǐi*; *átuţ* v. *fúti*; *ăţ* v. *aţâ*.

*ba* numai în locuţiunile: *kam mai ba* gar nicht; *ba kîr*, *ba mîr*! die Rede hin- und herdrehen, mai explicit: *ba kîr*, *ba mîr*, --- *ba kâ-i řríptâ* *ba kâ-i řşártâ* (ři *ba kâ-i túşâ*, *ba kâ-i rásâ*) *ba kukoáni 'ņkló*, *ba kukoáni 'ņkoási* (sau *ba badíkâ 'ņkló* sau *ba lelíkâ 'ņkló* conform cu situaţia).

*babâsk* (-*áskâ*, pl. m. ři f. -*éřtǐ*) altweiber-: *lúkrurǐ babéřtǐ* Altweiberarbeit, *sarbatóřǐ babéřtǐ* Tage an denen keine Weiberarbeit verrichtet wird, z. B. der Freitag.

*bábâ* (f. pl. -*bi*) 1. alte Frau, 2. runder Osterkuchen; *bába óárba* v. *orb*; *Bába Dóka* v. *Dóka*.



- bábgiť*, (pl. f.) chronischer Darmkatarrh.
- bábkâ* (f. pl. *băps*) Stahlstück, auf dem man die *koásâ* dengelt:  
*b. moldovineáskâ* (oben gleichmäßig breit), *b. nemťáskâ*  
(oben schmaler).
- babóĭ* (m. pl. =) häßliches altes Weib.
- badahúz* (m. pl.  $\theta$ ) *Bunias orientalis*.
- bádi* (m. pl.  $\theta$ ) Bauer! (freundliche Anrede: *măĭ bádi* und Art  
Titel: *bádĭa ĭgórĭĭ*); *măĭ bádi!* herrjemineh!
- badĭkâ* (m. pl.  $\theta$ ) der liebe, *badĭkâ!* Lieber! (z. B. die jüngere  
Schwester dem ältern Bruder).
- badĭşór!* sau *-şóruli!* (voc.) lieber Freund! (nur in der Anrede).
- bagá* (1. *bag*, 2. *baž*) hineinstecken; *a bagá fĭnu, ovásu* ... unter  
Dach bringen; *a bagá di sámâ* achtgeben; *a sâ b.* hinein-  
gehen (z. B. *ĭŋ kásâ*); *a sâ b. ĭŋ kása fiméĭi* in ein Haus  
hineinheiraten (von einem Mann); *a sâ b. ĭn datorĭĭ* sich  
in Schulden stürzen; v. *kur*.
- bagári di sámâ* (f. pl.  $\theta$ ) Aufmerksamkeit, Vorsicht.
- bagnét* (a. pl. *-turi*) Bajonett; *cu bagnétu fĭianťurĭt* mit aufge-  
pflanztem Bajonett.
- baiĕş* (m. pl. =) Bergarbeiter.
- baiĕť* (m. voc. *-ĭĕťi*, pl. *ĭĕť*) Knabe, auch Bub im Kartenspiel  
(= *bub*).
- băĭi* (f. pl. *băĭ*) Metallgießerei; *oĭşĭť ka dim b.* es ist blitzblank  
geworden.
- băĭir* (a. pl. *-ri*, artik. *-rli*) der Riemen der *trăĭstâ* (*băĭiru trăĭsti*);  
die Schnur der *pungâ*: *strĭĭzi băĭirli pŭzi* er schränkt seine  
Ausgaben ein; *ĭ s'o rupt băĭirli ĭnimni* ihn hat der Schlag  
getroffen.
- băĭitán* (m. pl. *-ni*) Bursch.
- băĭiťál* (m. pl. *-ťăĭ*) Bube; männliches Glied.
- băĭitanáš* (m. pl. =) halbwüchsiger Knabe.
- bakalf-i* (f. pl.  $\theta$ ) Kork (als Stoffname), *dop di bak.* Korkstöpsel.
- bakşĭş* (a. pl. *-şuri*) Trinkgeld.
- balári* (f. pl. *-lăĭ*) Kuh mit weißem Kopf; weißköpfig (von  
einer Kuh).
- balán* (m. pl. *-ni*) Ochse mit weißem Kopf; weißköpfig (von  
einem Ochsen); *a sâ da di a balánu* Purzelbäume machen.
- baláur* (m. pl. *-ri*) Drachen.

*balérkâ* (f. pl. -*rs*), invechit *barélkâ* (f. pl. -*lč*) Fäßchen (für  
Branntwein). Dimin. *balerkúřâ* (f. pl. -*ř*) ganz kleines Fäßchen.

*báli* (pl., f. art. -*lilí*) Speichel.

*báligâ* (f. pl. *báliř*) Exkremente der vierfüßigen Tiere.

*bálmuš* (a. pl. -*řâ*) Speise aus Rahm, Maismehl und Butter.

*báltâ* (f. pl. *belf*) Sumpf, Lake; *las b. řavá* ich lasse etwas  
unerledigt.

*Báluř* (m. pren.); *Baluřířâ* Spitzname für eine Frau.

*ban* (m. pl. -*nř*) 1. Ban (Münze); *pân'acuma numai în frazele  
n'am niř um ban* „ich habe kein Geld“ *ři nu řási niř um  
ban* „es ist nichts wert“ 2. pl. *banř* Geld.

*banarřt* (m. coll., pl.  $\theta$ ) viel Geld.

*banát* (a. pl. -*turř*) Verdruß; *sâ nu řiři ku b.* sei nicht böse.

*bândâ* (f. pl. -*di*) Zigeunermusikbande, aus 6—7 Spielern be-  
stehend; *b. di řígánř*.

*banęřti* adv. baar z. B. *a platř b.*

*banhóf* (a. pl. -*ófurř*) Bahnhof (großer).

*banřřór* (m. pl. -*řórř*) liebes Geld.

*banós* (l b) reich.

*banuři* (l. -*řesk*) *pentru řavá* etwas übelnehmen; *nu banuři* nichts  
für ungut.

*banúř* (m. pl. =) kleines Geldstück, Keimfleck im Ei.

*bánřkâ* (f. pl. *bâřř*) Bankhaus.

*banřknótâ* (f. pl. -*óatř*) Papiergeldnote.

*barabúlâ* (f. pl. -*li*) Kartoffel; *b. di lúnâ v. lúnâ*; *ti pû la tajęřt  
barabúli* ich kann dich zu nichts brauchen.

*barabulíkâ* (f. pl. -*lęli*) kleiner Kartoffel; im plur. affektisches  
Dimin.: lieben wenigen Kartoffeln.

*Barabuloářa* Frauen-Spitzname.

*baragládinâ* (f. pl. -*ni*) lange, hagere Person.

*barákâ* (f. pl. -*řâř*) Baracke.

*bárbâ* (f. pl. *bărgř*) 1. Bart 2. Kinn. *bárba úrsuluř* Schachtelhalm.

*barbát* (m. voc. -*ti*; pl. -*ř*) 1. Mann; *řiř b.* sei mutig 2. Ehe-  
mann: *barbátu-ņeu* mein Mann.

*barbatésř* (l c) Mannes- : *port b.* Manneskleidung.

*barbatós* (l b) mutig.

*barbatúř* (m. pl. =) Männchen von Tieren.

*barbařál* (m. voc. -*řęli*; pl. -*řář*) lieber Gatte.

*bãrbîsóarâ* (f. pl. -rî) kleine *barbîntâ*.

*barbîntâ* (f. pl. -ŧ) Eimer, kleines längliches Faß.

*barbós* (l b) bärtig.

*bãrdâ* (f. pl. *bãrdŧ*) Beil mit gekrümmtem Stiel, um Ränder wegzuhacken.

† *barêlkâ* v. *balêrkâ*.

† *barġeri* (l. -êsk) rasieren.

*barġiġri* (m. pl. =) Barbier.

*barġiġi* (f. pl. -iġ) Doppelkinn.

*barón* (m. pl. -nġ) Baron.

*baroneásâ* (f. pl. -ésâ) Baronin.

*bas* (a. pl. -surġ) Baßgeige.

*basamalêrki!* sau *basamalêrkuş!* Gottswunder! d. p. o *bisêrikâ*  
*frumóasâ, basamalêrki!*

*Basarábea* (f. Pl. θ) Bessarabien.

*basma* (f. art. -áya; pl. -áġi) kleines Tuch (als Kopftuch oder zum Gesichtabwischen).

*basmalúŧâ* (f. pl. -ŧ) ganz kleines Tuch.

*bas* (m. pl. =) Oberhirt in einer Senne.

*bãştinâ: di b.* von echtem Schrot und Korn.

*baŧ* (m. f. -tâ; pl. *bêŧ, bêġti*) betrunken; *bád-di-káp* verwirrt.

*batá(i)i* (f. art. -ája; pl. -áġi) Schlägerei, Prügel: *ti usíd im batáji!* ich schlage dich todt!(übertriebene Drohung); Schlacht Kampf, Krieg; *batáia sasórnikuluj* 1. das Schlagen der Uhr 2. das Ticken der Uhr; *batá: i di kap* (pl. θ) Kopfzerbrechen; *batá: i di zók* (pl. θ) Spott.

*bata: iġâ* (f. pl. θ) eine kleine Tracht Prügel (zu Kindern mehr im Scherz: *iġ dau o b.*).

*bataláuj* (a. pl. -lêġi) Schlögel.

*batalá: i* (f. pl. -iġ) 1. Schlacht; 2. Prügel.

*batalájon* (a. pl. -óani) 1. Bataillon; 2. eine große Tracht Prügel.

*batatúrâ* (f. pl. -rî) 1. Schwiele, Hühnerauge; 2. numai la sing. Einschlag (Querfaden) in der Weberei.

*bata: úş* (m. f. -şâ; pl. = sing.) rauf lustig.

*bátâ* (f. pl. *bêti*) obere Frauenrock- od. Hosenleiste (eingeschlagen, um das Hosenband durchzuziehen).

*bátâr* (adv.) recht: *fişóru nóstru-ġ vojnġk bátâr* recht tüchtig.

*bateálâ* (f. pl. -têli) Mausefalle.

*batélišti* (f. pl. *-išti*) Stelle mit zerstampftem Gras oder Getreide.

*báti* (1. *bat*, 2. *bať*, 3 = 8 = inf, 4. *batém* 7. *bátâ* 9. *batút*) 1) schlagen:

*a b. kopkílu la kur*; *a b. 'm pǎlní* in die Hände klatschen (als Beifall); *a b. unt* Butter schlagen; *a b. um mǎr* einen Apfel schlagen (daß er weich wird); *am sǎ ti bat ka mǎru* ich werde dich windelweich schlagen; *a báti la úšâ* an der Tür klopfen (damit geöffnet wird); dengeln; *báti kǐátra* es hagelt; *báti vǐntu* es weht ein Wind; *niš nu ŝti diŋkotró báti vǐntu* man weiß nicht woher der Wind weht (das sagt man, wenn etwas überraschend gutes kommt, oder wenn man nicht im klaren ist).

*a báti matáni* v. *matánâ*; *a ž báti gúra* sich den Mund zerreißen (= viel reden) um jem. zu überzeugen; *a ž báti kápu* sich den Kopf zerbrechen.

*bátâ-ti!* *bátâ-ti!* wart, Kerl! (meist scherzend und wohlwollend); *bátâ-tǐ-ar vargúŝa* (lu *Dumnađǎu*) Fluch; *bátâ-tǐ-ar* (*Dumnađǎu*) *sâ ti bátâ* Verwünschung; *bátâ-ti noróku* Segenswunsch.

*bátâ-ti dóru* die Sehnsucht (eines andern Menschen) möge dich erreichen, jemand möge sich nach dir sehnen (Art Segenswunsch, bes. als Dank).

*a báti drúmurli* viele Gänge machen um etwas zu erreichen.

*a báti kálea mǐnđuluĵ* herumschlendern.

2) schlagen = siegen; *a sâ báti* kämpfen.

3) *ím bat žok di šinivá* ich verspottete jemanden.

4) bellen; *kǐnili báti (ŝi) vǐntu dúsi* von einem unsinnigen Getratsche: der Hund bellt und der Wind trägt es davon (= die Leute tratschen davon und dann vergißt man es).

5) *o batú tátâ-avéře ŋ kǎřŝ* er hat alle seine Habe im Kartenspiel verspielt.

*batrín* (l) alt (von Lebewesen); *kít di batrín řeŝt?* wie alt bist du? (= *kíř aní aĵ tu?*); oft substantiviert.

*batríněsk* (l c) alt (von Einrichtungen und Liedern)

*batríněťâ* (pl. f.) Alter, Altersschwäche.

*batrínjór* (l e) ziemlich alt.

*batusĕ* (f. art. *-sáya*; pl. *sĕlí*) Holzstiel der *bábká*.

*batušél* (m. pl. -*éj*) kitzelnde Stelle der Fußsohle: *sâ nu kaič úndi s'o toložíť kálu, k apíj kápiť batušél pi tápa kisórolulj.*

*batuší* (1. -*ésk*) stampfen.

*batút* (I a) dick: *lápti b.*; gefüllt *flóari batútâ.*

*batútâ*, (f. pl. -*tî*) Stampftanz.

*bařós* (I b) steif wie eine Rute; holzig.

*ba'úti*: *a sâ púni pi b.* sich aufs Trinken verlegen.

*ba'utúrâ* (f. pl. -*túrî*) Getränk; dim. -*turíkâ* (f. pl. -*ís*).

*Bazán* (m.) *Bazánkâ* (f.) Spitzname für eine Familie.

*bažókurâ* (f. pl. -*rĭ*) Spaß (um sich über jem. lustig zu machen);  
*o ramás di bažókura űami~lor* er ist zum Gespött der Leute geworden; *ásta-ĭ bažókurâ, nu álta* das ist eine Niederträchtigkeit.

*bažukurĭ* (1. -*ésk*) beschimpfen.

*băř* (a. pl. *běřâ*) Stock; *o ramás ka-űm băř* er ist spindeldürr geworden; *a púni běřâ~ róati v. róatâ.*

*bę* (1. *beű* 2. *beĭ* 3, 8. *bę* 4. *bem* 5. *beř* 6. *beű* 7. *běji* 9. *ba'út*) trinken; *vrăgĭli beű grĭ-u* die Spatzen fressen den unreifen Weizen; *a bę řĭgári* eine Zigarette rauchen, *a bę řĭulę* Pfeife rauchen. *n ári dúpa ři bę ápâ* er ist sehr hungrig, ganz arm.

*běfel* sau *běfěli* (a., pl. *befěliurĭ, běfěliurĭ*) Befehl.

*behajĭ* (1. -*ĭésk*) blöcken.

*beķęřĭ* (m. pl. =) Lump.

*belčúg* (a. pl. -*úži*) grosser Ring am Anfang der Kette.

*bęlę* (f. art. -*liáűa*; pl. -*lěli*) Schwierigkeit: *ásta-ĭ beleáűa*; *púni beleáűa pi řinivá* jem. verdächtigen.

*běľfâr* sau *bĕľfâr* (*e* se pronunțâ spre *ă*; m. pl. -*rĭ*) jüdischer Lehrer; *Běľfâr* Spitzname.

*belĭ* (1. -*ésk*) 1. schinden, die Haut abziehen 2. *a belĭ púla* das Präputium wegziehen (so daß die Eichel entblóbt ist); *belĭt* dekolletiert.

*bęrári* (m. pl. =) Bierbrauer.

*bęrariĭi* (f. pl. -*ĭi*) Brauerei.

† *bęrbék* v. *bęrběsi*

*bęrbekúř* (m. pl. =) kleiner Widder.

*bęrběsi*, rar *bęrbék* (m. pl. *bęrběs*) Widder.

*berezník* (m. pl. -*ís*) Waldaufseher.

*bĕri* (f. pl. *berĭ*) Bier; Glas Bier; *bĕri albă* braunes Bier, *bĕri neagră* schwarzes Bier.

*bernevĕk* (m. pl. -*s*) weiße Woll-Winterhose der Bauern (für ein Bein; pl. das gesamte Kleidungsstück, *do'ua parĕk di bernevĕs* 2 derartige Hosen; mai rar decât *sóarik*).

*beš* (m. pl. *ŝ*) Kerker, Kerkerstrafe.

*bešĭ*: *a sâ b.* (1. *ma bešăsk* 3 *sâ bešăști* 7. *sâ sâ bešăskă*) farzen *kăpra sâ bešăști ŝĭ oăja trăzi rușĭni* (schämt sich).

*bešĭkă*: *a sâ b.* (1. *ma bešĭk*) 1. voller Hitzblätterchen (Wimmerl) sein 2. eine Blase (z. B. Brennbilse) erhalten: *ni sâ bešĭkă dĕzĭtu*.

*bešĭkăt* (l *b*) mit Blasen bedeckt.

*bešĭkă* (f. pl. -*ĭs*) 1. Blase 2. Hitzblätterchen (Wimmerl); dim. *bešĭkută*.

*bešĭnă* (f. pl. -*nĭ*) Farz; *bešĭna kălului* Bofist.

*bešĭnós* (l *b*) viel farzend.

*Bešleăgă* (m.) Spottname für einen Bewohner von M. (Bodnareșcu); *fișoru lu B.* sein Sohn.

*beteăg* (m. f. -*eăgă*; pl. -*ĕz*, -*ĕzi*) etwas unwohl.

*beteșug* (a., pl. -*guri*) Fehler (einer Sache).

*beșășor* (a., pl. -*oări*) kleiner Stock.

*beșĭi* (f. pl. -*ĭi*) Trinkerei, Rausch, Trunksucht.

*beșĭu* (m. f. -*ĭi*; pl. -*ĭi*, -*ĭi*) trunksüchtig; subst. Trunkenbold.

*beșĭuăn* (m. pl. -*ăni*) Erztrinker.

*bezmĕtik* (l *d*) *di kap* wirr im Kopf.

*bezmĕtișt* (l. -*ĕsk*) verwirren; *a sâ b.* verwirrt werden.

*bĕg*- v. *ĝ*-

*bĕlfâr* v. *bĕlfâr*:

† *binĭkuvintĭădă* (se întrebuintează numai ca persoana a 3-a a ind. și ca imperativ) segne(t).

*bisĕrikă* (f., pl. -*ĕriș*, art. -*ĕrișili*) Kirche; dim. *bisĕrikută* (f. pl. -*ută*).

*bișĭsnik* (l *d*) schwächlich.

*bișteluĭ* (l. -*ĭĕsk*) bestellen.

*bĭtâr* (m. pl. *ŝ*) bitterer Schnaps.

*bĭtă* (m., numai în forma asta) Zigeuner z. B. *Bĭtă dim Prund* v. *Prund*) eine bestimmte Person entweder der Alte (Familienvater) z. B. *I am vađut az pi B. d. Pr.* oder die

- ganze Familie: *dú-ti la B. d. Pr.*, oder der Ort wo sie hausen; *baiétu lu Bířâ din Pr.* der Knabe dieser Familie; *řigánka lu B. d. Pr.* die Frau des B. (nie *mujéria*, das immer nur eine weiße Frau bedeutet!); *Bířâ dī sus sau B. din toló<sup>a</sup>kā* Zigeuner von der westlichen Gegend, am Walde.
- Bířó<sup>a</sup>ia* (f. gen. *-třoi*) eine bestimmte Zigeunerin, die nach dem Tod ihres Mannes als Familienhaupt aufgetreten ist.
- bířli* (1. *-ěsk*), *a sâ b.*: den schweren Nachgeschmack vom Faß bekommen: *pě<sup>a</sup>pini sâ bířlésk*; *bířlít* der schwere Geschmack des Holzes von einem Faß, in dem Gurken aufbewahrt werden: *polobóku púte-a bířlít*.
- bíka!* sau *bíkúřa!* (interj.) Achtung, du fällst!; *ři da b.* du wirst fallen.
- bílâ* (f. pl. *-li*) Erdäpfelstengel (die oberen) ohne Blätter.
- bíl<sup>b</sup>řii* (1. *-ěsk*) stottern.
- bíntuři* (3. *-řěřti*) wüten (von Krankheiten).
- bír!* Lockruf für Schafe.
- bírdâhán* sau *burduhán* (a. pl. *-ni*) Schmerbauch.
- bírdâhanós* sau *burduhanós* (I b) schmerbäuchig.
- bírlák* (m. pl. *-ř*) Patsche (Wollschuh).
- bírlakúř* (m. pl. =) „ „ für Kinder.
- bírlóg* (a. pl. *-oági*) Lagerstätte, bes. vom Tier.
- bírnâ* (f. pl. *-ni*) Säule; Pfosten, Balken (rund oder viereckig, lang).
- bírnâři* (*-ěsk*) sausen.
- bírneářâ* (f. pl. *-něřâ*) Schnur (als Leibgürtel).
- bířzoři* (I a) brummig.
- bířzoři* (1. *-ěsk*): *a sâ b.* brummig werden.
- bířlán* (a. pl. *-ni* sau *-nuri*) ziemlich große Schnapsflasche (= *boklán*).
- bířřii* (1. *-ěsk*) summen: *gízâli bířřěsk*.
- bířbři* (1. *-ěsk*) tasten (im Dunkeln).
- Blagovéřniku* v. *Gavřil*.
- blagoslovi* (1. *-vâřk*) segnen; *l oi bl. řo* (= *eu*) ich werde ihn ins Gebet nehmen (auszanken u. ev. prügeln).
- blagosloviri* (f. pl. *-ři*) Segnung.
- Blaguvířtění* (pl. f.) Maria Verkündigung (25. März).
- blanáři* (m. pl. =) Pelzhändler.

- blánâ* (f. pl. *blănî*) 1. Fell, 2. pl. *blănurî* Pelzwerk.  
*blani* (1. -*ésk*) mit Fell füttern; ausklopfen, prügeln.  
*blaŋk* (m., f ?; pl.  $\theta$ ) ohne Geld.  
*blastamá* (1. *blástâm*, 2. *blástâmî*, 3. *blástâmâ*, 7. *blástâmi* sau mai rar *bléstâmi*) fluchen (*pi šinivá* jemandem); verwünschen *blastamát sâ ši!*; *blastamát* ein schlechter Mensch.  
*blastamaŋîî* (f. pl. -*ŋîî*) Schlechtigkeit.  
*blastâm* (a. pl. -*murî*) Fluch, Verwünschung; *l o azús blastâmu* es hat ihn der Fluch erreicht.  
*blazgóni* (f. pl. =) Ausgelassenheit.  
*blažîn* (l) sanftmütig, mild.  
*bleax* (a.) 1. (pl.  $\theta$ ) Blech: *hajđás di bl.* 2. (pl. -*hurî*) Pfanne.  
*bleask* (m. pl.  $\theta$ ) Atem: *î o îşît bleásku* es ist ihm der Atem ausgegangen.  
*bleştî* (1. -*ésk*) mucken, Einspruch wagen *niş n o bleştît kî~l am luát la tri paráli* (v. *pará*).  
*blid* (a.) 1. (pl. -*durî*) Schüssel; Kirchenopfer, bestehend gewöhnlich aus 3 *kolás* (v. ac.); 2. pl. *blídi* Geschirr.  
*blidârî* (a. pl. -*rî*) Speiseschrank.  
*bljúzâ* sau *bljúzurâ* sau *blúzâ* (f. pl. -*zurî*) 1. westlicher Männerrock, Militärjacke, 2. Frauenbluse.  
*blînd* (m., f. -*dâ*; pl. -*đ*, -*dî*) mild, unterwürfig, zahm.  
*blîndâ* (f. pl. -*dî*) Stich einer Mücke; Mal welches davon zurückbleibt.  
*blînd(î)éŋâ* (f. pl.  $\theta$ ) Sanftmut; Schonung: *a ši ku blîndéŋâ fáŋâ di šinivá* jemanden mit Schonung behandeln.  
*blúzâ* v. *bljúzâ*.  
*bo* v. *boŋ*.  
*bóalâ* (f.; pl. *bolŷ* sau *bóali*) Krankheit; *l'am bagát pi Nikuláŷ în táti bóalili* ich habe Nik. großen Schreck eingejagt; *lurá-tŷ ar bóalili* der Schlag soll dich treffen; *dú-ti la bóalili!* geh zum Teufel!; *boála şę rę* die hinfallende Sucht.  
*bóambâ* v. *bõmbâ*.  
*bóanċâ* sau *bõnċâ* (f. pl. *bõs*) eine Gartenblume (Tagetes).  
†*bóarfâ* (f. *bõrfi*) Lumpenzeug (alte Polster u. dgl.).  
*bóari* (f. art. *bóarea*, pl.  $\theta$ ). Gestank von Exkrementen: *bóarea kíkátuluŷ*.  
*bo·árî* (m. pl. =) Rinderhirt.



*bo'arít* (m. pl.  $\theta$ ) Sommerweide im Gebirge.

†*bóasâ* (f. pl. *boş*) Hodensack von Tieren, auch von Menschen.

*bob* (m. pl. *bobó*) Saubohne; *a katá m bobó* wahrsagen (mit Bohnen).

*Bobléti* (m.) Spitzname.

*bobók* (m. pl. *-ós*) Gänseküchlein, *tóamna sâ númârâ bobósi* „wer zuletzt lacht, lacht am besten“.

*bobosél* (m. pl. *-éi*) 1. ganz kleines Gänseküchlein; 2. Knospe.

*boboteádâ* (f. pl.  $\theta$ ) Drei-Königsfest (6. Jänner, Christi Taufe)

*di* (zu, an) *boboteádâ î dâua kotíta* (= cu atâta) *mai lúngâ kât sári kukóşu písti prag.*

*bobotí* (1. *-ésk*): *a sâ b.* einen Ausschlag um Mund und Nase bekommen (nach scharfen Speisen).

*bóda-prósti* Gottes Dank (sagt der Bettler, indem er annimmt, daß es für das Seelenheil der Verstorbenen ist; dann sagt man es auch beim Totenschmaus, wenn man etwas annimmt, oder auch sonst wenn Geschenke eigens fürs Seelenheil gegeben werden); *di bóda-prósti* um Gottes Lohn (ohne eine besondere Bezahlung anzunehmen) *î-am dat o ga'inâ di b.-pr.*; *kopkíl di b.-pr.* uneheliches Kind; armes hilflose Kind; *di b.-próstîa drákuluî* zu Undank d. p. *î-am karát fîn di b.-próstîa dr.* (ohne Dank dafür zu ernten).

*bódâ* (f. pl. *-di*) alte, garstige Frau.

*bodogani* (1. *-ésk*) brummen.

*bodoganiâlá* (f. pl. *-nélî*) Gebrumm

*bof* (a. pl. *bófurî*) 1. Magen, 2. dickes Kind; *Bófu* Spitzname.

*bogát* (I a) reich; *pútrid di b.* (f. *pútrid di bogátâ*) steinreich.

*bogatán* (I) sehr reich.

*bogaţî* (pl. f.) Reichtum.

*bogázi* (f. pl. *bogáz*) kleines schwarzes Gebäck.

*bohoglindâ* (m.  $\text{şi}$  f.; pl.  $\theta$ ) ein häßlicher Kerl.

*boîerésk* (I c) dem Bojaren gehörig; *lánurli boîeréştî* Großgrundbesitz.

*boîerî* (1. *-ésk*): *tî-oî b. îey pi tîni* ich werde dir das Großtun abgewöhnen; *a sâ b.* großtun; stolz werden.

*boîerî* (m. pl. =) Bojar, großer Herr: *mári b. ma* (= mai) *îeştî.*

*boîerîî* (f. pl. *-rîî*) Stellung eines Bojaren; *î dâ vi b.* er spielt sich auf wie ein großer Herr.

*boîerîţâ* (f. pl. =) Frau des Bojaren.

*boiġrós* (I b) stolz, anspruchsvoll.

[*boġi* (3. -*iġsti*) luat din limba literară: färben (z. B. Kleider grün oder schwarz)].

*bōjġtâ* (f. pl. -*ti*) Pfaff (ganz verächtlich).

*bokanós* (I b) groß geformt (z. B. ein Schuh).

*bokani* (1. -*ésk*) trappen (mit groben Schuhen).

*bokġġyk* (m.) cel mai adesea la plural *bokġġs*: 1. schlechte, große, grobe Schuhe; 2. große, feste, benagelte Schuhe.

*boklân* (a. pl. -*nurġ* sau -*ni*) *b.* (*di holérkâ*) große Flasche für Schnaps.

*Bokovina* f. Bukowina.

*bolahân* v. *bolohân*.

*bolbón* (a.) sau *bolbóanâ* (f.) (pl. -*óani*) eine tiefe Stelle in einem Wasser.

*bold* (a. pl. -*durġ*) 1. Stecknadel; 2. Schmucknadel für den Hut

*boldân* (a. pl. -*áni*) großer, formloser Fuß eines Menschen; Fuß (deprec. ca în dial. vienez „Haxe“).

*boldanós* (I b) mit großen, formlosen Füßen ausgestattet.

*boldi* (1. -*ésk*): *a b. óki* sau *a sâ b.* große Augen machen, starr dreinschauen; *ok boldiġ* sau *boldiġtâ di ok* Glotzaugen.

*bolditúrâ* (f. pl. -*rġ*) glotzüngiges Kind.

*bólfâ* (f. pl. -*fi*) Geschwulst.

*bolfós* (I b) aufgedunsen; *Bolfósu* Spitzname.

*bolí* (1. -*ésk*) kränkeln, krank sein.

*bolínd* (I a) blöd, albern.

*bolíndġí* (1. -*ásk*) blöd werden.

*bolíndġiġi* (f. pl. -*ġi*) Albernheit.

*bolnavós* (I b) kränklich.

*bolnazór* (I e) krank (von einer lieben Person).

*bólnâv* (m., f. -*nâvâ*; pl. -*nġz*, -*nġzi*) krank; *b. di dġsġli* v. *dġs*.

*bólniġtâ* (f. pl. -*iġ*) Seuche.

*bólnġz* v. *bólnâv*.

*bolohân* sau *bolahân* (m. pl. -*nġ*) Stein (bes. runder Stein im Gegensatz zu *kátrâ*): *vġrtós ka bolahânu*.

*bolohaní* (1. -*ésk*): *a sâ b.* sich erhärten (von einer Geschwulst, oder von der Brust stillender Frauen oder milchgebender Kühe); *ma bolohanésk la pġntiġi* der Bauch wird mir hart.

*bolohanós* (I b) steinig.

*bolokán* (m. pl. -ní) grob gebauter und nicht sehr gescheiter Mann.  
*bolotók* (m. pl. -ós) Kaulquappe.

*bolşovík* (m. pl. -ís) 1. Bolschewik; 2. großes Schnapsglas:  
am *ba'út* um *b*.

*bolta'í* (1. -jésk) herumplätschern (im Wasser); herumstöbern.

*Bombaláú* (m. pl. -láí) Familienspitzname.

*bombalu'í* (1. -jésk) 1. trans. eine Glocke bammeln machen, 2. intr.  
bammeln.

*bómbâ* sau *bóambâ* (f. pl. *bóambi*) 1. große Eisenkugel (z. B. als  
Gewicht an der Uhr), 2. Bombe, 3. Bonbon.

*bondári* (m. pl. =) Hummel.

*bóndâ* (f. pl. -dí) sau *bondúşkâ* (f. pl. -ştı) 1. Pelzweste aus Lamm-  
fell, nicht bestickt oder Pelzweste für Kinder; nur oben  
vorne oder über die Achsel oder an der Seite zu schließen,  
2. weiblicher Schamteil.

*bontaní* (1. -nésk) klopfen (an der Tür).

*bontanjalâ* (f. pl. -neli) das Klopfen.

*bonğıfâ* (f. pl. -f) kurze Pelzweste aus Lammfell, bunt bestickt.

*bonkala'í* (1. -jésk) heulen, brüllen (von Menschen).

*bónkâ* v. *bóanškâ*.

*borálâ* (f. pl. -áll) erbrochene Masse (verächtlich).

*borborosálâ* (f. pl. -áll) Gebrumme.

*borborosí* (1. -sásk) murmeln, undeutlich sprechen.

*bordéi* (a. pl. -éii) Hütte; dim. *bordiişş* (a. pl. -iéşşâ).

*borfaii* (1. -jésk) in alten Polstern herumwühlen.

*bórfâ* (f. pl. *bórfi* sau *bóarfî*) schlechter Polster; im pl. schlechtes  
Bettzeug.

*borhái* (pl. f.) Gedärme.

*borhotáii* (f. pl. -ái) großer Darm, pl. Gedärme.

*borí* (1. -rásk) brechen (vomere), sich erbrechen (bes. von einem  
Trinker oder einem Tier) v. *varsá*.

*boritúrá* (f. pl. -ri) erbrochene Masse; kleines freches Kind.

*bornáii* (f. pl. -náii) Rotz (Nasenschleim).

*borôşúk* (m. pl.  $\theta$ ) Rohseide; *kamęaşâ di b.*; *supştri ka borôşuku*.

*borş* (a. pl. -şurí) saurer Saft aus Kleie, Weichselzweigen, *şimbru*:  
*dúpa-kum iş bórşu*, *aşá-ı şî gospodína*; *ákru ka bórşu* (z. B.  
von einem Wein); daraus bereitete Suppe.

*borşişór* (m. pl.  $\theta$ ) guter *borş*.

*bórșîțâ* (f. pl.  $\theta$ ) Angelica silvestris.

*bórtâ* (f. pl. *bort*) 1. Loch; speziell das Erdloch beim *mîzi*-Spiel v. *mîzi*; *stă în börtâ* von dem Spieler, der die *b.* verteidigt; *pîni 'm b.* die *leáfâ* in die *b.* stecken, zum Zeichen der Oberhand;

*o fakút börtâ~ șerî* er hat großes Aufsehen gemacht.

2. Öse für den Schuhriemen.

3. *bórta îadului* Hölleneingang (mai ales în fraza *ti trîntésk în b. î.*)

*bortî* (1. -*ésk*) durchlöchern; ein Loch machen (*parétili* in der Wand).

*bortî* (1 a) sau *bortós* (1 b) löcherig, hohl (z. B. von einem Zahn), comp. *șkorburós*.

*borzânâ* (f. pl. -*ni*) große, schwarze Bohnenart.

*bórzâ* (f. pl. =) Käfer (i. allg.)

*boskorodî* (1. -*ésk*) schnell u. undeutlich reden, stottern.

*boskoródu* v. *nohomálu*.

*bostân* (m. pl. -*ni*) Kürbis; Kopf eines dummen Menschen.

*bostanariîi* (f. pl.  $\theta$ ) Kürbispflanzung (?), vielleicht verhüllt auf geschlechtliches gehend, (numai cunoscut în cântecul ironic care se strigă la nunți: *Norók șî bukurîiî — în deal la bostanariîi — kâ* (denn) *bostáni s'or koási — șî kopkîiî s'or fási — șî la ánu kumatriîi*).

*bostanâș* (m. pl. =) kleiner Kürbis.

*boší* (1. -*ésk*) wehklagen; *a sâ b.* heulen (von Menschen, = stark weinen).

*bóșit* (a. pl. -*ti*) Wehklagen.

*boș* (a. pl. *boáșâ*) Hode, v. *bóașâ*.

*boșîmflâ* (f. pl. -*i*) übel gelaunter Mensch.

*boșîmflá* (1. -*fléd*): *a sâ b.* in üble Laune geraten.

*boșîntát* (1 a) erzürnt, zornig.

*bot* (a. pl. -*turî*) Schnauze, Rüssel; *sâ púpâ 'm bot* sie küssen sich auf die Schnauze (von Leuten die sehr vertraut mit einander sind); *îîni-ț bótu* halt's Maul.

*botâș* (m. pl. =) Raufbold.

*bótâ* (f. pl. -*ti*) Stock (bes. auch im *mîzi*-Spiel Stock von rundem Durchschnitt, comp. *leáfâ*) *a da bóta 'm mîna prós-tuluî* einen dummen Menschen zu etwas anstellen; *a sta*

- ka-o b.* dumm dastehen; *bóta di strážâ* 1. Nachtwächterknüttel (als Zeichen der Wachtpflicht, abwechselnd den verschiedenen Bewohnern übertragen); 2. Knüttel, schief in die Haustüre gesteckt als Zeichen, daß niemand zuhause ist; *și stai a'ís ka b. di strážâ ?* (wenn jemand wo beharrlich wartet); *bóta kalá'ului* von dem Knüttel eines Menschen, der alles gern prügelt: *ku bóta k. o fakút buntáři ~ sat.*
- botęđ* (a.; pl. *-urĭ*, foarte rar) Taufe (als Amtshandlung des Priesters).
- botežúni* (f. pl. *-nĭ*) Taufe (der ganze Handlungskomplex, die Vorbereitungen inbegriffen).
- botĭdá* (1. 2. *botęđ*, 3. *-eáđâ*, 7. *-ęáđâ*) 1. taufen, 2. (iron. :) prügeln.
- botĭrlâ* (f. pl. *-li*) rauflustiger Mensch der mit einem Stock herumgeht; *Botĭrlâ* (Spitzname eines Menschen in Marginea).
- botnârĭ* (m. pl. =) Böttcher.
- botnârĭ* (1. *-résk*) Böttchersarbeiten leisten (d. p. *la-um polobók*).
- botnârĭi* (f. pl. *θ*) Faßbinderhandwerk.
- boř* (a. pl. *-řurĭ*) Klumpen; kleiner dicker Mensch.
- bořĭ* (1. *-ăsk*) zerknittern.
- bořĭt* (l a) dick und klein (von Menschen); gedrückt (von Kleidern).
- boŭ* (pronunțat și *bo*) (m., art. *bó'u*; pl. *boĭ*, art. *bóji*) Ochse (auch als Schimpfname für einen dummen Menschen); *bó'u lu Dumnađâ* Hirschkäfer.
- bo'urĭi* (f. pl. *-rĭi*) Ochsenherde.
- bo'úř* (m. pl. =) kleiner Ochs.
- boz* (m. pl. *θ*) Attich (*Sambucus ebulus*).
- bozaĭi* (1. *-ĭésk*) summen (von einer Fliege); *gĭzĭli bozaĭésk mamaliga* viele Fliegen setzen sich auf die Mamaliga.
- božbaĭi* (1. *-ĭésk*) herumtappen.
- brad* (m. pl. *-đ*) Tanne; *uŭ fleakâ* *ka-um brad* (stramm); dim. *bradiřór* (m. pl. *-řóři*)
- bráhâ* (f. pl. *θ*) Hirsebier.
- brak* (a. pl. *-ákurĭ*) Abfälle.
- braku'í* (1. *-ĭésk*) auswählen um die schlechten Sachen wegzuworfen: *brakujésk méřili.*
- brašinârĭ*, *-nariřâ* v. *brĭšinârĭ*, *-nariřâ.*
- brař* (a. pl. *-řâ*) Arm: în us numai în anumite locuřuni: *řeŭ řĭ*

*daŭ kuivá bráŭu* ich biete jem. den Arm; *ku bráŭli 'ntísâ* mit vorgestreckten Armen (um jem. zu empfangen); *a ŭnê pi bráŭâ* auf Armen tragen (in übertrag. Bed.); pl. *bráŭâ* Schoß, *pi bráŭâ* im Schoß, *ieŭ ieŭ kopkílu pi bráŭâ*; *a ŭnê m bráŭâ* auf dem Schoß halten (kleine Kinder). — *braŭ* (a. pl. *-ŭri*) eine Menge Heu (od. Holz od. dgl.), die man auf einem Arm tragen kann.

*braŭári* (f. pl. *-ŭrĭ*) 1. Ende des Ärmels des Frauenhemds (zusammengezogen), Ärmelleiste, 2. eiserner Ring, der die Sense mit dem Stil verbindet.

*braŭári* (a. pl. *-ri*) Armband.

*brávaĭ!* 1. bravo! 2. *brávaĭ ŭom* ein herrlicher Mensch.

*brazdá* (1. *-êĭ*) 1. *kĭmpu* das Feld durchfurchen, 2. *pi šinivá* jem. mit Worten angreifen.

*brázdâ* (f. pl. *brázdĭ*) Scholle Erde (beim Pflügen); *a da la brázdâ* zur Vernunft bringen; *a sâ da la br.* sich fügen.

*brê!* da! (um die Aufmerksamkeit auf das Gesprochene zu lenken; nam. in unsanftem Ton); *măĭ brê*.

*breábân* v. *brĭábân*.

*breáslâ* (f. pl. *-êslĭ*) 1. Handwerk, 2. Posten, Stellung: *šĭ br. aĭ*.

*breaz* (m. f. *-zâ*; pl. *brêž, brê<sup>a</sup>zâ*) weißstirnig (von Ochsen und Kühen).

*breazóaji* (f. pl. =) = *vákâ breázâ*.

*brehní* (1. *-êsk*) kläffen (von Hunden, auch übertragen von Menschen).

† *bresláš* (m. pl. =) Handwerker.

*brĭábân* sau *breábân* (m.; *šĭ šir di br.*; pl. *šĭri di br.*) Windröschen.

*brĭbanók* (m.) Singrün; pl. *-nóasi* Singrünarten.

*bribóĭ* (a. pl. *-boáĭĭ*) Pfahl, mit dem man ein Loch in sehr harten Boden macht, um den *prepeleák* hineinzusteken.

*brĭf* (a. pl. *-ŭrĭ*) Brief.

*brĭglâ* (f. pl. *brĭglĭ*) Klotz aus Weichholz.

*brĭš* (a. pl. *-šĭ*) Rasiermesser; *a taiĕ ka ku brĭšu* kategorisch erklären.

*brĭšág* (a. pl. *-guri*) großes Taschenmesser.

*brĭšinárĭ* sau *brašinárĭ* (a. pl. *-ri*) Schnur zum Zusammenbinden der Hosen über den Leib, durch die *bátâ* durchgezogen;

*iel nu ştiîi undi ma strîzi brişinârîu ...* wo mich der Schuh drückt; *nu sâ fîni nis brişinârîu pi dî'su* er ist arm wie eine Kirchenmaus.

*brişinariîtâ* sau *braşinariîtâ* (f. pl. -îf) grobe Holznadel zum Durchziehen der *brişinâri*.

*brişkâ* (f. pl. -şf<sup>r</sup>) Fiaker, Droschke.

*brizarâu* (a. pl. -rêji) Zug beim Hemd (am Hals).

*brînduşâ* (f. pl. -ş) blauer Wiesenkrokus: *o fâtâ ka-o br.* (zart wie ...) *o murit*; *br. di toamnâ* Herbstzeitlose.

1. *brîndâ* (f.; pl. numai *brîndâturî* Käsearten) 1. Käse, *brîndâ di uoî* Schafkäse, *brîndâ di vaş* Topfen, Quark, vgl. *kaş*, 2. Smegma am männl. Glied.

2. *brîndâ* (f. pl, θ) Bremse (bei der Eisenbahn).

*brînkâ* (f. pl. *brîş*) numai în locuţiuni: *a da brîş kuivá* jem. Fußtritte geben; *o dat brînkâ 'n uáminî* eine Krankhêt, die einen ganz schwach macht, ist plötzlich unter den Menschen aufgetaucht, şi *o dat brînkâ 'n trî'su*; *a sâ trázi pi brîş* sich mühsam auf allen vieren schleppen, *a mêrzi pi brîş* (bes. vom einem Geprügelten) ganz schwach, mühsam und zusammengeknickt gehen.

*brîu* (a. pl. *brîji* sau *brîurî*) 1. breiter Hausgürtel aus Wolle, etwa 2 m lang, 2—3 mal um den Bauch zu wickeln; *brîu-ròşu* (pl. *brîji-ròşâ*) roter Gürtel der Geistlichen.

2. (a. pl. *brîurî*) färbiger Wandstreifen rings um das Haus.

3. (pl. θ) Name eines Tanzes.

*bróaskâ* (f. pl. -şti) Frosch i. allg., auch Unke; Scherzbezeichnung für ein dickes, unbeholfenes Kind; *bróaskâ rîioásâ* Kröte; *bróaskâ fîstoáşâ* Schildkröte; *kráju bróaşti* Libelle; *óku bróaşti* v. *ók*; *bróaskâ di la úşâ* Türschloß.

[*bromf* Schnaps, (wird so bei jüdischen Kaufleuten verlangt)].

*broskârî* (m. pl. =) Schimpfbezeichnung für die Deutschen (weil sie Froschenkel essen).

*broskóî* (m. pl. =) Froschmännchen; Schmähbezeichnung für einen ausgelassenen Knaben.

*broşák* v. *bruşák*.

*brúdiu* (m., f. -di; pl. m. şi f. -di) kindisch, geistig noch unentwickelt.

*bruftuíf* (1. -îesk) mit flüssigem Lehm bespritzen.

*bruftujádlâ* (f. pl. -*ǰéli*) flüssige Lehmmischung, ganz verdünnter Lehm : *ti fak br.!* (Drohung) ich zermalme dich!

*brumá* (3. -*éáqâ*) es fällt Reif; part. -*át* (I a) durch den Reif zerstört; blaß, kränklich.

*brumaríu* (m., f. -*ríji*; pl. *iǰ*, -*líji*) aschgrau.

† *brumarí* (m. pl. θ) November (de-obiceiu *nojǰemvri*); *ǰi'oán Bru-máriu* v. *ǰi'oán*.

*brúmâ* (f. pl. -*mi* sau -*mñǰ*, art. -*mili* sau -*múli*) Reif (gefrorener Tau).

*brústur* (m. pl. -*urǰ*) Klette (als Pflanze), v. *skaǰ*.

*bruřák* sau *brořák* (m. pl. -*ař*) Brodsack, Rucksack.

*bub* (m. pl. *bubǰ*) Bube im Kartenspiel (= *baǰǰt*).

*búbâ* (f. pl. -*bi*) Wunde; *a'ís-ǰ búba* das ist der wunde Punkt; *búba mǰnduluǰ* Rotzkrankheit beim Pferd; *búba řǰ rǰ* tertiäre syphilitische Hauterscheinungen.

*bubóǰ* (a. pl. -*óáǰi*) Furunkel, Abszeß; formula comică de descântec : *bubóǰ, bubóǰ, ún(d)-i únu ři i doǰ, radařina sâ li sǰři* (soll ihnen austrocknen), *ún(d)-i únu, ři i řǰři, ři kǰnd a ři* (sein wird) *lúnâ nõuâ, sâ aǰ* (mögest du haben) *nõuâđâř ři nõuâ*.

*bubós* (I b) mit Abszessen bedeckt

*buburuđâ* (f. pl. -*q*) 1. Warze, 2. Marienkäfer; vers copilăresc : *buburuđâ, buburuđâ, îřkotró-ǰ zburá, într'akuló m'oǰ maritá*.

*buburuđós* (I b) mit Warzen bedeckt.

*bubuřlíǰi* (f. pl. -*ǰi*) Blumenknospe.

*budákâ* (f. pl. -*dâř*) schmales hohes Faß für Milch.

*budajǰř* (a. pl. -*řâ*) kleines Butter- oder Käsefaß : *kopkǰlu ǰ ka-ǰm b*. (dick wie . . .).

*budâi* (a. pl. -*dǰi*) Butter- oder Käsefaß; *Budâǰ* Familienspitzname.

*budiháři* (f. pl. -*hâř*) sau *buduhálâ* (f. pl. -*hâř*) Mensch von grauenhafter Häßlichkeit.

*buđát* (I a) dicklippig (v. Menschen).

*búđâ* (f. pl. =) Lippe; *lǰži-ti pi b*. (sagt man zu jem., dem man andeuten will, daß etwas, worauf er sich freut, nicht eintreffen wird).

*buđílâ* (m. ři f., pl. θ) garstiger, dicklippiger Mensch.

*buđóǰ* (a. pl. -*óáǰi*) sehr große, dicke Lippe.

*buf!* (interj.) bums! (dumpfes Fall- oder Anschlagegeräusch).



*búfti* (f. pl. =) aufgedunsener Mensch.

*buftít* (l a) geschwollen (von Menschen).

*buháj* 1. (m. pl. =) Stier, 2. (a. pl. -*ji*) Faß, auf dessen einem offener Ende eine Haut gespannt ist; in einem mittleren Loch ist Roßhaar angebracht, woran man mit nasser Hand zieht, es brüllt dann wie ein Stier (Silvesterabendgebrauch).

*buha'í* (1. -*ěsk*) plärren.

*búhâ* (f. pl. -*hi*) Uhu; struppiges Kind. — *Búha* Spitzname.

*buhás* (m. pl. =) junges Tannen- oder Fichtenbäumchen.

*buhós* (l b) struppig.

*buják* (m., f. -*ákâ*; pl. -*ěs*, -*ěsí*) ausgelassen (wenn es einem zu gut geht); wild (z. B. vom Pferd).

*buješí* (1. -*ěsk*) üppig gedeihen, ausgelassen sein.

*buješíji* (f. pl. -*ší*) Ausgelassenheit.

*bujgu'í* (1. -*ěsk*) irre reden; dummes Zeug reden.

*bujgujálâ* (f. pl. -*ěli*) das Irrereden.

*bujmák* (m., f. -*ákâ*, pl. -*ás*, f. -*ási*) verwirrt: *bujmág di kap*.

*bujmašlá* (m. pl. -*šěli*) Verwirrung: *b. di kap*.

*bujmaší* (1. -*ěsk*): *a b. di ka(p) pi šinivá* jem. verwirren.

*buk*: *in'rum búk* sofort.

*bukaláji* numai in fraza: *láji bukaláji (oáji l. b.)* grau (von einem Schaf).

*bukatárí* (m. pl. =) Koch.

*bukatárí* (f. pl. -*í*) Küche v. *kúžni*.

*bukatariťâ* (f. pl. -*ť*) Köchin.

*bukátâ* (f.) 1) (pl. -*káť*) Stück; *bukátâ di kartón* Stück Stoff; *b. di pomínt* Grundstück; *o bukátâ di vrěmi* eine Zeitlang; *la-u bukátâ di nóapti* als ein Teil der Nacht verflossen war; 2) pl. *bukáti* Essen, Speisen, Gerichte (nur bei großem Gelage, sonst *míňkári*).

*bukaťali* (1. -*ěsk*) in Stücke schneiden, zerstückern (= *imbukaťali*).

*bukaťíkâ* (f. pl. -*ťěli*) kleines Stück.

*bukaťíkúťâ* (f. pl. -*ť*) ganz kleines Stück.

*búkâ* (f. pl. *buš*) 1) aufgeblasene Wange *š o 'mflat búšili*; 2) Arschbacke.

*buklúk* (a. pl. -*kurí*) 1) Streit, 2) pl. *buklúkurí* Kleinigkeiten am *kumparát b. in tírg*.

*buklukárí* (m. pl. =) }  
*buklukás* (m. pl. =) } händelsüchtig.

*bukluší* (1. -*sésk*): *a sâ b.* einen Streit anfangen.

*buksáú* (m., pl.  $\theta$ ) Felddistel.

*bukšíú* (m., f. -*šíí*; pl. -*šíí*, -*šíí*) begriffstützig; *și b. la kap.*

*búkşâ* (f. pl. =) Eisen- oder Blechhülse, Federkapsel (für Schreibfeder); Radbüchse.

*bukşí* (1. -*şásk*) hineinstopfen; *îmvaţatorú nî-o bukşít ú şíséří* drastischer Ausdruck für „der Lehrer hat mir einen Fünfer gegeben“.

*bukurâ* (1. *búkur*) erfreuen; *a sâ b.* sich freuen (*di seavá* an, auf, über etw.).

*Bukuréşti* (genul și numărul nehotărît) Bukarest.

*bukurí(ú)í* (f. pl. -*íí*) Freude; *di bukurí-i nu ştı-i pi şí lúmi v. lúmi*; *a fáşi savá di bukuríia drákuluí* (gar nicht gern).

*bukurós* (I b) fröhlich; *íę zóakâ bukuróasâ* sie tanzt gern.

*búkili* (pl. f. art.) das Buchstabieren *o'mvaţát búkili*.

*Bukiniţa* Frauenspitzname.

*bukisí* (1. -*sásk*) in einem Winkel niederschlagen (*pi sínivá*).

*bulbúk* (m. pl. -*ş*) 1. Luftblase im Wasser, 2. große Waldglockenblume.

*bulbuká* (1. -*úk*): *a sâ b.* schwellen (von der Haut etc.); *bulbukát* (I a) geschwollen.

*bulbuší* (1. -*sésk*) Luftblasen bilden.

*Bulč* Donnerstag nach Pfingsten.

*buleándrâ* (f. pl. -*léandri*) 1. Fetzen, 2. liederliche Weibsperson.

*buleandrúţâ* (f. pl. -*úţ*) kleiner Fetzen.

*bulęndrós* (I b) zerlumpt.

*bulgari* (1. -*ésk*): *a sâ b.* sich gegenseitig mit Erde bewerfen; *a. sâ b. kú omát* sich gegenseitig mit Schnee bewerfen.

*Bulgári* (m. pl. =) Bulgare.

*bulgarós* (I b) mit vielen Erdklumpen (*kâmp b.*, *drum b.*).

*búlgur* (m. pl. -*rí*) Erdklumpen; Klumpen i. allg.

*buliárkâ* (f. pl.  $\theta$ ) Fusel, Schnaps (verächtl. Ausdruck).

*buliháj* (pl. f.) großes Unkraut; *b. di barabúli* Erdäpfelkraut.

*búlkâ* (f. pl. *bulč*) große Semmel.

*bulkúţâ* (f. pl. -*ţ*) Semmel.

*bulúk* (adv.) in großer Menge: *o'ntrát b. ím biséřikâ*.

*bumb* (m. pl. *bumbóş*<sup>2</sup> sau *buşş*<sup>2</sup>) 1. Knopf (für Kleider, Wäsche), 2. Schuhknopf, Metallknopf. 3. runder Beschlag auf dem Gürtel (*pi kuré*). 4. *búmbu kúřuluí* Arschloch.

*bumbák* (m. pl.  $\theta$ ) Baumwolle, Garn.

*bumbašél* (m. pl.  $\theta$ ) Baumwolle zum Weben, *kamč<sup>a</sup>šâ di b.* Baumwollhemd.

*bumbaši* (1. -šésk): *a b. di kap pi šinivá* jem. durch vieles Zureden betören.

*bumbúř* (m. pl. =) Knöpfchen.

*bumgišór* v. *buŋgišór*.

*bun* (I; adv. v. *gíni*) gut; formule de salutare: *búna đă<sup>a</sup>ya*, *búna mneđ<sup>a</sup>ta*, *búna sára* sau *búna vrémea* guten Abend (*búna vrémea* auch wenn man in der Nacht zu jem. kommt), *noápti bínâ*; *buŋ kuvínt* 1. freundliche Rede; 2. (Ausruf) gut gesprochen; *bún* (mit steigendem Ton) im Verlauf einer Erzählung, um die Befriedigung auszudrücken diesen Teil der Erzählung vollendet zu haben; *n'o duk bínâ* v. *dúši*; *nu i a bínâ* das bedeutet nichts gutes.

*bunatáti* (f.) Güte als menschliche Eigenschaft; pl. *bunatáři*  
1. Leckerbissen, sehr gute Speisen, 2. Bequemlichkeiten.

*Bunavestíri* (f. pl.  $\theta$ ) Mariä Verkündigung.

*bunântrát* (I a) gut aufgehoben (iron.)

*bundúk* (m. pl. -š) dickes Kind.

*bunišél* (m., f.  $\theta$ ; pl.  $\theta$ ) ziemlich gut.

*bunišór* (I e) recht gut (besser als „gut“), v. *fundišór*.

*buntáři* (f. pl.  $\theta$ ) Aufregung, Aufruhr.

*bun<sup>o</sup>arâ* zum Beispiel.

*buŋgišór* sau *bumgišór* (a. pl. -šóri) kleine, gelbe, gefüllte Gartenblume (welche?).

*burá* (3. -reáđâ) rieseln (von feinem Regen) = *ro<sup>o</sup>urá*.

*búrâ* (f. pl.  $\theta$ ) feiner Regen.

*burátiku* numai în locuțiunea *vérđi ka bur.* sattgrün (wie nasses Gras; man hat nicht die Empfindung, daß *bur.* eigentlich der Laubfrosch ist).

*burduhán*, *burduhanós* v. *bîrdih-*.

*burduhós* (I b) mit großem Bauch.

*burdúř* (a. pl. -dúhurĭ) 1) großer Bauch, 2) Ledersack, 3) ein einfaches Kartenspiel.

*burdúř* (m. pl. =) Kind, Fratz (verächtl.).

*burduži* (1. -žášk): *a sâ b.* sich herumbalgen.

*buré<sup>(a)</sup>ti* (m. pl. *-réř*) Pilz; *buréti di gízâ* Fliegenschwamm; *buréti pušós* Lorchel. — *buréti (di řtj<sup>ers</sup>)* Badeschwamm: *ud ka um buréti* waschelnäß; *so fakút ka um b. di atíta ba'utúrá* er ist infolge soviel Trinkens aufgedunsen wie ein Badeschwamm geworden. — *Buréti* Spitzname.

*buréu* (a. pl. *-réř(i)*) kleines Fäßchen Schnaps = 2 Liter.

*burjánâ, -os*, v. *burujánâ, -os*.

*burik* (a. pl. *-iši*) Nabel; *buriku pomíntuluř* (eig. Zentrum der Erde) ein ganz kleiner Mensch, der sich wichtig macht,

*buriká* (3. *-áđâ*): *sâ burikáđâ* es bilden sich Falten in den Fingergelenken.

*burikát* (I a) faltig (von den Fingergelenken: *děžid b.*)

*burkút* (m. pl. *θ*) Mineralwasser.

*burlák* (m. pl. *-ás*) Lump.

*burlaší* (1. *-šesk*) ein liederliches Leben führen; lumpen: *úndř ař burlašít aznóapti?*

*bursúk* (m. pl. *-ús*) Dachs; *ka-um bursúk* dick und klein.

*burujánâ* sau *burjánâ* (f. pl. *-jěni*) Unkraut; wildwachsendes Kraut.

*burujanós* sau *burjanós* (I b) voll mit Unkraut; *řel graiěřti burjanós* er redet unflätig.

*burzuluři* (1. *-jěsk*): *a sâ b.* sich aufregen, böse werden.

*burzulujádlâ* (f. pl. *-jěli*) Aufregung, Bös-sein.

*bústea*: *numai în locuřiunea a da b.* mit Gewalt irgendwo eindringen.

*busujók* (a. pl. *-óası*) Basilienkraut.

*bús* (pl. m.) grober Hanf; *káb-di-bús* Hohlkopf.

*búsum* (a. pl. *-mi*) großes Blasinstrument der Hirten aus Lindenrinde.

*búsumá* (1. *búsum*, 2. *-mni*) auf dem *búsum* blasen, austrommeln (d. h. etwas öffentlich bekanntmachen).

*buřálâ* (f. pl. *-áři*) das Gedränge.

*buří* (1. *-ářk*): *a sâ b.* sich drängen, sich stoßen.

*buřtíhán* (m. pl. *-ni*) in fraza: *o kikát ka-um b.* er ist gefallen wie ein Klotz.

*búti* (f. pl. *-ř*) sehr großes Faß.

*butišikâ* (f. pl. *-šěli*) kleine *búti*.

*bútkâ* (f. pl. *-řs*) herrschaftlicher Reisewagen: dim. *butkúřâ* (f. pl. *-ř*); *Bútkâ* Spitzname.

*butúk* (m. pl. -š) 1. Holzklotz: *la mîḡkári ka lúpu, la lúkru ka butúku* (von einem faulen, gefräßigen Menschen);

2. Baum, bes. gefällt, insofern Holz daraus gewonnen wird;

3. Radachse;

4. unbeholfener Mensch.

*butukanós* (I b) klotzig, grob geformt.

*butunári* v. *gutunári*.

*buturúgâ* (f. pl. -úž) toter liegender Baum.

*buzdugán* (a. pl. -áni) Wurfkeule (im Märchen), *îŭ ka um b.* er ist dick (von einem Kind)

*buzunari* (1. -ěsk) die Tasche durchsuchen (*pi šinivá* jemandem).

*buzunári* (a. pl. -nári sau deprec. -nărurî) Tasche (im Kleid);  
*dĭ-ún(d)i štĭj, štĭ-ĭ im buzunáriu-altúĭa?* Was mischt du dich in fremde Angelegenheiten? — *îŭ báti vĭntu pi'm buzunári* er hat nichts in der Tasche (bes. von Leuten, die westliche Kleidung tragen).

*buz(ł)ág* (m. pl. θ) Moos.

*búžit* (I a) aufgedunsen.

*búždâ* (f. pl. -di) Hütte, verfallenes Haus.

*buzór* (m. pl. θ) eine Gartenpflanze. *Amaranthus sanguineus* und *caudatus*.

*buzŭrel* (m. pl. -ěŭ) numai în fraza: *îŭ frumós ka -um b.* er ist schön wie eine Pfingstrose.

č- la începutul cuvintelor ca produs de contractiune, de pildă:  
*sâ čĭĭi di gĭni* daß es dir gut bekomme (*čĭĭi = † štĭĭi*).

*ča* = *čála*.

*čaj* (a. pl. *čajuri*) Tee als Getränk.

*čála!* sau *ča!* Zuruf, um die angespannten Ochsen nach links zu lenken.

*čas!* sagt man zur Kuh beim Melken, wenn sie unruhig wird.

† *čáškâ* (f. pl. θ) Schale, Tasse.

(Continuarea urmează).

## ERRATA.

- p. 363 (11) şirul din urmă, citeşte *potolǎskâ*.
- p. 367 (15) *a'ista*, şirul 2 în loc de *a'iştii* cit. *a'iştia*.
- p. 370 (18) *ameî* şirul 1 cit. *ameţeşti*.
- p. 374 (22) *ásno<sup>a</sup>pti* în legătura frazei e şi cu accentuarea *a<sub>n</sub>  
nóapti*.
- p. 378 (26) *azutóri* pune un punct după *de-a*. = *de-azutóri*.
- p. 383 (31) citeşte *kalč*.
- p. 387 (35) *bóaşâ* la finea şirului adaugă: v. *boş*.
- Characterul *á* nefiind la dispoziţie într'un număr destul de mare  
a fost înlocuit adese-ori de *ă*.
-

# CODRUL COSMINULUI

ANUL II și III

1925 și 1926

## XVI

**Guberniul din Lemberg acordă lui Teodor Racoce dreptul de a întemeia un ziar românesc <sup>1)</sup>.**

*Lemberger Gubernium an Bukowiner Kreisamt.*

*Lemberg, den 25. Hornung 1817 No. 8772.*

Dem Gubernial-Translator *Theodor Rakocza* wird laut hohen Hofkanzleydekrets vom 20<sup>ten</sup> vorigen Monat die Bewilligung zur Herausgabe einer Zeitung in moldauischer Sprache nach dem von ihm angegebenen Plane gegen genaue Beobachtung der bestehenden Vorschriften ertheilt.

Wovon man das Kreisamt unter Anschließung des von ihm angegebenen Planes verständigt.

## T r a d u c e r e

Guberniul din Lemberg cătră Kreisamtul din Bucovina. Lemberg, la 25 Februarie 1817 No 8772.

În baza deciziei ministeriale din 20 a lunii trecute, i se acordă translatorului gubernial Teodor Racoce dreptul de a redacta un ziar în limba moldovenească după programa indicată de dânsul, cu condiția să respecte ordinele existente.

Înștiințăm despre aceasta Kreisamtul Bucovinei anexând și programa indicată de Teodor Racoce.

---

Teodor Racoce, d'origine Roumain de Boucovine, fut en 1816 fonctionnaire au gouvernement de Léov, qui administrait alors aussi la Boucovine. Ayant des inclinations littéraires, il a collectionné un important matériel qu'il a puisé de différentes littératures et qu'il a traduit en roumain. Comme il voulait le publier, il résolut de fonder une revue roumaine ; pour en obtenir la permission, il fit une pétition adressée au gouvernement de Léov. Celui-ci lui accorda la permission, mais Teodor Racoce n'a pas fondé le journal qu'il avait projeté. Il a plutôt publié un volume de nouvelles, nommé „Chrestomatie roumaine“.

Teodor Racoce est un des Roumains du commencement du 19<sup>e</sup> siècle, qui se sont donné la peine de fonder le journalisme roumain, qui n'existait pas encore à cette époque.

Nous publions, ci-joint, les documents personnels et les différentes pétitions de Teodor Racoce aussi bien que les résolutions des autorités autrichiennes.

---

<sup>1)</sup> Arhiva Bucovinei, Documentele Creisamtului.



E. HERZOG ȘI V. GHERASIM

GLOSARUL DIALECTULUI MĂRGINEAN  
(CONTINUARE)



# GLOSARUL DIALECTULUI MĂRGINEAN

(CONTINUARE)

1. *da* verb (pr. *daŭ, dai, dă, dăm, daț, daŭ*; imperf. *dam, dai* (rar), *da, dam, daț* (rar), *da*; 7 *děi*; 8 *dă*; 9 *dat*)
- a) tr.: geben; *daŭ șeavă di-o părți* (și *la-o părți, într'o părți*) etwas beiseite geben; *a da la parēti* beim Mähen das Getreide mittelst des an der Sense angebrachten *kîrlig* geordnet legen; *a da pi fâfâ șavă* etwas enthüllen.  
*așă-ı o foz* (= *fost*) *dâtă* das war sein Schicksal.  
*a da pórși la žir* hinführen; *a da búna đă'ua kuŭvă* jem. guten Tag sagen; *a da di gol pi šinivá* v. *gol*; *il dă di rușîni* er bereitet ihm Schande; *ıel dă dósurlı* er traut sich nicht zum Vorschein zu kommen; *a dá gáta pi šinivá* v. *gáta*; *a-ž da dúxu* v. *dux*; *a da drúmu* v. *drum*; *a da pi šinivá la brázdă* v. *brázdă*, *a da vînt*, v. *vînt*.
- b) în apar. intr. schlagen, hauen: *a da ku topóru η kopák*; *a da ku kišóru 'n dóniță* im letzten Augenblick die Bemühungen zunichte machen; *a da din úmâr* mit den Achseln zucken; *a da diη kóadă* mit dem Schwanz wedeln; zutrinken: *a da la šinivá*; v. *dúškă*.
- c) intr. springen: *dă pi pat, dă su pat, dă ku násu 'ntroη kîkát*. *a da pi-undivá* (d. p. *pi-akásă*) (für eine kurze Zeit) irgendwohin (nach hause) kommen; *a da la-o părți* ausweichen.  
*fereásta dă η grădină*... geht auf den Garten in Begriff sein zu: *dă sâ fákă șeavă*.  
*a da di šinivá* jem. entdecken: *di daŭ uámini ișția di noi, atúša*....  
*a da písti šinivá* über jem. kommen: *și niávóji o da písti míni!*  
*ıi dăm répidi* wir machen's schnell ab.  
*dă-ı di g'ini* trink ex, *a da înapóji* v. *înapóji*.

- d) refl. *a sâ da* da sich daran machen (d. p. *la lúkru*); an etwas gehen, beginnen, sich anstellen etwas zu machen: *a sâ da la šeavá* sau *s'o dat sâ fákâ* sau *a sâ da a fáši šeavá*; *s'o dat la ba'út* er hat sich dem Trunk ergeben; *s'o dat la lúkru* er hat sich entschlossen zu arbeiten; *s'o dat la kárti* er hat begonnen zu lernen
- a sâ da pe língâ šinivá* sich an jemanden heranmachen (mit einer Bitte oder Forderung).
- a sâ da žos* heruntersteigen; *a sâ da de-a kápu* Purzelbäume machen; v. *balán, valatúku*; *a sâ da pi g'áťa* (sich einen Anlauf nehmen) und auf dem Eis glitschen.
- a sâ da dúpa păr* nachgeben, sich fügen; *nu sâ dă ku úna ku dóaúâ* er läßt sich nicht leicht unterkriegen; *nu sâ dă pi dęši* er nimmt es mit zehn auf.
2. *da* conj. aber; *da veđ*... du siehst nun...  
in Fragen: denn, *da'ňkotró?* wohin denn?  
*dá-mni-ti-kîn*... (im Märchenstil): *dá-mni-ti-kîn-ťi-l-apúkâ*  
da packt er ihm ganz gehörig.
3. *da* ja; *o spus kâ da* er hat ja gesagt.
- dabalađá* (1. -*đáđ*): *iel dabalađáđâ palariťa* er läßt die Krempe des Hutes schlaff herabhängen; *a sâ d.* schlaff oder formlos werden (von Kleidungsstücken).
- dajčlánd* (m. pl. -*đ*, art. -*đi*) Deutscher aus dem Reich (bes. Soldat).
- dáika*: *a'mblá ku d.* betteln gehen.
- dákâ* conj. wenn (condițional = falls).
- dalák* (m. pl. 9) Milzbrand.
- dalb* numai în colindă: *flóřili dálbi fără probabil a se știe care e sensul, poate e vorba de florile de ghiață de pe ferestre.*
- dalóg* (a. pl. -*lóazi*) der Teil des Zügels unterm Kinn: *a dúši kálu di d.* das Pferd an diesem Teil führen.
- dáltâ* (f. pl. *dálť*) Meißel für Holz, seltener für Stein.
- dalturí* (1. -*ięsk*) ausmeißeln.
- dámâ* (f. pl. -*mi*) Dame (im Kartenspiel).
- Damni'án* (m. pren.).
- dandaná* (f. pl. ? neolog.) unangenehme Geschichte, cunoscut numai în cântecul „La Bacău“.
- Danilâ* (m. pren.) Daniel.

*danț* (a. pl. -*țuri*) Tanz.

*danțurî* (1. -*iesk*) tanzen (feiner als *zúká*).

*dăpîi* v. *apîi*; *dăpîikúm* wie so ?, so, gewiß.

*dar* (a. pl. -*rurî*) Gabe, Geschenk: *la kálu di dar nu sâ kátâ kíț dinț ári* „einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul“; pl. *dărurî* Umgang des Priesters mit dem Kelch während der Messe.

*daráb* (a. pl. -*burî* sau m. pl. -*bg'*) Klumpen, großes unförmliches Stück einer Speise (Brot, Speck, Mamaliga).

1. *Dári* (m. pren.) Darius.

2. *dári*: *ku dári di mînâ* wohlhabend; *d.* (f. pl. *dări*) Steuer.

*darmá* (1 *dărm*, 2 *dărmîț*, 3 *dărmâ*, 7 *dărmi*) 1. von dem Baume herunterschlagen: *o darmát ku pražína núsili*, 2. *vânt-o darmát pómni* hat Äste, Blätter etc. von den Bäumen heruntergerissen; † 3. zerstören.

*dárnik* (l d) freigebig.

*darniši* (f. pl. *ș*) Freigebigkeit.

*darurî* (1. --*iesk*) schenken.

*darușág* (a. pl. -*guri*) Geschenk.

*daskalî* (1. -*esk*) (*pi sínivá*) jemanden bearbeiten, auf jem. einreden.

*daskalîfâ* (f. pl. -*îf*) Frau des *dáskâl*.

*dáskâl* (m., gen. art. *dáskulluș*; pl. *dáskâlî*) Kirchensänger.

*dátâ* (f. pl. *ș*), *o-dátâ* einmal.

*dátinâ* (f. pl. -*î*) Gebrauch.

*datóri* (l f) schuldig (Geld *ku banî*).

*datoriîi* (f. pl. -*îi*) Schuld; v. *bagá*, *îneaká*, *înglodá*.

*datorințâ* (f. pl. -*nț*) Pflicht.

*datórník* (l d) Schuldner.

*dáunâ* (f. pl. -*i*) Schaden.

*darúnâđ* vor kurzem (wenn man ungefähr weiß, wann); *mai d.* vor einiger Zeit (man weiß nicht genau, wann).

*David* (m. pren.).

*dăș* (m. pl. =) Zigeunerkind.

1. *dă!* (interj.) selbstverständlich, also; *dă-dă-dă* so! so!, *pîi-dă* v. *pîi*.

2. *dă* v. 1 *da*.

*de-* v. *di*, *de-a* v. *a*, *dea-* v. *și dja-*.

*deal* v. *djal*.

*dealigúri* sau *djal* - : *șjavá dealigúri* etwas Eßbares.

*dealușóri* (a. pl. -*șóari*) sau *dealúț* (a. pl. -*țuri*) kleiner Berg.

*de-amintirja* v. *amintirja*.

*de-amú* v. *amú*.

*deamúsaĭ* (sau -*úse*) : *ku d.* zwangsweise, v. *músaĭ*.

*deapaná* (1. *deápân* [*â* stark gegen *u* neigend], 2. *deápânĭ*, 3. *deá-pânâ*, 7. *dě<sup>a</sup>pini*) wickeln, spulen.

*deapúrurĭ* ewig (bibl. Ausdruck).

*deaputát* sau *dipotát* (m. pl. -*ť*) Abgeordneter.

*deasúpra* v. *djasúpra*.

*deasěĭa* v. *aśála*.

*dě<sup>a</sup>žit* v. *dĭěžit*.

*dědĭťâ* (f. pl. *θ*) Küchenschelle.

*děg'ě* kaum v. *agě*.

*dékâ* (f. pl. -*kurĭ*) Pferdewolldecke.

*dėkurĭ* (pl. f.) Dekagramme.

*dekėmvri* (m. pl. *θ*) Dezember.

*dėni* (f. pl. =) Nachtgottesdienst in den großen Fasten vor den Ostern.

*deokamdátâ* adv. vorläufig.

*dęș* (m. f. *dĭásâ*; pl. *dęș*, *dĭěsâ*) dicht *păr dęș*, *bárbâ dĭásâ*, *pomñĭ dęș*.

*desĭmi* (f. pl. *θ*) Menschenmenge, Gedränge.

*děšěĭa* v. *aśála*.

*dezñĭardá* v. *diz<sup>h</sup>iárdá*.

*děžit* v. *dĭěžit*.

*dežitári* (a. pl. -*ári*) Fingerhut.

*di* (înainte de vocală *dĭ*, înainte de *a*, *o* și *de*) 1. prep. *a*) von; bei, an : în legături ca *a trázi pĭ o fiměĭi di kóadâ* (am Zopf); *a leagá dĭ-ŭ stĭlp*.

*b*) înaintea terminului propriu, după un substantiv de caracterizare : *oboróku ista di kúșmâ*, *și poșitúrâ di ŭom!* *și drag dĭ baiěť*.

*c*) în sens partitiv sau asemenea : *o gramádâ di banĭ*, *o parěķi di opķĭs*, *triđáz di anĭ*; indicând prețul : *doi napķ dĭ un grĭťári*; după *așá* : *așá di gras*; după verbe : *fă-ĭ di mĭňkári* bereite ihm das Essen vor.

- d) întrebuițări temporale: *seit*: *di mult, iel-îi bólnâv di trii-anî*; an, *zu di svîntu Vasîli îtblâ baițtâ ku urátu, di bobo-teádâ îi dâŷa kotîta mai lúngâ kîr...*; *di tri ŷorî dreimal*; *kân kîntâ kukósu di tri-ŷorî*; *de-ar sí mîndra 'n deal la krúsi, di tri ŷorî pi dî m'až dúși*; *l'o ntrebát di vo kítiva ŷorî*; *o treakút di-anîáđ Mittag ist vorbeî.*
- e) causal: *rubd* (= rupt) *di fóami*; *di sí?* *warum?*; *de-aséjia v. asála.*
- f) în exclamațiuni ca *bátâ-tj-ar Dumnađâu sâ ti bátâ, di prost!*... *daß du so dumm bist!*, *Dummkopf einer!*
- g) înaintea unui supin: *nu spúni pópi sí aŷ di masurát...* *was du zu messen hast, n'o dat di barút řt di mîňkát zu trinken und zu essen.*
- h) în legătură cu alte prepozițiuni: *dî a*: *a sâ žuká dî-a mîžea* *Ball spielen*; *v. 1. a 3. dî'n v. dîn.*  
*di la von...* *her, von um ŷvnt batę di la niędzunóptâ*; *kúmpârâ řeavá di la ŷvab bogát*; *temporal: in, nach di la-ŷ vręmi (ŷ = o), di la-ŷ bukátâ di vręmi.*
2. conî.: *a*) *so daß ónřapút* (= *a început*) *a dîrlî'i di párkâ řerá iřříd dim minț.*
- † *b*) *wenn di daŷ ŷáminî iřřia di noi, atúsa nu-i vidę g'ini ku oki*: *în fraze concessive kjar pópâ di ař-sî tot n'ař postî.*
- c*) *ob núřtju dî-a vini*; *or di...* *or dl ob...* *oder...* *or di fař or di nu fař, i tot úna.*
- dîa-* *vezi ři dea-*.  
*dîadrágu v. drag.*  
*dî'akón* (m. pl. -*nř*) *Diakon.*  
*dîal* sau *deal* (a. pl. -*lurî*) (nicht sehr hoher) *Berg v. múnți*; *în deal* *auf dem Berg* (ständig); *pi deal* *auf dem Berg* (vorübergehend); *În Dîal* *Gegend bei Mardzina*; *Dîálu iřęđiri* *Lichtenberg* (Dorf bei Mardzina).  
*dîaligúri v. dealigúri.*  
*dîalurós* (l b) *bergig, hügelig.*  
*dîalúř* (a. pl. -*řâ*) *Hügelchen.*  
*dî'amánt* (m. pl. ?) *Diamant zum Glasschneiden.*  
*dîarîndu v. rînd.*

*d̃iaság* (m. pl. -*ž*) der eine Teil des Doppelsacks (zum Tragen auf der Schulter); im pl. Doppelsack.

*d̃iasazi* (1. -*ésk*): 1. *a s̃a d. ku šlavá* eine Last tragen; 2. *a s̃a d. emporklettern* (von einem Kind).

*d̃iasúpra* sau *deasúpra* cu gen. oberhalb, über *deasúpra m(̃)éšá* auf *ari deasúpra frúñtá d̃oṽá korniřá*; *pi d̃i-asúpra* prep. über... hin *kít̃i-o-dátá tr̃éši baláṽuru núma pi d̃i-asúpra pom̃ntuluṽ ș̃t l at̃iži núma ku kóada*; *Sṽintu Ill̃i m̃er̃zi ku radṽánu pi d̃i-asúpra nó·urilor*; adv. noch dazu *plat̃esk p̃i d̃i-asúpra*.

*d̃iasé̃i* v. *ašála*.

*d̃javálma* adv. in Bausch und Bogen.

*didá* (1. *didáṽ* etc. ca *da* 1.): *a s̃a d.* sich gewöhnen.

*didimúlt* adv. vor langer Zeit.

*didisúpt* adv. von unten; *didisúptu* prep. cu gen. von unter...

*did̃s̃ili* v. *d̃is̃*.

*d̃iž̃it* sau *d̃éž̃it* sau *d̃éž̃it* (a. art. *d̃éž̃(i)tu*; pl. -*ž̃iti*, art. -*ž̃(i)tili*) Finger, Zehe *d̃éž̃itu š̃(̃)al m̃ári* Daumen; *d̃éž̃itu níž̃loš̃iṽ* Mittelfinger; *d̃éž̃itu š̃(̃)al ník* kleiner Finger: *nu až̃úzi níš p̃i~ la d. š. ñ.* (v. *až̃úzi*); comp. *aratatóri, inelári*.

*digrábâ*, -*abžór* v *grábâ*.

*diháni* (f. pl. -*hãni*) 1) (wildes) Tier 2) häßlicher Mensch; *mári diháni (di kop̃k̃il)* sagt man einem ausgelassenen Kind.

*dihoká* (1 -*hók*) stark prügeln; *a s̃a d.* sich abrackern.

*dihur* (m. pl. -*ri*) Marder: *púti ka-un dihur*.

*dikâ* numai în frazele: *o až̃ús treába la dikâ* die Sache hat den Höhepunkt erreicht, ist in das Stadium der Krise eingetreten; *la dikâ nu-ṽ nínikâ* bei der Hauptsache ist nichts los, și în forma: *dikâ fărâ dikâ nu ~sám̃nâ nínikâ*.

*dikât* v. *dik̃t̃*.

*dik̃iṽ-ku* seit, *dik̃iṽ-ku lúmea* seit die Welt besteht, *dik̃iṽ-ku batáṽa* seit dem Krieg.

*dik̃t̃*, în interiorul frazei și *dikât*: als: *kása nóastrâ-ṽ maṽ suz dik̃t̃ a váostrâ*; *ál̃ti fim̃ě ș̃t maṽ próasti dikât voṽ*.

*k̃i-dik̃t̃* v. *k̃it̃*.

*dikrét* (a. pl. -*turi*) Dekret.

*dikúm* v. *níž̃dikúm*.

*dímân* (m. pl. -*ni*) Teufel = boshafter Mensch.



*dimerlri* (f. pl. -*lri*)  $\frac{1}{5}$  Koretz (v. *korét*); *o d. di kopki* eine große Menge Kinder (eines Ehepaars).

*diminǎtǎ* (f. pl. -*nét*) Morgen, *di d.* morgens.

*dimînkári* zum Essen: *n'ári d.*

*din* (corespunzând consonantei care urmează și *dim, diŃ, diŃ, di-*, *dī*, înaintea unei vocale: *din*, înaintea lui *īsu* și art. indef. *dintr*) von in . . ., aus *bę ápâ dim paráu, o mamaligâ rési pi kári o fost adús-o dim paduri, dă-m ápâ diŃ kófâ, dintr'o-košířă, un Ńom dī sat; řel o gra'id din inimă* von *o řfulikát din tǎti; n'o ramás nińikâ dintr'īsu; o párti din avéri.*

*dinadīsu*: *ku d.* absichtlich.

*dinańtea* prp. vor *d. uní kās.*

*dinańti* adv. vorn.

*dinapói* adv. rückwärts; *dinapóia* prp. hinter *dinapóia gradni.*

*dintǎi* (*řel (řal) d.*, f. *řę d.*; pl. *ři d.*, *řéli d.*) der erste, der allererste v. *ńtǎi.*

*dinti* (m. pl. -*ř*) Zahn (auch bei einer Säge etc.); *sóri ku dinř* Sonne bei schneidender Kälte; *dinti pętru dinti* Zahn für Zahn; *drot ku dinř v. drot.*

*dintr* v. *din.*

*dintri* (înaintea lui *a* și *dintre-*) 1. unter, von: *o sámâ dintri barbáři* 2. zwischen heraus: *o řiřit ũ řęři dintri ľęmni.*

*dinńtru* adv. von innen.

*diŃ-káli-afárâ* ungewöhnlich (d. p. *prost diŃ-káli-afárâ*).

*diŃkóasi* adv. diesseits.

*diŃkotré* spaßhaft für *diŃkotró* woher: *diŃcotré vii?* (noch spaßhafter *diskotré*, ganz spaßhaft *diŃkotré și diskotré*).

*diŃkotró* woher: *diŃkotró vii?*; *niś nu řti diŃkotró báti vńtu.*

*diŃkulo* auf der andern Seite, jenseits.

*dīodátâ* auf einmal, plötzlich.

*drók* (m. pl. =) böser Blick.

*dīoké* (1 -*éd*) beschreiben.

*dīopárti* abseits: *stă dīopárti; sâ dúsi d.*: er geht auf die Seite (aufs Klosett).

† *dīopotrívâ* gleich: *d. dī mári* gleich groß.

*dīoságít* adv. getrennt.

*diparsór* adv. ziemlich weit.

*dipartá* (1. -*éd*) entfernen, *a sâ d.* sich entfernen.

*dipartári* (f. pl. -*ári*) Entfernung.

*dipárti* weit: *îsét, îsét, dipárte-azúž.*

*dipáú* (a. pl. -*urî*) Bretterdepôt bei einer Säge.

*diplín* adv. numai în locuțiunea *pi diplín* vollständig.

*dipotát* v. *deaputát.*

*diprás* adv. gänzlich.

*diprindi* (ca *prindi*) gewöhnen; *a sâ d.* sich gewöhnen (*ku šavá* an etwas); *diprís* gewohnt.

*dipúni* (ca *púni*) die ersten Zeichen der Trächtigkeit zeigen (von Kühen, nicht von Schafen): *váka-o dipús.*

*dirdiká* (1. *dirdik* 2. -*is* 3. -*ikâ* 7. -*ísi*) räumen (im Zimmer).

*dir(ł)ěži* (1. -*rég* 2. -*rěž* 3.=8.=inf. 4. *dirézém* 5. -*ž(i)ěž* 8. *dirłágâ* 9. *dirés*) Rahm in die Fleischsuppe sprudeln; die Suppe heißt *qámâ dirįsâ.*

*dirřnd* v. *rřnd.*

*disameří* (1. -*ask*) nüchtern machen, *a sâ d.* nüchtern werden.

*disamná* (1. -*amn*, 2. -*amnř*, 3. -*amnâ*, 7. -*ěmni* sau 1. -*amněđ*) zeichnen.

*disárâ* adv. heute abends.

*disámn* (a. pl. *disěmni*) Zeichnung, Zeichnen (in der Schule).

*disfaká* (1. *disfák*) *papušól* den Maiskolben schälen.

*disfašę* (1. -*făș* ca *řmfășę*) auswickeln.

*disfási* (ca *faši*) auseinandernehmen (z. B. *kása*) 2. enthexen; *a sâ d.* auseinandergehen.

*disfásiři* (f. pl. -*ři*) Enthexung.

*disfašurá* (1. -*fășur*, 3. -*fășurâ*, 7. -*fășuri*) aufwickeln.

*disfatá* (1. -*fât*, 2. -*fěț*, 3. -*fátâ*, 7. -*fěți*, 8. *disfátâ-ti*): *a sâ d.* sich ergötzen.

*disfatári* (f. pl. -*tări*) Freude, Unterhaltung.

*disfață* (1. 2. -*făț*, 3. -*fățâ*, 7. -*fěțâ*) den Polsterüberzug abziehen.  
† *disfrřnát* (I-a) unmoralisch.

*disfrundzí* (3. -*ěști*): *a sâ disf.* das Laub verlieren.

*disfundá* (1. -*řnd*) 1. ein Faß aufmachen (*um polobók*) 2. *a sâ disf.* ungehbar werden (von Wegen nach der Schneeschmelze).

*dishamá* (1. -*hám* sau † -*haměđ*) ausspannen: *a d. kálu di la karúřâ.*

*disřmflá* (3. *disřmflâ*) anschwellen.

- diskairá* (1. *-káir*) entwirren (einen Knäuel), *a sâ d.* auseinandergehen (bei einer Schlägerei).
- diskaliká* (1. *-kálík* ca *înkaliká*) vom Pferd heruntersteigen.
- diskalță* (1. *-álț*) = *diskulță*.
- diskarká* (1. *-árk* 2. *-árs* 7. *-ársi*) von der Ladung befreien: *diskarká káru di fîn*; entladen (d. p. *púșka*).
- diskataramá* (1. *-méd*) aufschnallen.
- diskilči* (1. *-česk*) entwirren (von Fäden, Haaren etc.).
- diskîntá* (1. *-kînt*) den bösen Zauber (von Kranken) wegnehmen.
- diskîntik* (a. pl. *-sí*) Entzauberungsformel (v. *diskîntá*).
- diskleje* (1. *-je*) Zusammengeleimtes auseinandernehmen; *a sâ d.* aus dem Leim gehen.
- diskleștá* (1. *-eș*) das ineinander Geklammerte (z. B. Hände) auseinandernehmen; *a sâ d.* auseinanderfallen (von Zusammengeklammertem).
- diskóasâ* (ca *kóasâ*) auftrennen; *a d. pi șinivá* ausforschen.
- diskotoroș* (1. *-sâsk*): *a sâ d. di șinivá* sich jemanden vom Hals schaffen.
- diskotrê* v. *diňkotrê*.
- diskovaie* (1. *-ie*) etwas Gebogenes wieder gerade machen.
- diskrești* (ca *krêști*) abnehmen (z. B. von einer Geschwulst).
- diskreți* (1. *-țâsk*) die Falten auftrennen.
- diskuiê* (1, 2. *-kúji*, 3, 6, 7, 8. *-kúji*, 4. *-kujém*, 5. *-kujéř*) aufsperrern (mit dem Schlüssel).
- diskulț* (m. f. *-țá*; pl. = sg.) 1. bloßfüßig, 2. Bettler.
- diskulță* (1. *-ulț*) sau *diskalță* (1. *-álț*) die Schuhe ausziehen (jemandem *pi șinivá*); *a sâ d.* seine Beschuhung ausziehen.
- diskupiri* (1. *-kúpâr*, 2. *-piri*, 3.=7.=8. *-piri*) enthüllen, entdecken.
- diskurká* (1. *-úrk*, 2. *-úrs*, 7. *-úrsi*) entwickeln (einen Knäuel etc.).
- diskus* (a. pl. *-sâ* sau *-surř*) Metallteller zum Sammeln der Kirchenspenden.
- diskusutúrâ* (f. pl. *-ri*) die Stelle eines Rocks, Hemds etc., die aufgetrennt wurde.
- diskeliká* (1. *-kêlik*) von den Fesseln befreien (z. B. ein Tier).
- diskidi*, *diskiká* v. *dișkidi*, *dișkiká*.
- disluș* (1. *-șâsk*) aufklären (*kuivá șeavá*).
- dislușiri* (f. pl. *-ri*) Auskunft.
- dislușit* adv. klar, deutlich: *a spúni d.*

- *dismeteşi* (1. -*şesk*): *a sâ d.* aus der Verwirrung sich aufraffen
- *dispakată* (1. -*tęđ*) auspacken.
- *disparŃi* (1. -*Ńask*, 2. -*Ńăşti*, 3. -*Ńęaşti*, 7. -*Ńăskă*) trennen (zwei Leute voneinander).
- *disparŃitură* (f. pl. -*rŃi*) Abteilung (z. B. im Stall).
- *dispeşetluŃi* (1. -*leşk*) entsiegeln.
- *displetŃi* (1. -*tęsk*) aufflechten, *a sâ d.* sich das Haar lösen.
- *dispotkoţi* (1. -*żęsk*) die Hufeisen abnehmen; *a sâ d.* die Hufeisen verlieren.
- *dispri* prep. über: *dispri lükru ista nu maă grajšk.*
- *disprimavară*: *sâ disprimavareăđă* es wird Frühling.
- *disprŃdi* (ca *prŃdi*) losmachen.
- *dissuşi* (1. -*şesk*) aufwinden.
- *distramă* (1. -*trăm*, 2. -*trămŃi*, 3. -*trâmă*, 7. -*tręami* sau † 1. -*trameđ* etc.) ausfransen, auftrennen (ein Gewebe); *a sâ d.* sich ausfransen, sich auftrennen.
- *distul* (m., f. -*lă*; pl. *distulŃi*, -*tuli*) hinreichend, genügend; *distul* adv. genug.
- *distupă* (1. -*up*) aufkorken.
- *disŃelenŃi* (1. -*nęsk*) urbar machen.
- *disupt* adv. unten; *disuptu* prep. unter.
- *diş* v. *iş*.
- *dişŃi* (ca *işŃi*) den Gürtel lösen (*pi şinivă* jemandes), aufschnüren; *a sâ d.* seinen Gürtel lösen.
- *dişokolă* (1. -*leşđ*): *a sâ d.* sich ausziehen, sich bequem machen.
- *dişşotă* (1. -*ot*) aufknüpfen.
- *dişală* (1. *dişăl*, 2. -*ălŃi*, 3. -*ălă*, 7. -*ęali*) das Kreuz brechen (*jempŃi şinivă*), unschädlich machen.
- *dişănŃ*: *în locuŃiuni ca tări niă dişănŃ* es ist mir sehr unangenehm; *niă d. să fak aiăsta* mir ist unangenehm, daß ich das mache.
- *dişartă* (1. *dişărt*, 2. -*ărŃ*, 3. -*ărtă* 7. -*ęrtŃi*) ausleeren (z. B. ein Gefäß).
- *dişartaşuni* (f. pl. -*ni*) Eitelkeit, 'vanitas': *dişartaşuniăa dişartaşunilor, tăti iş dişartaşuni* (selten).
- 1. *dişărt* (a. pl. -*turi*) die Weiche der Kühe (Magengegend).
- 2. *dişărt* (f. -*ărtă*; pl. -*ărŃ*, -*ęrtŃi*) leer (bes. von einem Gefäß; vom Schädel: leer = dumm: *kăpu-tău iş dişărt*).
- *dişără* (1. *dişăr*): *d. marżęli* Perlen abfädeln.

- dişkídi* (și *diskídi*; 1. -*íd*, 2. -*íd*, 3. 8. -*ídi*, 4. -*idém*, 7. -*ídâ* 9. -*is*, f. -*isâ*) öffnen; *dişkís* offen: *úša-ı dişkísâ*; *úşili-s dişkísâ*; hell (von Farben).
- dişkiîę* (1., 2. *dişkėj*, 3. *dişkėjî*, 7. = 3.), 1. zusammengefügtes auseinanderreißen, 2. aufknüpfen.
- dişkiká* (și *diskiká* 1. -*kík*, 2. -*kís*) spalten (Holz).
- dişkotorá* (v. *înkotorá*) aufschnüren, den Saum aufmachen.
- dişteaptá* (1. -*tépt*, 2. -*tépt*, 3. -*tíáptâ*, 7. -*vépti*) numai în locu-  
țiunea: *a sâ d. di kap* zu Verstand kommen; *dişteaptá di kap* gescheit.
- dişurubá* (1. -*éq*) abschrauben.
- dituná* (1. *ditún*) treffen (vom Blitz): *pómu o fos ditunát*; stark schlagen (*pi sínivá*); *un ŷom ditunát* ein geistig nicht ganz normaler Mensch.
- ditunaturâ* (f. pl. -*urî*) Donner, Knall.
- dî-ún(d)i* weil, da; während (concess.); *da dî-úndi!* aber woher! (nicht zu denken!).
- diván* (a. pl. -*nurî*) Sofa.
- divéş* adv. immer (mai uzual decât *todea'úna*).
- dizbará* (1. -*bár* sau -*bâr*, 2. -*bârî* sau -*bârî* 3. -*bârâ* 7. -*bári* sau 1. -*baréq* etc.) abgewöhnen (*pi sínivâ di la şavá*); refl. *a sâ dizb. di şavá*.
- dizbáti* (ca *báti*) durch Schlagen loslösen: *dizbáti skíndurli diş gard*.
- dizbraká* (1. -*ák* sau -*ák*, v. *îmbraká*) ausziehen (ein Kleider- oder Wäschestück).
- dizbrobodí* (1. -*bróbud*, 3, 7, 8. -*bróbudi*) das Tuch vom Kopf nehmen.
- dizbumbá* (1. -*úmb*) aufknöpfen.
- dizda'uná* (1. -*éq*) entschädigen, vergüten.
- dizdidimineaţâ* sau *dizdimineaţâ* in aller früh.
- dizdoji* (1. -*ésk*) etwas am Rand gefaltetes grade machen.
- dizentéřî* (m. pl. =) Deserteur.
- dizenteruii* (1. -*ésk*) desertieren.
- dizgolí* (1. -*ésk*) entblößen (d'obiceiu *a sâ d.*).
- dizgradí* (1. -*ésk*) den Zaum wegnehmen.
- dizgropá* (1. -*óp*, 3. -*oápâ*, 7. -*oápi*) ausgraben (z. B. Schätze, den Toten).

*diz<sup>(i)</sup>nârdá* (cel dintăiu *a* (ă) foarte apropiat de *e*, 1. -*nêrd*  
2. -*nêrd* 3. -*nârdâ* 7. -*nêrdi*) verhätscheln.

*diz<sup>(i)</sup>nârdári* (f. pl. -*âri*) Verhätschelung.

*diz<sup>(i)</sup>nârdatúrâ* (f. pl. -*ri*) verhätscheltes Ding (Wesen).

*dizleagá* (1. -*lég*, 2. -*léz*, 3. -*leágâ*, 4. -*leagám*, 7. -*lêazi*, 1. Gebundenenes trennen (*şavá*) 2. von einem Zwang befreien (*pi şintvá di şjavá*).

*dizleagáni* (f. pl. θ) Befreiung vom Zwang *a da kuivá d.* (bes. von einem Gelöbnis).

*dizlíki* (1. -*késk* sau *dislipásk*) abkleben.

*dizmaţá* (1. -*ţáđ*): *a sâ d.* ausgelassen sein.

*dizmaţát* (I-a) ausgelassen.

*dizmorţí* (1. -*ásk*): *a sâ d.* 1. sich aus der Erstarrung befreien  
2. sich entpuppen, sich in seinem wahren Charakter zeigen.

*diznodá* (ca *înodá*) aufknüpfen.

*diznârdá*, -*âri*, -*atúrâ* v. *diz<sup>n</sup>nârdá* etc.

*dizvalí* (1. -*ésk*) aufdecken.

*dizvaţá* (1. *dizváţ*, 2. -*éţ*, 3. -*áţâ*, 7. -*éţâ*) entwöhnen; *a sâ d.*  
*di şavá* sich etwas abgewöhnen.

*dizvîrtí* (1. -*ésk*) in entgegengesetzter Richtung drehen; abwickeln.

*dizíába* v. *zíába*.

*diz<sup>n</sup>ârá* (1. *diéžâr*, 2. *diéžiri*, 3. *diéžîrâ* sau *dé<sup>n</sup>žîrâ*, 7. *diéžiri*)  
frieren (von Menschen, Tieren, Pflanzen etc.); *dé<sup>n</sup>žîrâ uó'u'ŋ*  
*ga'inâ* es friert furchtbar.

*dizugá* (1. *dizúg* etc.) das Joch abnehmen: *dizugá bo'i.*

*dizgaţá* (3. -*gáţâ*, 7. -*gêţâ*): *a sâ d.* schmelzen.

*dizgaţát* adv. freimütig: *a spúni d.*

*dizgíná* (1. -*ín*) auseinanderreißen: *kráku s'o dizgínát di greytáti.*

*dizgínát* (I-a) adj. substantivat: wer (z. B. beim Klettern auf Bäume) die Beine stark auseinandergibt, grätschend.

*dizgíoká* (1. -*gíók*, 2. -*gíóš* etc.) abschälen (Nüsse, Eicheln);  
*a sâ d.* sich so plagen, daß die Knochen fast aus den Gelenken heraustreten.

*dizmâ* (f. pl. θ) [veraltet] Zehent.

*dizmu'i* (1. -*jšk*) [veraltet] den zehnten Teil abnehmen.

*dī* v. *din*.

*dīsús* adv. von oberhalb; *dīsúsu* prp. von oberhalb.

*dizós* adv. von unterhalb; *dizósu* prp. von unterhalb.

- dîpli* (f. pl. =) Mensch mit stark gefettetem Kopfhhaar.  
*dîplî* (1., -*ésk*): *a d. kápu* sich das Kopfhhaar stark fetten; *dîplît* (I-a) mit stark gefettetem Kopfhhaar.
- dîrâ* (f. pl. *dîri*) Schleifspur einer Wagenladung.  
*dîrdâlâ* (f. pl. -*âlî*) Faselhans.  
*dîraâ'i* (1. -*îésk*) rütteln.  
*dîrdîâdlâ* (f. pl. -*îe'li*) das Schütteln.  
*dîrlâ'i* (1. -*îésk*) trällern.  
*dîrlóagâ* (f. pl. -*zi*) magere, schwache Stute.  
*dîrlóg* (m. pl. -*z*) mageres, schwaches Pferd.  
*dîrvâlâ* în locuþiunea *dási di d.* es liegt herum.  
*dîrz* (m., f. -*zâ*; pl. -*z*, -*zâ*) mit erhobenem Kopf; selbstbewußt auftretend.
- dîrzé* (f. pl. -*éli* și -*âlî*) Bestandteil des Dreschflegels: die Stange, die gehalten wird.
- dî'su* (m. f. *dî'sa*; pl. *dî'sî*, *dî'sîli*) er, sie (după prepoziþiuni); *di-dî'sîli* Gicht, Rheumatismus: *ári didî'sîli*, dar: *bólnâv di dî'sîli*.
- dóagâ* (f. pl. -*zi*) Faßdaube; *un yom într'o d. sau fâr'o dóagâ* dumm, albern; *nu-î ku (sau în) tâti doázili* er ist nicht ganz beisammen, es scheint bei ihm zu rappeln; *luî îî lipsâsk dóazi* es fehlt ihm einiges am Verstand; *o kikát în dóaga mę* ihm geht es jetzt so wie mir früher.
- dóamnâ* (f. pl. -*ni*) Frau in westlichen Kleidern (nicht im Kostüm), gleichgiltig ob verheiratet oder unverheiratet; bes. auch Lehrerin (auch wenn ein junges Mädchen).
- doamneþútâ*, *dóamni* v. *domn*.
- dóarâ* (înaintea vocalelor și *doar*) 1. freilich, natürlich, 2. nämlich, 3. *núma dóarâ* höchstens, 4. *șî dóarâ* und vielleicht: *șî dóarâ n'o murit îþ di drágosti?* und ist sie vielleicht nicht aus Liebe gestorben? (= sie ist ganz gewiß aus L. g.), *șî doar o'mblat pi la zodî'eri șî to<sup>d</sup> di zába* er ist doch sooft zu den Astrologen gegangen und alles umsonst. *doárâ-doárâ* vielleicht doch.
- doúúâ* v. *doj*.
- dóbâ* (f. pl. -*i*) 1. Trommel, 2. Rohr im Ofen, Karro (Kartenfarbe); *dóbâ di kárti* sehr gelehrtes Haus (der auch sehr wichtig tut).

- dobg'itók* (a. pl. -*toáši*) Tier (auch Schmähwort für einen dummen Menschen).
- dobîndâ* (f. pl. -*q*) Zinsen, Gewinn: *a pûni* (einlegen) *báni ku dobîndâ*.
- dobîndí* (1. -*désk*) gewinnen.
- doftori* (1. -*résk*) *pi šinivá: tî-ôj d.-io pi tîni* ich werde es dir einsalzen.
- dóftur* (m. pl. -*rî*) Arzt.
- dogóari* (f. pl.  $\theta$ ) brennende Hitze.
- dogoreálâ* (f. pl.  $\theta$ ) wärmeausstrahlende Glut (z. B. eines Backofens).
- dogori* (3. -*éşti*) glühen, heiß werden (intr., von Gegenständen die nicht brennen): *şperhétu dogoréşti*; *obrázu-ţ dogoréşti* deine Wange glüht.
- dohotári* (m. pl. =) 1. Wagenschmierverkäufer v. *dohut*; 2. sehr schmutziger Mensch
- dohut* (m. pl.  $\theta$ ) Wagenschmiere (aus Birkenpech), „*hai la dohot'*“ Ausruf des *dohotári*.
- doj* (m., f. *dó<sup>a</sup>uâ* sau *dóauâ*) zwei: *doj uâmini*, *dóauâ uóauâ kóapti*.
- dójéř* (m. pl. =) Zweier (als Ziffer, Schülernote u. Spielkarte).
- dójlja* (m. a d., f. a *dójlja* sau a *dó'ya* der zweite; *într'a dójlja* zum weiten (eines Monats); *mama, tata de-a dójlja* Stiefmutter, Stiefvater.
- dojnâ* (f. pl. -*nî*) Doina (bes. Art der Elegie).
- dójspre'si*, mai rar *dóispradę'si* (m. f. *dó'uâspre'si*, *dóuâspradę'si*) zwölf.
- dójspre'silja*, *dóispradę'silja* (m. a d. f. a *dó'uâspre'silja*, -*spre'sa*, -*spradę'sa*) der zwölfte.
- Dóka* (f. pren., voc. -*kî*) Eudochia; *Bába Dóka*, die ersten 12 Tage des März.
- Dókí* Rufform für *Dokířâ*.
- Dókím* (m. pren.) Eudokimus.
- Dokířâ* (f. pren.; voc. -*řâ*) Koseform für *Dóka* (v. *kířa*).
- domn* (m. voc. -*nuli*; pl. -*n'í*) 1. Herr, Mensch der westlich gekleidet geht; 2. Herrgott (voc. *dóamni* in folgenden Redensarten: *dóamni dumnađá'uli!* lieber Herrgott [Ausruf]; *dóamni feréşti* v. *ferí*; *dóamni iártâ-mâ* u. a. v. *iártâ*;



*dóamne-azútâ* sau *dómnežútâ* Gott hilf! [wenn man jem. bei der Arbeit antrifft]; *ku dómnežútâ* mit Gottes Hilfe; *šo fakút nu-ı ku dómnežútâ* ist nicht mit rechten Dingen zugegangen; *amín ři doámnežútâ ku d'ısu* es ist aus mit ihm; *veř dóamni* scheinbar; *drágâ doámni* sau *drágâ dóamni-ti* zum Schein); *máıka dómnuıı v. máıkâ, sláva dómnuıı v. slávâ*.

*domnarıt* (m. pl.  $\theta$ ) Herrschaften: *ři de-a d.* (wie viele Herrschaften o *fost ım bisérikâ!*

*domnésk* (I-c) herrschaftlich: *uıı kar d.*; v. *măr*.

*domní* (1. -*ésk*): *a sâ d.* 1. stolz werden 2. westliche Kleider nehmen.

*domniıı* (f. pl.  $\theta$ ) în locuııunea *pi d.*: *ıı dâ pi d.* er benimmt sich herrschaftlich.

*Domnika* (f. pren. voc. -*â*); Koseform *Domnikúıa*.

*domnişoarâ* (f. pl. -*rı*) = *dóamı.â* (also auch, wenn sie verheiratet ist; besonders verwendet, wenn man die Dame kennt).

*domnişór* (m. pl. -*rı*) junger Herr.

*domól* (adv.) langsam, träge.

*domolí* (1. -*ésk*) dämpfen: *a d. fóku*.

*dóniıâ* (f. pl. -*f*) Melkkübel; v. 1. *da b*.

*dop* (a. pl. -*purı*) Zapfen bei einem Faß; Stöpsel: *dop di bakalıı*.

*dor* (a. pl. -*rurı*) Liebesqual, Sehnsucht; *batâ-ti-dóru* v. *báti* 1.

*dorı* (1. -*ésk*) sich sehnen (*şevá* nach etwas).

*dornı* (1, 6. *dorm*, 2, 8. *dornı*, 3. *dóarmi*, 4. *dornım*, 5. *dornıı*, 7. *dóarmâ*) schlafen: *dornı gıni*; *dornı-o-é* (= *dormı-ai*) *sómnı di-veş sâ dornı* du mögest den ewigen Schlaf schlafen (Fluchformel).

*dorobánı* (a. pl. -*ıurı*) Zigarrettenpapier mit Soldatenbildnis.

*Doroftéı* (m. pren.) Dorotheus.

*dos* (a. pl. *dósurı*, în locuııunea menıionatâ mai jos, art. *dóasılı*) 1. hintere Seite, 2. Hinterer (feinerer Ausdruck, bes. von Kindern); *a da dósurı* v. 1. *da a*); *pi dos* umgedreht, verkehrt, nicht so, wie man es haben will; *nu graı pi dos* sau *de-a'n dóasılı* rede nicht verkehrtes Zeug

în *dósu* hinter: *ın dósu kolıbgı*.

*dosálâ* (f. pl. -*alı*) Futter eines Kleides.

*dosí* (1. -*sásk*) verstecken.

*doskálâ* (f. pl. -*éľi*) 1. eingemachter Teig (vor dem Kneten)  
2. aufgedunsener, fauler Mensch.

*doskí* (1. -*ésk*, 2. -*éşti*<sup>f</sup>, 3. -*é(ª)şti*) 1. in die Höhe gehen (von einem Teig) 2. lümmeln, schläfrig sein, viel schlafen  
*de-atîta somn doskéªşti* er ist ganz weich von soviel Schlaf.

*dósnik* (I-d) adj. im Hintergrund gelegen.

*dõuða* v. *ad-*.

*dõuâdãş* (Schnellsprechform *dõuqãş*) zwanzig.

*dõuâdãşîlija* (m. a d., f. ebenso oder a *dõuâdãşâ*) der zwanzigste.  
*dõuâspreqẽşâ*, -*spreşîlija*, -*spreşâ* v. *dõjspreşîlija*.

*dovádâ* (f. pl. -*véd*) Beweis.

*dovidí* (1. -*ésk*) beweisen; *d. pi sínivá* jemanden schlagen, besiegen.

*dozí* (1. -*žésk*): *dožésk oála* ich beschädige den Topf (so daß er einen Sprung bekommt).

*dožit* ptc.: *dožit la kap* rapplig; der ein Rad zuviel hat.

*drábginâ* (f. pl. *drábginî*) 1. schwaches Rind oder Pferd 2. schwacher, hoher, dünner Mensch.

*drag* (m. f. -*gâ*, pl. m. şi f. *draž*) lieb; Subst. Lieber, -e, Liebling; *tî-am drag* (*drágâ*) ich habe dich lieb, *nî-avem draž* wir haben uns lieb; *îmî-ež drag* (*drágâ*) ich liebe dich: *dî-a drágu*: z. B. *fiî dî-a drágu s ascúľ kîntiku ísta* ... ist schön anzuhören.

*dragâdóamni* sozusagen v. *domn*.

*dragostí* (1. -*ésk*): *a sâ dr.* einander lieb haben.

*dragostós* (I-b) liebelegend.

*dragón* (m. pl. -*nî*) Dragoner.

*drágusti* (f. pl. ̑) Liebe.

*dragúť* (m., f. -*ťâ*, pl. = sing.), recht lieb, Liebling; Schatz, im fem. Liebchen.

*drak* (m. voc. *drási* sau *drákuli*, pl. *draş*) Teufel v. *gávul, kóndur, tîrtájbâl, kornilâ, dúkâ-sâ-pi-pustîj, dumnaqãu-ku-noi* (v. *dumnaqãu*); *lu-á-tî-ar dráku* hol dich der Teufel; *or-îj dráku, or-îj dumnaqãu* ob es zum Gutem ist, oder zum Bösen; *ş-o bagá' dráku kodíŧa'ŧ kásâ* (sagt man, wenn ein grundloser Zwist im Haus entsteht) v. *texte*; *a drákuluj* teuflisch; *uóku drákuluj* teuflischer Blick; *steklés-ka* (= -esc

ca) *óku drákuluĭ* sie glänzen sehr ; v. *bukurĭĭ*.

*tot un drák* alles eins.

*dráku di* ... schlimmer, listiger, verteufelter z B. *dráku di fišór*.

*drakó'aĭkâ* (f. pl. -*oáiĭ*) Teufelsweib.

*drakós* (1 b) verteufelt ; ausgelassen.

*drak(u)šór* (m. pl. -*óri*) kleines (liebes) Teufelchen, auch Kosenamen für Kinder.

*dram* (m. pl.  $\theta$ ): *un dram* ein ganz klein wenig : *niš un dr. di ovás*.

*dramaluĭ* (1. -*ĭésk*) sich bei einer Wahl nicht entschließen können.

*dramaluĭálâ* (f. pl. *ĭéli*) Unschlüssigkeit bei einer Wahl.

*drandaluĭ* (1. -*ĭésk*) schlendern (nachlässig gehen) und dabei dummes Zeug reden (von Betrunkenen).

*drániĭâ* (f. pl. *drániĭ*) Schindel, auch koil. die Schindeln eines Daches.

*draniĭí* (1. -*ĭásk*) mit Schindeln bedecken.

*dránkâ* (f. pl. *drâš*) Skartindel (beim Kartenspiel).

*drept* (m. f. *driáptâ* pl. *dreptĭ, drépti*) recht, rechter, -e ; *la driápta* zur rechten Hand, *de* (= de-a) *driápta* zur rechten Seite ; *ku drept kuvínt* mit Recht ; *la dréptu gra'índ sau drep' sâ ĭ spun* aufrichtig gesagt ; *a vini'n dréptu kuĭvá* jemanden einholen ; *a tréši pi'n dréptu kásâ* beim Haus vorbeigehen. *drept* adv. loc. și temp. gerade *ĭ-o ašternút mása drept deasúpra grópki, drept la mĭĭédunòptâ*

*drept* (a. pl. -*turĭ*) Recht : *ĭĭ dréptu mĭĭeĭ* es ist mein Recht, *ím kad dréptu* ich suche mein Recht ; *dréptu-mĭĭeĭ la šavá* mein Anrecht auf etwas.

*driaptáti* (f. pl. -*áĭ*) Recht, Gerechtigkeit *nu-ĭ dr. — lúmi* ; *aĭ dr.* das ist wahr.

*driávâ* (f. pl. *drévi*) elastische Feder (in einem Werk).

*drik* (a. pl. *drikurĭ*) in locuĭunea *driku ĭérni* härtester Winter ; *drikurĭ* Verbindungsstelle der Vorderräder mit dem übrigen Wagen durch einen Eisenpflock (*kúĭu di pin dr.*).

*dritiklás*: *am márs ku dr.* ich bin in der dritten Klasse gefahren (bes. Militär-Ausdruck).

*drĭglâ* (f. pl. -*gli*) hohes hageres Wesen (Mensch, Pferd etc. : *o drĭglâ di kal*).

*drîmbâ* (f. pl. *-bi*) Musikinstrument, das an den Mund gelegt wird und durch Zupfen an einer Feder verschiedene Töne hervorbringt.

*drîmbói* (a. pl. *-óaii*) große *drîmbâ*.

*dróaii* (f. pl. *θ*), Rudel, Menge (v. Menschen od. Tieren).

*drob* (a. pl. *-uri*) großes Stück, numai în *drob di sári* festes großes Stück Steinsalz etwa 3—5 kg.

*dronǵani* (3. *-neşti*) schlecht klingen; viel dummes Zeug reden.

*drónǵâ* (f. pl. *dróz*) Kuhglocke, schlechte Glocke; im weitern Sinn alles was schön klingen sollte und doch nicht gut klingt, z. B. schlechte Geige.

*drót* (a. pl. *-turi*) Draht; *dr. ku dinţ* Stacheldraht; *gard di drot* Stacheldrahtzaun (erst seit dem Weltkrieg bekannt).

*drotári* (m. pl. =) Drahtbinder.

*drózdî* (f. pl. =) Hefe, auch im Pl. gebraucht, z. B. mit Artikel *drózdili*.

*dru(b)ǵînâ* (f. pl. *-ni*) lange horizontale Stange, vorn beim Dachvorsprung, zum Aufhängen verschiedener Sachen.

*druk* (m. pl. *-ş*) Pflock; Pflock zum Festbinden eines Heuwagens; *radiká ku drúku* 1. mit Hebel (eine Last) aufheben 2. verblümt für erbrechen. — v. şî *popa-drúk*.

*drum* (a. pl. *-uri*) grosser Weg, Straße; *iş uskát ka'n drum* es ist ganz trocken (von der Erde); *drúmu şîal mári* sau *drúmu 'mparatésk* Reichsstraße; *kopkil ramás pi drúmurî* Waisenkind. — *a ş katá di drum* seines Weges gehen; *a ş vidé(°) di drum* schauen, dass man weiter kommt; *a da drúmu unúş lúkru* etwas aus der Hand lassen, auslassen; *a da drúmu ~ zos unúş lúkru* etwas herunterfallen lassen, herunterrinnen lassen z. B. *şúduluiş* Harn lassen.

*druméş* (m. pl. =) Wanderer.

*drúşkâ* (f. pl. *-ştî*) Brautjungfer.

*dub-dub-dup* onomatopoetisch, das Trippeln nachahmend.

*dubalári* (m. pl. =) Gerber.

*dubalarişii* (f. pl. *-iş*) Gerberei.

*dubálâ* (f. pl. *-âli*) 1. Flüssigkeit beim Gerben, 2. Gestank beim Gerben; überh. großer Gestank.

*dúbâ* (f. pl. *-i*) Kerker.

*du(b)ǵî* (1. *du(b)ǵésk* sau *dubásk*, 2. *du(b)ǵéşti*, 7. *du(b)ǵáskâ*

- sau *dubáskâ*) gerben; *a d. (p)kêlea kuivá* jem. tüchtig prügeln.
- duda i* (3. -*îé<sup>(a)</sup>ști*, 6. -*îésk*) 1. wuchern (vom Gestrüpp), 2. lodern (vom Feuer).
- dudău* (a. pl. -*dêi*) Gestrüpp.
- dúdâ* (f. pl. -*dî*) dummes Frauenzimmer (Schimpfwort).
- dúgliș* (m., f. -*șâ*; pl. = sing.) faul; als Subst. Faulpelz.
- duǵánâ* (f. pl. -*e'nî*) Geschäftslokal.
- duǵí* v. *dubǵí*.
- duhani* (1. -*nésk*) rauchen (Tabak).
- duhóri* (f. pl. -*hóri*) Gestank.
- duχ* (a., art. *dúχu*, pl. *dúχurî*) Geist, nur in den Verbindungen: *dúχu svînt* der heilige Geist und *duχ nikurát* unreiner Geist; *a-ș da dúχu* seinen Geist aufgeben.
- dúkâ* (f. pl. 6) Wanderschaft; *îi pi d.* er ist in der Abreise begriffen.
- dúkâ-sâ-pi-pustî(i)* [wörtl. er gehe in die Wüste] euphem. Bezeichnung für den Teufel.
- dukumênt* (a. pl. -*turî*) Dokument, Urkunde.
- duláp* (a. pl. -*purî*) 1. Schrank; *d. kári kîntâ* Leierkasten, 2. *un d. di drâniș* ein in Schindeln gespaltener Holzklötz (*șpan*).
- dulapăș* (a. pl. -*șâ*) kleiner Schrank.
- duláu* (m. pl. -*âi*) großer Hund; Person, die viel schimpft und schreit.
- dulcățâ* (f. pl. -*čêțurî*) Süßigkeit; *dulčêl* (pl. t. f.) Art Kompott.
- dúlčî* (m. și f.; pl. *dulč*) süß.
- dumbrávâ* (f. pl. -*âz*) Au; *Dumbrazițâ* Name eines Feldes bei Margina.
- dumínikâ* (f. pl. -*niș*) Sonntag; *din d. 'n d.* fortwährend; *și staț ka dumínika?* warum arbeitet ihr nicht?; *dumínika-tâ* oder *dumínika-mâti* wörtl. verflucht sei dein (deiner Mutter) Sonntag (im Pl. *dumínika-vóastrâ* sau *dumínika-mîni-vóastri*) ein Fluch.
- Dumínika Mári* Pfingstsonntag.
- Dumnađău* (m.; pl. numai în locuțiunea: *dumnađăi tăi (vóștri)* „verflucht seien deine (eure) Götter!“) Gott; *în D.* mit Gott z. B. *dú-ti 'n D.*, *marítâ-ti 'n D.*; *ku D. șî ku sanatâti* Formel, wenn jemand zu Tisch eingeladen wird; *búnu D.*

der liebe Gott; *Ń'a da D.* Formel, mit der man eine Betelei ablehnt; *kumnađăy-ku-noi* (wozu man noch eventuell fügt: *şŃ krusi di áur în kásâ*) sagt man um den Ausdruck *dráku* zu entkräften.

*dumňiatá* v. *duniatá*.

*du(m)ňiká* (1. -*ik*, 2. -*is*, 3. -*ikâ*) zerstückeln, zerkleinern (*im bukaŃeli*).

*Dúnâri* (f.) Donau.

*dun(i)atá* sau mai adesea *n(i)atá* sau, foarte rar *dumňiatá* (nom.-acc.; gen.-dat. *dunítáli*, mai adesea *nítáli*, foarte rar *dumnítáli*) Sie, Ihnen.

*DunŃtru* (m. pren., voc. -*tri*) Demetrius, dim. *DunŃtrúŃ* sau *NitrúŃ* (voc. -*Ńâ*).

*dunđâ* (f. pl. *dunđ*) Streifen, Falte; Strieme (von Prügel).

*dup* (m. pl. -*pki*) Zotte (von Haaren) meist im Plural.

*dúpa* hinter, nach (loc. şŃ temp.); *dúpa úşâ*, *am sâ las kŃni dúpa tŃni*, *o vrut ka nevástâ-sa sâ vŃi dúpa dŃsu*; *dúpa mas' om méréŃi-a kásâ*; um = „um zu holen“: *o mãrs dúpa banŃ, s'ar dúsi dúpa lęmni di fok*.

*dúpa séŃa*, *dúpa şę* v. *asála*.

*dúpa şŃ* (vor Vok. auch *dúpa s'*) nachdem.

*dúpa kum* je nachdem: *dúpa-kum ŃŃ bórşu*, *aşá-Ń şŃ gos-podŃna*.

*dupák* (m. pl. -*s*) Faustschlag.

1. *dúpaşi* = *dúpa şŃ* v. *dúpa*.

2. *dupaşi* (1. -*sęsk*) 1. (*pi şŃnŃvâ*) jem. viele Faustschläge geben; 2. ein Loch grob mit Zwirn ausbessern: *kamęşa şę rúptâ*, sau *bórta kamęşâ*.

*dupurós* (l-b) zottig, z. B. *kŃni dupurós*.

*dur* numai în locuŃiunea: *dur ŃŃ sus* — *dur ŃŃ zos* nach langem Hin- und Herreden.

*dura'i* (1. -*ęesk*) rasseln; viel reden.

*duraialâ* (f. pl. -*ęeli*) Gerassel; Geschwätz; geschwätziger Mensch.

*durák* 1. (a. pl. -*kurŃ*) ein Kartenspiel; *durák nŃk* (art. *duráku şal nŃk*) = *dur*, *skróafâ* „Schuster“ ein Kartenspiel; *duráku şal mări* eine andere Abart des Spieles; 2. (m. pl. -*s*) Karten, mit denen man im durak-Spiel keine Stiche mehr machen kann.

*duré* (3. *dóari*, 6. *dor*, 7. *dóarâ*, perf. *m'o durút*) schmerzen: *ma dor kíšoárilí* mich schmerzen die Füße; *niş kápu nu-l doári* er kümmert sich gar nicht drum. — *duré<sup>(a)</sup>ri* (f. pl. *duré'ri*) Schmerz; *durérilí fásiri* Geburtswehen.

*dur<sup>r</sup>erós* (I-b) schmerzlich.

*dus* v. *dúsi*.

*dúsi* (1. *duk*, 2. *duş*, 3. *dúsi*, 4. *duşém*, 5. *duşét*, 7. *dúkâ*, 8. *du*, 9. *dus*) führen: *un boş dus di fúni* (an dem Seil); *a dúsi di nas* v. *nas*; davontragen *vintu dúsi* v. *báti* 4; *o duk ráş* es geht mir schwer; *o duk ráş ku...* (sau *n'o duk búnâ ku...*) ich lebe schlecht (nicht gut) mit...; *tot într'o svádâ o duk* sie zanken den ganzen Tag; *a sâ dúsi* (weg)gehen, (weg)fahren; *nu ti dúsi* und gewöhnlich *nu ti du* geh' nicht; *a sâ kam mai dúsi* weggehen, ohne sich umzuschauen; v. 1. *ápâ* 1., *láturí*; part. *dus*: *ierá dus pi gíndurí* tief im Gedanken, *dóarmí dus* er schläft tief.

*dúşkâ* (f. pl.  $\theta$ ) fester Schluck: *aproape numai în locuţiunea: a da di dúşkâ* mit einem Zug austrinken, *dăi* (*i* ethischer Dativ) *di d.* trink aus.

*duşmaní* (1. *-ésk*): *a sâ d.* sich verfeinden.

*duşmaníi* (f. pl. *-íi*) Feindschaft: *a trai' n d.*

*duşmanós* (I b) feindlich.

*duşmánkâ* (f. pl. *-ăş*) Feindin.

*dúsmân* (m. pl. *-n'*) Feind; *d. di móarti* Todfeind.

*duş-răi*: *în d.* schlechtgelaunt.

*duş-búní*: *în d.* gutgelaunt.

*dúzi* (1. *-zésk*) in Falten legen.

*đakári* (f.) in locuţiuni ca: *a fiká la đ.* dazu kommen, länger krank zu liegen; *đi-atíta đ. s o uskát ka lémnu* durch soviel Siechsein ist er ausgetrocknet wie Holz.

*đámâ* (f. pl. *đámni'* sau *đámuri'*) Suppe, Brühe; *đámâ diríásâ* v. *diriézi*; *đámâ ku tokmáz* Festsuppe (mit Nudeln); *đámâ neamţáskâ* klare Fleischsuppe; *đáma uóauílor* das Wasser in dem man die Eier kocht: *niş di đ. u. nu-í* er ist nichts

wert; *l'o trînt' di pomînt k'o dat dâma dintr'îsu* er hat ihn sehr fest auf den Boden gehauen.

*damós* (l b) saftig.

*dârâ* (f. pl.  $\theta$ ) Buttermilch.

*dârđâr* (m. pl. *-rî*) Aprikose, Pfirsich (Baum).

*dârđârâ* (f. pl. *-ri*) Aprikose, Pfirsich (Frucht).

*darî* (3. *-ęşti*, 6. *-âsk*, 7. *-âskâ*): *a sâ d.* gerinnen und sehr sauer werden.

*dasé* (1. *đak*, 2. *đas*, 3. *đási*, 4. *đasém*, 7. *đákâ*, 8. *đas*, 9. *đakút*) müssig herumliegen; in der Agonie liegen. — v. *đakári*.  
*a d. tróinik* v. *tróinik*.

*đâr* (m. pl.  $\theta$ ) Molke (das Wasser, das vom *kişleák* zurückbleibt, bes. wenn es gewärmt wird, um Quark zu gewinnen).

*đăy!* bei Gott! v. *dumnađăy*.

*đăuâ* v. *đi*.

*đâ-ulika* numai în locuţiunea: *tâtâ d.* den ganzen lieben Tag.

*đęstri* (f. pl.  $\dagger$  *đăstrurî* sau *đăstri*) Mitgift.

*đęşęrî* (m. pl. =) Zehner (als Ziffer, Karte, Geldeinheit).

*đęşi* zehn; *spra-đęşi*: *o karuţa spra-d.* ein sehr stark beladener Wagen; *âsta-ı una spra-d.* es ist ein sehr wichtiger Fall, *âsta-ı una spra-d. pi kápu nóstru* es ist ein schreckliches Unglück über uns gekommen.

*đęşilja* (*a d.* m. şi f.; fem. şi *a đęsa*) der zehnte.

*đi*, în anumite locuţiuni prepoziţionale se 'ntrebuinţează forma *đăuâ* v. j. (f., art. *đăua*; pl. *đíli*) Tag: *di tri uori pi đi* dreimal am Tag; *a lukrá ku đăua* im Taglohn sein; *sâ zaręşti* sau *sâ krápâ di đăuâ* es wird Tag; *a murí ku đíli* vorzeitig sterben; *đăua krúsi* = Înălţarea Crucii (14 Sept.); *đăua mári* heller Tag.

*đikálâ* (f. pl. *-kálî*) Spruch.

*điŋganeálâ* (f. pl. *-nelî*) Geklirr.

*điŋganí* (3. *-ęşti*) klirren (von Metallstücken).

*điŋganít* (m. pl.  $\theta$ ) Geklirr.

*đísi* (1. *đik*, 2. *đís*, 3. = inf., 4. *đísém*, 5. *đíséř*, 6. = 1., 7. *đíkâ*, 8. *đi*, 9. *đís*) sagen; *ıđ đísi ku fok* er spielt (oder singt) mit Feuer; *ıđ đísi di žęli* er spielt (oder singt) traurig; *ıđ đísi a saraşiiđ* er spielt (oder singt) ganz und gar weinerlich usw.; (*kári*) *va sâ đíkâ* das heißt, also



1. *ður* (m. pl. ?) = *durák ník* v. *durák*.
2. *ður* interj. Geklirr nachahmend: *ður!* *ı-o trîntît bânî pi másâ.*  
*ðuráı* (3. -*ıęştî*) klirren.  
*ðuráıt* (m. pl.  $\theta$ ) Geklirr.  
*ðurgalâı* (m. pl. -*lâı*) Schelle.

*ę!* ach! (um einen Gedanken des Angesprochenen abzuweisen).  
*eheęı* interj. bravo! das ist etwas!

*ehęı* sau *heı!* hallo!

1. *eı* (interj.) also! wohlan!

2. *eı* im Satzzusammenhang = *aı* v. *avę*, d. p. *nı eı ars kamęsa*  
*pi mını.*

*eksprâs* sau *ku eksprę'si* (*ę* închis) express (von Briefen).

*e'oroplân* v. *oroplân.*

*epistóli* (f. pl.  $\theta$ ) ein Brief, der angeblich vom Himmel heruntergefallen ist und die Menschen vor dem Untergang gewarnt hat.

*epitropkıı*, *epıtrup* v. *ipi-*.

*ęştıklâs*: *am mãrs ku ę.* ich bin in der ersten Klasse gefahren (bes. Militärausdruck).

[*E'urópa* n. prop. Europa].

*fa* (Anrede an ein Mädchen) d. p. *tu fá!* du! (zu einem Mädchen); *fa há!* her, Mädchel!

*fabrikâ* (f. pl. -*ıs*) Fabrik.

*fag* (m. pl. *foz*) Buche.

*fagadâı* (a. pl. -*deıı*) grosses Wirtshaus an der Strasse, Einkehrhaus.

*fagaduı* (1. -*ıęsk*) versprechen.

*fagaduıálâ* (f. pl. -*ıélı*) Versprechen.

*fágur* (m. pl. -*rı*) Bienenwabe, auch die Bienenwaben zusammen.

*fajdá* (f. pl.  $\theta$ ) Aussehen (nach etwas Besserem): *arı f. di mınıstru.*

*fajermán* (m. pl. -*nı*) Feuerwehrmann.

*fajın* (l) sehr schön.

*fakalę* (a. pl. -*ęfâ*) dicker Stampfer für Erdäpfel.

- fakalu'i* (1. -*iěsk*) stampfen (von Erdäpfeln und Bohnen: *fasúli fakaluĩti* Bohnenpüree).
- fakaturâ* (f. pl. -*ri*) Behexung.
- fakl'i* (f. pl. -*iĩ*) Fackel.
- fâlâ* (f. pl.  $\theta$ ) Prahlerei.
- fâlci* (f. pl. *fâlč*) Morgen Landes (Falsche).
- fald* (a. pl. -*uri*) Falte.
- fali* (1. -*ěsk*): *a sâ fali* prahlen: *ma falés' ku fišóru-nięu*.
- falt'i* (f. pl. -*liĩ*) Schnitte: *f. di pĩni* Schnitte Brot; v. *fáli*; dim. *faliuóarâ* (f. pl. -*oári*).
- falkâ* (f. pl. *fâlč*) Kinnbacke; *k'o falkâ ~ šerĩ ŝi ku-na 'm po-mĩnt* mit einem großen Gezetter.
- † *fálnik* (1 d) protzig; *páŝtili fálnišili*: *ku garóz di uáũũ, ku kaměŝ nõũũ* (wird als ironisches Lob der Ostern gesagt).
- falón* (f. pl. -*óani*) vorderer Teil vom Priesterornat.
- falós* (1 b) prahlerisch.
- falváltâr* (m. pl. -*ĩri*) Forstverwalter.
- fânâ* (f. pl. *fęni*) Fahne.
- fanínâ* (f. pl.  $\theta$ ) Mehl.
- faninióarâ* (f. pl.  $\theta$ ) feinstes Mehl, Pulver in der Apotheke.
- faninós* (1 b) mehlig (z. B. von einem Apfel, vom Zucker).
- fapt* (m. pl. *fapť*) 1. Gegenstand, der als verhext gilt und ins Haus gebracht wird um Unheil zu stiften, z. B. ein verschmierter und zerrissener Stiefel. — 2. *ĩm fáptu diminěťâ* sau *ĩm fáptu đĩli* zeitlich früh.
- faptúrâ* (f. pl. -*ri*) Gestalt.
- faravón* (m. pl. -*ónĩ*) Jude, der sich brüstet und groß tut; auch reicher, sehr dunkler Zigeuner.
- fárbâ* (f. pl. *fárbgĩ*) Farbe (als Stoff): *fárbâ neágrâ*.
- farbu'i* (1. -*iěsk*) anstreichen.
- farđilězi* v. *fárâ*.
- farflúŝta* v. *tirtáĩbĩl*.
- farfur'i* (f. pl. -*iĩ*) feiner Teller; in pl.: feine Eßgarnitur (Teller und Besteck).
- farmá* (1. *fárm*, 2. *fernĩ*, 3. *fármâ*, *sâ fęrmi*) zerbrechen: *ťoi farmá kápu* (Drohung).
- farmaká* (1. *fármik*, 2. *fármis*, 3. *farmikâ*, 7. *fármisĩ*) verhexen.
- farmakatoári* (f. pl -*óri*) Zauberin.

*farmatúrâ* (f. pl. *-rî*) kleiner Brocken.

*farmaturî* (1. *-ésk*) zerbröckeln.

*farmaturikâ* (f. pl. *-rîs*) Brösel.

*farmazón* (m. p. *-ónî*) Mensch der sich als Zauberer ausgiebt.

*fármiši* (pl. t. f.) Hexenkünste.

*fasúlâ* (f. pl. *-li*) Bohne; *fasúli grásâ* bes. Art großer Bohnen (rosa, schwarz und rot).

*fasulî* (1. *-lésk*): *a sâ f.* 1) sich zieren; *a sâ f. pi língâ sínivá* jem. um den Bart gehen, um ihm schön zu tun; 2) mit Kleinigkeiten Zeit vertrödeln.

*fasurî* (1. *-jésk*) fassen (von Soldaten, z. B. *pîni*, aber auch Gehalt).

*fasunĵk* (a. pl. *-kurĵ*) Fassung (von Geld, Nahrungsmittel, Tabak).

*fási* (1. = 6. *fak*, 2. *faš*, 3. *fási*, 4. *fašém*, 5. *fašéĵ*, 7. *fákâ*, 8. *ĵá*, 9. *fakút*);

- a) trans. 1) machen: *ši fáse-akuló?* was macht er dort? sau was machst du dort? *a fási vînt v. vînt*; gebären; *ĵ o fakút kopkîl* er hat ihr ein Kind gemacht; *m'o fakút* ich bin geboren worden; anstellen: *tu táti ní li faš*;  
 2) *a fási fîn* das Heu trocknen und zusammenlegen;  
 3) *fási* sagt er (sie), in der Erzählung;  
 4) *nu fási níš o pará* er ist keinen Heller wert; v. *ban*;  
 5) *ši mai faš?* wie geht's dir?  
 6) *cu două acc.:* zu etwas machen *te-a fási domnişóarâ* er wird dich zu einer Dame machen.
- b) in apar. intr.: *a-ĵ fási kuĵvá di drágusti* jem. durch einen Zauber zur Liebe zwingen; *fási ġini v. ġini*; *a fási ku-óku* zwinkern; *kákâ-ti ŝî fâ-ĵ ku óku!* mach' dir nichts draus!, es ist nicht der Rede wert.
- c) refl. *a sâ fási* 1) werden: *din négru ši ĵerá, s'o fakút alb*;  
 2) *sâ fási đăĵa* es wird Tag;  
 3) *a sâ fási* geboren werden; *nu s'a fási nínikâ* es wird keine Ernte geben, es wächst nichts;  
 4) *a sâ fási* sich verstellen, so tun als ob: *próstu sâ fási kâ n'a'údi*; *a sâ fási a l întrebá pi sínivá* jemanden so nebenbei fragen; *nu ti fási* und gewöhnlicher *nu ti fâ* (sic!) zier dich nicht! mach dich nicht so wichtig!;

5) *a sâ fâsi pe-akâsâ* nach Hause schauen (hie und da für kurze Zeit nach Hause gehen).

*fâsiri* (f. pl. ̑) das Gebären: *fâsirja kopklluluj*; v. *duré*.

*fâşâ* (f. pl. *f(i)leşâ* sau *fâşâ*) Windel; numai în sing. Säuglingswäscheausstattung, Kindswäsche.

*fatâ* (3. *fâtâ*, 7. *f(i)éti*) Junge werfen (von Tieren).

*fâtâ* (f. pl. *féti*) 1. Mädchen; *fâtâ-mâri* großes Mädchen; 2. Tochter (auch verheiratete), v. *fa*.

*faşârnîk* (l d) heimtückisch, hinterlistig.

*faşârnişîi* (f. pl. *-îi*) Falschheit.

*fâfâ* (f. pl. *fé(a)fâ*) 1. Gesicht: *a gra'i pi f.* aufrichtig reden; *a skapá ku fáfa kurátâ* unbehelligt davon kommen; *a da pi fâfâ şavá* v. 1. *da a*;

2. Seite (eines Buches);

3. *f. di mäsâ* Tischtuch; *f. di pèrnâ* Polsterüberzug; *f. di obgál* Deckenüberzug.

1. *fâur* (m. pl. ̑) Februar.

2. *fâur* (m. pl. *-ri*) Bart (Kottelets).

*fâli* (f. pl. =) Schnitte (z. B. Brot); v. *fal'i*.

*fârâ*, şî *fâr*, 1. mai usual *f. di*: ohne: *fâr di kârti* ohne Erlaubnisschein; *kápia o ramás fârâ di doï ieđ* sau *fârâ doï ieđ*;

2) weniger *doï fârâ doï i nûlâ*;

*far-di-lézi*: *a tra'i'm* f. außerehelich zusammenleben.

*fât* (m. pl. *feŧ*) Bursch, numai în nexurile *fât-frumós* (numai în basme) şî *fâtu-(m)ney* mein Lieber (fam. Ansprache an einen jungen Bauern).

*fâşîk* (a. pl. *-kurî*) Düte.

*fâşînâ* (f. pl. *-ni*) Faschine.

*feleştiúk* (a. pl. *-kurî*) 1. Stummel einer Anstreichbürste, 2. Mensch, der von sich selbst nichts hält, moralisch gleichgültig, 3. betrunkenener Mensch.

*felfébâr* (m. pl. *-birî*) Feldweibel.

*felfliášká* (f. pl. ?) Feldflasche.

*felî*, mai rar *felî* (a. pl. *felîuri*) Art: *aşá ı felîu lúı* das ist seine Art; *um felî di'mbrakaminti* eine Art Kleidung; *la felî* ebenso: *ımbrakaminti la f.* gleiche Kleidung; *di alt felî* verschieden; *felî di felî* allerlei; *di felî* gar nicht: *róka nu-ı*

*dî f. frumoaşă*; *îm feli şi formă* in jeder Art; *i-o fakut feliu* er hat ihn schön zugerichtet.

*fénik* (m. pl. -ş) Heller.

*ferekâ* (1. *férik*, 2. *féris*, 3. *férikâ*, 7. *férisi*) fesseln (z. B. einen Dieb).

*ferestúikâ* (f. pl. -úis) Fensterlein; weiße Zwischenstellen zwischen schwarzer Umrahmung (beim Stickmuster).

*ferfelik* v. *firfilik*.

*ferfeniță* (f. pl. -ț) kleines Stück, Fetzen (z. B. zerrissenes Tuch, Papier);

*fêrfeniță* (affekt. Betonung, ohne Plural) ganz kleines Stück, z. B. *am sâ ti fak f. . .*

*ferfeniți* (1. -țask) in Stücke reißen.

*ferfenițos* (I b) zerlumpt.

*feri* (1. -esk, 8. -ești sau -é, *feri* v. jos; *ferit-o* v. jos) verteidigen, schützen: *l-o ferid din neavóii* (vor Unglück); *dóamni feréști* Gott behüte, *şi ferit-o dumnađău* = (*sâ*) *fereáskâ d.*; *feri* geh aus dem Weg (immer mit einer wegweisenden Geberde).

*feriástâ* (f. pl. *feréști*) Fenster; *uóku feréști* die Fensterscheibe.

*férikâ* (f. pl. -is) Farrenkraut.

*ferisi* adv. nur im Ausruf mit *di*: *ferisi di tîni!* wohl dir!; *ferisi di asál si védi gîni* glücklich der, der gut sieht.

† *ferișit* (I a) glücklich.

*ferkezu'i* (1. -iesk) herausputzen (*pi şinivâ*); *a sâ f.* sich herausputzen.

*férkiş* (m. f. -şâ; pl. = sing.) niedlich, hübsch, fesch; angeheitert.

*ferşliús* (a. pl. -surî) Gewehrverschluß.

*fes* (a. pl. -surî) rundes Käppchen ohne Krämpe mit einer Quaste in der Mitte; wird von den Frauen unter dem *tulpán* getragen, von jungen Frauen weiter vorn und etwas sichtbar, von ältern Frauen weiter rückwärts. Aeltere Frauen tragen ihn stets, jüngere nicht immer.

*fest* adv. fest z. B. *plóyâ fest*, *îl báti fest*.

*festeli* (1. -esk) beschmutzen, besudeln.

*feşteriță* (f. pl. -iț) Förstersfrau.

*feştilâ* (f. pl. -li) Wachskerze.

*fęştir* (m. pl. -*irĭ*) Förster.

*feřşóarâ* (f. pl. -*ri*) 1. Gesichtchen; 2. kleiner (oder schöner) Polsterüberzug : *f. di pėrnâ*.

*feřwĭ* (1. -*ĭesk*) glätten (bes. von Wänden).

*fidilėş* : *a leagá f.* fesseln vermittels eines Stockes, den man dem Hockenden unter die Knie steckt. wobei die Hände unter dem Stock gebunden werden (jetzt nur mehr in Kinderspielen).

*figâ* (f. pl.  $\theta$ ) verhöhrende Geberde mit der Faust, bei der man den Daumen zwischen Zeige- und Mittelfinger steckt, bedeutet „nichts“.

*fi'Inřâ* numai în rugăciune, în fraza : *dĭ-o fi'inřâ ku tátâl* eines Wesens mit dem Vater.

*Filarėt* (m. pren.) Philaretos.

*filĭ* (m. art. *filĭu* ; pl. *filĭ*, art. *fili*) Dame (im Kartenspiel).

*filosóf* (m. f. -*óafâ* ; pl.  $\theta$ ) jemand, der sich sehr wichtig macht und gescheit stellt.

*fimėii*, rar *fumėii* (f. art. -*ėia* ; gen.-dat. art. *fimėii* ; pl. -*ėi*, art. -*ėili*) Frau, mai ales : rumänische Bäuerin ; *fimėia-me* meine Frau.

*fimiĭėsk* (m. f. -*ĭáskâ* ; pl. m. ři f. -*ĭėřtĭ*) Frauen- z. B. *tulpán fimiĭėsk*, *kamė<sup>a</sup>řâ fimiĭáskâ*.

*fimiĭėtik* (I d) begierig nach Weibern.

*fir* (m. pl. *firĭ*) Zugsführer.

*Fĭra* abreviařiune pentru *Galafĭra*, *Glaĭfĭra*.

*fĭrfilĭk* sau *fĭrfelĭk* sau *ferfelĭk* (m. pl. -*ĭs*) kleines Geldstück ohne viel Wert, Heller.

*fĭridėu* (a. pl. -*dėii*) Schwitzbad.

*fĭsoárâ* (f. pl.  $\theta$ ) heilige Jungfrau (*pŭrurea f.* ewige J.).

*fĭşó'r* (m. pl. -*řĭ*) Jüngling ; Sohn ; *f. di lėli* v. *lėli*.

*fĭřtikári* (m. ři f. ; gen.-dat. -*karúĭ(a)*, -*kariĭ(a)* ; pl.  $\theta$ ) jeder.

*fĭřřilėu* (m., f.  $\theta$  ; pl. -*ėi*) unmännlich (im Benehmen, Charakter).

*fĭřřĭ* (m. pl. =) Offizier.

*fĭn* (a. pl. *fĭnurĭ* Heuarten) Heu.

*fĭnaráş* (a. pl. -*ářâ*) kleine Laterne.

*fĭnári* (a. pl. -*ári*) Laterne.

*fĭnát* (a. pl. -*řâ*) Heufeld.

*fînişél* (m. pl.  $\theta$ ) sau *fînúţ* (a. pl. *-ţurî*) wenig Heu (zugleich affektiv).

*fîntînâ* (f. pl. *-îni*) Brunnen; *nîşti vas ka nîşti fîntînâ* sehr viel Milch gebende Kühe.

*fînúţ* v. *fînişél*.

*fîrâ-i* (1. *-iêsk*) brodeln.

*fîrnâii* (1. *-iêsk*) 1. näseln, durch die Nase reden, 2. schnarchen, 3. schnauben (vor Wut).

*fîrţa*: *a îmblâ fîrţa, fîrţa = a sâ fîrţâii*, v. *fîţa*.

*fîrţâ* (f. pl. *-f*) 1. ein leises Geräusch z. B. ein leiser Furz; 2. Streifen des Balles an der *leáfâ* (im jocul de-a *mîzea*), 3. leichtsinniges Weib.

*fîrţâii* (1. *-iêsk*): *a sâ f.* hin- und herlaufen, um sich einen geschäftigen Anschein zu geben.

*fîşîii* (1. *-iêsk*) zischen, schnauben (von den Gänsen).

*fîşîiit* (m. pl.  $\theta$ ) Geräusch.

*fîşkâ* (f. pl. *-şti*) 1. übeltönende Blechpfeife, 2. Ohrfeige (vgl. Backpfeife).

*fîşkâialâ* (f. pl. *-iéli*) Gepfeife (wie *fîşkâii*).

*fîşkâii* (1. *-iêsk*) pfeifen (mit den Fingern an dem Mund oder mit einer Pfeife).

*fîşlâu* (a. pl. *-éii* ?) Heu aus altem Gras.

*fîţa* în locuţiunea *a 'mblâ fîţa fîţa = fîrţa*.

*flamînd* (l a) hungrig.

*flamîndî* (1. *-âsk*, 7. *-âskâ*) hungrig werden.

*flanél* (a. pl. *-élurî*) Flanell.

*fle<sup>a</sup>kâu* (m. pl. *-âi*) Bursch.

*fleakurî* (1. *-iêsk*) zerreiben, zerstampfen (z. B. ein Kraut).

*fleándurâ* (f. pl. *fléndurî*) 1. Fetzen, 2. liederliches Frauenzimmer.

*flekauás* (a. pl. =) junger, braver Bursch (ironisch auch für einen sehr ausgelassenen).

*fléndurós* (l b) zerlumpt.

*fleórkâ* (f. pl. *-sí*) liederliches Frauenzimmer.

*flîak* (a. pl. *-kurî*) 1. zerstampfte Masse: *pára o tikád zos şî s'o fakút fl.*, 2. wertloses Objekt, Schmarrn, 3. in pl. *a gra'i flîákurî* dummes Zeug sprechen.

*flîanţurîit*: *ku bagnétu fl. v. bagnét.*

*flisk* (a. pl. *-kurî*) Schnabel; *a ţiné flîsku* das Maul halten.

*fliușkări* (m. pl. =) wer gewohnheitsmäßig, aber immer in kleinen Quantitäten trinkt.

1. *fliușkâ* (f. pl. -ști) Fem. zu *fliușkări*: Weib, das gewohnheitsmäßig . . . etc.

2. *fliușkâ* (f. pl. -șt<sup>r</sup>)  $\frac{1}{16}$  Liter.

*flóakâ* 1. v. *flok*, 2. *Flóaka* Stelle am Waldrand bei Marginea.

*Floárea* (f. pren. voc. *Flóari*) Flora, dim. *Floriška*.

*floári* (f. pl. *flori*) Blume; *flori di tirg* Kunstblumen für den Hut; *flori* Stickerei am Hemd, z. B. *flori pi la póali* Stickerei am unteren Teil des Hemdes;

*flóarea gîști* Gänseblümchen (*Bellis perennis*).

*flok* (m. pl. -oș) sau *flóakâ* (f. pl. *flóași*) Locke von Schafshaaren; Locke von Menschenhaar (verächtlich), Zotte.

*flokós* (l b) haarig (auch vom Menschen: behaart).

*florári* (m. pl. θ) Mai (= *mai*).

*floreán* (m. pl. -rénĭ) gescheckter Ochse (Tiroler Rasse).

*floriĭ*: *dă'ua di fl.*, și *flori'ili* Palmsonntag; *di floriĭ* am Palmsonntag.

*florikâ* (f. pl. -s) gesprenkelte Kuh (bes. Tiroler Rasse).

*Floriška* v. *Floárea*.

*floriškâ* (f. pl. -sĕli) dim. la *floári*.

*flúir* (a. pl. -ri) Flöte mit 6 Löchern (aus Hollunderholz), von der Seite zu blasen; *a kîntá dim fl.* Flöte blasen; *a zé'mi 'ŋ fl.* in die Flöte hineinsingen beim Blasen;

*flú'iru kîsóru* Schienbein.

*flúirás* (a. pl. -șâ) kurze Flöte (aus Hollunderholz), von der oberen Mundöffnung zu blasen.

*flútur* sau *flúturi* (m. pl. -rĭ) 1. Schmetterling, 2. Flitter zum Aufputz (aus Blech).

*fluturás* (m. pl. =) 1. kleiner Schmetterling, 2. Schneeflocke, 3. festgewordenes Fettag in der Suppe).

*fluturátik* (l d) leichtsinnig.

*flúturi* v. *flútur*.

*fóai* numai în poezii, în nexul *f. vérdi*; pl. necunoscut; Blatt.

*foámi* (f., pl. *fomiĭ*, numai în sensul de *foámii* 2.) Hunger.

*foámiti* (f. pl. *fomiț*) 1. Hungersnot, 2. lästiger Mensch, der immer bettelt: *afárâ ku voi, fomițâlor!*

*foárfiși* (pl. t.; f.) Schere.



*foi* (a. pl. *fóai*) Blasebalg : *sâ 'mflâ ka unj foi*.

1. *fo'i* (1. -*ésk*) stark aufblasen.

2. *fo'i* (6. -*ésk*) wimmeln (von Ameisen etc.): *púriși foiésk piŋ kásâ*; refl. *a sâ f.* wimmeln, sich unruhig hin- und herbewegen (von Kindern).

*fok* (a. pl. -*kuri*) Feuer : *ša'únu stâ pi fok*; *a sta ka pi fok* wie auf Kohlen sein; v. *pârâ*; *dâm fok* gib mir Feuer (für die Zigarette); *di máma fókului* v. *mâmâ*

*Fóka* (m. pren. voc. =) Phokas; Heiliger und Festtag (22. Juli).

*fokós* (I b) heißblütig, leidenschaftlich.

*fok(u)șór* (m. pl.  $\theta$ ) 1. kleines Feuer, 2. Gartenpflanze: brennende Liebe (Melandryum).

*folós* (a. pl. -*óasâ*) Nutzen.

*folosí* (1. -*ásk*) nützen.

*foraí* (1. -*iésk*) schnarchen, schnauben.

*forfaká* (1. -*kéq*) durchwischen (d. i. einem in die Haare fahren wie mit der Schere beim Haarstutzen).

*forfakálâ* (f. pl.  $\theta$ ) Tracht Prügel: *ț oí da o f.*

*forladúnk* (a. pl. -*kuri*) Vorladung.

*fórmâ* v. *fělĭ*.

*fórșift* în locuțiunea *dúpa f.* vorschriftsmäßig, regelrecht.

*foșaii* (1. -*iésk*) laut atmen.

*foșaiilâ* (m. pl.  $\theta$ ) laut atmender Mann.

*fósâ* (f. pl. =) laut atmender Mensch (Mann oder Frau).

*fost* v. *și*.

*foșalâu* (m. pl. -*lâi*) Wollkamm, um die Wolle zu trennen.

*foșkaiilâ* (f. pl. -*ielĭ*) das Herumkrabbeln (im trocknen Stroh).

*foșkaii* (1. -*iésk*) herumkrabbeln (im trocknen Stroh).

*fotiográf* (m. pl.  $\theta$ ) Photograph.

*frag* (m. pl. *fracz*) Erdbeere.

*fráitir* (m. pl. -*ri*) Gefreiter.

*framîntá* (1. -*înt*) kneten.

*franțúz* (m. pl. -*úž*) Franzose.

*franțuzásk* (m. f. -*áskâ*; pl. m. și f. -*ášt'*) französisch; *țára franțuzáskâ* Frankreich.

*franțuzíi*: *gra'i pi fr.* französisch reden.

*franțuzóaiikâ* (f. pl. -*óaiși*) Französin.

*frásân* (m. pl. -*sîn'*) Esche.

*frasurî* (1. -*îesk*) : a *sâ fr.* unschlüssig sein, sich den Kopf zerbrechen, sich fretten, sich abmühen.

*Fratăuţ* sau *Frata'uş* Fratautz ; *Fratăuţu-vek* Alt-Fratautz (Ortschaft in der Bukowina).

*frăti* (m. voc. = nom. ; pl. *fraţ*) Bruder.

*fraţeşti* adv. brüderlich : o '*mparţit fr.*

*fraţiuór* (m. voc. -*uóari* ; pl. -*uóri*) Brüderchen.

*frázit*, mai rar *frázid* (l a), weich (z. B. von einem Apfel).

*fre<sup>a</sup>ká* (1. *frek*, 2. *freş*, 3. *freákâ*, 7. *fré<sup>a</sup>şi*, 9. *fre<sup>a</sup>kát*) reiben.

*frekatúrâ* (f. pl. -*rî*) Reibung ; a *da-o fr.* v. *usturóş*.

*frig* (a. pl. *frígurî*) 1. Kälte, 2. in pl. : Fieberkrankheit.

*frigári* (a. pl. -*rî*) Bratspieß.

*frígurós* (l b) wird von einem Menschen gesagt, dem immer kalt ist.

*frikaţál* (m. pl. -*ái*) geriebene Gerstel : *qamâ ku frikaţái*.

*frikâ* (f. pl. *friş*) Furcht ; a *ştíi di frikâ*, die Furcht kennen, etwas respektieren : *kopkílu ştíi di frika parínţilor* ; *frika-ř* *din raş*, *saráka* die Furcht ist gesund !

*frikós* (l b) furchtsam.

*friptúrâ* (f. pl. -*rî*) Braten.

*frişká* (f. pl. *frişt<sup>e</sup>*) junge, leichtsinnige Frauensperson.

*frízi* (1. *frig*, 2. *fríz*, 3., 8. *frízi*, 7. *frígâ*, 9. *fript*) braten ; *ma frízi duręrea* ich habe einen tiefen (seelischen) Schmerz ; *a-l fr. pi şinivá* jem. mit Worten einen Schmerz bereiten.

*frîngi* (f. pl. =) schmaler, sehr langer Wollgürtel für die Bauern (3—4 mal um den Leib zu wickeln).

*frîngiuţâ* (f. pl. -*ř*) ganz schmaler Gürtel ; Wickelband.

*frîu* (a. pl. *fríi*) Zügel, meist übertragen : *barbátu řini fimęia in frîu* ; *ř'o dus di frîu*.

*fríři* (1. *frîng*, 2. *fríř*, 9. *frînt*) brechen, nur von den Oblaten, die der Priester bricht : a *fr. pînea svîntâ*.

*front* (a. pl. -*turî*) Front, Schlachtlinie : *la fr.* sau *pi fr.* an der Front.

*Fruđínka* (f. pren., voc. -*kâ*) Euphrosyne ; dim. *Fruđínkúta*.

*frumós* (l b) schön ; *frumóasâ treábâ !* schöne Sache ! (ironisch).

*frumuşáta* (f. pl. -*şář*) Schönheit, im pl. Merkwürdigkeiten.

*frumuşál* (m. f. -*şíkâ* ; pl. -*şář*, -*şéli*) schön, von Objekten gebraucht, die man als klein kennzeichnen will und an denen

- man gemütlichen Anteil nimmt; *kopkîl frumuşâl, fâtâ frumuşîkâ, păsâri frumuşîkâ, kasuţâ frumuşîkâ* (nicht *kâsâ frumuşîkâ*, weil *kâsâ* nicht an und für sich etwas kleines ist).
- frunđari* (1. -*résk*) wählerisch sein (bei Speisen).
- frunđurî* (m. pl. =) Bündel belaubter Zweige (bes. um die Fliegen vom Vieh zu vertreiben).
- frunđâ* (f. pl. =) Blatt; *a kîntâ dim fr.* auf dem Blatt (bes. Birnbaumblatt) blasen; *kîtâ fr. şî îarbâ* so zahlreich wie das Laub; dim. *frunđîkâ* (f. pl. θ), mai rar în singular *frunđîşoarâ* (f. pl. -*rî*).
- frunđós* (l b) blätterreich.
- frúnti* (f. pl. -*ř*) Stirn; *di fr.* sehr gut; *aîsta-ı frúntia lémnului* das ist das beste Holz.
- frupt* (a. pl. -*urî*) was nicht Fastenspeise ist, Fleisch; *frupt alb* Milchspeise; *a mînkâ di frupt* nicht fasten.
- fruşţiúk* (a. pl. -*kurî*) Mahlzeit (gilt als etwas gebildeterer Ausdruck für *mânkâri*).
- fruşţiukurî* (1. -*jesk*) eine Mahlzeit nehmen (in demselben Sinn wie *fruşţiúk*).
- Ftómi: Dumínika Ftómi* Erster Sonntag nach Ostern.
- fudúl* (m. f. -*úlâ*; pl. -*uř*, -*úli*) stolz; *iga, măř, fudúla, măř, ku papús di pátru lej* (Spottvers).
- fudulîi* (f. pl. -*liř*) Stolz; *mári fudulîi* Menge von Leuten, die stolz sind; *papús ku fudul'a 'm vîrv* Schuhe mit Lackspitzen; *fudul'a nuř pi banř* (von jem., der ohne Berechtigung stolz ist).
- fugarî* (1. -*ésk*) in die Flucht jagen.
- fugarî* (m. pl. =) Flüchtling, Vagabund: *şi ímbli f.?* was gehst du beschäftigungslos herum?
- fúgâ* (f. pl. θ) Flucht; *fúga* (in sens adverbial) schnell.
- fugúřa* adv. ziemlich rasch; z. B. *du-ti fugúřa*.
- fuiór* (a. pl. -*ioári*) 1. Hanfbüschel (nicht gesponnenes), 2. Hanfsträhne (gesponnene) von jederlei Hanf, 3. (pl. θ) Hanf feinsten Qualität, unverarbeitet: *pîndâ di f.* feinerer Hanfstoff; *kamęaşâ ai fuiór* feineres Hanfhemd, v. *kînpâ, kîlř, bus*; *Fu-ijór* Spitzname für einen bestimmten Mann aus Margina.
- fulđerá* (3. *fúlřirâ*) blitzen; *noi vidém fulřirînd* wir sehen es

- blitzen; *mîi-o fulġerát pi-ŋ kap* mir ist (blitzartig) eine Idee gekommen.
- fúlġir* (a. pl. -ġiri) Blitz; *o kikat ka palíd di fúlġir* er ist plötzlich gestorben.
- fum* (a. pl. *fúmuri* numai în sensul de „bestimmte Wurzelarten, Arzneimittel, Inhalationen“ și *fúmuri rële* „schlechte Absichten“, „unangenehm wirkendes Gehaben“) Rauch.
- fumariġi* (f. pl. -iġ) großer Rauch.
- fumġi* v. *fimġi*.
- fúmuri* v. *fum*.
- fund* (a. pl. *fúnduri*) 1. Grund; *sak fârâ f. Mensch*, der nicht genug hat;
2. Hintergrund: *kása diŋ fund* das letzte Zimmer;
  3. vordere und rückwärtige Wagenkorbwand;
  4. mittlerer Teil der Hose, Hosensattel: *fúndu izmġnilor*;
  5. Holzdeckel (rund oder viereckig), Holzteller, Holzbrett bes. für den Maisbrei (*fúndu di mamalġâ*).
- fundişor* (a. pl. -şorari) 1. kleiner Holzdeckel, 2. *diŋ fundişor i mai bun* das Beste bleibt am Grunde.
- fundoaġi* (f. pl. ?) hinterer Winkel im Zimmer.
- fúni* (f. art. *funġa*, pl. *fúni*) Strick, dim. *funişikâ* (f. pl. -şġli).
- funi'zini* sau -inâ (f.; pl. -inġ rar, numai în sensul de „Rußmengen“) Ruß.
- furá* (1. *fur*, 2. *furi*) stehlen.
- furatúrâ* (f. pl. -ri) Diebstahl.
- furiş* adv.: *pi f.* verstohlener Weise.
- fúrkâ* (f. pl. -ş) 1. Heu- und Mistgabel; *a avġ di f. ku sinivá* mit jem. Händel haben; 2. Spinnrocken.
- furkói* (a. pl. -kóaġi) lange, zweizinkige Heugabel; *Furkói* Berg bei Suceviţa.
- furkuliġâ* (f. pl. -liġ) Gabel.
- furnikâ* (3. -nikâ) 1. jucken: *l'o furnikát* es hat ihn gejuckt; übertr. *il furnikâ sâ sâ dúkâ deariş* es juckt ihn, daß er von hier fortgehe;
2. schauern (beim Schrecken): *m'o furnikát groáza pi spáti*.
- furnikári* (a. pl. -ári) Ameisenhaufen, *spir' di f.* Ameisensäure; große Menschenmenge.
- furnikâ* (f. pl. -iş) Ameise; *lukreádâ ka-o f.*

*furtunátik* (I d) toll (= rappelig, temperamentvoll und nervös, zerfahren).

*furtúnâ* (f. pl. -*nî*) Ungewitter (Sturm mit Regen oder Gewitter) oder auch Sturm allein.

*furtuşág* (a. pl. -*guri*) Diebstahl.

*fus* (a. pl. *fúsâ*) Spindel.

*fusári* (m. pl. =) Aal.

*fuşkéi* (pl. t.; m.): *f. pi límbâ* Bläschen auf der Zunge (als Zeichen, daß jem. schlecht über einen redet) [in limba literară: puşchie, Pustel].

*fuşkél* (m. pl. -*éi*) Leitersproße. x

*fúti* (1. *fut*, 2. *fuţ*, 3., 8. *fúti*, 7. *fútâ*) begatten (sehr derber Ausdruck); *fútu-ţ máma tà*, gewöhnlich abgekürzt: *tuţ m. t.* oder *há-tuţ m. t.* oder *'ă-tuţ* (mit festem Vokaleinsatz) *m. t.* ein Fluch.

*fúzi* (1. *fug*, 2., 8. *fuţ*, 3. *fúzi*, 7. *fúgâ*) 1. fliehen, 2. laufen, 3. *fúzi láptili ņ fok* die Milch läuft über, 4. imp. *fuţ* geh weg, hör' auf.

*gabuí* (1. -*iesk*) erhaschen, ertappen (in einem Versteck).

*gagai* (1. -*iesk*) schnattern (von Gänsen).

*gainári* (m. pl. =) Hühnerdieb (ein Dieb, der zu größern Taten nicht befähigt ist).

*gainariji* (f. pl. -*i*) Geflügelstall.

*gainát* (a. pl. -*turi*) Hühnermist, Geflügeldreck i. allg.

*gainâ* (f. pl. -*inî*) Henne.

*gaitán* (a. pl. -*nî*) Borte, Rundschnur.

*gáit* (a. pl. -*tâ* sau -*turi*) primitive Beleuchtungsvorrichtung, bestehend aus einer Scherbe (*hîrb*) mit Schafsfett (*său di uoăi*), auch gleich *opáit*.

*gáitâ* (f. pl. -*it*) Buntspecht; dünne, schlanke Frauensperson.

*Galafíra* sau *Glaфіra* (f. pren., voc. -*râ*), v. *Fíra*.

*galatúş* (a. pl. -*şâ*) Klotz: *uņ g. di lemn*.

*galaţi* (f. pl. -*i*) Lärm von mehreren Leuten, die beieinander sind.

*galbâdâ* (f. pl. *â*) Leberegel (Schafkrankheit).

*galbanári* (f. pl. -*nári*) gelbsüchtiger Mensch.

- galbanări* (pl. t.; f.) Gelbsucht.
- galbanuş* (a. pl. -şâ sau -şuri) Dotter.
- galbanuță* (f. pl. -nuț) gelbe Kuh; *pârâ g.* kleine, gelbe Birnenart.
- galbazós* (l b) gelbsüchtig (von einem Menschen), leberkrank (von einem Schaf).
- gâlbân* (m. f. -ânâ, pl. -in<sup>r</sup>, -ini) gelb.
- galbineli* (pl. t.; f.) 1. gelbe Masse, 2. gelbe Farbe, 3. Ringelblumen (*Calendula officinalis*).
- galeată* sau *galătâ* (f. pl. *galăț*) Spüleimer, Tränkeimer: *tóarnâ ku galeáta 'ntr'î'su* er trinkt sehr viel (Alkohol).
- galgiór* (m. pl. -óri) Eierpilz.
- galjóp* (a. pl. -purí) Galopp; pluralul numai în locuțiunea: *am tras niști galjópuri* wir sind im Galopp geritten, wir haben die Pferde viel im Galopp laufen lassen.
- gáliș* (m. f. -șâ, pl. = sg.) schmachtend.
- galită* (f. pl. -ț) ein Stück Geflügel; în pl. Geflügel.
- Galiti'a* (f. pl. θ) Galizien.
- galușkâ* (f. pl. -ști) eine Speise, bestehend aus gehacktem Fleisch oder Speckstücken mit Reis oder Maisgrauen, gekocht in Rüben- oder Krautblättern; *par k ári galuști 'η gúrâ* er spricht undeutlich.
- galușteli* (pl. f.) Nockerl (gewöhnlich als Suppeneinlage).
- gamallji* (f. pl. -iț) Nadelkopf.
- ganğ* (a. pl. -guri) 1. Korridor (um das Bauerhaus herum oder bloß längs der Vorderwand), 2. Korridor in einem großen Gebäude.
- gângur* (m. pl. -ri) (Gold-) Amsel: *kîntâ ka-uŋ g.* (von einem Menschen, der schön singt).
- ga'óakâ* sau *ga'óasi* (f. pl. *ga'ós*) Eierschale v. *fálnik*; *dę-gę-o iisíd diŋ ga'óasi* er ist noch nicht trocken hinter den Ohren.
- garáfâ* (f. pl. -ráfi) grosses Glas.
- gard* (a. pl. -duri) Zaun; *g. akupirit* bedachter Zaun (= *zapláz*); verschiedene Arten der Zäune: *g. di șarampói*, *g. di razlóz*, *g. di nuțeli*, *g. di skíndurí*, *g. di drot* v. *șarampói*, *razlóg*, *nuțé*, *skíndurâ*, *drot*; *gard ímpletit* = *g. di nuțeli* geflochtener Zaun.
- garga'un* numai în locuțiunea: *ári g. îŋ kap* er scheint zu rappeln.

*garófâ* (f. pl. *-fi*) Nelke; *g. di kîmp* Steinnelke.

*gasî* (1. *-âsk*, 8. *-eşti* sau *-e(a)*) finden; *da Ț-aĭ gasît* du hast das Richtige getroffen; (be)treffen (von einem Ereignis) *pi şinivá: móartea l'o gasît niprigatît.*

*Gasparóaja* Spitzname für die Frau des mit *Gáspâr* bezeichneten Mannes.

*Gáspâr* Spitzname für einen bestimmten Mann aus Margina.

*gáta* adj. inv. fertig; *îĭ gáta ku dî'su* es ist aus mit ihm; *l'o dad gáta* er hat ihn umgebracht.

*gatezór* (a. pl. *-óari*) kleines Reisigstück.

*gatéz* (a.) 1. (pl. *-éazî*) Reisig, im Pl. auch Reisigbündel; 2. (pl. *-éžuriĭ*) hagerer fester Mensch.

*gati* (1. *-ésk*) 1. fertig machen; part. *gatit* beendet; *lúpu l'o gatid di mîĭkát pi ĭed*; 2. ein Ende machen mit... (*şavá*); 3. *a gati* sau *a gati di đĭli* umbringen; *nu ma gati* bring mich nicht um (auch als Ausdruck des Staunens); *a sâ gati* 1. sich für etwas vorbereiten *nu m'am gatit pĕntru prásnik*; 2. sich putzen.

*gaună* (3. *-neáđâ*): *a sâ g.* löcherig werden: *sâ gaunăđâ masáua.*

*gáurâ* (f. pl. *gáuriĭ*) 1. Loch des Afters; 2. Mädchen, Weib (iron. Ausdruck).

*gaurĕli* (pl. t.; f.) Löcherreihe des Ajoursaumes; *g. marĭ* Ajoursaum mit mehreren Löcherreihen.

*gaván* (a. pl. *-ni*) ein runder Trog aus einem Stück (bei der Walkmühle).

*gavanós* (a. pl. *-óasâ*) Tiegel (für Dultschetz)

*gavozdí* (1. *-ésk*) ineinanderkeilen (von zwei Brettern), v. *şpontuĭ.*

*Gavrĭl* (pren. m., voc. *-lĭ*) Gabriel; *G. Blagovéşniku* 26. März.

*gázdâ* (f. pl. *-di*) Gastgeber, -in, Kostfrau; *a sta ņ gázdâ la şinivá* bei jem. in Kost sein.

*gâsí* (1. *-ésk*, 7. *-âskâ*, 8. *-eşti*, în formule fixe şi *gâs*, v. *inealúş*) raten, erraten.

*gâsíti*: *a sâ púni pi g.* sich aufs Raten verlegen.

*gâsítoari* (f. pl. *-óriĭ*) Wahrsagerin.

*gâsíturâ* (f. pl. *-úriĭ*) Rätsel.

*gĭđĭlĭ* (1. *-és'?*) kitzeln; *ĭl gĭđĭlĕşti uórđu ņ kur* er ist ausgelassen.

*gĭfuĭ* (1. *gĭfuĭésk* şi *gĭfuĭi*, 3. *gĭfuĭi*) schnaufen.

*gĭlgâĭ* (1. *-ĭésk*) gurgeln.

*gîlkâ* (f. pl. *gîlč*) Mandel (im Hals); *gîlč* Halskrankheit im allg. :  
*âri gîlč*.

*gînd* (a. pl. *-durî*) Gedanke, cel mai mult în fraze ca *mîŃ-o fost îŃ g. sâ... ; niş g....* (er) denkt nicht einmal daran zu... ; *pûne-uŃ g. strâşnik di kredîŃâ* setze deinen Geist fest auf den Glauben; *a pûni kujvâ gînd râu* schlechte Absichten mit jem. haben.

*gîndî* (1. *-ésk*): *a sâ g.* denken.

*gîŃgâni* (f. pl. *-gâni*) Lebewesen, Ungeziefer, kleines Tier.

*gîŃgaží* (1. *-ésk*) stottern.

*gîrgîlîŃâ* (f. pl. *-lîŃ*) Rüsselkäfer (bes. in den Erbsen).

*gîrlâ* (f. pl. *-lî*) Talsenkung, Flußsenkung, trockenes Flußbett, Flußbett mit Fluß; *a da di g.* etwas, was man nicht mehr benützt, wegwerfen (zur Ausfüllung der *gîrlâ*), verderben und außer Gebrauch setzen.

*gîrlîs* (a. pl. *-surî*) Schnabel (von einem Gefäß).

*gîs* v. *gâsí*.

*gît* (a. pl. *gîturî*) Hals; *s'o'Ńglodât pînâ Ń gît în datorîi* er hat sich bis zum Hals in Schulden gestürzt.

*gîtiŃâ* (f. pl. *-Ń*) Schlund.

*gîtlân* (a. pl. *-ni*) langer Hals (z. B. bei Gänsen, Störchen).

*gîtléž* (a. pl. *-žurî*) Kehle.

*gîtwî* (1. *-lésk*) erwürgen.

*gîzâ* (f. pl. =; art. *gîzîli*) (Stuben-) Fliege; *ka-o g.* sagt man von einem sehr schwachen Frauenzimmer.

1. *gîzói* (m. pl. =) große Schmeißfliege.

2. *gîzói*: *a g.* Verspottung des jüdischdeutschen „*a zoí*“ = „ah so“

*gîsák* (m. pl. *-ás*) Gänserich; *s'îmflâ ka-uŃ g.* er tut sehr stolz.

*gîškâ* (f. pl. *gîşti*) Gans; *áltâ gîškâ šéja* (= *g. în s.*) *trâjstâ* das ist was andres; v. *uorđ*.

*gîškúŃâ* (f. pl. *-úŃ*) kleine Gans.

*gîž* (a. pl. *-žurî*) aus Fichtenzweigen geflochtener Ring um die zwei Pfähle des *gard di razlóz* zusammenzuhalten.

*Glafîra* v. *Galafîra*.

*glas* (a. pl. *-surî*) Stimme (auch bei Wahlen).

*glasurî* (1. *-lésk*) 1. seine Stimme ertönen lassen; 2. stimmen (bei einer Wahl).

*glasúŃ* (a. pl. *-úŃurî*) dünnes Stimmchen.



*gléznâ* (f. pl. *-ni*) Rist (des Fußes), *îi glódu pînâ ŋ gl.* der Kot ist sehr hoch.

*glianț* (m. pl. *θ*) Glanz (v. Schuhen).

*glianțurî* (1. *-îesk*) 1. glänzen, 2. glänzend machen (z. B. von Schuhen).

*glóabâ* (f. pl. *-bi*) 1. schwaches Pferd (*o gl. di kal*) 2. *a fași șavá di gl.* etwas mit Widerwillen und daher nicht gründlich machen).

*glóatâ* (f. pl. *-tî*) 1. Familie d. h. Frau und Kinder, 2. im pl. Scharen, Mengen (von Leuten).

*glod* (a. pl. *-durî* „Dreckmassen“) Strassendreck; *îs ka di glod* ich bin ganz ermattet.

*glodós* (l b) dreckig; weich (von einer nicht gut gekochten Speise).

*glomóuz* (a. pl. *-moázâ*) Durcheinander, Mischmasch.

*glonț* (a. pl. *glóanțâ*); *gl. di púșkâ* Flintenkugel (rar, mai obi-cinuit: *plumb*).

*glotăș* (pl. t., m.) Kinder (einer Familie) z. B. *ai mulț gl.*

*glúgâ* (f. pl. *gluz*) 1. Haube, 2. um einen Pfahl angeordnete Maisstengel.

*glumîi* (1. *-mñesk* sau *-măsk*) scherzen.

*glumăț* (m. f. *-átâ*; pl. *-éț, -éțâ*) gerne Spässe treibend.

*góanțâ* (adj. fem.) ohne Fett, numai în locuțiunea; *barabúli g.*

*gobá-i* (f. pl. *-áj*) alte Henne (depreziativ).

*godák* (m. pl. *-aș*) ein Schwein mittlerer Größe; *Godák* Spitznahme für einen Mann.

*gogonát* (l b) aufgebauscht: *o mîșúnâ gogonátâ.*

*gol* (m. f. *góalâ*; pl. *goi, góali*) 1. unbedeckt, nackt: *kápu-tău îi gol* (ohne Hut) vgl. *dișárt*; 2. leer: *pi ínima góalâ* auf leeren Magen, v. *kur*; 3. *a da di gol pi šínivá* verraten, bloßstellen, *a șâ da di gol* sich verraten.

*golán* (m. pl. *-ní*) Vagabund.

*goldán* (m. pl. *-ní*) Pflaumenbaum.

*goldánâ* (f. pl. *-ni*) große Pflaume.

*golî* (1. *-esk*) leeren.

*golîsúni* (f. pl. *-ni*) 1. Nacktheit, 2. nacktes Kind.

*gologán* (m. pl. *-ni*) kleine Münze.

*gonî* (1. *-esk*) 1. wegzagen, 2. *a șâ g.* sich anpissen (von Kindern), 3. *s'o gonît váka* die Kuh wurde belegt.

*góniță* (f. pl. -*îf*) nasser, schmutziger Mensch.

*gospodaręsti* adv : *o gra'it g. ku dî'su* er hat mit ihm ein ernstes Wort geredet.

*gospodari* (1. -*ręsk*) wirtschaften.

*gospodariř* (m. pl. =) 1. Landwirt, 2. Hauswirt, Hausvater.

*gospodariři* (f. pl. -*iř*) Wirtschaft, Haushalt.

*gospodarós* (l b) sparsam, wirtlich.

*gospodinâ* (f. pl. -*ni*) Hausfrau, Wirtin.

*goz* (a. pl. *góazâ*) Spreu (Getreideabfälle); Körnchen, das einem ins Auge fliegt.

*goži* (1. -*ęsk*) dahinsiechen.

*gožobâři* (f. pl. -*ři*) lästiges Tier im Haus (Ungeziefer, Frösche, Mäuse u. dgl.).

*grábâ* (f. pl.  $\theta$ ) Eile; *di gr.* rasch, bald. *mai di gr.* schneller.

*grabgi* (1. -*bgęsk* sau rar -*bâsk*, 2. -*bgęști*, 3. -*bgęști* sau -*bęști*, 7. -*b(g)âskâ*, 8. -*b(g)ęști* sau -*bgę*): *a sâ gr.* (in imperativ : *gra(b)gę, grabgęști* alături de *gra(b)gę(ști)-ti, grabgi* alături de *grabgițivâ*) sich beeilen.

*grabzór* : *di gr.* ziemlich rasch.

*gradinari* (m. pl. =) Gärtner.

*gradinâ* (f. pl. -*ni*) Garten (Gemüse- oder Blumengarten oder beides zugleich); dem. *gradinută* (f. pl. -*uț*).

*graduri* (1. -*ięsk*) destillieren (beim Schnaps); part. *gradu'it* destilliert.

*graduri* (pl. f.) Grade des Alkohols : *kiti gr. ari holérka iásta?*

*grai* (1, -*ięsk*) reden (*dîspri șeavâ*); *a gr. moldovinęști* sau mai rar *romanęști*, 1. rumänisch sprechen, 2. kategorisch und deutlich sprechen; *nu gr. ku mórțâ* rede nicht überflüssiges Zeug, *a gr. 'ntr'aiúria* v. *aiúria*, *a gr. pi fáțâ* v. *fáțâ*, *a gr. gros* v. *gros*.

*grai* (a. pl. -*iuri*) Stimme, Sprechen.

*gramádâ* (f. pl. -*ęd*) Haufen, Menge (auch von Menschen).

*gramadi* (1. -*dęsk*) aufhäufen (*șavâ*); *a sâ gr.* sich zusammenrotten.

*gramazoárâ* (f. pl. -*ri*) Häuflein.

*granát* (a. pl. -*áti*) Granate.

*grapá* (1. *grăp*, 2. *grăpkî*, 3. *grápâ*, 7. *grępi*) eggen.

- grápâ* (f. pl. *grăpkî*) Egge; *sâ țîni grăpa di mîni* ich kann ihn nicht los werden.
- gras* (m. f. -*sâ*; pl. -*ș*, -*sâ*) dick, aufgedunnen: *gras ka-um pork*; *a sâ spârzi di gr. v. spârzi*.
- grasîmi* (f. pl. *θ*) Fett.
- grasúț* (m. f. -*úțâ*; pl. = sing.) fett und herzlich.
- grăti* (f. pl. *grăti*) 1. Fenstergitter, 2. Rost zum Braten.
- gra-únț* (a. pl. -*țâ*) Körnchen; Maiskorn.
- gra-unțós* (l b) voll Körner (von Ähren oder Maiskolben).
- gráur* (m. pl. -*rî*) Star, Dohle; kleines, schwarzes Kind, Zigeunerkind.
- gra-ūsór* (a. pl. -*soári*) kleines Körnchen, z. B. *gr. di kînipâ* Hantsamen.
- grăzdî* (a., art. *grăzdiu*; pl. *grăzdiuri*, art. *grăzdiurli*) Stall (im allg.); *înkidi grăzdiu dúpa ší ț o furát káji dintr'î'su* zu spät eine Vorsichtsmaßregel treffen.
- greablâ* (1. *gréblu*, 2. *grébli*, 3. *gréablâ*, 4. *greblâm*, 5. *greablăț*, 7. *grêbli* sau 1., 2. *greblêđ*, 3. *grebleăđâ*, 7. *greblêđâ*) rechnen.
- greățós* (l b) ekelerregend.
- greblău* (m. pl. *θ*) großer, schlechter Kamm.
- gréblâ* (f. pl. -*bli*) 1. Rechen; 2. schlechter Kamm.
- greu* (m. f. *gre*, pl. *grei*, *gréli*) schwer; *și ca adv. : mērzi greu*; *a sâ lasá greu pi șavá* auf etwas drücken, schwer auf etwas fallen (vor Müdigkeit, Schwäche).
- gre-utáti* (f. pl. -*tăț*) 1. Schwierigkeit, 2. Last.
- grîđâ* (f. pl. *θ*) Ekel.
- Grigóri* (m. pren., voc. = sau *și simplu Grigó*) Gregorius.
- grîiir* (m. pl. -*rî*) Grille.
- grîndârî* (a. pl. -*ári*) Querbalken des Dachs und der Zimmerdecke.
- grîndâ* (f. pl. -*đ*) Dachbalken im Wohnzimmer; auch: hölzerne Stange als Hälter für Pölster an der Wand.
- grîndê* (f. pl. -*êli*) Gründling (Fisch).
- grîndinâ* (f. pl. -*nî*) Unwetter mit Wolkenbruch und Hagel.
- gris* (m. pl. *θ*) Grieb, v. *krup(u)șóri*.
- grîșâlâ* (f. pl. -*ălî* sau -*êli*) 1. Fehler, † 2. Sünde.
- grîși* (1. -*ășk*, 2. -*ăști*, 3. -*êaști*, 4. -*îm*, 5. -*îț*, 7. -*ășkâ*, 8. = 3. sau -*ê<sup>a</sup>*) fehlen, einen Fehler machen; *a gr. înașîntea lu Dumnađâu* sündigen.

*grîţărî* (a. art. *-ăriu*, pl. *-ări*) Kreuzer.

*Grivéi* (m.) Hundennamen; auch hie und da *grivéi* (m. pl.  $\theta$ ) Hund im allgemeinen.

*grîzâ* (f. pl. *-ţi*) Sorge; *a da di grîzâ kuivá* jemandem etwas eindringlich sagen; *şi grîzâ (am)!* das geht mich wenig an.

*grîţi* (1. *-ţâsk*, 3. *-éşti*, 7. *-ţâskâ*) Sorge tragen (*pentru seavá*); *a gr. seavá* etwas versorgen z. B. Vieh (*ţitili*), indem man ihm Nahrung gibt; *a gr. pi şinivá (gini sau strâşnik)* jem. übel herrichten; *a gr. o fiméii* eine Frau begatten; *a gr. di seavá* etwas besorgen, ausführen; *a sâ gr.* 1. sich schmücken, aufputzen; 2. iron. sich schmutzig machen; 3. sich begatten; 4. *a sâ gr. îna'inti di móarti* die heiligen Sakramente bekommen.

*grîu* (a.; pl. *grîii* „Weizenfelder“) Weizen im allg., auch unreifer v. *bę*; im Gegensatz zu *grîuşikâ*: begrannter Weizen.

*grîuşikâ* (f. pl.  $\theta$ ) Weizen ohne Grannen.

*grîuşór* (m. pl.  $\theta$ ) şi *grîuş* (m. pl.  $\theta$ ) Weizen (affektisches Diminutiv): *grîuşóru héu* mein bißchen Weizen.

*gró(\*pâ* (f. pl. *gropkî* sau *gróapi*) 1. Grube, 2. Grab, 3. Höhlung der eingefallenen Wange; dim. *gropkîţâ*, v. *bortîţâ*, kleines Loch, *gr. în obráz* Grübchen in der Wange.

*gróazâ* (f. pl.  $\theta$ ) Schrecken: *o bagád gr. într'î'su* er hat ihm Entsetzen eingeflößt.

*groha'i* (3. *-iştî*, 6. *-işték*) grunzen (von Schweinen); knurren (= unzufriedene Laute von sich geben, von Menschen).

*grohotí* (1. *-tésk*) grunzen (von Schweinen).

*gropárî* (m. pl. =) Totengräber.

*grópâ* v. *gróapâ*.

*gros* (l b) 1. dick, 2. schwer, 3. tief (von der Stimme); şi *ca adv.*: *a gra'i gros*.

*groşími* (f. pl.  $\theta$ ) Dicke.

*groşúţ* (m. f. *-ţâ*, pl. = sing.) ziemlich dick.

*groşćór* sau *groşşór* (m. pl.  $\theta$ ) süßer Rahm.

*grozavéni* (f. pl.  $\theta$ ) schreckliche Sache.

*gróznik* (l d) grässlich, schrecklich.

*grumáđ* (a. pl. *-urî*) 1. Hals, 2. Flaschenhals, 3. Verbindungsstück bei der Peitsche.

*grumáđát* (l a) Mensch mit dickem Hals.

*grumazór* (a. pl. -*óari*) 1. dünner Hals; 2. Hals bei lieben Menschen.

*grumbúk* (a. pl. -*kurĭ*) Grundbuch.

*Gúdri* Spottname für einen bestimmten Mann aus Margina.

*gudurá* (1. *gúdur*, 2. -*rĭ*, 3. -*râ*) *a sâ g.* sich einschmeicheln: *ma gúdur pi língâ dĭsu.*

*gúli* (f. pl. =) Topinambur (*Helianthus tuberosus*).

*gúilir* (a. pl. *gúilirĭ*) Kragen am Hemd oder Kleid.

*gúliš* (a. pl. -*şâ*) Gollasch.

*gunoĭi* (1. -*ĭésk*) düngen.

*gunóĭi* (a. pl. -*óaiĭ*) 1. Dünger, Mist (vom Vieh); 2. Hefe der Gesellschaft; im Plural 1. Kehricht im allg., 2. unreine Strohabfälle: *śi 'ndruż páĭi ku gunóaiĭ?* was redest du allerhand durcheinander?

*gúrâ* (f. pl. *gurĭ*) 1. Mund; *a ş bati gúra v. bati 1.*; *a strĭgá 'ŋ gúra mári* aus Leibeskräften schreien; *ku žumatáti di gúrâ* halblaut; *o 'ŋkapút ĭŋ gúra sátuluĭ* er ist zum Objekt des Dorfratsches geworden; *gúrâ spártâ* Plaudertasche; *a taśé diŋ g.* stillschweigen; 2. Schluck: *o g. di žin*; 3. obere Öffnung eines Kleidungsstückes (Weste, Hemd) bei der Brust: *gúra kaméśâ*; 4. *gúra sóbi* Ofentürchen; *gúra húdiĭâ* Eingang in die Gasse (vom freien Feld aus).

*gurgúĭ* (a. pl. -*úĭi*) Schnabelspitze der *opkĭnkâ*; v. *ažŭži*.

*gúriş* (m. f. -*şâ*; pl. = sing.) schwatzhaft.

*guriĭâ* (f. pl. -*ĭf*) 1. kleiner Mund, 2. Kuss.

*gust* (a. pl. -*urĭ*) Geschmack; *a-ĭ da di g.* auf den Geschmack davon kommen.

*gustá* (1. *gust*, 2. *guşĭ*, 3. *gústâ*, 7. *gústi*) kosten: *â gustâ đâma*

*gustári* (f. pl. -*ărĭ*) 1. Bissen im allg. z. B. von Brod, 2. Bissen, den man nach einem Schnapstrunk nimmt, kleines Mahl, Jause.

*gustári* (1. -*ésk*) von mehreren gleichzeitig aufgetragenen Gerichten je ein wenig essen.

*gúşâ* (f. pl. *guş*) Kropf.

*guşét* (l a) mit Kropf behaftet.

*gutáĭi* (f. pl. -*ăĭ*) Quitte.

*gutunári* (m. pl.  $\emptyset$ ; die Kinder sagen *butunári*) Schnupfen.

*guzaĭi* (1. -*ĭésk*) schnüffeln (von Schweinen).

*guzán* (m. pl. -*nĭ*) Ratte.

*guzurĭ* (1. -*ěsk*) nagen (von Schweinen, die schon satt sind und nur mehr wenig abfressen).

*guzulĭĭ* (f. pl. -*ĭĭ*) Ungeziefer, kleines lästigfallendes Tier.

Pentru cuvintele care încep cu *gĭa*, *gĭo* etc., vezi la *gá*, *gó*.

Privitor la concurența formelor cu *bĝ-* și *ĝ-* vezi vol. I, pag. 361 (extr. p. 9).

*gátâ* (f. pl. *ĥ*) Eis : *reși ka ĝ.* ; *baĝ-gátâ* bares Geld.

*gáur* (m. pl. -*rĭ*) Zigeunerkind.

*gávul* (m. pl. -*ulĭ*) Teufel (wenn man den Namen *drak* scheut).

*gavulěsk* (I c) teuflisch.

*ĝe!* Zuruf an ein Pferd, um es anzutreiben : *ĝe róĭbuli*.

(*b*)*ĝelšúĝ* (a. pl. -*gurĭ*) Reichtum, Wohlhabenheit.

*ĝem* (a. pl. *ĝěmi*) Knäuel (Wolle etc.) ; *sâ fási ĝem* er drückt sich zusammen (*dĭ frĭg*, *dĭ frĭkâ* etc.).

*ĝemurĭ* (1. -*ĭěsk*) zum Knäuel machen (*šavá*) ; *a sâ ĝ.* sich zusammenkauern.

*G'erasĭm* (m. pren. voc. -*ĭmi* sau -*ĭm*) Gerasimos.

*ĝerĝév* (m. pl. *ĥ*) das Sticken : *șědĭ la ĝ.*

*ĝeri* (pl. f.) die Krallen.

*ĝerĭkt* (a. pl. -*urĭ*) Gericht, Behörde i. allg.

(*b*)*ĝétu* (numai cu articolul! m., f. -*áta* ; pl. -*ětâ*, *ětili*) Arme ; și ca adj. : *ĝétu ũom*, *gáta fiměĭi*.

*ĝetúș* (a. pl. -*șurĭ*) Eisfläche.

*ĝĭbâ* (f. pl. -*i*) Höcker.

*ĝĭbós* (I b) bucklig.

*ĝĭbúťâ* (f. pl. -*úť*) kleiner Buckel ; *G'ĭbúťâ* Spitzname für einen Mann.

*G'ĭdĭón* (m. pren. voc. -*óani*) Gedeon.

*ĝĭdúș* (m. pl. =) Kobold ; ausgalassenes, herziges Kind.

*ĝĭdușĭĭ* (f. pl. -*șĭĭ*) Ausgelassenheit ; *a fási ĝĭdușĭĭ* ausgelassen sein, mutwillig sein.

*ĝĭfturĭ* (-*ĭěsk*) überfüttern ; *a sâ ĝ.* sich übersättigen ; *ĝĭfturĭt* überfüttert und deshalb appetitlos.

*ĝĭgosĭ* (1. -*ásk*) jemanden (*pi šĭnivá*) in einen Winkel stossen und mit den Händen zu Boden drücken.

- gihul* (m. pl. *-ulî*) Büffel; stark und breit gebauter Mensch.  
*gihuliță* (f. pl. *-iți*) Büffelkuh.  
*(b)gileală* (f. pl. *-ești*) vieles Waschen (ironisch).  
*(b)gîlî* (1. *-eșk*) waschen und bleichen: *a g. kamășîli* (Wäsche);  
*a sâ g.* sich übermäßig viel waschen (iron.).  
*giminăzi* (f.) 1. (pl. 0) höhere Schule; 2. (pl. *-năzi*) Lehrjahr an  
 der höheren Schule: *îți ministru pêntru-kâ ari mulți giminăzi.*  
*gîmp* (m. pl. *gîmbkî*) Dorn; *ari gîmbki-ș* kur er macht viel Be-  
 wegung (iron.).  
*gîmpós* (l b) dornig, stachlig.  
*gînarări* (m. pl. =) General.  
*gîndă* (f. pl. *-d*) Eichel; im Kartenspiel: Eichel = Pick.  
*(b)gîni* adv. gut; auch als Prädikat: *tăt îți gîni și frumós kîn îți*  
*uomu sanatós; gîne-ar si fost, dákâ l-ași si kunoskút; a*  
*fási gîni...* gut daran tun: *fas g. dákâ le-okolésti; sâ-ș și i*  
*di g.* wohlbekomm's! (als Antwort, wenn jem. für gebotene  
 Speise oder Trank dankt); *(b)gîni* subst. (m. pl. 0) das  
 Gute, das Wohlergehen: *îți dorésk tăt gînilî; mult gîni o*  
*fakút* er hat viel Gutes getan; *vâi di gînilî si l om* es geht  
 mir schlecht; *ku gîni!* guten Tag! (Grüß); *di gîni di rău*  
 doch, trotz alledem, immerhin: *di g. di rău o fakút gárdu*  
 er hat doch den Zaun gemacht (wenn er auch nicht gut ist).  
*(b)gînișór* adv. recht gut; *a lu'á savá ku (b)gînișóru* etwas vor-  
 sichtig anpacken.  
*gînturós* (l b) geschwollen (von einzelnen Stellen auf der Haut).  
*G'inúț* (m. pren., voc. *-țuli*) Eugen.  
*G'inúța* (f. pren., voc. *-țâ*) Eugenie.  
*gî'ók* v. *gîuók*.  
*gî'onóaji* (f. pl. *-noi*) Schwarzspecht.  
*(b)gîr* (a. pl. *-ruri*) Steuer (Haus- u Grundsteuer).  
*(b)gîrui* (1. *-ișk*) überwältigen (körperlich); durchdringen (durch  
 eine Menge Menschen).  
*(b)gîs* (a. pl. *-și*) lange Knallpeitsche, nicht so lang wie *ha-*  
*râpnik*; *a da bgîsi kâ ilor* die Pferde zu starkem Rennen  
 antreiben.  
*(b)gîsu'i* (1. *-ișk*) peitschen.  
*(b)gîsúșkâ* (f. pl. *-úști*) gewöhnliche Peitsche.  
*(b)gîsúșkúță* (f. pl. *-úți*) kleine Peitsche.

*gişaftári* (m. pl. =) Spekulant.

*gişáft* (a. pl. *-turĩ*) Geschäft = Unternehmen, bei dem man Geld gewinnt.

*giťós* (I b) langhaarig (von einem Pelz).

*gi(u)ók* (m. pl. *o*) Art Meerschnecke (in Perlenschnüren verwendet): *alb ka gi'óku* blendend weiß.

*gívizíu* (m. f. *-íi*; pl. m. *şi* f. *-zíi*) rotbraun.

(*b*)*gízdán* (a. pl. *-áni*) kleine Geldbörse aus Leder, verschließbar.

(*b*)*gízdéli* (pl. t. f.) innere Brunnenmauer aus Steinen, mit Zwischenräumen.

(*b*)*gízu'i* (1, 2. (*b*)*gízui*, 3, 7, 8. *-ui*; mai rar 1. (*b*)*gízuiésk* etc.): *a sâ g.* den Mut haben, etwas zu tun: *ma (b)gízui sâ ma duk în padúri*; *a sâ g. pi sínivá* sau *pi šeavá* sich auf... verlassen.

(*b*)*gízuiála* (f. pl. *-íeli*) Selbstvertrauen, Mut.

(*b*)*gízu'intă* (f. pl. *o*): *aşá 'ntr'o g.* so aufs Gerade-Wohl.

*gižóagâ* (f. pl. *-zi*) elende Stute.

*gižóg* (m. pl. *-ž*) Gaul.

*G'o* v. *G'órgi*.

*góagâ* (f. pl. *-zi*) Keule (als Waffe).

*gol* (a. pl. *-luri*) schlammiger Tümpel.

*gólfa* (f. pl. *-fi*) Geschwulst.

*gont* (a. pl. *-uri*) Stoß mit der geballten Hand; *g.* *žídovásk* Rippenstoß.

*G'órgi* (m. pren., voc. =; als Rufform auch *go!*: *măi, G'o, mă*) Georg; *svíntu G'*. Georgstag (23. April), auf ihn bezüglich der Volksspruch: *kalári vini, kalári sâ dúsi, şî nõuâ níhíkâ nu ni adúsi*. Dim. *G'orğıťâ*.

*gorlán* (m, pl. *-ni*) großer Kerl.

*guž* (m. pl. =) alter Kerl, meist: *guž batrín*.

*hā* Interj. ah! Freude, Befriedigung ausdrückend; *ha, ha* 1. Gelächter; 2. Ausruf, um das Geflügel von einem Feld zu verjagen oder einen Habicht zu verscheuchen.

*habăuka*: *ku h.* de pildă: *a luá ku h.* mit Gewalt wegnehmen.

*Hábiť* Familienspitzname (ursprüngl. eigentl. Familienname).



*hadarág* (a. pl. -*ži*) 1. Teil des Dreschfliegels: das Holz, das auf das Korn schlägt; 2. Knüttel.

*hadeám* v. *hai*.

*hádinâ* (f. pl. -*nĭ*) 1. böser Hund; Untier; 2. Viechskerl (Schimpfwort).

*hahău* (m., f. și pl. *θ*) lang von Gestalt (von Menschen).

*hai*, și *háida* sau *háidi* (imperativ, de cele mai multe ori împreună cu un gest, 1 pers. pl. *hadeám*, 2. pers. pl. *hadeát*) wohlan!, komm!, geh!, komm mit!, geh mit! *hai sâ bem kâ banĭ avém, papușóĭ nu kumparám* (Aufforderung zum Trinken).

*haiđuk* (m. pl. -*ús*) Heiduck, Räuber edler Gesinnung.

*haiđuší* (1. -*ésk*) ein Heiduckenleben führen.

*haiđušíĭ* (f. pl. *θ*) Heiduckenleben.

*haiđáš* (a. pl. -*ša* sau -*surĭ*) Dach; *h. di ódli* Schieferdach.

*haiġaná*: *ĭmblu de-a haiġanáu* ich gehe zwecklos herum (bes. im betrunkenen Zustand).

*hăitâ* (f. pl. -*ti*) 1. Rudel von Wölfen; 2. Hündin; 3. liederliches Weib.

*hăitógâ* (f. pl. -*ži*) = *hăitâ* 3.

*hăiturĭ* (1. -*ĭésk*) Treibjagd halten.

*hak* (a. pl. -*kurĭ*) Gehalt, Lohn; *a da* (sau *vintĭ*) *di hak kuĭvú* jem. abzahlen (drohend).

*hakurĭ* (1. -*ĭésk*) hacken (d. p. *kárni*).

*hăkurĭ* (pl. t., f.) Vorsprung am Ende des Hufeisens.

*hălbâ* (f. pl. -*bi*) ein Krügel (halber Liter): *o hălbâ di bĕri*.

*haldán* (m. pl. -*nĭ*) große Hanfvarietät, *pópa h.* hagerer langer Mensch.

*hăltâ* (f. pl. *θ*) Haltestelle (der Eisenbahn).

*ham* (a. pl. -*murĭ*) Pferdegeschirr; *a púni mĭnđa la ham* ein Füllen ans Geschirr gewöhnen.

*hamăĭ* (1. -*ĭésk*) kläffen.

[*hámân* (m. pl. -*ânĭ*) Geflügelschlächter bei den Juden].

†*hambárĭ* (a. pl. -*ri*) (selten und veraltet) Speicher, Vorratszimmer mit einer großen Kiste.

*hamĭsĭt* (l b) habgierig (stärker als *lakomós*).

*handralău* (m. pl. -*lăĭ*) Schlenderer, Müßiggänger: *am ĭmblăt h.* (müßig).

*handralurĭ* (1. -*ĭésk*) müßig gehen.

*hang* (m. cel mai mult cu articolul: *hāngu*; pl. 0) Begleitung auf der zweiten Geige: *bun hang āri*; mai ales în locuțiunea *a ținē hāngu kuivā* 1. begleiten (musikalisch); 2. jem. durch Reden unterstützen, ihn loben.

*hangán* (m. pl. -*ānī*) edlere Maisart mit dünnen Kolben und kleinen Körnern.

*hapsín* (l) gierig, habsüchtig.

*hapták* (adv.) gerade stehend: *a stá h.* sau *a fási h.* habtacht machen.

*hápuri* (pl. t., f.) kleines, schlechtes Weichholz.

*harabá* (f. pl. -*báll*) langer Wirtschaftswagen.

*harág* (a. pl. -*ž*) Bohnenstange.

*hārāku* = *ārāku*.

*Haralámb* (pren. m.) Haralampie.

*harám* (a. pl. -*āmuri* sau -*āmuri*) schlechtes Tier; *di h.* umsonst: *ī am lukrad di h. tátā vára*.

*harápnik* (a. pl. -*ši*) lange Knallpeitsche, v. *gíš* și *korbás*.

*haraří* (l. -*āsk*) reizen, hetzen (einen Hund).

*harbátā* (f. pl. -*āř* „mehrere Theeschalen“) Thee.

*harbúz* (m. pl. -*ž*) Melone.

*harbuzáskā* (f. pl. -*āřt<sup>r</sup>*) v. *párā*.

*hargát* (m. pl. -*ř*) Knecht.

*hargátā* (f. pl. -*ti*) Magd: *h. la židānī* besonders niedrigstehende Magd.

*hargaří* (l. -*āsk*) dienen (*pi sinivā*).

*hárhât* sau *hárkât* (a. pl. -*ti*) 1. Lärm, wenn Juden sprechen; 2. (numai în forma *hárkât*) Lärm von Kindern; 3. starkes, lautes Sprechen.

*harkatí* (l. -*ěsk*): *a sâ h.* Lärm machen.

*hárkât* v. *hárhât*.

*harmajálā* (f. pl. -*īlī*) Durcheinander.

*harmálāji* (f. pl. -*lāji*?) Durcheinander.

*harmasáři* (m. pl. =) Hengst; *sári ka un h.* er ist sehr übermütig.

*harmónikā* (f. pl. -*niš*) Ziehharmonika.

*hárnik* (l d) 1. fleißig, 2. imstande (*sâ fákā . . .*).

*harnikúř* (m., f. -*řā*; pl. = sing.) kleiner fleißiger Man ;

kleine fleißige Frau; *harnikúța mámi!* fleißige Tochter der Mutter!

*harpašíkâ* (f. pl.  $\theta$ ) Schnittlauch.

*harțág* (m. pl.  $\theta$ ) Reizbarkeit: *ári h.* er ist reizbar, rauflustig.

*harțúg* adv. geradeaus: *kálu s'o dus h. la ápâ.*

*hásnâ* numai în locuțiunea *mnîi di h.* es ist mir von Nutzen, sau *nu mnîi niț dî-o h.*

*hat* (a. pl. *-turî*) erhöhter Rain (von Gras, Steinen etc.) als Grenze zwischen zwei verschiedenen Besitzern gehörenden Feldern.

*hatî* (1. *-ésk*) 1. rasch wegnehmen, 2. *a-o hatî la fúgâ* plötzlich fliehen.

*hatîr* (a. pl. *-îrurî*) Vorteil; *nî-o fakút ũ h.* er hat mir eine Gefälligkeit geleistet.

*haț!* 1. Aufruf, um Schweine zu jagen; 2. onom. das rasche Packen nachahmend.

*hațás* (a. pl. *-șurî*) Wildfährte; Loch im Zaun, wodurch das Kleinvieh aus- und einschlüpfen kann.

*haubúțâ* (f. pl. *-úț*) Häubchen.

*haugás* (a. pl. *-șâ*) Rinne in der Erde zum Abfließen des Wassers; dem. *haugașál.*

*hâzimâ* (f. pl.  $\theta$ ) Schnittlauch.

*hâžerî* (a. pl. *-éri*) großes Messer, Schlachtmesser.

1. *hă* in der Anrede an Weiber: du; *fa hă! neavástă hă! mujéri hă!* v. *hăi.*

2. *hă tuț* v. *fúti.*

1. *hăi!* du! höre! v. *hă; dómnulli hăi! fátâ hăi! fiméji hăi!*

2. *hăi!* sau *hăis!* Zuruf, um Rindvieh zum Gehen zu bringen.

*hăjsa!* Zuruf, um die angespannten Ochsen nach rechts zu lenken.

*hăt* adv. ziemlich: *nî-o dat hăt múlti pəri;* *hăd dipárti* sehr weit weg; *hăt, hăd dipárti* recht weit weg.

*hă-tuț* v. *fúti.*

*hăt* (a. pl. *hăturî*) Zügel beim Pferd.

*hău* (m. pl.  $\theta$ ) bodenloser Tümpel.

*he! he!* (Gelächter).

*hé<sup>(a)</sup>lgi* (f. pl. =) Hermelin.

*heî!* v. *ehéi.*

- hėjuri* (pl. t.; f.) = *sórburi*: schlechte Gefäße (Töpfe, Fässer).  
*heleştéu* (a. pl. -*é<sup>a</sup>i*) Teich.  
*hergeli* v. *hirgilli*.  
*hikleán* (m., f.-*eánâ*, pl. -*éni*, -*éni*) schlau.  
*hilgi* (f. pl. -*g*) Patronenhülse.  
*himéj* (m. pl. *θ*) Hopfen.  
*hirgilli* sau *hergeli* (f. pl. -*i*) Gestüt.  
*hiriş* (m. f. -*şâ*; pl. = sing.) stramm; angeheitert.  
*hiţ* numai în locuţiunea *a avé hiţ*; *aţ hiţ* 1. dir ist immer zu heiß; 2. du bist zu cholerisch.  
*hiţâl* (m. pl. -*îli*) 1. Abdecker, Schinder; 2. Henker.  
*hîd* (I a) garstig.  
*hîlbi* (pl. t.; f.) Spülwasser.  
*hîrâi* (1. -*iesk*) knurren (von einem Hund).  
*hîrb* (a. pl. -*burî*) 1. Scherbe (meist noch als Gefäß verwendbar, v. *gáîţ*); 2. schadhafte Objekt (z. B. schlecht funktionierende Uhr) oder schadhafte, abgetaner Mensch.  
*hîrburî* (1. -*iesk*) beschädigen (ein Gefäß); part. *hîrburît* beschädigt (von einem Gefäß); auch von einem Menschen, der an seiner Gesundheit Schaden gelitten hat.  
*hîrdău* (a. pl. -*déi*) großes Becken aus Lehm für Waschwasser.  
*hîrkâ* (f. pl. *hîrş*) alte Frau: o h. *batrînâ*.  
*hîrkâi* (1. -*iesk*) husten (mühsam, schleimig).  
*hîrlâ* (f. pl. -*li*) 1. magere Sau; 2. mageres, altes, schlechtes Weib.  
*hîrléţ* (a. pl. -*éţâ*) Grabschaufel.  
*hîrşti!* interj. ahmt das rasche Wegschneiden von irgendetwas nach; gewöhnlich von der entsprechenden Gebärde begleitet.  
*hîrtii* (f. pl. -*i*) Papier; Dokument, Urkunde.  
*hîrti-úţâ* (f. pl. -*úţ*) unbedeutendes, kleines Schriftstück.  
*hîrtóapâ* (f.) sau *hîrtóp* (a.), (pl. -*óapi*) abschüssiges Loch auf einer Straße.  
*hîrţ* (m. pl. *θ*) die Woche nach Ostersonntag, wo man am Montag, Mittwoch und Freitag nicht fastet.  
*hîrţalău* (m. pl. -*ăi*) ein schlechter Fiedler.  
*hîrţâialâ* (f. pl. -*ielî*) Gefiedel, Gekratze auf der Geige.  
*hîrţâi* (1. -*iesk*) fiedeln, auf der Geige kratzen.  
*hîrzób* (a. pl. -*óabi*) 1. Hängeleuchter in der Kirche; 2. Christ-

baum, nach ortsüblicher Weise an die Zimmerdecke angehängt; 3. rundes, an der Decke hängendes Schmuckstück überhaupt.

*hîrzoneálâ* (f. pl. -éľi) Balgerei, Neckerei.

*hîrżonî* (1. -ésk): *a sâ h. ku šinivá* sich gegenseitig (zum Spaß) reizen (neckern, kitzeln, zwicken).

*hîś!* sau *hîśahá!* Ausruf, um das Geflügel zu verjagen.

*hîťi-ô<sup>(a)</sup>n* (I) mager.

*hîž* (a. pl. -žurî) kleines Haus für Fässer, Rechen usw; dem. *hîžúť.*

*hladurî* (3. -ięşti) eine Geburt glücklich überstehen: *o hladurîť váka, fimęja.*

*hleab* (a. pl. *hleáburi*) nicht gut funktionierender Apparat (z. B. Uhr).

*hleĭ* (m. pl. *hleĭi* „Arten von fettem Ton“) fetter Ton.

*hlízî* (1. -ásk): *a sâ hl.* kichern.

*hóaspi* (pl. fem.) Viehfutterreste, die auf dem Tränkwasser schwimmen.

*hoáťâ* (f. pl. =) Diebin.

*hóbut* (a. pl. -ťi) Frauenhaube aus mehreren Tüchern, die man der Braut bei der Hochzeit aufsetzt.

*hodínâ* (f. pl. ť) Rast.

*hodinî* (1. -ésk): *a sâ h.* sich ausruhen, schlafen (zarterer Ausdruck für *dornî*).

*hodoroágâ* (f. pl. -ží) schlechter, alter Wagen.

*hodoróg* (m. pl. ť) 1. Lärm; 2. *h. di moşneág* polternder Alter.

*hodorozeálâ* (f. pl. -zéli) Lärm, Gepolter.

*hodoroží* (1. -ésk) 1. lärmern, poltern: *hodorožęşti im pod*; 2. klappern z. B. von einem Wagen; 3. schwatzen.

*hohęřî* (m. pl. =) Lump, der alles nach seinem Willen macht und sich um Familie etc. nicht kümmert.

*hóhut* (a. pl. -uti) schallendes Gelächter.

*hoĭnarî* (1. -ésk) ziellos herumgehen.

*hoĭnárĭ* (m. pl. =) Herumstreicher.

*hoĭť* (a. pl. -turî) 1. Aas: *ĭť púte-a hoĭď diň gúrâ* er stinkt sehr aus dem Mund; 2. dicker, fauler, stinkender Mensch.

*holázi* (f. pl. -ázi) großer Lärm.

*holbát* (I a) glotzüugig.

*holbatúrâ* sau *ĭholbatúrâ* (f. pl. -ři) Glotzblick.

- hólburâ* (f. pl.  $\theta$ ) Windling, Ackerwinde.
- hóldâ* (f. pl. *-di* „Weißernte auf einem größeren Gebiet“) Weißernte (Korn, Weizen, Gerste im Gegensatz zu Mais, Gras) auf dem Felde; auch: Feld im Erntezustand.
- holérkâ* sau *horílkâ* [formă învechită] (f. pl.  $\theta$ ) Schnaps, Brantwein.
- holerkúâ* (f. pl.  $\theta$ ) affektisches Diminutiv für *holérkâ*: guter Brantwein: *holerkúâ ku kipéri, ieş nu te-am barúd di ǵeri: holerkúâ di sakârâ, ieş nu te-am barúd de-asârâ.*
- hólirâ* (f. pl.  $\theta$ ) 1. Cholera; 2. böses Weib: *h. di fiméǵi.*
- holóabi* (pl. t., f.) 1. Doppeldeichsel für ein Pferd; 2. Frauenbeine (obszön).
- holtêi* (f. pl. =) Junggeselle
- holteji* (1. *-ǵesk*) als Junggeselle leben.
- holǵpantófâl* (m, pl. *-fli*) 1. Holzpantoffel; 2. Schmähwort für den Deutschen.
- hondra'i* (1. *-ǵesk*) ziellos herumgehen.
- hop!* interj. hopp! spring! v. *sík*; *hop* (a. pl. *hópurǵ*) Loch im Weg; *drum buş ku hópurǵ* (ironischer Glückwunsch für Feinde).
- horaji* (1. *-ǵesk*, 3. *-ǵéaşti*) schnarchen.
- horhajâlâ* (f. pl. *-ǵéli*) Gepolter beim Suchen.
- horhajǵi* (1. *-ǵesk*) polternd herumsuchen.
- hóri* (f. pl. *-ri*) 1. bes. Art eines Tanzlieds (Hora); 2. bes. Art eines Tanzes (Hora).
- horílkâ* v. *holérkâ.*
- horka'i* (1. *-ǵesk*) schnarchen.
- horkotǵi* (1. *-esk*) schnarchen.
- horn* (a. pl. *-nurǵ*) Dach bei offenem Herd; innerer Teil des Rauchfangs.
- hornári* (m. pl. =) Schornsteinfeger.
- hornóaji* (f. pl. *-nói*) großer Rauchfang, Schlot (aus Ziegeln).
- horpotǵi* (1. *-ǵesk*) schlürfen, laut essen.
- horşti* (a. pl. *hóarşti*) grobes Hemd.
- horşiş* adv. schräg, schief.
- hórşma* v. *hóşma.*
- horşǵi* (1. *-aşk*) begatten; *a sâ h.* sich kratzen.
- hóta* sau *houť!* Zuruf an das Pferd nach rechts zu gehen.
- hotár* (a. pl. *-râ*) Grenze (zwischen Feldern).

*hotarî* (1, 6. -*âsk*, 2. -*âştî*, 3. -*êştî*, 4. -*îm*, 5. -*îţ*, 7. -*âskâ*,  
8. = 3 sau -*rê*<sup>a</sup>) beschließen; *a sâ h.* sich entschließen.

*hotarîri* (f. pl. -*î*) Beschluss, Entschluss.

*hotarît* (I a) bestimmt, begrenzt.

*hotárnîk* (m. pl. -*îs*) Feldmesser; Feldnachbar: *îj h. ku mîni.*

*hoţ* (m, pl. =) Dieb, Räuber; auch als scherzendes Kosewort:  
Schelm *mâri hoţ mai jeştî.*

*hoţeştî* adv. hinterrücks: *l-o apukât hoteştî.*

*hoţî* (1. -*ţâsk*) als Räuber leben.

*hoţîi* (f. pl.  $\theta$ ) Diebstahl.

*houţ* v. *hóta.*

*hoţág* (a. pl. -*gurî*) Rauchfang.

*hoţma* sau *hórţma* adv. immer.

*hoţmaláu* sau mai rar *hoţmandáu* (m. pl. -*âi*) langer, fauler  
Bursch, Lümmel.

*hram* (a. pl. -*murî*) Kirchweihfest; Gelage beim Kirchweihfest.

*hramuí* (1. -*îesk*) den *hram* durch ein Gelage feiern.

*hranáş* (m., f. -*şi*; pl. = sing.) gut fressend und infolgedessen  
gut gedeihend.

*hránâ* (f. pl. *hrăni* rar) Futter, Lebensmittel.

*hraní* (1. -*esk*) füttern; zu essen geben (*pi şinivá* jemandem);  
*a sâ hr.* satt werden.

*hrapki* (1. -*esk*): *a sâ hr.* im raschen Gehen alles umstoßen;  
*vîni hrapkînd* er kommt und stößt alles um.

*hreábka* (f. pl. *hrepşî*) 1. gabelförmiges Holzwerkzeug, das an die  
Sense gebunden wird, um das Getreide gerade zu legen,  
v. *kîrlîg*; 2. *Hreábka* Männerspitzname.

*hreán* (a. pl. -*nurî* „Krenarten“) Kren; *hr. îúti* scharfer Kren;  
*nî-î lihámîti ka di hr.* ich hab's ganz satt, ich bin dessen  
überdrüssig.

*hrenturî* (1. -*îesk*): *a sâ hr.* beschädigt werden (z. B. von einer  
Uhr); hin werden (z. B. von einem Menschen, der sich  
sehr plagt).

*hrib* (m. pl. -*bg<sup>e</sup>*) Herrenpilz; *îj îngurđîti ka ũ hr.* er ist aus-  
gemergelt wie ein Pilz (durch Ausschweifungen, Trunken-  
heit usw.).

*Hristós* (m. pl.  $\theta$ ) Christus.

*hrîşkâ* (f. pl.  $\theta$ ) Heiden, Buchweizen; *krúpi di hr.* Heidegraupen.

*húdiřâ* (f. pl. -ř) Gasse; dim. *hudiřoárâ* (f. pl. -oári).

*huhuréř* (m. pl. =) Kauz, Eule; *stâ ka ũ h.* er stellt sich auffällig hin.

*hurí* (1. -řesk) schimpfen, ausschimpfen.

*huřt* (a. pl. -turí) Gezänke, Lärm.

*huk* (a. pl. -urí) kleines Dings; unbedeutendes Zeug, bes. Überbleibsel; *a sâ dúři huk* auseinandergehen, in Fransen gehen; pl. *húkurí* Holzspäne, Holzstaub.

*húlâ* (f. pl. ų) böses Gerede.

*hulbķí* (1. -esk): *a sâ h.* vor Zorn große Augen machen und und drohen; *hulbķít* vor Zorn große Augen machend und die Haare sträubend.

*hulí* (1. -esk) bereden (*pi řinivâ*).

*Hulpári* Familienspitzname.

*húľpi* (f. pl. -ľķí) Fuchs.

*hulpói* (m. pl. =) männlicher Fuchs.

*húľtur* (m. pl. -urí) Adler, Geier.

*hulúb* (m. pl. -(b)ģí) Taube.

*hulubaríři* (f. pl. -íř) Taubenschlag.

*hulúbâ* (f. pl. -bi) dunkelgraue Kuh.

*hulubģířâ* (f. pl. -íř) 1. weibliche Taube; 2. graue Pilzart, innen weiß.

*húmâ* (f. pl. ų) graue, fette Tonerde.

*humós* (I b) graue, fette Tonerde enthaltend.

*hurďukâ* (1. *hurďúk*) rütteln, d. p. *ti hurďúk* ich rüttle den Wagen, wo du sitzt (wobei man gleichzeitig an das Geräusch denkt); auch intr.: *karúřa hurďukâ*.

*hurmúz* (m. pl. -ř) Glasperle feiner Art (nicht massiv), v. *maržě*.

*húrtâ*: *la h.* ohne Wahl, wie es kommt; *ku húřta* in Bausch und Bogen.

*hurúbâ* (f. pl. -bi) Schornstein (aus Blech z. B. in einer Fabrik, bei einer Lokomotive).

*húřkâ* (f. pl. *huřří*): *h. di řári* Salzstößel.

*huř* (a. pl. *húřurí*) Gebüsch, Gestrüpp.

*húřti* (pl. t., f.) Bodensatz des *borř*, mit dem man den nächsten *borř* macht: *kum řz húřřili, ařâ-ř ři ģospodína*.

*huřâ* (1. *huř* etc. sau 1., 2. *huřâř* 3., 8. *huřâřâ* 7. *huřâřâ*) schauen; meist *a sâ h.*



*huțân* (m. pl. -*nî*) 1. Huzule, 2. kleines, kastriertes Huzulenpferd.  
*huțanêsk* (I c) huzulisch; adv. *huțanê<sup>a</sup>ști*: *graiêsk huțanê<sup>a</sup>ști*.

*huțânkâ* (f. pl. -*țâș*) Huzulin.

*húțâ* (f. pl. *huț*) Schaukel (Brettschaukel oder Strickschaukel oder schaukelartig herabhängender elastischer Ast), v. *skîț<sup>î</sup>sub*; Schaukeln der Kinder, die sich auf die Fußspitzen der Erwachsenen stellen.

*huțúlkâ* (f. pl. *u*) Huzulentanz (Springtanz).

*huzurî* (1. -*îêsk*) schnüffeln (?)

*huzururî* (3. -*uîêști*) sau *huzurî* (3. -*rêști*): *o huzuru it* er hat sich erholt (pekuniär oder von der Gesundheit, letzteres bes. bei Tieren).

(Continuarea urmează).

Lexique du Dialecte de Marginea.— Ce lexique dont le commencement a été publié dans „Codrul Cosminului“, vol. I., p. 357—400 et dont le reste paraîtra successivement dans la même revue, vise à comprendre tous les mots usités à Marginea qu'ils coïncident ou non, pour la forme ou le sens, avec les mots correspondants du roumain littéraire.

Il n'est que la première partie d'un travail plus complet qui comprendra en outre la Phonétique, la Morphologie, la Syntaxe et quelques Textes (chansons, contes et croyances populaires, anecdotes etc.).

La commune de Marginea est située, ainsi que l'indique le nom, à la „marge“ d'une plaine, c'est-à-dire au bord de la plaine qui environne la ville de Rădăuți (Radautz), 8 kilomètres à l'ouest de cette ville.

Le patois de Marginea est un bon spécimen des parlers de toute cette plaine qui offrent en général des traits identiques, tandis qu'à Sucevița, village situé dans les montagnes boisées qui avoisinent Marginea au Sud-Ouest, on parle un sous-dialecte qui a une physionomie sensiblement diverse.

Les dialectes daco-roumains, tout en ayant sans doute une vitalité plus grande que les patois français, sont menacés.

des progrès de la langue littéraire. Particulièrement en Bucovine, beaucoup d'expressions sont à la veille de la disparition, ce qui est dû à l'unification de l'administration, de l'instruction publique etc.

Il serait donc d'une certaine importance d'enregistrer l'état actuel des parlers de ce pays-là aussi complètement que possible.

---

UNIVERSITATEA DIN CERNĂUȚI

# Codrul Cosminului

Buletinul „Institutului de Istorie și Limbă”

cu o planșă

Director

**Ion I. Nistor**

Membru al Academiei Române  
Profesor universitar

Secretar

**Vasile Grecu**

Profesor universitar

VII

1931—1932

Cernăuți 1932

Institutul de Arte grafice și Editură „Glasul Bucovinei”

14272

† E. HERZOG ȘI V. GHERASIM

GLOSARUL DIALECTULUI MĂRGINEAN  
(CONTINUARE)

.

.

„Codrul Cosminului“ VII



# GLOSARUL DIALECTULUI MĂRGINEAN \*)

(CONTINUARE)

*l' -l v. jel.*

*lâ* (1. *lau*, 2. *lai*, 3, 8. *lă*, 4. *lăm*, 5. *laț*, 6. *lau*, 7. *lėjî*, 9. *lauút* sau *laút*) den Kopf waschen, besonders am Samstag abends : *a lâ ku leșîji* mit Lauge ; *a sâ lâ* sich den Kopf waschen.

*la in*, nach : *aș fos la bisėrikâ* ; *ma duk la bisėrikâ* ; și în sensul de zum : *ĵ-o azús kuřitu la ȳos* es ist ihm sehr nahe gegangen ; *la rođti* eingehend : *l'o lu'át la rođti* hat ihm sehr zugesetzt ; *di la v. di*.

*lábâ* (f. pl. *lăbg* sau mai rar *lăbi*) Pfote ; *lăba gî'ști* häßliche, unbeholfene Schrift.

*Lăbuș* (nume propr., voc. = nom.) Labusch (Hundenname).

*lădâ* (fem. pl. *lăđ*) Kiste ; demin. *ladiță* (f. pl. *-ți*) kleine Kiste ; *ladișoárâ* (f. pl. *ladișoári*) v. *rakliță*, v. *șahťulkâ* Schachtel, kleine Schachtel.

*laduňk* (a. pl. *-uňkurĭ*) Ladung des Gewehrs (Austriazismus übernommen vom Militär).

---

\*) În momentul când iubitul meu colaborator și socru, profesorul universitar EUGEN HERZOG, fu răpit la 17 Decembrie 1928 de o năprasnică moarte (vezi Necrologul din „CODRUL COZMINULUI“ IV—V, pag. 323—4) „Glosarul Dialectului Mărginean“ era aproape tipărit până la litera *k'* (cuvântul *Kuž*). Ultima corectură o îngrijii eu singur — așa că acela care lucrase cu atâta pasiune la alcătuirea *Glosarului* nu mai fu învrednicit să vadă gata tipărită nici jumătate din această lucrare. Pentru mine se puse dar întrebarea : să las ca materialul adunat cu atâta sânguință, care se afla însă neordonat, pe foi răzlețe și prin notele explicative ale multelor texte dialectale (netipărite încă), să aștepte vremuri mai bune, când o nouă colaborare m'ar pune în posibilitatea de a continua tipărirea lui ; sau — înzestrat cu metoda răposatului meu colaborator — să mă apuc singur de această muncă de migăloasă ordonare și complectare a materialului brut, cu toate că această muncă nu cadrează în întregime cu preocupările mele ? Și, după mai multă răzgândire, am ajuns la soluția că este bine să continuu tipărirea „Glosarului“, în măsura în care mi-o va permite aceasta timpul și ocupațiunea mea. Aceasta, mai mult dintr'o pioasă amintire pentru acela care acumă nu-și mai poate continua o operă pe care o iubise atât de mult...

Octombrie 1930.

Vasile Gherasim

*laɪ* (m. pl. =, fem. *lăji*, pl. *lăji*) grauköpfig.

*lăjbâr* (a. pl. *-biri*) deutscher abgetragener Rock für Männer (gewöhnlicher Schnitt, verwandt mit dem deutschen „Leibchen“).

*lăji* (f. pl. *lăji*) Horde Zigeuner; auch *lăji di Țigăni*.

*la'isêri* (a. pl. *-sêri*) Bank- oder Wandteppich aus Wolle, v *skorțari*; dem. *la'isêrăș* (a. pl. *-ășă*) kleiner, lieber, auch armseliger T.

*la'isoărâ* mai rar *la'isoărâ* (f. pl. *-ri*) Bänkchen.

*lăitân* (m. pl. *lăitâni*) Leutnant.

*lăițâ* (f. pl. *lăiți*) Bank im Zimmer des Bauernhauses, gewöhnl. sind ihre Füße im Erdboden festgemacht; *șăd îŋ kur pi lăițâ* sitz auf der Bank, setz dich auf die Bank.

*lak* (a. pl. *lăkurî*) Schuhlack.

*lakâtâ* (f. pl. *lakăți*) Schloß (zum Schliessen); *puni-ț lakâtâ la gûrâ* sei still, halt's Maul; *am sâ-î pun l. la gûrâ* ich werde ihn zum Schweigen bringen (um dem Gerede ein Ende zu setzen).

*lakatúș* (m. pl. =) Schlosser.

*lakomni'i* sau *lakomni'ii* (pl.  $\theta$ ) Habgier.

*lakomós* (l b) gierig; habgierig.

*lakramá* (1. *-éq*) 1. *îm lakramádâ óki* die Augen tränen mir, 2. *a lakramá* reklamieren (z. B. vom Militär).

*lakramáti* (f. pl. *-măți*) *a fási l. fișóruľ* den Sohn vom Militärdienst reklamieren.

*lăkrimâ* (f. pl. *lăkrimi*) Träne: *vărs lăkrimi* ich vergiesse Tränen *dúpa dî'su* um ihn, ich weine ihm nach; *di ráu lui* seinetwegen.

*lăkrimioărâ* (f. pl. *-oări*) 1. kleine Träne; 2. Maiglöckchen.

*lakústâ* (f. pl. *-ústi*) Heuschrecke; *sâ lásâ lakústili pi samanáti* die Heuschrecken bedecken die besäten Felder; *ka lakústili* wie die Heuschr. (wenn jemand sich gierig aufs Essen stürzt).

*lakiru'í* (1. *-jêsk*) Lackglanz geben: *l. mása*.

*lămbâ* (f. pl. *lămbi*) Eisenstange, die die Wagenachse mit dem Vorderteil des Wagens verbindet.

*lan* (a. pl. *lánuri*) großes Feld; *lánuri bojiréști* Felder vom Großgrundbesitz.

- lanț* (a. pl. *lánțuri*) 1. Kette im Allgemeinen (auch Uhrk.); 2. Kette zum Festbinden des beladenen Wagen; 3. im übertragenen Sinn: *neavóřili sâ ři~lanț* es ist eine Serie von Mißgeschicken zu verzeichnen.
- lanțúk* (a. pl. *-řúkuri*) sau *lanțužál* (a. pl. *-žéli*) kleine Kette; auch feine Kette.
- lapkřří* (1. *-řsk*) a sâ l. sich ausbreiten (vom Teig; und von Menschen, die sehr kommod sind).
- lapte-ákru* (m. pl.  $\theta$ ) gestockte, saure (gekochte) Milch v. *křřleák*; *mri-ř lapte-ákru la řinimâ* ich habe eine Magenverstimmung; ich bin seelisch verstimmt (ironisch).
- lápři* (m. pl.  $\theta$ ) 1. Milch; *lápři dúlři* süße M., *lápři řgrořřt* Milchspeise mit Maisgries; *lápři krud* ungekochte frischgemolkene M., l. *řert* gekochte M., l. *di vař* sau *di vákâ* Kuhmilch, l. *di řoi* Schafsmilch; l. *k' oręđ* Reis in der Milch; 2. *lápřili křřniluř* Wolfsmilch (Euphorbia); 3. l. *di pásâři* übertragen für ein unmögliches Essen oder <sup>\*</sup>Medikament.
- lapřřgâ* (f. pl.  $\theta$ ) Lattich (Viehfutter).
- lapř* (m. pl.) 1. Milch von mehreren Kühen und von mehreren Tagen; 2. Fischmilch.
- larg* (m., f. *lârgâ*; pl. m. ři f. *larž*) breit.
- Larión* (nume propriu; vocativ *Lari-oáni* od. *mâř Larión*) Hilarion.
- lârmâ* (f. pl.  $\theta$ ) Lärm (der durch sehr lautes Reden erzeugt wird).
- larži* (1. *-řsk*) breit machen; o *laržit kamęřa* sie hat das Hemd breiter gemacht.
- latók* (a. pl. *-toâři*) 1. *latóku móri* Mühlbachkanal; 2. l. *di la řřvór* ein ausgehöhlter Baumstamm, der als Rinne dient (bei einer Waldquelle).
- lasá* (1. *las* od. *lâs*, 2. *leř*, 3. *lâsâ*, 7. *lęřâ*) lassen: *lâs'o* lass sie, lass es; *lâs'řl řm páři* lass' ihn in Ruh; *lâs'řl drákuluř* lass' ihn zum Teufel; *ř-řn o lasâř'o pi Kâtrřna* er hat sie sitzen lassen (entweder vor der Hochzeit; oder auch nach der Hochzeit: o *lasâř-o k'o kâsâ di kopkřř řř s'o dus ř Amęřrika*.
- lasâ-di-sâk* sau *lasâtu sâkuluř*, mai rar *lasâtu di sâk* letzter Tag vor den Fastenzeiten v. *řpolokâni*.



*lâskâv* (m., f. -vâ, pl. *lâskâz*, f. *lâskâzi*) lustig, aufgeräumt (besonders beim Trinken).

*lat* (l a) breit, v. *lung*.

*lat* (m. pl. *laț*) die Breite des Gewebes bei der Leinwand: *ka-mêșâ dim pâtru laț* Hemd bestehend aus vier Streifen Leinwand.

*Lătiș* (nume propr. m. pl. ̑) Spitzname für einen bestimmten Bauer aus Marginea.

*latók* (a. pl. -*toási*) Kanal bei der Mühle: *âpa kûrâ pi latók*.

*lâturi* (f. pl. -*turi*) 1. Seite, Rand; Rand eines Feldes: *lătura ogórulei*; 2. *o lâturi di pomînt* ein kleiner langer Streifen Feld.

*latúri* (f. pl.) Spülwasser für Schweine: *dákâ te-améstiș î latúri, ti mânînkâ pórși*.

*lături* (f. pl.) numai în locuțiuni ca: *iel bâti lături* er meidet jede Begegnung; *a da-lături* ausweichen mit dem Wagen; *dú-ti-lături* = *féri-lături* weich' aus dem Weg (zu Fuß); *dú-ti pi di lături* geh' auf Umwegen!

*laț* (a. pl. *lațuri*) Schlinge für Vögel (um sie zu fangen, jedoch sehr selten, da man die Vögel gewöhnlich mit der Hand aus ihrem Nest holt).

*lațî* (1. -*úsk*) ausbreiten, breit machen: *a lațî aluátu pêntru tokmáz* den Nudelteig ausbreiten; *a sâ lațî* 1. sich ausbreiten, sich verbreiten: *s'o lațî aluátu*; *sâ lațéști vêștia kâ...* es verbreitet sich die Nachricht, daß...; 2. sich breit machen, von sich eingenommen sein, wichtig tun *șe sâ lațéști ka-u boiéroânkâ*.

*laudá* (1. *laud*, 2. *laud*, 3. *laudâ*...) beim gedehnten Sprechen auch *la'udá* etc., loben: *tâ țigânu-ș laudâ kálu* jeder lobt sein eigenes Werk (d. h. mehr als das des anderen); *a sâ laudá* 1. sich loben, prahlen: *laudâ-ti gûrâ kâ ț-oș da plasînti* prahl' nur, denn der Zweck ist mir bekannt, näm. um etwas Bestimmtes zu erreichen (das Prahlen ist daher unangebracht); 2. drohen, daß: *s'o laudát kâ i-a rúpi Kîsoárilii*.

*laudâ* (f. pl. *laudi*) Lob: *stráșnikâ laud'o kapatát* 1. er wurde sehr gelobt; aber auch 2. er wurde sehr getadelt.

*laudarós* (l b) prahlerisch.

*Lázur* (nume propr., voc. *Lázuri, măi Lázur*) Lazarus. Der Name wird auch als Familienname gebraucht, sowie *G'erásim, Tóma* etc.

*leafári* (m. pl. =) 1. Festangestellter, Beamter; 2. wird auch ironisch gebraucht im Gegensatz zu *gospodári*.

*leáfâ* (f. pl. *lэфi*) auch *lјáfâ* pl. *l'эфi* 1. eine breite, dünne Latte; 2. eine Art Tennisschläger primitiv konstruiert aus einer *drániță* v. *bótâ*, v. *mízi*, v. *rîndunikâ*.

*leáfâ* (f. pl. *lэфuri*) Gehalt, Sold: *ári o leáfâ grásâ* er hat ein großes Gehalt.

*leagá* (1. *leg*, 2. *lež*, 3. *leágâ*, 7. *sâ lęzi*) auch *lјagá* 1. binden: *leš kálu di gard*; *am leagát čot* ich habe einen Knoten gebunden; *l'o leagát kóbdâ* sie haben ihn festgebunden (so daß er sich nicht rühren kann) v. *kóbdâ*; *leágâ tęji di kurméji* hin und herreden u. nicht mit der Wahrheit herauswollen; intr. *o leagát papušóju* der Mais setzt Kolben an; 2. *š'o leagát uóki* er ist mit gebundenen Augen, d. h. verblendet und sieht alles falsch an; *š'o leagát kápu ko' m beđu* sie hat einen Saufbold geheiratet; 3. besiegelt d. h. für immer feststehend, für immer gebunden; *a sâ leagá* sich binden, sich verpflichten: *m'am leagát sâ-i dau báni la Sîmédru* ich habe mich verpflichtet, ihm das Geld am heiligen Demetriustag zu geben.

*leaganá*\*) (1. *lęgân*, 2. *lęzini*, 3. 6. 8. *leágânâ*, 7. *sâ lęzini*) auch *lјaganá* wiegen *l'o leaganát-pâ~ lōsurát* sie hat ihn übertrieben lang als ganz kleines Kind behandelt; *a sâ leaganá* sich wiegen: *sâ leágânâ la márs* er wiegt sich beim Gehen, v. *leaganát*.

*leaganát* (l a) gewiegt: *ári mársu leaganát* er hat einen wiegenden Gang; substantiv *leaganát* Wiegen *š'atíta leaganát* wozu soviel Wiegen? (das zu viele W. hat keinen Wert); *fútu-ț (hātu-ț) leaganátu moș'tu* Fluch, v. *fúti*.

*leaganúț* (a. pl. -*úțâ*) kleine Wiege.

*leagát* (l a) 1. gebunden, verbunden: *ímblâ ku kápu leagát*;

---

\*) Din cauza că *á, ú, â, é, i* nu se află în mai multe exemplare tipografia a recurs la înlocuirea lor cu un semn ceva mai mic *á, ú, â, é, i*. Ele însă nu reprezintă alt sunet (V. Gh.).

2. gebunden, unfrei : *îz leagâtâ di kásâ* ; *îi leagât ku dĕşĭ kurmeĭi di dĭ'sa* er ist untrennbar an sie gebunden.

*leagatoári* (f. pl. *-tóri*) gewundenes Stroh, um das Getreide in Garben (v. *snop*) zu binden.

*leagatúrâ* (f. pl. *-turi*) 1. Bündel : *o leagatúrâ di fasúli, di poámi, di buréř* etc. ; 2. Bündnis, Einigung ; das Einigwerden im Hinblick der künftigen Heirat (eine Art Verlobung) : *o fakút leagatúrâ ku dĭ'sa*.

*leagaturĭtâ* (f. pl. *-it*) kleines Bündel.

*leagúmâ* (f. pl. *-gúhuri*, oder *-gúmi*) Gemüse : *feľĭ di feľĭ di leagúhuri* allerlei Gemüse.

*leagumós* (l b) mit viel Gemüse : *borř leagumós, đâmâ leagumoásâ*.

*leaharĭ* (l. *-iěsk*) 1. bellen ; 2. schwatzen, klatschen : *śi leaharĭt atĭta*.

*leákâ* v. *olĕákâ*.

*leakurĭ* auch *ľĭakurĭ* (l. *-iěsk*) 1. heilen : *i-am leakurĭt kopkĭlu di nižej* ich habe seinem Kinde die Warzen geheilt ; 2. befreien von etwas, etwas loswerden : *ľam leakurĭd di narávu ľuĭ* ich habe ihn von seiner Gewohnheit (Leidenschaft) befreit ; *a sâ leakurĭ* gesund werden : *m'am leakurĭd di dĭ'su* ich bin ihn los geworden.

*leamnári* (a. pl. *-nári*) Holzklötz (gew. der Stumpf von der Wurzel) auf dem man Holz hackt. Man sagt auch *butúku leamnáriľulĭ* : *vĭrtós ka butúku leamnáriľulĭ*.

*ľanĕkârĭ* (m. pl. =) Intellektueller (verächtlich) : *ľanĕkârĭu moári di foámi*.

*ľanĕkâ* (f.) Rock (westeuropäischer Zuschnitt) verächtl. Ausdruck ; plur. *ľĕśĭ* od. *ľĕś* die ganze deutsche Kleidung.

*ľanĕkútâ* (f.) armselige *ľanĕkâ* ; plur. *ľanĕkút* armselige *ľĕś* : *ĭľ ĭmvalĭt ĭntr'o ľanĕkútâ ka vâĭ di dĭ'su*.

*leap-leap* (cuv. onomat.) bums, plums : um das Fallen einer weichen Masse nachzuahmen : *báľiga váśi kĭkâ leap-leap*.

*leásâ* (f. pl. *ľĕśâ*) 1. Gitter aus Draht oder Holz, über das Gemüse- oder Blumenbeet gestellt, um es gegen das Gewitter, etc. zu schützen ; *stáũ poámĭli leásâ pi źos* das Obst (Fallobst) bedeckt den Boden ganz ; 2. Gitter aus Weidenruten geflochten, um den *kař* zum Trocknen daraufzugeben.

*lea-ușteán* v. *le-ușteán*.

*leavádâ* v. *livádâ*.

*Leax* (m. pl. θ) v. *Poleák*: Pole (mehr als Schimpfname): *a drá-knuļi ūom îj leáxu*.

*lěali* (f., pl. neobișnuit) 1. Benennung für die ältere Schwester; deminutiv *lelîřă* (f. pl. -*lîř*) liebe größere Schwester; 2. *lěali* oder *lelıkâ* (voc.) Anrede an eine ältere Bäuerin: *și faș lěali pi'a'is?*; 3. gutes Früchtel (liederliches Weib): *fișór di lěali* Sohn eines solchen Weibes (sagt man jemandem, wenn man ihn wegen seiner Abkunft beleidigen will).

*lěani* (f. pl. θ) Trägheit, Faulheit: *di lěani nu s'alězi níhika dúpa kúru luļ* wegen der Faulheit taugt seine Arbeit zu gar nichts.

*lěaniș* (l f) träge, faul: *púti di lěaniș ši-ı* er ist stinkfaul.

*lefteri'i* oder *lefteri'i* (f. pl. θ) Ansehen: *a avę' l. la sínivá* bei jemandem gutangeschrieben sein; *n'ári niș o l. la míni* bei mir hat er jedes Ansehen verloren.

*legamînt* (a. pl. -*mînturi*) bindendes Wort, bindende Abmachung: *o fakút l. ku dî'su ka sâ'i vîndâ kása* er hat mit ihm den Hauskauf bindend abgemacht; *o fakút l. ku dráku* er hat sich dem Teufel verschrieben (d. h. er hat mit d. T. eine kontraktliche Abmachung geschlossen).

*leģián* (a. pl. -*áni*) Waschschüssel (selten; gewöhnl. *tavá*).

*leĵkâ* (f. pl. *leĵs*) Trichter (für Most ist der Tr. viel größer u. hat die Form eines Eimers und unten vom Boden aus ein aus Holz gefertigtes Rohr): *ĵ'o bagát ku leĵka mínti ŋ káp*, man hat ihm mit dem Eimer Verstand in dem Kopf hineingefropft; demin. *leĵkúřâ* kleiner Trichter.

*lěla* (adverb) cunoscut numai în fraza *îmblá lěla* beschäftigungslos umhertrotten.

*leĵn* (a. pl. *leĵamni*) Holz: *leĵn di fok* Brennholz; *l. di fag* Buchenholz, etc.; *kása-ĵ di leĵn* aus Holz; *leĵamni* das bestimmte Holz, das man hat: *leĵamnili dim padúri*; *ádâ leĵmni'ŋ kásâ*; *púni leĵmni pi fok*; *ĵ'o batút k'o~ leĵn* mit einem Stück Holz hat er ihn geschlagen; *doármi ka-u~ leĵn* (*ka-u bukátâ di leĵn*) er schläft wie ein Stück Holz, er hat einen sehr festen Schlaf.

*leĵnós* (l b) holzig (von einer Frucht) *měri* (*pěri*) *leĵmnoásâ*.

- lémnu Dómnuluĵ* (m. pl.  $\theta$ ) ein wohlriechender Strauch, der als Gartenblume gepflegt wird.
- lenúnĵk* (a. pl. *-únĵkuriĵ*) Löhnung (österr. Militärausdruck): *katána kápâtâ (fasuĵĵĵti) lenúnĵku, miĵnkárea și stráĵilli.*
- leoájĵká* (f. pl. *-oájĵi*) Löwin.
- leokní* (1. *-ĵsk*) 1. für längere Zeit etwas hineinlegen in ein Gefäß (besonders Wasser): *și leoknéĵĵi ápa' kló*; 2. *a sâ leokní*: an einem Ort längere Zeit bleiben und verderben *ápa sâ leoknéĵĵi' m báltâ.*
- leokníĵ* (I a) längere Zeit an einem Platz unbeweglich stehend: *și stâ leokníĵ akuló.*
- Léon* (voc. *Léoni* oder *măĵ Léon*) Leo.
- lep* (m. pl.  $\theta$ ) dicker Schmutz auf dem Kopf oder auf der Wäsche: *stâ lépu di-un deĵázid pi kamĵéaşâ.*
- lepós* (I b) mit *lep* behaftet.
- lérlâ* (f. pl. *lérli*) seltener *lérvâ* Leierkasten (sehr primitive Konstruktion) für Bettler.
- lésni* oder *lésni* (adv.) leicht, bequem: *ĵĵ lésni di fakút kopĵĵlu da-ĵ mai greĵ di ĵĵnút* es ist leicht ein Kind zur Welt zu bringen, aber schwerer ist's, es zu erhalten (gedacht ist es vom ganz kleinen Kind).
- léspidi* (f. pl. *léspidĵ*) ein großer, flacher Stein.
- leĵĵĵi* (f. pl. *-ĵĵi*) Lauge: *ĵĵ-am spalát kápu ku leĵĵĵi*; *leĵĵĵi di šukalăĵ* Lauge aus der Asche, die von verbrannten Maiskolben herkommt.
- leĵĵĵós* (I b) laugig (vom Geschmack): *ĵĵnu ĵĵsta-ĵ leĵĵĵós.*
- léĵĵn* (m. pl.  $\theta$ ) Ohnmacht: *o ĵĵká dintru~ I. ĵĵntráltu* er fiel von einer Ohnmacht in die andere.
- leĵĵná* (1. *leĵĵn*, 2. *leĵĵniĵ*, 3. 6. *leĵĵná*, 7. *sâ leĵĵni*) 1. ohnmächtig werden; 2. (trans.) schwächen: *ma leĵĵná foámea.*
- leĵĵnát* (I a) 1. sehr geschwächt: *și ĵĵĵĵi aĵâ di leĵĵnát?*; *ku glásu leĵĵnát*; 2. *tári s leĵĵnátâ la ĵĵnimâ* ich habe starke Üblichkeiten im Innern (bes. Magen).
- létkâ* (f. pl. *léts*) Instrument zum Aufnehmen der Fäden von der Haspel (*dipi vĵrtélniĵâ pi ĵăĵ v. ĵĵzi*).
- leĵ* (m. pl. *leĵi*) 1. Löwe: *vĵni ka-u~ leĵ-paraléĵ* zornentbrannt wie ein Löwe kommt er; 2. Gulden (österr. Silbermünzen): *u~ leĵ arĵĵnt, doĵ leĵ arĵĵnt.*

*léykâ* (f. pl. *leuș*).

*le-ușteán* (m. pl. θ) Levisticum, gewürzartiges Gemüse : *borș ku l.* saure Suppe vielgerühmt wegen des *le-ușteán*- Geschmacks.

*lězi* auch *lĭězi* (f. pl. *lež, ljež*) 1. Gesetz (seltener als *dreaptăti*); în locuțiuni ca gehörig, wie es sich gehört: *îi ūom î~lězi* er ist ein Mensch wie es sich gehört, *am mîηkăt î~lězi*; 3. ungesetzlich (d. h. ungetraut): *traiĭști ku dî'su'n fardi-lězi v. far-dî-lězi*; 4. Glaube, Religion, Konfession: *dî šî lězi ĭești*; *nu'ĭ di lěžę<sup>a</sup> noăstră*; *fútu-ț lěžę ta* Fluch (ordinär).

*lĭagá* v. *leagá*.

*lĭahámĭti* v. *lihámĭti*.

*lĭahatu-í* (1. *-ĭesk*) *a sâ l. dî šavá* einer Sache (bes. einer Speise) überdrüssig werden.

*lĭámpâ* (f. pl. *lĭěmpi*) Lampe; (gewöhnl. mit Petroleum) *l. ku hîrźób* Hängelampe (mit Schirm); demin. *lĭámpúťâ* (f. pl. *-úť*) kleine Lampe.

*lĭapadá* (1. *lěpâd*, 2. *lěpiđ* 3. 6. 8 *lĭápâdâ*, 4. *lĭapadâm*, 5. *lĭapadăt*, 7. *sâ lěpidi*) 1. aus der Hand fallen lassen (*sává*); *a lĭapadá papúši* die Schuhe ausziehen; 2. zu früh und tot gebären (von einer Kuh, Sau, Stute etc.): *o lĭapadăt váka*; auch von Menschen, wenn man annimmt, daß der Abortus gewollt war: *o lĭapadăt ka-u skroáfâ*.

*lĭapadatúrâ* (f. pl. *-túrĭ*) 1. Bastard, Bankert (von einem Menschen, den man wegen seiner moralisch zweifelhaften Geburt fühlen lassen will); 2. Nichtsnutz (Mensch ohne Charakter v. *ūom di nimriíkâ*): *lĭapadatúra drákuluĭ šî-ĭ ĭel* des Teufels, Nichtsnutz (Schimpfwort).

*lĭať* (a. pl. *lěťuri*, mai rar *lĭáťuri*) 1. Latte; *gar' dî lěťuri* Lattenzaun; 2. Querbalken auf die sich die Schindeln des Daches stützen und an denen sie festgenagelt werden.

*lĭgioáĭi* (f. pl. *lĭgiuóĭi*) kriechendes Tier (Reptil, oder Insekt): *mári lĭgioáĭi dî ūom ĭĭ ĭel* er ist hochangestellt (wie man zu deutsch sagt: „ein großes Tier“).

*lihámĭti* (adv) *nĭ'ĭ lihámĭti dî šavá* ich habe etwas satt; *nĭ-ĭ l. ka dî hrean* ich habe es ganz satt v. *hrean*.

*Lĭksándru* (nume propr., voc. *-ándri, măĭ Lĭksándru*) Alexander.

*lipki* (1. *-pĕesk*) oder *lipásk*, 2. *li(p)kěštĭ*, 3. *li(p)kěști*, 7. *sâ li(p)kĭášká* od. *sâ lipáskâ* 8.=3 oder *li(p)kĕ*) 1. anpicken;

2. den Rohbau des Hauses mit Mörtel (v. *lut*) bewerfen :  
*ş'o li(p)kît kása* ; 3. sich an jemanden heranmachen : *a sâ*  
*l. pi lîngâ şinivâ*.

*Likîrija* (voc. *-kîri*) Glyckeria (weibl. Vorname).

*li(p)kîs* (m. pl.  $\theta$ ) Reiz : *fâta-i ku l. ; âri l.*

*li(p)kît* (l a) 1. angepickt : *di foâmi ni-i li(p)kît pîntişili di şkinâri* ;  
 2. *iî li(p)kît pomîntuluş di sarâk şî-i* er ist sehr arm.

*li(p)kitoâri* (f. pl. *-tôrî*) Blutegel : *a pûni li(p)kîtôrî* Blutegel an-  
 legen (bei hohem Fieber etc.).

*li(p)kîturâ* (f. pl. *-tûrî*) Mörtelbewurf auf den Rohbau des Hauses.

*lilîák* (m. pl. *lilîák*) 1. Flieder ; 2. Fledermaus.

*limbâ* (f. pl. *limbâ*) 1. Zunge ; 2. Sprache, Nation ; 3. *ié âri*  
*l. di şerpi* sie hat eine sehr böse Zunge (d. h. sie beredet  
 sehr die Mitmenschen) ; *o lasât ku l. di moârti* . . . er hat  
 auf dem Totenbette angeordnet, daß . . . 4. Schuhzunge ;  
 5. Glockenschwengel : *limba klóputuluş* ; 6. schmales Stück  
 Feld : *o limbâ di pomînt*.

*limbârî* (m, pl.  $\theta$ ) Maul- und Klauenseuche.

*limbrîk* (m. pl. *limbrîş*) Eingeweidewurm ; *limbrîku şal mâri*  
 Bandwurm.

*limpidî* (f. şi m. = ; pl. *limpidî* m. şi f) klar : *âpa-i l.* ; auch  
 übertragen : *ni-o spus limpidî'n okî* er hat mir grad heraus  
 gesagt, er hat mir klar auseinandergesetzt.

*limpidî* (1. *-dâsk*) *a sâ l.* 1. klar werden : *âpa sâ limpidîştî* ;  
*bôrşu sâ l. 'm borşéikâ* der *borş* (v. *acolo*) wird klar in  
 dem Fäßchen (*borşéikâ*), indem sich die Kleie setzt ; *şerîu*  
*s'o limpidît a vrêami* ; 2. sich aufklären : *treâba s'o limpidît*.

*limpizór* (l e) 1. klein und klar : *para-útu-i l.* ; 2. lieb u. klar :  
*holerkúta-i limpizoârâ* (wo auch die Freude ausgedrückt  
 ist, daß man ihn hat).

*lin* (l) 1. leise, lind, (z. B. vom Wind *vîntu bâti l.*) ; 2. langsam :  
*âpa kûrâ lin*.

*lindîk* (f. pl. *-dîşî*) Kitzler : *şi îmbli ka u- l. îñkló şî'ñkoâşi wa*  
 bewegst du dich immerfort hin und her ? (ordinär).

*lindinâ* (f. pl. *lindinî*) Lausei.

*lindinúâ* (f. pl. *-úâ*) Lausei bei kleinen (lieben) Kindern.

*lindinós* (l b) 1. mit Lauseiern behaftetes Kopfhaar ; 2. schäbiges  
 (schmutziges) Kind.

- líni* (f. pl. =) 1. Lineal; 2. gerader Strich; 3. Infanterie: *am služit la líni* ich habe bei der Inf. gedient (österr. Militärausdr.).
- línti* (f. pl. θ) Linse; Linsengericht: *dám um blíd di l.* gib mir einen Teller Linsen.
- língari* (1. -*ésk*) *a sâ l.* sich einschmeicheln (Speichel lecken) *pi língâ sínivá* bei jemandem.
- língău* (m. pl. -*găi*) Speichellecker.
- língurári* (m. pl. =) 1. Holzküchengeräteverfertiger (Zigeunerberuf); 2. auch Zigeuner.
- língurâ* (f. pl. *língurî*) Löffel (Esslöffel): *n'am niş o l. di lápti ŋ kásâ* keinen Tropfen Milch; demin. *língurítâ* (f. pl. -*tî*) Kaffeelöffel.
- línguşi* (1. -*ásk*) *a sâ l.* sich einschmeicheln bei jemanden (*pi língâ sínivá*).
- línguşiri* (f. pl. θ) Schmeichelei.
- línguşitóri* (l f) 1. schmeichlerisch, kriecherisch; 2. subst. kriecherischer Mensch.
- lîs* (m., f. *lîsâ*; pl. m. *lîş*, fem. = sing.) glattgekämmt (iron.)
- lîzi* (1. 6. *lîng*, 2. *lîz*, 3. 8. *lîzi*, 4. *lîzém*, 5. *lîzét*, 7. *sâ língâ*, 9. *lîs*) 1. lecken; 2. verzichten: *lîzi-ti pi búđâ*:
- lîzi-blídi* (m. pl. =) Naschkatze, genäschtige Person.
- lîófâ* (f. pl. *lîófi*) Gewehrlauf (der innere Kanal des Gewehres; österr. Militärausdruck): *lîófa púşti*.
- lîofírdâ* (f. pl. -*fírđ*) einer, der dummes Zeug spricht, Plappermaul.
- lîofírdós* (l. b) geschwätzig.
- lîógur* (a. pl. -*ógurî*) Lager von Soldaten beim Manöver (v. *manégurâ*).
- lîokáí* (m. pl. =) Beschliesser (in einem Kloster oder bei einem Bojaren).
- Li'ontína* (nume propr.; voc. -*tínâ*) Leontina.
- lîópâ* (f. pl. -*ópi*) Maul (von Menschen): *ítni-ť lîópa* halt's Maul (sei still)!
- lîórkâ* în locuţiunea: *uud l.* er ist watschelnab, triefend.
- Li'óv* (nume propr.) Lemberg.
- lipován* (m. pl. -*vění*) Lipowaner (Altrusse).
- lipovinésk* (m., f. -*neáskâ*, pl. m. u. f. -*néşti*) lipowenisch: *karúťâ lipovineáskâ*.



*lipki* v. *li(p)ki*.

*lipkiu* (m. pl. *lipki*) Art Semmel aus Mais und Gerste (man gibt sie den Kindern, die kommen, um „Neujahr“ zu wünschen).

*lipsa* (f. pl.  $\theta$ ) Fehlen, Mangel: *l. di bani*.

*lipsi* (1. -*psask*) fehlen: *am lipsiti az di la şkoala*.

*lirva* (f. pl. *lirvi*) v. *lerla*.

*lisuri* (1. -*esk*) *a sa l.* herumplätschern (im Wasser, oder mit dem Löffel in der Suppe hin- und herrühren ohne zu essen) v. *bolta*.

*lišti* (f. pl. -*şit*) cunoscut numai în sensul de: zudringliches Gesindel: *fuziti liştişilor!* (von hungrigem Geflügel, hungr. Kindern etc.).

*lištuva* (adv.) sehr ähnlich: *iel i l. Ńganu dim prund, sámânâ l. ku tát-su; i l. skaraotki* der leibhaftige Teufel.

*litrâ* (f. pl. *litri*) 1)  $\frac{1}{4}$  Liter; 2)  $\frac{1}{2}$  Kilogramm; 3) Buchstabe; demin. *litruşâ* (f. pl. -*truş*) oder *litrişoarâ* (f. pl. -*şoarî*) ein kleines Maß (wenn man gerne mehr gehabt hätte): *o litrişoarâ di holerkâ*.

*litru* (1. -*iesk*) 1. viel hin- und hermessen; *si litruiti atita laptili sala*; 2. raffinieren (vom Alkohol).

*litruşâ* (f. pl. -*truş*) v. *litrâ*.

*liturgii* (f. pl. -*gi*) Messe (selten; von den Gebildeten übernommen) v. *slizba*

*litva* (f. pl. *litvi*) Brut, Stamm, Rasse: *zidanu-i l. spurkata*; *litvi reli* schlechte Völker (bedeutet Nichtrumänen).

*lišititi* (f. pl. -*titi*) Lizitazion: 1. *i-o skos lukrurli diş kasa la l.* es wurden ihm die Möbel verlizitiert (weil er die Steuern od. die Schulden nicht zahlen konnte); 2. Lizitazion im Walde: *am kumarat um brad la lişititi*.

*liškai* (m. pl.  $\theta$ ) *nis u~ l.* nicht einen Pfennig.

*lijft* (m. pl.  $\theta$ ) 1. frische Luft; 2. Sommerfrische; 3. *lijft* (pl. *lijfturi*) Ventilation im Ofen.

*lijftari* (m. pl. =) Sommerfrischler, Luftkurgast.

*lijule* (f. pl. *leli* sau *lijuleli*; articulat *lijuliu*, pl. *lijuleli*) 1. Rauchpfeife: *iel trazi di~ lijule* er raucht; 2. kleines Schnaps-glas (verächtlich) *dintr-o lijule n'ai nis pi-o masé* wenn man so ein kleines Gläschen Schnaps trinkt, spürt man gar nichts.

- l̥jule-úřâ* (f. pl. -úř) 1. kleine Pfeife ; 2. ganz kleines Schnapsglas.
- l̥júl̥řa* (adv.) Kosewort, das man zum Einschläfern der Kinder gebraucht (oder auch singt) ähnlich wie das deutsche : heidi!
- l̥júl̥řu* (adv.) v. *l̥júl̥řa* ; Beides gebraucht im folgenden Reim : *hářda l̥júl̥řu puř di p̥ęřti, hař ku máma* (oder *l̥l̥řa*) *ři te-a kr̥ęřti ři te-a kr̥ęřti mariřor* (*mariřoarâ*) *ři te-a fářř-un domniřor* (*o domniřoarâ*).
- l̥juliúřta* (adv. forma demin. dela *l̥júl̥řu*) heidi (noch zärtlicher als *l̥júl̥řu*), um das Einschlafen des Kindes noch rascher herbeizuführen.
- l̥jump* (m. pl. ungebräulich), v. *l̥jumpák*.
- l̥jumpák* (m. pl. -ář) 1. Lump, Gauner ; 2. arbeitsloser Mensch (weil beim Volk arbeitslos gleichbedeutet mit Lump).
- l̥jürkâ* (f. pl.  $\theta$ ) Fusel ; schlechtes Getränk überhaupt.
- livádâ* (f. pl. *livéd*) Feld beim Haus, oder in der nächsten Nähe des Hauses (eventuell auch über die Gasse).
- l̥nâ* (f. pl ;  $\theta$ ) 1. Wolle : *kolřunř di l.* Wollstrümpfe ; *ári-o l. dř pâr* er hat ein sehr dichtes Haar ; 2. plur. *l̥nř* Sorten Wolle.
- l̥nós* (l b) wollartig : so wie aus Wolle (wenn z. B. etwas nicht ganz aus Wolle ist).
- l̥ňgâ* (prepos.) neben : *kolđaba k̥n̥il̥uři l̥ňgâ kásâ*.
- l̥řsid* (m. f. *l̥řsidâ*, pl. m. *l̥řsidř*, f. *l̥řsidi*) fad (nur von Speisen).
- l̥řsidâlâ* (f. pl. -đâlř) Appetitlosigkeit (hervorgerufen durch fade Speisen oder im Zustand des Katzenjammers).
- l̥řsidř* (1. -ářk) în locuřiunea : *ma l̥řsidřęřti la řinimâ* es benimmt mir den Appetit (dagegen werden saure, gewürzte Speisen genommen, oder auch Schnaps).
- lobudâ* mai rar *lobâdâ* (f. pl.  $\theta$ ) Melde (*Chenopodium*) ; bekannt auch im Reim *frúnđâ v̥rđi lobudâ, púlâň k̥ızdâ-ř slóbudâ*.
- lobbâ* (f. pl. *lobbř*) Scheit Holz (in Suceava *lobdâ!*) : *o l. di fag. logodř* (1. -ęřk) verloben ; *a sâ l.* sich verloben (der Ausdruck ist selten — gilt als herrschaftlich — und wird ironisch durch *klokotř* ersetzt).
- logofât* (m. pl. -f̥ęř) 1. Verwalter eines Gutes (weniger gebraucht als *vatáv* v. *açolo*) ; 2. *fât-logofât* (pl. *f̥ęř-logof̥ęř*) ganz ausgezeichnete Bursche (Junge) : *baj̥ętu m̥ňęu-ři fât-logofât sprad̥ęři*.
- loiřtrâ* (f. pl. *loiřtri*) Leiter, die schiefhorizontal zur *ięřli* ange-

bracht wird, und von wo dann das Vieh das Heu herauszieht beim Fressen: *lôitra kálului; l. váši.*

*lok* (a. pl. *lókuri*) 1. Ort; *şăđ pi lóku ísta; ín tăt lóku* überall; *stăi lókului* oder *stăi pi lok* bleib an einem Ort stehen; *nu-ş gaséşti lok di-atíta neavóji* vor soviel Jammer findet er keine ruhige Stelle; *kî<sup>m</sup> m-oj dúsi la lóku di veş.* . . wenn ich zur ewigen Ruhe (zur ewigen Ruhestätte) gehen werde. . .; *n'am lok di voj* euretwegen finde ich keinen ruhigen Platz; *şasórník' o statút pi lok; pi lok* auf der Stelle, sofort; *î-loc di ásta* statt dessen, an Stelle dessen; *a fîné lóku kuívá* die Stelle jemandes vertreten; *kîşle krésti íárâ la lok* die Haut wächst wieder (sie wächst nach); 2. Platz: *lók di kásâ* Platz für ein Haus (v. *pliaş*); 3. Grund (Boden): *lok di barabúli; lok di frúnti* sehr guter Boden.

*lokşór* (a. pl. *-şoári*) Plätzchen.

*lopátâ* (f. pl. *lopéş*) Schaufel: *o l. di gunóş* eine Schaufel Mist; *o l. di ţárnâ (pomínt)* eine Schaufel Erde (die man auf den Sarg des Toten wirft, beim Beerdigen).

*lopaţíkâ* (demin. von *lopátâ* f. pl. *-ţéli*) 1. kleine Schaufel; 2. die Pluralform *lopaţéli* bedeutet eine Art „Gips“-verband (von den Bauern selbst verfertigt aus vielen dünnen, flachen Stangen, die man um den gebrochenen Knochen ringsherum gibt und fest verbindet): *î-o pus kíşóru~lopaţéli.*

*lotaríi* (f. pl. *-íi*) Lotterie: *o pus la l. ş'o kíşligát o fígâ.*

*lótru* (m. pl. *lótri*) berüchtigter und böser Strassenräuber (selten gebraucht).

*lovéli* (f. pl.) numai în locuţiunea: *nu-s l.* es sind nicht die rechten Mitteln vorhanden, die der beabsichtigten Sache einen günstigen Verlauf geben würden.

*lovi* v. *loží.*

*lor* v. *şel.*

*lózâ* (f. pl. =) Korbweide.

*lóznişâ* (f. pl. *lózniş*) Dörröfen für Obst (im Freien); *a púni pi l.* Obst zum Dörren geben; *l. di kíátrâ* draußen, auf dem Boden gemauerte *lóznişâ*; *lóznişâ'm pomínt* eine *l.* wo die ganze Vorrichtung in die Erde gegraben ist, nur vorne bei der Feuerung ist eine Ziegel- oder (öfters) Steinmauer.

*loznišodrâ* (f. pl. *-šodri*) kleine, armselige *lózniřã*.

*lořl* od. *loví* (1. 6. *-řesk*, od. *lovásk* 2. *lořestř* od. *lovestř* 3. *lořestřti* od. *lovestřti*, 4. *lořím* od. *lovím*, 5. *lořitř* od. *lovitř*, 7. *lořáškã* od. *lováškã*, 9. *lořit* od. *lovitř*) a *sã l.* zusammenpassen (von Menschen) *tãri s'o lořit amîndóř*; *sã lořés ka drãku ři ku tãtsu* sie bilden ein ausgezeichnetes Paar (von schlechten Menschen).

*lu* (art. = *luř*) 1. dem : *dã-ř lu Vasíř*; 2. des : *ásta-ř várga lu Dumnađãř* dies ist die Strafe Gottes; *mãri-ř putere lu Dumnađãř*; *fišoru lu Beřleágã* der Sohn des B. (v. *Beřleágã*).

*luř* (1. 6. *ieř*, 2. *ieř*, 3. 8. *ieř*, 4. *luãm*, 5. *luãř*, 7. *sã ieřři*, 9. *luãř*) nehmen, wegnehmen, holen : *sã-l ieřři drãku* od. *luãřl-ar drãku* hol' ihn der Teufel; *strížili ieř mãna di la vař* die bösen Geister (Irrlichter!) bewirken, daß die Kühe keine Milch geben; *strářnik lo luãřt im batãři* er hat ihn gehörig durchgeprügelt; *apoi în locuřioni ca : a-ř luãř neđeđãđã* die Hoffnung fallen lassen; *strígã kãt il ieř gúra* er schreit aus Leibeskräften (d. h. was die Stimme aushãlt); *il ieř ku vórba* ich rede in ihn hinein, ich überführe ihn mit der Rede; *o luãřt ř'o fakút* er hat sich dazu gehabt und hat gemacht; *o luãřt ři s'o dus* er machte sich auf den Weg und ging; *o luãřt kímki di rá'u fiměři* wegen der Frau ist er in die weite Welt gegangen.

*luř* (pron. posesiv m., f. *ři*; pl. m. ři fem. *lor*) sein : *kãsa luř*; *oř gasí řo ak di kóřóku luř* ich werd' es ihm gehörig einsalzen.

*Lúka* (nume propr., vocat. *mãř Lúka*) Lukas; demin. *Lukúřa* (voc. *-úřã*) lieber Lukas.

*lukurã* (1. *lúkru* od. *-eđ*. 2. *lúkri*, od. *-eđ*, 3. 6. 8. *lúkrã*, od. *lukreãđã* 4. *lukurãm*, 5. *lukurãř*, 7. *sã lúkri* od. *sã lukređã*, 9. *lukurát*) 1. arbeiten : *Anton lúkrã gíni*; *n'o lukrát la kãsã* er hat mir beim Bau des Hauses gearbeitet; *n'o lukrát la kîmp* er hat mir Feldarbeit geleistet; 2. *l'oř lukurã řo pi dř'su, nu ti těmi* ich werde's ihm gehörig zeigen (d. h. eventuell ihn durchprügeln — Drohung!).

*lukuratóř* (m. pl. =) Arbeiter : *lukuratóř ku đãřã* Tagelöhner; *lukuratóř ku húrta* Arbeiter, denen man die ganze Arbeit anvertraut (z. B. beim Mähen *la kosřt*, beim Dreschen des

Getreides *la'mblatit p'inea*); *lukratòri ku mînk'area de-akâsâ* Arbeiter, die ihr Essen mitbringen.

*lúkrú* (m. pl.  $\theta$ ) 1. Arbeit, Tat, Sache: *am lu'ãt fiméi la lúkrú* ich habe Frauen zur Arbeit gedungen; *strâșnik lúkrú!* großartige Sache (Ausdruck des Staunens); 2. im Plur. *lúkrurî* Möbel: *lúkrurli diŋ kâsâ* (in der selben Bedeutung auch demin. *lukrușòári*); 3. *lúkrú-rãu* (oder iron. *lúkrú-bùn*) Mensch mit moralisch schlechtem Lebenswandel: *îi lúkrú-rãu șî páși* er (sie) ist ein unmoralischer Mensch, — dagegen läßt sich nichts tun (auch im Plural: *fétili lu S'ilip îs niști lúkrurî-réali*).

*lumanári* (f. pl. *-nãri*) Schabeskerzen der Juden; auch Licht in der Redensart *ii yom di sã-l kaț ku lumanárea* er ist ein solch guter Mensch, daß man seinesgleichen suchen könnte.

*lumanarikâ* (f. pl. *-rãli*) 1. kleine dünne Kerze; 2. Königskerze. *lumãț* (m. f. *-eãțã* od. *lumãțã*; pl. m. *-eț*, f. *-ețã*) lustig, lebensfroh.

*lúmi* (f. pl. *lúmi*) Welt: *mári-i lúme țástã*; *lúme-î dim bukãț* die Welt ist aus mehreren Stücken zusammengesetzt (nicht einheitlich, daher gibt's Unordnung in ihr); *Dumnađãu o'mplút lúmea ku ș'o putút* der Herrgott hat Gutes und Schlechtes in die Welt hineingetan; *kat lúmea toátã (!)* ich suche (etwas *șavã*) in der ganzen Welt herum; *di neavóji o luãt lúme'ŋ kap* vor Armut (und Ärger) ist er in die weite Welt hinaus; *di bukur'i nu ștîji pi si lúmi-i* vor lauter Freude weiß er nicht wo er ist; 2) Leute, Völker: *frumoása lúmi* die Schönste von allen (auch als Märchengestalt: die Schönste von der ganzen Welt, d. h. von allen ihresgleichen).

*lumnínã* (1. *-éq*) leuchten; *a sã l.* hell werden; *sã lumnínéãđã di qãũũ* od. *di qi* es wird Tag.

*lumnínãți* (f. pl. *-nãți*) große, künstliche Beleuchtung (bei einem Feste).

*lumnínã* (f. pl. *-mínã*) Kerze: *l. di sãu* Unschlittkerze; *l. di sãrã* Wachskerze; *î-am řînút lumnínã* vor dem Sterben haben wir ihm die angezündete Kerze in die Hand gelegt (damit er auf der anderen Welt Licht habe).

- lumniniță* (f. pl. -*nîț*) kleine, dünne Kerze; *niș-o l. n'o dat di súflitu lui* für die Seelenruhe des Verstorbenen hat er (sie) nicht eine armselige Kerze geschenkt.
- lunătik* (m., f. -*nătikâ*; pl. m. -*nătis*, f. -*nătisi*) mondsüchtig.
- lună* (f. pl. θ) 1. Mond, l. *nouâ*; l. *vêki*; l. *plînâ*; 2. *lună* (f. pl. *lunî*) Monat: *n'o fost akásâ ku lúnili* monatelang war er nicht zuhause; *barabúli di lunâ* Frühkartoffel; *radik di l. Monatsrettiche*.
- Lună* (nume propr.) Montag: *lunî vin akásâ*; *în tâtâ lunge-î di di tîrg* jeden Montag.
- luniká* (1. *lunik*, 2. *lunîs*, 3. 6. *lunikâ*, 4. *lunikâm*, 5. *lunikát*, 7. *sâ lúnisi*) gleiten lassen: *am lunikát mînkârê<sup>a</sup> pi gît*; intr. gleiten: *róflî lúnik'amárnik*; *a sâ l. gleiten: m'a lúnik pi gátâ*; auch moralisch ausgleiten: *m'am lunikát o fîrâ* ich habe mich verleiten lassen (bes. zum Trinken).
- lunikós* (l b) glatt, glitschig.
- lunikúș* (a. pl. -*úșurî*) 1. glitschige Stellen auf dem Weg (wenn er vereist oder vom Regen aufgeweicht ist); 2. moralisches Gleiten.
- lúntri* (f. pl. =) Kahn (sehr selten; v. *șobákâ*); *s'o pus lúntri șî púnti* er hat alles drangesetzt (um etwas zu erreichen).
- lung* (m., f. *lungâ*; pl. *lúz*) lang: *m'am pornît la drum lung* ich habe einen langen Weg angetreten, eine lange Reise begonnen; *î~lung șî ~lat* kreuz und quer, weit u. breit.
- lungóri* (f. pl. *lungóri*) Typhus (beeinflusst durch *lung*: lange Krankheit); pl. Typhusfälle.
- lúnkâ* (f. pl. *lūs*) Hain; *lok di l. ein sehr fruchtbarer Boden in der Nähe eines Baches oder Flußes*.
- lup* (m. pl. *lupkî*) Wolf: *o'ntrát lúpu'ntri uoî* auch übertragen: ein böser Mensch tut Böses seiner Umgebung; *la mînkári-î ka lúpu, la lúkru ka butúku* er ißt viel und hastig, beim Arbeiten aber ist er faul.
- lupoáikâ* (f. pl. -*poáisi*) Wölfin.
- luptá* (1. *lupt*, 2. *lúpt*, 3. *lúptâ* etc.) nur in der Verwendung: *a sâ l. ku mǝ<sup>a</sup>rtîa* mit dem Tode ringen (*ku saráșva* mit der Armut).
- lustin* (m. pl. -*únî*) eine Art Schwalbe.

*luși* (1. *lušesk*, 7. *sâ luš'âskâ*) leuchten (von einem Metall, Glas etc.).  
*luš'âfâr* (a. pl. *luš'âfirî*) sehr heller Stern: *ôki-î luš'es ka doî luš'âfirî*; *Luš'âfâru di dimineâță (di sârâ)* Morgen- oder Abendstern.

*lúšu* (m. f. *lúsi*; pl. m. și fem. *lúsi*) glatt, glänzend.

*lúšu* (m. pl.  $\theta$ ) numai în locuțiunea *lúšu âpi* der Wasserspiegel.

*lut* (a. pl. *lúturî*) 1. Lehm; 2. sehr alter Mensch; 3. nur in der Pluralform: *lúturî* Lehmarten.

*lutarî* oder *lutarîi* (f. pl. *lutarîi*) Lehmgrube (wo man Lehm herausnimmt).

*lutós* (I b) lehmig, mit Lehm behaftet.

*lutunoâji* (f. pl. *-nôji*) das Brett, das man vom Rand eines Balkens gewinnt, wenn dieser in Bretter (*skîndurî*) geschnitten wird: *gar' di lutunój* Rohbretterzaun.

*luțárnâ* (f. pl.  $\theta$ ) Schweizerklee, Luzerna (v. *trifóji unğurêsk*): *trifóju-î maj bun dikît luțârna* der Klee ist besser als der Luzerner Klee.

*m'*, *-m* v. *îey*.

*'m* v. *în*.

*ma* v. *îey*.

*madulârî* (a. pl. *-lârî*) Glied, Gelenk: *îej șarpîntâ, o fleakuîeștî și ku dî'sa ûz madulârîli kâri ti dor dâkâ îeș bólnâv di dî'sîli*.

*mađanâji* (f. pl. *-nâji*) Geschwulst: *ni s'o kațalit o m.* ich habe unversehens eine Geschwulst bekommen.

*mâđârî* (f. pl.) 1. Erbse, Erbsen: *m. gîrgîlițoâsâ* würmige Erbse(n); *la grumâđ âri-o moțokinâ kît-o m.* am Hals hat er eine erbsengroße Drüse; 2. pl. *mâđârî* Erbsenarten, -sorten.

*Maftêj* (nume propr. voc. =) Mathäus.

*magalîi* (f. pl. *-lîi*) 1. Mohnkopf; 2. kleine Keule.

*magârî* (m. pl. =) Esel.

*magarêsk* (I c) 1. eselartig: *graj magarêsk*; 2. *túsâ magareâskâ* Keuchhusten v. *túsâ*.

*magarițâ* (f. pl. *-riț*) Eselin: *lâptili di magarițâ-î târi bun pîn-tru túsâ*.

*magazîn* (a. pl. *-înurî* oder *-zîni*) 1. Magazin (beim Militär): *o*

*kapatát stráji dila m.*; 2. en-gros-Geschäft: *m. di papús*; *m di fanínâ*, etc.; 3. Patronenmagazin: *um mag. di patroáni* (beim Repetiergewehr).

*magulí* (1. -*ésk*) *a sâ m.* sich trösten mit etwas (*ku savâ*).

*maħmúr\**) (1) 1. im Zustand des Katzenjammers; 2. nicht ganz wohl: *ís kam maħmúr az.*

*maħmureálâ* (f. pl. -*réli*) v. *maħmuriĵi*.

*maħmurĵi* (f. pl. -*riĵi*) Katzenjammer.

*maħní* (1. -*nesk*) kränken, beleidigen: *l-o maħnit râu*; *a sâ m.* sich kränken, sich beleidigen: *tári s'o maħnit píntru ku-víntu šála.*

*maĵ* zur Bildung des Komparativs und Superlativs (*maĵ mári, šal maĵ mári*): *ši am maĵ skum pi lúmi* was mir am liebsten in der Welt ist; 2. noch: *maĵ ku'n ŷom*; *oĵ maĵ vini*; *maĵ štiĵ?* wer kann es (noch) wissen?; 3. fast: *vára maĵ táťá*; 4. *nu maĵ* nicht mehr: *ku dī'su nu maĵ graĵésk.*

*maĵ-kâ* fast: *maĵ-kâ ĵerá sâ-l azúngâ.*

*maĵ-maĵ* fast, fast: *maĵ-maĵ sâ fak ŷo prostiĵi* fast, fast hätte ich eine Dummheit gemacht.

*maĵ* (m. pl.  $\theta$ ) Leber.

*maĵ* (a. pl. *máĵi*) 1. Schlägel, Klotz zum Hauen beim Spalten des Holzes; 2. Klotz worauf man Holz hackt v. *leamnári*; 3. flaches und hartes Stück Holz (Eiche oder Buche) mit Griff (dient zum Waschen der Wäsche — indem man auf die nassen Wäschestücke draufhaut); 4. große, schwere Hand; deminutiv *maĵúĵ* (a. pl. -*ĵúĵâ*) 1. kleiner Schlägel; 2. kleine, rundliche Hand (auch hübsche Hand).

*máĵkâ* (f. pl. *máĵši*) Nonne; *máĵka Dómnuluj* oder *m. preĵístâ* oder *m. prekurátâ* die Gottesmutter.

*maĵór* (m. pl. -*ĵóri*) Major (Militärrang).

*maĵorán* (m. pl.  $\theta$ ) Majoran (Pflanze).

*máĵstâr* (m. pl. *máĵstârĵi*) v. *méštir*.

*mak* (m. pl.  $\theta$ ) Mohn (Pflanze oder Samen): *mak di gradínâ* Mohnblume; *m. salbátik* ungepflanzte Mohnblume (dessen Samen wird nicht gegessen, weil er als giftig gilt, daher auch *m. niĵabún*); — *plašinti ku mak* Mohnkuchen; *mak*

\*) *h* este foarte apropiat de  $\chi$ .



*rîşnit* Mohnkörner gerieben im *şarún* (= Mamaligakessel) mit etwas Wasser und Salz (wird sehr gerne gegessen).  
*makahón* (a. pl. *makahoáni*) Stößel zum Verkleinern des Knoblauchs.

*makár* (adv.) wenigstens: *m. ka dî-o póftâ* w. ein ganz klein wenig.

*Makovéi* (nume propr. voc. =) Makkabäus; *Makovéi kab di post* Anfang der Fastenzeit am 1. August, alten Stils.

*mákrâ* (f. pl.  $\theta$ ) 1. mageres Fleisch: *mákrâ di zítâ*; *m'am taijêt îm mákra kişóruļui*; 2. schönes Fleisch.

*Mákrina* (nume propriu, fem., vocativ *-înâ*) Makrina.

*makriş* (m. pl.  $\theta$ ) Sauerampfer; plur. *-krişuri* verschiedene Arten von *m.*; *makriş iepurêsk* Sauerklee.

*Maksîn* (nume propr. m., vocat.: *măi M.* oder *Maksîni*) Maximilian.

*Makedón*: *Liksândru Makedón* Alexander der Große aus Makedonien.

*mal* (a. pl. *máluři*) 1. Ufer: *şála m.*; *di kâtrâ mal* auf der Uferseite; *ápâ-î dim mál îm mal* das Hochwasser füllt das ganze Flußbett aus; *fiġánu la mal sâ'neákâ* der Zigeuner (Typus des ungeschickten Menschen) ertrinkt am Ufer; 2. Erdwall: *o radikát uş mal di pomînt*; 3. Koloß: *um mal di fiméji*; *um moşneág kîţ um mal.*

*maláj* (a. pl. *-áji*) 1. Maisbrot: *maláj krapát* gesprungenes Maisbrot (weil die Feuerung im Ofen zu groß war); *m. kop' la soári* Menschenkot; 2. *m. mînînjâl* v. *mej*, v. *pasát* Hirse, Brei.

*malajéş* (a. pl. *-jéşâ*) kleines Maisbrot.

*malajétik* (l d) 1. faul (von Holz); 2. mehlig (von Obst).

*malajîţós* (l b) v. *malajétik*.

*mala-úţ* (a. pl. *-úţâ*) v. *malajéş*.

*măligâ* (f. pl. *măliţ*) v. *mamaligâ*.

*măligúţâ* (f. pl. *-gúţ*) v. *mamaligúţâ*.

*malín* (m. pl. *-lîni*) Maibaum.

*malînâ* (f. pl. *-lîni*) Frucht vom Maibaum (von den Kindern, wegen des zusammenziehenden, süßlichen Geschmacks, gerne gegessen).

*mălkum* (Interj.) still! v. *mólkom*.

*Mamajágâ* (nume propr. m.) Spotname für einen Bauer aus Marginea.

*mamáji* (f. pl. -*măji*) Ungeheuer (Tier, Vogel, etc.) oder ein großes Ding das einen starken Eindruck macht.

*mamalígâ* (f. pl. -*líž*) ein fester Maisbrei (Art Polenta): *m. di papușóji* Polenta aus Maismehl; *m. di hríškâ* aus Heidemehl; *m. ku barabúli* in der auch Kartoffel mit eingekocht und gerührt werden; *m. krúdâ* nicht genügend gekochte Polenta (auch von einem Menschen ohne Unternehmungsgeist); *o púni di m.* er hat keinen Erfolg (mit etwas *ku savá*).

*mamaligós* (l b) von einem Menschen, der zu nichts Rechtem taugt: *tári-ji m. la lúkru* er hat keine rechte Schneid bei der Arbeit.

*mamaligúťâ* (f. pl. -*gúť*) kleine (auch gute) *mamalígâ* v. *málígúťâ*: *tári-ji bún' o m. rárâ ku bríndâ di uoji*; *a'ntízi mamaligúťa'm pápâ* tauchen die *m.* in die Eierspeise.

*mámâ* (f. pl. *mámi*) in Verbindung mit *ta, sa, táli, sáli* gekürzte Form: *mă-ta, mă-sa, mîni-ta (táli)* auch *mă-ti, mîni-sa (sáli)* auch *mă-sî* 1. Mutter; *mámâ di-a dójlea* Stiefmutter: *sâ ti ferjâskâ Dumnađâj di máma di-a dójlea*; *máma di-a dójlea-ji m. strímbâ*; *máma padúri* böse und häßliche Hexe (ungefähr die deutsche Frau Holle); 2. *dă-l ím máma drákuluji* schick' ihn zu allen drei Teufeln; 3. *di máma fókuluji* sehr: *l-o batút di m. f.*

*mámkâ* (f. pl. *măms*) Amme; wird oft als Verspottung gebraucht, z. B. *mámkâ kat* wird rasch ausgesprochen, wobei eine Kakophonie entsteht.

*mamúkâ* (f. p. *mamúš*) zärtlich für Mutter (Mütterchen, Mütterlein).

*mamukúťâ* (f. pl. -*kúť*) 1. liebes Mütterchen; 2. liebe alte Frau.

*manastireán* (m. pl. -*řeni*) aus Suczewitza stammend (weil dort das Kloster ist); Bauer aus S.

*manastireánkâ* (f. pl. -*řsí*) Frau aus S. stammend; Bäuerin aus S.

*mánâ* (f. pl.  $\theta$ ) Manna, Fruchtbarkeit: *ásta-ji m. di šeri* (wenn nach längerer Dürre Regen kommt); *ursítóáre-o luw'át mánâ dila vás* die Hexe hat bewirkt, daß die Kühe die Milch verlieren.

*manastri* (f. pl. -*stíri*) 1. Kloster: *manastířea S'ušuvița-ji tári*

*vękti*; *s'o poka'it la manastiri* im Kloster hat er Buße getan; *manastirę-i di dŕ'su* (iron.) das Kloster ist gut für ihn (d. h. er paßt gar nicht für's Klosterleben); *o mblá' táti manastirili ři tot nu i-ov'zutát nimníka* er hat Messen gezahlt in allen Klöstern, jedoch vergeblich (d. h. er hat seine Seelenruhe nicht wieder bekommen); 2. *la Manastiri* in Suczewitza; *di la M.* aus Suczewitza.

*manastiręsk* (I c) klösterlich: *rĭnduĭálâ manastiręskâ*; *borş manastiręsk* eine sehr magere Suppe, wie sie nur die Mönche essen.

*manastiręști* (adv.) so wie's sich zum Kloster(leben) gehört.

*menęgurâ* (f. pl. *menęguri*) Manöver; *s'o dus* od. *o ruku'it* (v. *rukuri*) *la m.* er ist zum M. eingerückt.

*Manóli* (nume propr., voc. =) 1. Emanuel; 2. ungeschickt, dumm: *tári-ĭ manóli*.

*manós* (I b) fruchtbar: *pomĭnturli noástri's tári manoásâ*.

*manúĭk* (m. pl. = oder a. pl. *manúĭkuri*) 1. Bündel: *m. di fĭn*; *m. di ĭrbâ*; *a lu-â' mânúĭk* das Getreide bündelweise schneiden und daraus die Garben machen (im Gegensatz zu *la paręti* od. *kořolinâ*, siehe dort); 2. Strauß: *m. di florĭ*; 3. *um m. di kopkĭl* ein Zwerg von einem Kind (v. *mĭnâ*).

*manúnt* (adv.) *dĭ-amanúntu* oder *ku-dĭ-amanúntâlea* mit den Einzelheiten: *povistęști-m ku-d.*; v. auch *amanunĭt*.

*manúřâ* (f. pl. *-núř*) Handschuh, Fäustling (2-teilig): *ĭmblâ nůma ku manúř* er (sie) ist sehr fein, hat feine Manieren.

*marafęt* (a. pl. *-fęturi*) 1. besondere Art von Sache (Aufputz u. dgl.): *ři marafęt ĭi ř'ajĭsta*; mai ales în locuĭunea: *ku marafęturi* mit ganz besonderem Beiwerk; 2. Umstände, Wesen *ři fař atĭtea marafęturi* wozu machst du so viel Umstände?

*Marânda* (nume propr., fem., voc. *-rândâ*) 1. Maranda (vielleicht Esmeralda?); 2. Bezeichnung auch für dummes Weib (das unüberlegt handelt): *stăĭ pi lok Marândâ!* od. *ho Marândâ!* (d. h. fahre nicht fort dumm zu handeln).

*marári* (m. pl.  $\theta$ ) Diil.

*Mardáli* (nume propr. m., voc. =) Mardarie (= Medardus?)

*maręt* (m., pl. =; f. *-reářâ*, pl. f. *-ręřâ*) großartig (selten).

*marfári* (m. pl. =) Hausierer (v. *rufári*).

*márfâ* (f. pl. *márfuri*) 1. Ware; 2. *búnâ márfâ-î îe* sie ist ein gutes Früchtl (d. h. sie führt einen unmoralischen Lebenswandel)

*Margaréta* (nume propr., fem., voc. *-rétâ*) Margarethe (selten). *margaritári* (a. pl. *-tári*) Edelstein (v. (*p*)*kîátrâ skúmpâ*).

*Margîþla* (nume propr., fem., voc. *-gîþlâ*) Maria; dem. *-gîþlúþa*. *marî* (1. *-ésk*) vergrößern, erweitern.

*mári* (II) groß: *da marî-o kreaskút* er ist aber groß geworden!; *mai mári*; *tári mári*, sehr groß; *prás mári* riesengroß.

*mári* (f. pl. *mári*) Meer (selten; gebräuchlicher ist *ápi*) *pi fúndu mári* am Meeresgrund; *písti mári şt ţári* sehr weit; über Land und Meer (mehr in Märchen: *písti sépti ţári şt sépti mári*).

*marîri* (f. pl. *-rîri*) Rang, Ansehen: *aj azús la marîri*.

*marîmi* (f. pl. *-rîmî*) Größe: *di feljurîti marîmî*.

*Marîja* (nume propriu; voc. *-rîji*) Marie.

*marî'a-ta* (nume apelativ) Euer Wohlgeboren Euere Herrlichkeit (bei schneller Sprache eventuell *marîatâ*).

*marîşór* (I e) 1. ziemlich groß; hübsch groß: *kopkîláşu-î amú marîşór* das Kindchen ist groß und lieb; 2. *mári-marîşór*: *îl las m.-m.* ich lass' ihn stehen und gehen (ich lass' ihn im Stich).

*marîtâ* (1. *-ît*, 2. *-îþ*, 3. 6. 8. *-îtâ*, 4. *-tâm*, 5. *-tâþ*, 7. *-îti*, 9. *-ritâf*) 1. verheiraten (mit jemanden *ku* oder *dúpa sínivâ*) *n'am marîtât fáta'ŋ kásâ* ich habe den Schwiegersohn ins Haus genommen (d. h. nicht die Tochter weggegeben); 2. weggeben (auf Nimmerwiedersehen) *n'am marîtât harámu di kal*; *a sâ m.* heiraten (nur von Mädchen oder Witwen — nicht von Männern, v. *îsurâ*).

*marîtât* (m. pl.  $\theta$ ) Das Heiraten: *tot la marîtât ti gîndéşti*; *núma marîtátu þi-î îŋ kap* du denkst nur an's Heiraten; *fáta' ŋká nu-î di marîtât* das Mädchen ist noch nicht zum (Ver)heiraten.

*marîtîş* (a. pl. *-tîşuri*) Das Heiraten v. *marîtât*.

*Marîjúka* (nume propr., voc. *-úkâ*) v. *Marî-úþa*: *sík marîjúká hóþ îŋ þol* sagen die Leute, die im früheren Reichsrumänien auf Arbeit waren (schattenhafte Nachahmung von Sigma- ringen-Hohenzollern).

*Marî-úþa* (nume propr., voc. *-úþâ*, demin. von *Marî'a*) 1. Mariechen,

Marierl ; 2. auch in spaßhafter Bedeutung im Vers : *Mari-úfâ kur susít, da la noi la șî-aî vînit ; or la brî'dâ or la ûnt or di șârâ sâ ti fut ;* oder *Mari úfâ. M., pûni jâpa la karúfâ ; di-j vidé kâ trâzi greş, pûni șî kaşálu mñjeş* (ironisch).

*Márku* (nume propr., m., voc. *Márkuli* od. *măî M.*) Markus.  
*marmaládâ* od. *marmoládâ* (f. pl. -*lâđ*) Marmelade, Mus (erst seit dem Weltkrieg bekannt).

*mármurâ* (f. pl.  $\theta$ ) Porzellan : *liámpâ ku palari'a di m.*

*marrándâ* ! Nachahmung des Liebesständchens eines Katers (aufgefaßt als Name der Katze) worauf sie mit *nîrrón* antwortet (v. *nîrrón*).

*marş* (a. pl. *mârşuri*) 1. Gehmarsch : *am fakút um marş strâşnik ;*  
 2. Marschlied : *řigáni-î đíšé um m., di ti radiká pi sus.*

*marş* ! (interjecție) 1. marsch weg, fahr ab (als Ausdruck des Zornes) ; 2. als Abwehr gegen den bellenden und beißen wollenden Hund.

*marşîruî* (-*îesk*) marschieren : *o marşîru'ít đéşi póşti pi đt* (einen Tagesmarsch von 10 Meilen) ; *marşîruîesk káli di-o đt* ich mache einen Tagesmarsch.

*marşuî* (1. -*îesk*) jemanden hinauswerfen, indem man ihm *marş* ! sagt : *l-o marşu'ít ka pi-uş kîni.*

*Martín* (nume propr., m., voc. -*tîni*) Martin.

*mártur* (m. pl. *márturi*) Zeuge : *nîş-î fost m. ; ti-am pus m. ; l-am lu'át di m.*

*marturîi* (f. pl. -*riî*) 1. Zeugenschaft ; Zeugenaussage : *o fakút m. grişítâ ;* 2. *o fos' la pópa la m.* sie waren mit Zeugen beim Pfarrer, damit er ihnen die Trauung gestatte.

*Marţ* (n. propr., f. pl. *Márři*) Dienstag : *îs maj múlti márři dikít máři* es sind mehr Dienstage als Därme (d. h. wenn jemand verschwenderisch mit einem Vorrat umgeht).

*marřafôî* (m. pl. =) Lümmel, Schlingel.

*marřîşór* (m. pl.  $\theta$ ) März.

*maruntáii* ad. *maruntái* (fem. pl.) Gedärm, Eingeweide.

*marzié* (f. pl. -*zéli*) massive Glasperle : *û şîrag di marzéli* eine Perlenkette (um den Hals zu tragen).

*marzielúfâ* (f. pl. -*úř*) kleine Glasperle.

*maržíkâ* (f. pl. -*zéli*) kleine Glasperle zum Sticken : *ári kaméř'*

*împlûtă ku maržėli* ein Hemd, dessen Stickerei mit solchen Perlen bunt gefüllt ist.

*Măržina* (nume propr., fem.) Benennung für das Dorf Marginea; *îz di la Măržina* oder *di la Măržini* (letztere Form eine Anlehnung an *măržini* v. acolo).

*maržineán* (m., f., -*eáŋkâ*, pl. m. -*ėni*, f. -*ė'si*) Bewohner (in) aus Marginea.

*măržini* (f. pl. *măržini*) Rand, Saum.

*Măržini* v. *Măržina*.

*maržinúťa* (f. pl. -*núť*) 1. Rand: *pi maržinúťa tálgir(u)luj*; 2. Säumchen: *o lasát-o m. ș'apíj-o fakút gaurėli* zwischen der Stickerei und dem Durchbruch ist ein kleines Säumchen gelassen worden.

*mas* (m. pl.  $\theta$ ) Übernachten, Beherbergung über Nacht: *l-am prińt di mas*.

*masalári* (m. pl.  $\theta$ ) Bilsenkraut: *park'o mńkát m.* er ist so zerstreut geworden als ob er Bilsenkraut gegessen hätte; er ist plötzlich auf einen verrückten Gedanken gekommen

*másâ* (f. pl. *mėsi*) 1. Tisch: *másâ di (p)kíjatrâ*; *sfínta m.* der Altartisch; 2. Essen: *poftím la m.* (spaßhaft wird hinzugefügt *dákâ ř'aj adús da kásâ*); *stám la m.* wir speisen; auf *poftím la m.* wird gewöhnl. geantwortet *ku Dumnađău șť ku sanatáti* (d. h. speisen sie gesund mit Gott).

*masė* (f. pl. -*ėli*) Backenzahn: *ma doári-o m.*; *pi-o m.* sehr wenig (übertragen) *n'aj niș pi-o m.* es ist nur ein Tropfen vorhanden (Essen, Getränk, bes. Schnaps); *a tráži la m.* saufen (gew. Schnaps).

*máskur* (m. pl. *máskuri*) Schwein (selten; gewöhnl. *pork*).

*másli* (f. pl. *másli*) die heilige Einölung, oder letzte Ölung eines Totkranken (da man glaubt, daß ihm das Sterben dadurch leichter gemacht wird oder daß er wieder gesund wird): *į-o fakút m. ku trij pré-uť*.

*maslín* (m. pl. -*ini*) Ölbaum (bekannt aus der Bibel)

*maslínâ* (f. pl. *maslíni*) Olive (gesalzen konserviert), die man mit kalter *mamalíga* oder mit Brot ißt.

*masurá* (1. *mășur*, 2. *mășuri*) messen, Maß nehmen.

*masurát* (m. pl.  $\theta$ ) Messen: *ázinėri-o vinit la masurát ogoárâli* (*la masurátu ogoárâlor*).

*masuratoári* (f. pl. -*tóri*) das Messen.

*masúrâ* (f. pl. -*súri*) Maß: *ni-o dat m. bînâ; im fak papús dúpa m.* (nach Maß); *iel be ku m.* mit Maß (wird zweideutig aufgefaßt).

*masúfâ* (f. pl. -*súf*) 1. kleiner Tisch, Tischlein: *masúfâ'm pátru kórnurî; m. ratúndâ; 2.* bescheidenes Mahl: *o fakút o masúfâ dúpa kít l-o prís putérea* nach seinen bescheidenen Vermögensverhältnissen.

*mašalarí* (1. -*ésk*) niedermetzeln (z. B. im Krieg) *Rúšî strášnik i-o mašalarít pí-a nóstri.*

*mašijéš* (m. pl. =) Weißdorn: *florî di m.; skin di m.*

*mašínâ* (1. -*mášin*, 2. *mášinî*, 3. *mášinâ*, etc.) mahlen, schroten (v. (p)*kikluri*): *n'am mašínât aznópti «órđu; amú áltâ faniná sâ mášinâ la moára me* ich bin jetzt in einer anderen wirtschaftlichen Lage, bei mir zuhause herrscht ein anderer Kurs jetzt (d. h. ich bin der Herr im Hause).

*mašínât* (m. pl.  $\theta$ ) Mahlen: *kum mérži ku mašínátu?; am mult di mašínât.*

*mašiniš* (m. pl.  $\theta$ ) Mahlen (d. h. zum Mahlen) *moára se dim prund ári tári mult mašiniš* die Wassermühle hat viel zu tun mit dem Mahlen.

*mašúkâ* (f. pl. -*sús*) 1. Keule; 2. *i s'o fakút páru m.* ihm sind die Haare zu Berge gestiegen (vor Schreck, vor Entsetzen).

*mašínâ* (f. pl. -*šini*) Maschine (besonders die Dampfsäge): *o «úrlát mašina demniád* die Sirene der Dampfsäge (zu Sucevița) hat Mittag geblasen; *m. di kusút; m. di mblatít.*

*mašingívéri* (a pl. -*gívéri*) Maschinengewehr (seit dem Weltkrieg erst bekannt).

*máštihâ* (f. pl.  $\theta$ ) böse Stiefmutter.

*matahálâ* (f. pl. -*hálî*) großes, gespensterhaftes Wesen: *i kít-o m.; strášnikâ m. di «om.*

*matánâ* (f. pl. *matáni* od. *matáni*) 1. Rosenkranz (tragen bes. Nonnen od. Mönche); 2. Bückling beim Gebet (auf die Knie fallen und den Boden mit der Stirne berühren): *a báti matáni.*

*matásâ* (f. pl.  $\theta$ ) 1. Seide; gewöhl. Seidenatlas; plur. *matásurî* Menge von Seide, Seidenarten.

*matásâ* (f. pl. *matásâ*) Haar am Ende des Maiskolbens; es ragt unter den Maiskolbenblättern (v. *panús*) heraus: *papušói's*

îm matăș (als Zeichen, daß die Frucht sich bereits entwickelt).

*matêri* (f. pl.  $\theta$ ) 1. Stoff für Kleider : *búnâ matêri-i ásta* ; 2. Eiter. *matêriál* in der raschen Rede auch *matriál* (a. pl. *-áurí*) Material (gemeint ist d. Material das der Bauer zum Zimmern seines Hauses, der Scheuer, des Stalles benötigt).

*Matilda* (nume propr., fem., voc. *-tildâ*) Matilde.

*matînkâ* (adv.) es scheint, scheinbar, wahrscheinlich (entstanden aus *ma tem kê*) : *matînkâ-i G'iórgi* es scheint Georg zu sein.

*mátkâ* (f. pl. *măts*) 1. Gebärmutter ; 2. Bienenkönigin ; 3. Flußbett ; 4. Stamm, Ursprung : *s'ontórs iárâ'napóji la m.*

*matragúnâ* (f. pl. *-gúni*) Tollkirsche = Atropa Belladonna (als Pflanze hat es keinen Plural, nur als Frucht).

*matrași* (1. *-șăsk*) vergeuden, verschwenden *o matrașiť avêrea* ; *matrașești tăť báni.*

*matreáťâ* (f. pl.  $\theta$ ) 1. grüner Belag des stehenden Wassers ; 2. Haarschuppe ; 3. Matraze.

*Matroána* (nume propriu, fem., voc. *-oánâ*) Matrona.

*maturá* (1. *mătur*, 2. *măturí*, 3. *măturâ* etc.) mit dem Besen kehren : *a maturá kása* im Haus auskehren.

*maturíťâ* (f. pl. *-ríť*) 1. kleiner Besen ; 2. *maturíťa Măjši Dómnului* riechende Gartenpflanze (Artemisia-art).

*maturóji* (a. pl. *-roáji*) Besen (für Stall, Scheuer, Hof) gemacht aus Birkenruten und mit langem Holzstiel (*koáda maturójiului*).

*matúšťâ* (f. pl. *-ťúšť*) Tante ; dem. *matušíkâ* (f. pl.  $\theta$ ) liebe Tante.

*mať* (a. pl. *máťâ*) Darm, Schlauch : *máťu kúrului* Mastdarm.

*maťúk* (a. pl. *-ťúkuri*) kleiner Schlauch.

*mazaríki* (f. pl. *-rík*) Schlingwicke : *grí-u-i plin di m.*

*mazúr* (m. pl. *mazúri*) Ruthene oder Pole (Schimpfwort).

*mazúrkâ* (f. pl. *-zúrš*) Ruthenin, Polin.

*mă* (interjecție) v. *hăi*, v. *măi* ; du, hör'mal (in Anrede) v. *măi*, *mă bajéti!* hör'mal, Junge ! : Auch beim Rufen aus der Ferne (mit der ganzen Bruststimme, z. B. *mă* (od. *măi*) *Nikúťâ*, *mă!*

*măduvâ* (f. pl.  $\theta$ ) Mark ; *măduva skínári* Rückenmark.

*măgurâ* (f. pl. *măguri*) bewaldeter Berg (nicht zu hoch).

*măi* v. *mă* ; *măi bádi,măi!* oder *măi tátâ!* großartig.

*mâr* od. *mâr* (m. pl. *meri*) Apfelbaum ; *m. domněsk* Apfelbaum, der



- große, süsse Äpfel trägt (besonders feine Art); *măr ținănesc* Apfelbaum mit dunkelschaligen Äpfeln (Weingeschmack). *măr* od. *măăr* (a. pl. *mări*) Apfel: *m. domnesc*; *m. ținănesc* v. *măr* (pl. *meri*); *m. năstreț* süß-saurer Apfel; *m. zăinos* Apfel mit Weingeschmack.
- mări* (Interj.) schau her!, ei der tausend!: *ș'apăi dîs k'ai fost mări la dî'su!?*
- mărs* (m. pl.  $\theta$ ) 1. Gang: *m. apasăt*; *ări mărsu leaganăt*; *mărsu șasornikului* der Gang der Uhr; 2. Lauf: *mărsu api* der Wasserlauf; *mărsu kringului* Lauf der Zeit; *mărsu vrămii* Wetterstand.
- măta, măsa, măti, măsî* v. *mămâ*: (*fú*)tuț *Șarna-útu măti* (Fluchform).
- mătură* (f. pl. *mături*) a) Besen (gewöhnlicher aus Reisstroh gekauft); b) aus Tannenzweigen, die man übereinander bindet, ohne besonderen Holzstiel: *m. di sétini* (fürs Zimmer); c) aus Besenkraut (*mături*).
- mături* (f. pl.) Besenkraut (das in den Gärten gepflegt wird).
- mb-* v. *îmb-*
- mę* v. *nię*.
- mei* (m. pl.  $\theta$ ) Hirse (selten) v. *malái mînînțâl*.
- međîn* (m. pl. *-đînî*) das jüngste Kind.
- Melanița* (nume propr., fem. voc. *Melanitîr*) Melania.
- meliță* (1. 2. *meliț*, 3. *meliță*, etc.) 1. Hanf brechen (*kînipa*), Flachsglätten; 2. drohen: *i-o melițăt ku dęzitu* (offenbar für das schriftsprachliche *amenința*).
- meliță* (f. pl. *meliț*) Hechel (Instrument zum Glätten des im *melițói* gebrochenen Hanfes; *o dat kînipa pim meliță*; *îi îmblá gúra ka-u m. er* (sie) plappert ohne Ende.
- melițói* (a. pl. *melițoi*) Breche (Instrument zum groben Brechen des Hanfes).
- męndri* (f. pl.) Laune (selten): *și męndri ári!* was für Launen hat er?; *îș fáși męndrili* er tobt sich aus.
- meni* (1. *-esk*) im Geiste versprechen: *i-am menit kása*.
- meniri* (f. pl.  $\theta$ ) Bestimmung, Zweck: *tăt lúkru-ș ári menirea lui. męri* v. *męrzi*.
- Męrika* (nume propriu; fem.) Amerika: *s'o dus la M.*; *iel skriji dim M.*

- mërikán* (m., f. *-kánkâ*; pl. m. *-kánĩ*, f. *-kã's*) 1. Amerikaner; 2. amerikanisch.
- mëřindi* (f. pl. *mëřind*) Wegzehrung, Mundvorrat für die Reise: *ș'o luđãt ku dĩ'su m. pi tri đĩli*.
- mëřișór* (m. pl. *-șóri*) kleiner Apfelbaum.
- mëřișór* (a. pl. *-șoári*) 1. kleine (auch wenige) Äpfel; 2. (im Plural) Preiselbeeren.
- mëřzi* od. *mëři* 1. 6. *mãrg*, 2. 7. *mëřz* (*mëři*) 3. *mëřzi* (*mëři*), 4. *mëřzëm* (*mëřëm*), 5. *mëřzët* (*mëřët*) 8. *sã mãrgã* 1. gehen, sich begeben, schreiten: *mãrg pi zos* ich gehe zu Fuß; a. m. *điopãrti* auf den Abtritt gehen 2. fahren *mëřzëm ku karuța* wir fahren; *șasórniku mëřzi gĩni* die Uhr geht gut.
- mëșán* (m. besonders aber in der Pluralform *mëșëni*) Tischgenosse, Kostgänger: *am kãșã greã ku mulț mëșëni*.
- mëșĩ* (1. *-sãsk*) speisen, bei Tisch essen; transitiv pi *șinivã*: *ĩ-am mëșĩt gĩni pi hramëni nôștri* die Gäste haben wir gut bewirtet (d. h. ihnen viel zu essen und zu trinken gegeben).
- mëșteãkãn* (m. pl. *mëșteãșini*) Birke: *di-lëmnu di m. sã fáși dõhutu*.
- mëștikã* (1. *mëștik*, 2. *mëștis*, 3. *mëștikã* etc.) v. *amëștikã* 1. mischen, rühren (den Kaffee z. B.); 2. kauen: *tot mëștikã șĩ nu mai gatëști* (von einem der keine Zähne hat).
- mëșterĩ* (*-ësk*), verfertigen, hämmern: *și mëșterëști-akuló?* was hämmerst du dort?
- mëșterĩi* (f. pl. *ĩi*) Handwerk: *ĩ'o dat la m. er hat ihn in die Lehre gegeben*.
- mëșterĩã* (f. pl. *-rĩã*) 1. Handwerkerin, geschickte Arbeiterin (z. B. Näherin); 2. Hexe: *mëșterĩã drãkuluș ștĩi mulți ștromóni* die Teufelshexe weiß viele Künste.
- mëșteșug* (a. pl. *-șugurĩ*) 1. Handwerk, Kunstfertigkeit; 2. Kunststück: *am ù șasórnik ku m. ich besitze eine Uhr mit besonderem Werk*; 3. *mãri mëșteșug-ĩ ș'aĩșta* das ist eine große Kunst.
- mëșteșugós* (l b) 1. künstlich, kompliziert aufgebaut; 2. geschickt: *da m. ù baiëtu ãșta*.
- mëștir* (m. pl. *mëștiri*) geschickter Handwerker, Künstler, sehr geschickter Mensch: *mëștir di kãș* geschickter Zimmermann.

*meteáhnâ* (f. pl. -*těhni*) Grille, Unart, Fehler: *ári-o m., kâ-î kam lě<sup>a</sup>niș; ši meteáhnâ-î gasăștî kăsi noástri.*

*mêtâr* (m. *métri*) Metermaß: *îî dî-um métru di-lunğ.*

*mǔg* v. *îmg*.

*mikșuněli* numai în locuțiunea: *kând a fási plópu pěri și rakita mikșuněli* wenn die Pappel Birnen und die Weide Märzveilchen tragen wird (d. h. nie!).

*Miliján* (nume propriu, m., voc. -*jání* od. *măj M.*) Emilianus.

*mili-ón* (a. pl. *mili-oáni*) Million (d. h. unzählige).

*míni* v. *îey*.

*miniștérğurâ* (f. pl. -*ștérğurî*) feines Handtuch; mehr aber als weißes Kopftuch für ältere Dorffrauen: *poártâ m. și katrîñâ.*

*mîșinós* v. *mîșunós.*

*mîșinúfâ* (f. pl. -*núf*) v. *mîșunikâ.*

*mîșunâ* (f. pl. -*șunî*) Lüge: *îel spúni mîșunî; și koási kîti-o m., di sâ fúz nu álta* er schneidet solche Lügen auf, daß es zum davonlaufen ist; *bórta mîșunilor* die Vertiefung im Nacken (wer mehr lügt, der hat ein größeres Loch, das ihn verrät).

*mîșunikâ* (f. pl. *mîșuněli*) kleine, unschuldige Lüge (wie z. B. die kleinen Kinder sagen): *ńj-aj spus o m. du hast ein wenig aufgeschnitten.*

*mîșunós* (l b) lügnerisch, lügenhaft, aufschneiderisch: *púti di m. ši-î* er ist ein großer Lügner.

*mintean* (a. pl. *mintěni*) kurzer Pelz; kurzer Oberwams (v. *sumán*).

*minti* (f. pl. *mintî*) Verstand, Vernunft: *ári míti'ŋkap; ńj-am bagát míti'ŋ kap* ich bin vernünftiger geworden; *úndi-ț stă minte-ŋ kur?* wo hast du deinen Verstand (an nicht richtiger Stelle)? *îel ári minti di kal breaz* er hat keinen rechten Verstand *îmvát minti* ich werde gescheit; *pi šínivá* ich bring' ihm Verstand bei: *kopkílu prîndi la minti* das Kind wird gescheit; *o fîn gîni minti* ich erinnere mich gut daran, ich entsinne mich dessen gut, *ńj-adúk amínti deșějâ; ș'o îișíd dim mint* er hat den Verstand verloren; *ș'o pus mîntea ku dî'su* sie hat sich mit ihm eingelassen, er hat sich zu ihm herabgelassen; *ńjavója-l îmvátâ pi uom m.*

*mintiós* (l. b) eingebildet gescheit: *mintiósu șála di I-ón.*

*mîži* (f. pl. *mîž*) 1. Spielball aus Roßhaaren (von den Burschen

- selbst gemacht); 2. *mîzea* Ballspiel: *a sâ zúká de m.* Ball spielen v. *bórtâ, bótâ, koj, kojúť, leáfâ.*
- mîziĵeř* (m. pl. =) Nachbar: *am makár um m. bun; di pim m.* aus der Nachbarschaft.
- mîziĵeřâ* (f. pl. =) Nachbarin: *sâ ti pazâř' di mîziĵeřa frumoásâ.*
- mîziĵeřîi* (f. pl. -řîi) Nachbarschaft.
- mîk* (adv.) still: *tâsi mîk* schweigt still; *niř m. nu spûni* er gibt keinen Laut von sich.
- mîk!* Interjectie: kusch!
- mîl* (m. pl.  $\theta$ ) Schlamm.
- mîli* (1. -lésk) mit Schlamm bedecken (z. B. bei einem Hochwasser): *âpa nj-o mîlit ľiovâda; a sâ mîli: parâu sâ mîlĵti* der Sandboden des Baches wird (nach dem Hochwasser) mit Schlamm bedeckt; der alte Lauf des Baches wurde infolge der Schlammmassen verlassen; *ĵi s'o mîlit latóku móri* der Kanal des Mühlbaches wurde mit Schlamm verstopft.
- mîlitúrâ* (f. pl. -túrĵ) die verschlammte Stelle.
- mîlós* (l b) schlammig; mit erdig-schlammigem Geschmack (z. B. vom schlechten Brunnenwasser).
- mîná* (1. 6. *mîn*, 3. *mîĵ*, 3. 8. *mîná*, etc.) 1. treiben, jagen (das Vieh auf die Weide); 2. lenken (das Pferd am Wagen); 3. schicken jemanden um etwas: *mîn bajĵtu dúpa âpâ.*
- mînat(u)* (m. pl.  $\theta$ ) das Lenken: *nu tĵ-apuká di mînatu káluluĵ; mînatu káluluĵ ĵistúĵa-ĵ tári grey.*
- mîná* (f. pl. *mîn*) Hand: *mîna stĵngâ, m. dreáptâ; o m. di páĵi* eine Handvoll Stroh; *mîná dĵ-azutóri* hilfreiche Hand; *o m. di bajĵt* ein Dreikäse hoher Junge; *pĵsti mîná* umständlich: *ĵi-ĵ pĵsti m. sâ fak aĵâsta* es fällt mir schwer, dieses zu tun; *ĵm dâ mîna sâ fak aĵâsta* es ist mir bequem, dies zu tun, es paßt mir, dieses zu tun.
- mînúťâ* (f. pl. -núť) kleine, liebe Hand, Händchen.
- mîndreáťâ* (f. pl.  $\theta$ ) 1. Schönheit, Pracht: *mári m. di vrĵmi* ein herrliches Wetter; 2. plur. *mîndreťurĵ* schöne Sachen, Herrlichkeiten.
- Mîndrĵlâ* (nume propr., masc., voc. =) Mandrila.
- mîndru* (m., f. *mîndrâ*, plur., m. ři f. *mîndri*) herrlich, schön: *kamĵsâ mîndrâ; vrĵmi mîndrâ* schönes Wetter.

*mîndrâ* (f. pl. *mîndri*) Liebchen; demin. *mîndrûţâ* (f., pl. *-drûţ*)  
Liebchen (sehr gebraucht in Volksversen).

*mîndrullîţâ* (f. pl.  $\theta$ ) v. *mîndrâ*, *mîndrûţâ*.

*mînd* (m. pl. =) Füllen: *zbûrdâ ka-um m.* er ist ausgelassen wie ein Füllen; *bâti kâlę<sup>a</sup> mîndului* er macht umsonst den Weg.

*mîndât* (m., pl. *-dât*) ein größeres (gew. über ein Jahr altes) Füllen.

*mîndîşoárâ* (f., pl. *-şoári*) weibliches Füllen.

*mîndîşór* (m., pl. *-şóri*) kleines Füllen.

*mîndúk* (m., pl. *-dús*) kleines Füllen.

*mîngâjé* (1., 2. *mîngîi*, 3. *mîngîji*, 4. *mîngîjem*, 5. *-jêţ*, 6. *mîngîji*) trösten; auch kosen: *l-o mîngâjêţ pi obráz*.

*mîngâjéri* (f., pl. *-jéri*) Trost, Tröstung, Liebkosung: *o mîngâjéri di pomânâ* leerer Trost.

*mînę<sup>a</sup>* (1., 6. *mîn*, 2., 8. *mîj*, 3. *mîni*, 4. *mîném*, 5. *mînéţ*, 7. *sâ mîji*, 9. *mas*) übernachten.

*mîni* (adv.) morgen: *şi poţ az nu lasá pi m.* was du heute kannst besorgen, verschieb' nicht auf morgen; *di az pi m.* von heute auf morgen; *şi mîni-i-o dî lasátâ di la Dumnađâu* auch morgen ist ein Tag Gottes (wenn man etwas auch morgen machen kann).

*mîni-ta*, *mîni-sa*, *mîni-tali*, *mîni-sali* v. *mă-sa*.

*mînişé* (1., 2., 3., 7., 8. *mîni*, 4. *mînişem*, 5. *mînişêţ*, 9. *mînişêţ*) aufregen, erbosen, erzürnen (*pi şinivá ku şavá*); *a sâ m.* zornig werden: *dî-ađasta m'am mînişêţ pi dî'su*.

*mîni(i)i* (f., pl. *-niî*) Zorn (v. *súdâ*) Ärger: *îi poártâ m.* oder *îin mîniî amîndóî*; *mîni a lu Dumnađâu* Gott bewahre.

*mînikâ* (f., pl. *mîniş*) Ärmel; v. *klin*.

*mîni-ós* (l b) zornig (*pi şinivá*) erzürnt.

*mîninţâl* (m., f. *-ţíkâ*; pl. m. *-ţâj*, f. *-ţêli*) 1. klein: *marţêli mîninţêli* kleine Perlen; 2. klein geschnitten: *tokmáz mîninţâj*; v. *maláj m.*

*mîntá* (f., pl. *-táli*) Mantel (herrschaftlicher, oder ein langer Bauernmantel, v. *sumán*).

*mîngosí* (1. *-ásk*) *a sâ m.* sich schmutzig (schmierig) machen.

*mîngosít* (l a) schmutzig, schmierig (als dauernde Eigenschaft); substantivat Schmierfink: *mîngosítu di dî'su*.

*mînká* (1. -*nînk*, 2. -*nî's*, 3., 6., 8. -*nînkâ*, 4. *mînkám*, 5. *mînkát*, 7. -*nî'si*, 9. *mînkát*) 1. essen, speisen: 2. verzehren, aufessen, beißen: *ma mînkát di žiŷ* Ihr quält mich zu Tod; *ma mînînkâ niavóili* die Not richtet mich zugrunde; *mînká-l-ar kórgi* es möge ihn der Teufel holen (Fluch bes. bei Tieren angewendet) v. *korb*; 3. beißen: *il mînînkâ kîni*; 4. jucken: *ma mînînkâ púriši (padúki)* es beißen mich die Flöhe (Läuse); *ma m. tát trúpu* es beißt mich am ganzen Körper; *ma mînînkâ'm pálmâ* es juckt mich die Hand; 5. *a sâ m.* sich heftig (und häufig) streiten; *sâ mînînkâ ka kîni* sie streiten sich fortwährend.

*mînkári* (f., pl. -*kári*) Essen, Speise: *ŷ gáta mînkárea de-am-ŷád*; *ši mînkári k'ašéle ŷerá la hrám* großartige Speisen wurden am *hram* (Kirchweih) serviert.

*mînkarikâ* (f., pl. -*réli*) gutes Essen (das man gern hat).

*mînkarimi* (f., pl. -*rimi*) Beißen (vom Ungeziefer); Jucken.

*mînkašós* (l b) 1. im Essen nicht wählerisch; 2. gefräßig: *ŷ m. ka-un pork.*

*mînkáu* (m., pl. -*kái*) großer Esser, Fresser.

*mîr* (adv.) v. *ba*; v. *kîr*.

*mîrîŷil* (1.-*ŷesk*) 1. murmeln; 2. knurren.

*mîrîŷálâ* (f., pl. -*ŷéli*) 1. Gemurmel, 2. Geknurr.

*mîrlî* (1. -*lésk*) koitieren: *o mîrlit-o*; *a sâ m.* sich begatten (von Schafen): *kîrláni sâ mîrlésk*; übertragen und ironisch auch von Menschen (besonders von ganz jungen).

*mîrleátlâ* (f., pl. -*léli*) die Paarung: 1. bei Schafen; 2. bei Menschen (ironisch).

*mîrîŷil* (1. -*ŷesk*) 1. murren, knurren: *mîrîŷésti ka-uŷ kîni la míni* wie ein Hund knurrt er mich an; 2. näseln (auch *forna'i*).

*mîrŷógâ* (f., pl. -*ŷózi*) Schindmähre, geplagter Gaul.

*mîrŷóg* (a., pl. -*ŷóz*) v. *mîrŷógâ*.

*mîŷ* (m., pl. =) 1. Katze; 2. Weidenzweige am Palmsonntag: *rámurâ (kreanŷúŷâ) di mîŷ.*

*mîŷâ* (f., pl. =) Katze im allgemeinen; auch weibliche Katze: *ši ti liŷgušáštŷi ka-u m.*; *o m. di kopkílâ* ein Mädchen mit Katzencharakter.

*mîŷŷi* (1. -*ásk*) *a sâ m.* 1: sich einschmeicheln; 2. den Charakter

einer Katze annehmen : *kopkila lu Vasili s'o miřit hăt-prăs*  
ist durchaus katzenhaft (faisch) geworden.

*mifřsoarâ* (f., pl. -řoarî) 1. Kätzchen; 2. Weidenkätzchen.

*mifřřâl* (m., f. -řikâ; pl., m. -řâi, f. -řêli) klein und lieb : *baiřřâl*  
*mifřřâl*.

*mifřuk* (m., pl. -řus) 1. kleines liebes Kätzchen (im allgemeinen);  
2. kl. liebes männliches Kätzchen.

*mifřukâ* (f. pl. -řus) 1. kleines liebes Kätzchen im allg. v. *mifřuk*;  
2. kleines liebes weibliches Kätzchen.

*mizgâ* (f., pl. ̸) 1. klebriger Saft von Pflanzen oder Holz (zwi-  
schen Rinde und Holz); 2. Mark (beim Holz); 3. rutschiger  
Lehm (nach einem Rieselregen).

*mizgós* (l b). klebrig, rutschig : *drumu-i strășnik m.*

*mizgileâl* (f., pl. -leli) Schmiererei (im Schreiben, Zeichnen etc.)

*mizgill* (1. -esk) 1. beschmieren (z. B. mit Tinte); 2. unschön  
schreiben : *ia o mizgillt savâ-kuló* er hat nur so etwas  
hingeschmiert; auch häßlich und unrein zeichnen (oder  
malen) : *o mizgillt uřuâ*; *a sâ m.* sich beschmieren, herum-  
schmieren.

*mizgiliturâ* (f., pl. -turi) Hinschmiererei (vom Schreiben, Zeichnen,  
Malen).

*mizâl* (f., pl. ̸) 1. Beschmierung; 2. Flüßigkeit aus Wasser  
und Kornkleie, um die Längs-Fäden (v. *urđala di fuřor, uř.*  
*di buș*) im Webstuhl glatt zu machen.

*mizâi* (1. -řask) 1. beschmieren, verschmieren; *a sâ m.* sich ver-  
schmieren, sich beschmutzen; 2. die Fäden im Webstuhl  
mittels einer Bürste mit der *mizâl* streichen.

*mladâ* (f., gen. ři dat. *mlâđâ*; plur. *mlâđ*) nur in der Bedeutung:  
Zweig, Baumsproß.

*mladiřa* (f., pl. *mladiř*) kleiner Sproß.

*mlăștinâ* (f., pl. *mlăștini*) Sumpf.

*mlăștinós* (l b) sumpfig : *târi-i ml. pomintu sála* jener Grund  
(jenes Feld) ist sehr sumpfig.

*mlêșniřa* (f., pl. ̸) fades Gericht aus zerstoßener Hirse und süßer  
Milch : *ři așâ di gâlbân la fâřa, di park'o mîřkât numa*  
*mlêșniřa*.

*mñ-* v. *n-*.

*mñîadâđi* (f., pl. ̸) Süden.

- mñeldu'í* (1. -*jësk*) anmelden: *l-o mñeldu'it la fiñriu* er hat ihn beim Offizier angegeben; *a sã mñ.* sich anmelden (als Soldat): *ma mñeldu'iesk askultatõri* ich melde mich gehorsamst.
- (*m*)*njorka'í* (1. -*jësk*) *a sã mñ.* raunzen, plärren.
- mñorkajãlã* (f., pl. -*jëli*) 1. Raunzen; 2. verraunzter Mensch.
- mñorka'itũrã* (f., pl. -*tũri*) 1. Raunzen; 2. verraunzter Mensch v. *mñorkajãlã*.
- moãki* (f., pl. =) v. *pomõk* ein Mensch aus dem nichts Gescheites herauszubringen ist; auch *moãki di ãom*.
- moãli* (II) weich: *moãli ka matãsa*; *nu ř'a ři m.* es wird dir nicht angenehm sein (mehr als Drohung).
- moãlili* (f., pl.) *m. kãpuluř* Schädeldecke: *l-o kitit tõkma'm m. kãpuluř* er hat ihn gerade auf die Schädeldecke getroffen.
- moãrã* (f., pl. *morì*) Mühle; *moãrã di vint* Windmühle; *m. strĩkãtã ři řestĩ* du redest viel dummes Zeug; *ř'oř trãze-o moãrã ka sã ma pomineřtĩ* ich werde dir eine Tracht Prügel verabreichen, daß du dessen gedenkst.
- moãri* (f., pl. *morì*) Krautsuppe, Gurkensaft: *řinu řista pãrkã-ř m. di pãpini*.
- moãrtã* (f., pl. *moãrti*) die Tote.
- moãrti* (f., pl. *morř*) Tod: *o dat moãrtea'ntrĩřĩ* der T. sagt sie ab; *moãrti bũnã* natürlicher Tod; *m. naprãsnikã* jãher T.; *ĩ ģãlbãn ka moãrtea* er ist totenblaß; *lĩmbã di m. v. lĩmbã*.
- moãřã* (f., pl. =) Hebamme.
- moãřtinĩ* (f., pl.) Reliquien (selten) v. *mõřtinã*.
- modĩlkã* (f., pl. -*dĩls*) harte Geschwulst: *ũi s'o kařãlit o m.*
- moflũz* (m. pl. -*flũř*) Nichtstuer, schlechter Charakter.
- mõġildeãtã* (f., pl. -*dẽřã*) 1. Fetzenklumpen; *m. di ãom* ein kleiner Mensch (ironisch); 2. undefinierbarer Haufen (z. B. in der Nacht).
- mõġrlãn* (m., pl. -*ġrlãni*) großer Kerl, Bengel.
- mõġorõzi* (m., pl.  $\theta$ ; articulãt: *mõġorõzea*) Brumbãr; Mensch aus dem nichts Rechtes herauszubekommen ist, aus dessen Reden man nicht klug wird.
- mõhnařĩ* (1. -*jësk*) nãseln (durch die Nase sprechen, als Sprachfehler).
- Mõhnea* (nume propr. m., voc. *Mõhni*) Spitzname für einen bestimmten Nãsler aus Marginea.



*mohór* (m., pl.  $\theta$ ) Borstengras.

*mohorí* (1. -*rǎsk*) dunkelbraun färben; *a sâ m.* dunkelbraun werden; *a sâ mohorí la fáțâ* erdfahl werden.

*mohorít* (l a) dunkelbraun.

*Mójsâ* (nume propriu; masc., voc. =) Moses (auch als christlicher Name).

*mokán* (m., pl. -*káni*) Blödian (Schimpfwort).

*mokanésk* (l c): *kal m.* ein Gebirgsferd.

*mokleák* (a., pl. -*kleákuri*) Lämpchen mit sehr schwachem Licht v. *opáțț*: *mokleáku di opáțț*.

*mokleák* (m., pl. -*kléș*) stiller brummiger Mensch, mit dem nichts anzufangen ist.

*mokneálâ* (f., pl. -*nelĩ*) 1. Brüten, Verschlussensein (vom Menschen); 2. verschlossener Mensch.

*mokní* (1. -*ésk*) 1. schwach brennen (totes Feuer); 2. auch *a sâ m.* in sich hineinbrüten; ruhig sein, so daß man die Empfindung hat, man habe etwas im Sinn.

*mokníť* (l a) gedämpft: *fok m.* Feuer aus nassem Holz (nicht gut brennend, mehr verstohlen brennend); *uom m.* „stilles Wasser“.

*mókni* (f., pl.  $\theta$ ) ein in sich verschlossener Mensch.

*mokoșâlâ* (f., pl. -*șâlĩ*) 1. Trödlerei; 2. *m. di uom* ein Trödler.

*mokoșí* (1. -*șásk*) *a sâ m.* herumtrödeln (mit einer Arbeit).

*mokoșílâ* (f., pl. -*șílĩ*) ein Trödler (ein Mensch, der die Sache nicht zielbewußt anpackt und daher ohne Erfolg sich bemüht).

*Moldóva* (nume propr., fem.) 1. Moldau (Fluß); 2. altes Königreich Rumänien v. *Rómani'a*: *m'am dus la M. la lúkru* ich bin (aus österr. Bucovina) nach Rumänien auf Arbeit gegangen.

*moldován* (m., f. -*vánkâ*; pl., m. -*véni*, f. -*véși*) Rumäne v. *Romín*, v. *uom*: *iel iț m. de-a nóștri* er ist Rumäne so wie wir (d. h. im Gegensatz zu *neamț* oder *židán* v. acolo).

*moldovineáskâ* (f., pl. -*néști*) eine Art Stampftanz v. *rusáskâ*.

*moldovinésk* (l c) rumänisch: *port m.* rumänische Tracht.

*moldovinești* (adv.) 1. rumänisch: *ímblâ'mbrakát m.* hat rumänische Tracht an; *ințkiiéť m.* v. *ințkiiéť*; 2. deutlich: *ť'am spus moldovenéști* ich hab'es dir deutl. gesagt v. *neamțéști*.

*molfa'i* (1. -*ěsk*) knabbern; hin-und herkauen (wenn man zahnlos

- ist) : *dĭ-ũ śas molfaĭęřti măru śála* ; auch *a śá m.* : *śá molfaĭęřti dĭ-ũ śas ku măru śála* er kaut seit einer Stunde schon an jenem einen Apfel ; 2. *a śá m.* undeutlich reden.
- molfaĭálâ* (f., pl. -*ĭéli*) 1. Knabbern ; 2. undeutliches Reden ; 3. Mensch, der undeutlich redet *m. dĭ ŷom.*
- móli* (f., pl. —) Motte : *árdâ-le-ar fóku dĭ m., kâ řo mĭřkát kořóku* die verfluchten Motten haben mir den Pelz zerfressen (d. h. sie haben die Wolle vom Leder weggefressen, sodaß nur das kahle Leder geblieben ist).
- molíd* (m., pl. *molíd*) Fichte : *śétinâ dĭ m.* Fichtennadeln.
- molísél* (m., f. -*śíkâ* ; pl. m. -*śéĭ*, f. -*śéli*) angenehm weich : *pat molísél, párâ molísíkâ* ; *tu řăđ pi m.* du hast einen weichen Sitz.
- molĭfâ* (f., pl. -*lĭtfi*) ein Kirchengebet, das der Priester in der zweiten Woche nach der Geburt des Kindes der Mutter vorliest (gedacht als Reinigungsgebet) : *śláva Dómnuluĭ k'am fost amú la m.* Gottseidank, daß ich bereits bei der *molĭfâ* war.
- molĭŷ* (m., f. -*lĭĭi*, pl. m. -*lĭĭi*, f. -*lĭĭi*) schwerfällig, träge : *śĭ ĭęřti-ařá dĭ m. ?*
- mólkom* od. *mólkum* (adv.) still, ruhig : *śăĭ m.* bewege dich nicht ! ; *taś m.* schweig still ; interjectie v. *mălkum.*
- mólkomńĭ* (1. -*mńésk* auch *mólkomăřk*) beruhigen (*pi řĭnivá*) ; *a śá m.* sich beruhigen.
- mólkomúř* (adv.) still und brav, schön still : *śĭ-ĭ m.* sei schön still (von einem lieben Kind).
- molóz* (m., pl.  $\emptyset$ ) 1. Beton ; 2. Schutt : *o gramádâ dĭ m.* ein Schutthaufen.
- momńeálâ* (f., pl. -*mńéli*) Lockung, Verlockung : *l'o prĭs ku tokńéli řĭ momńéli* man hat ihn verlockt, indem man ihm goldene Berge versprochen hat.
- momńĭ* (1. -*ěřk*) locken, anlocken, verlocken.
- momńĭťâ* (f., pl. -*mńĭť*) Affe : *faś ka-ŷ m.* ; *m. śĭ ĭęřti* Aff' der du bist.
- momńĭťĭ* (1. -*ťăřk*) *a śá m.* Gebärden machen wie die Affen.
- momńĭťóĭ* (m., pl. =) männlicher Affe, auch großer Affe ; *m. dĭ ŷom* affenähnlicher Mensch.
- monák* (m., pl. -*nás*) Mönchsrang.

- mondroşâlâ* (f., pl. -şâlî) Vermummung.
- mondroşî* (1. -şâsk) ganz in Kleidern einhüllen, vermummen;  
a sâ m. sich . . .
- mondroşîlâ* (f., pl. -şîli) ganz in Kleidern eingehüllter Mensch  
(bes. von Kindern).
- moniţi* (f., pl. ̸) Munition.
- monomânt* (a., pl. -mânturi) Monument, Statue: *monomântu lu Ştefân şal Mâri di~ jîeş.*
- morareâlâ* (f., pl. -rêli) Tracht Prügel: *îi trag o m. di sâ ma pomineâskâ* ich werde ihm eine tüchtige Tracht Prügel verabreichen.
- morârî* (m., pl. =) Müller.
- morârî* (1. -rêsk) intransitiv: Müllerdienste versehen; transitiv: prügeln (*pi şinivâ*).
- morîşkâ* (f., pl. -rişti) Ritzmaschine (für Getreide); Getreideputzmühle: *am lu'ât morîška la vînturât v. vînturâ; îi îmblâ gura ka-u m.* er plappert wie eine Mühle.
- morkoşî* (1. -sâsk) a sâ m. arbeiten ohne rechtes Ende und Ergebnis, trödeln (*ku şavâ*)
- mórkuv* (m., pl. *mórkuz*) gelbe Rübe: *îi róşu ka mórkuvu* (ironisch) er ist sehr blaß.
- mormînt* (a., pl. -mînti od. -mînturi) Grab (selten; v. *groápâ*); *tâşi ka mormîntu* (v. *pomîntu*) er ist still wie das Grab; *mormîntu Dómnului* das heilige Grab.
- morna'i* (1. -jêsk) brummen: *şi mornajêşti-akuló?*; a m. *pi nas* beim Reden näseln.
- mornajâlâ* (f., pl. -jêli) Brummen.
- moróî* (m., pl. =) 1. Vampir (Art Gespenst); 2. *stráşnik m. di uom îi ş'aîsta* ein sehr unheimlicher Mensch ist das.
- morón* (m., pl. -róni) Wels; auck Stöhr, Hausen.
- mort* (m., f. *moártâ*; pl. m. *morţ*, f. *moárti*) 1. tot: *jel îi m. di mult* er ist schon längst tot; 2. *os mort* ein knorpeliges Gewächs auf der Hand oder auf dem Fuß, das nicht schmerzt  
3. *mort bat* total betrunken.
- mortaşuni* (f., pl. -şuni) 1. Aas, Leiche (von Mensch und Tier); 2. faules Aas: *nişkâ-ti mortaşúnea drákului* beweg'dich, du faules Aas!
- mórtu* (m., pl. *mórţi*) 1. der Tote: *mórtu-î pi másâ* der Tote ist aufgebahrt; *staşu ku mórtu'ş kásâ* ich bin mit dem To-

ten unter einem Dach; *îm stă mórtu Ț kásâ* der Tote wird noch nicht beerdigt; *taś, nu gra'i ku mórti!* red' nicht dummes Zeug daher; 2. *mórtu šal di Vasíli* jener totkranke Vasile (auch jener faule V.).

*morțîş* (adv.) steif und fest, hartnäckig: *țîni m. la vórba lui* er ist nicht abzubringen von seinem Wort (Entschluß).

*Morțún* (m., pl. Ț) Spottname für einen Mann aus Marginea.

*Moskál* (m., pl. -*skáli*) 1. Russe: *la M. Ți áltfelí* es ist anders im russischen Staat (bei den Russen); *kínd o vinit Moskáli* als die Russen einzogen (gemeint ist im Weltkrieg); 2. großer, grobgebauter Kerl: *um M. di fisór* oder *Ți kíť um M.*

*mosór* (a., pl. -*soárâ*) große Spule (zum Aufwickeln der Fäden des *bumbásél* oder *tort*, die man als Querfäden beim Weben verwendet).

*moş* (m., voc. *móşuli*) Großvater; „Großväterchen“ (alter Mann — mit Ehrerbietung).

*moşí* (1. -*şásk*) 1. bei der Geburt helfen; 2. trödeln, sehr langsam arbeiten: *şi moşáşti-akuló* was trödelst du dort?; auch *a sâ moşí.*

*moşíi* (f., pl. *moşíi*) 1. Gut, Großgrundbesitz; 2. auch weiblicher Geschlechtsteil (ironisch)

*moşíkâ* (f., pl. -*şís*) Großmutter; „Großmütterchen“.

*moşít* (m., pl. Ț) 1. Geburtshilfe; 2. Trödeln.

*moşnedg* (m., voc. *moşnézi*; pl. *moşnéz*) Greis; *moşnedgu* der Alte.

*móştinâ* (f., pl. *móştini* od. *móştini*) 1. Reliquie; 2. sehr schwacher kranker Mensch, der schon lange das Bett nicht verlassen hat: *s'o fakút ka o m. saráku di dí'su*; 3. einer, der aus Faulheit eine schwere Krankheit heuchelt.

*moştini* (1. -*ésk*) 1. erben (*şavá*); 2. beerben (*pi šinivâ*).

*motán* (m., pl. *motáni*) Kater; *ímblâ ku-um m. ploŭ'át* er geht wie ein begossener Pudel herum (beschämt).

*motobíl* (a., pl. -*biluri*) v. *tomobil* Automobil; *dajčlándi meržé ku motobílurli di máma fókulu* die Deutschen (im Weltkrieg) fuhren bewunderungswürdig mit den Automobilen.

*motroáškâ* (f., pl. *motróşti* od. *motroáşti*) 1. Puppe (aus Tüchern gemacht); 2. kleines Mädchen, ganz in Tüchern eingehüllt.

*moţokinâ* (f., pl. -*ţokinî*) harte, knollenartige Geschwulst: *ni s'o fakût la grumăđ o m.*

*mozolî* (1. -*lêsk*) kauen, ohne zu essen (Viehstücke tun dies mit schlechtem Heu z. B.); kleine, zahnlose Kinder oder auch zahnlose alte Leute tun das mit Obst, Zucker und dgl.: *o mozolît pođti dđuâ sásurî páru sêja.*

*moţilâ* (f., pl. -*ţilî*) Haufen: *moţila di gunoî*; *m. di kîkât*; *gîúzu ári-o m. di banî* der Alte hat einen Haufen Geld (er ist sehr reich — gibt aber niemandem etwas).

*moţík* (m., pl. -*ţís*) ungehobelter Mensch, Mensch ohne Benehmen: *îi-um m. şî žumatáti* er ist ein durchaus ungehobelter Mensch.

*moţîşêşti* (adv.) ohne Benehmen: *sâ poártâ m.*; *graişêşti m.*

*moţîşîi* (f., pl. -*şîi*) Ungeschliffenheit, Untat: *o fakût-o m. di i-o márs vêşte<sup>a</sup> písti nođuâ sáti* er hat eine solche Untat begangen, daß sie weit und breit bekannt wurde.

'*mp* v. *împ*.

*mreánâ* (f., pl. *mréni*) Barbe, schöner Fisch im Allgemeinen: *dă-u drákuluî kâ-i frumoásâ ka-u mreánâ* des Teufelsmädchen ist schön wie ein „Fisch“.

*mreázâ* (f., pl. *mréžâ*) Netz: *basmalúţâ ku mréžâ* Taschentuch mit gehäkeltem Rand.

*măr* v. *măr*.

*múgur* (m., pl. *múgurî*) Knospe: *pómni's îm múgur* die Bäume tragen schon Knospen.

*mugurél* (m., pl. -*réi*) kleine Knospe; wird auch als Refrain im Volkslied gebraucht, in der Form: *múgur-mugurél*.

*muiş* (1. 2. *moî*, 3. 6. 8. *mođi*, 4. *muişem*, 5. *muişêţ* 7. *sâ mođi*, 9. *muişêţ*) einweichen (z. B. Brot in Milch); *a muiş kamé-şîli* die Wäsche einweichen (d. h. die Schmutzwäsche in Wasser eintauchen, bevor man sie ordentlich wäscht); *a sâ m.* weich werden; nachgeben; schwach werden (infolge zu großer Anstrengung): *kálu s'o muişêţ*.

*muişerátik* (I d) 1. weibisch, verweichlicht; 2. „Schürzenjäger“.

*muişeréşti* (adv.) frauenartig, weibartig: *barbátu îista sâ poártâ m*; *nu kosí m.!* nicht nach Weiberart mähen (d. h. nicht so ungeschickt wie die Weiber mähen); *a míná kálu m.*

das Pferd so lenken, daß es nicht ziehen will, wie es sich gehört.

*muşerésk* (I c) 1. weiblich; 2. weibisch; *ţártámurî muşeréstî* w. Aufputz; 3. *tréburli* (*njávó·ilî muşeréstî*) Menstruation (umschrieben für *rîndurî*).

*muşéri* (f., pl. -*jéri*) Weib: *spúrkâtâ muşéri-î ş'ajásta* ein ganz unausstehliches Weib ist dies (verächtlich).

*muşeroáji* (f., pl. -*rói*) großes Weib.

*muşerói* (m., pl. =) v. *muşeroáji*.

*muşerúşkâ* (f., pl. -*rúştî*) kleines herziges Weib (für jungverheiratete Frauen).

'*muié* v. *îmuié*.

*muk* (a., pl. *múkurî*) 1. Kerzen- oder Lampendocht; 2. Lichtschnuppe; auch ganz kleines Stück Kerze; demin. *mukuşór* (a., pl. -*şoárâ*).

*mukós* (I b) 1. rotzig; 2. substantivat „Rotzbube“, unreifer Mensch: *si sâ púni ku míni mukósu di jel* wie untersteht sich der Rotzbube, sich mit mir zu messen.

*múki* (f., pl. *múk*) 1. Kante; 2. Rand · *múkea sóbi*; *mukea şperhétuluş* der Herdrand; im Plural nur z. B.: *a'mpletî'm muk* so flechten, daß das Geflecht vierkantig wird, v. *în ob' žiţâ* u. dgl.

*múlgi* seltener *múlzi* (1. 6. *mulg*, 2. *mulğ*, od. *mulz*, 3. 8. *múlgi* od. *múlzi*, 4. *mulgém* od. *mulzém*, 7. *sâ mûlgâ*, 9. *muls*) melken (auch figurativ); *a sâ m.* 1. sich melken lassen *váka sâ m. gíni* eine Kuh, die beim Melken ruhig ist; 2. pissen.

*muls* (a., pi. *múlsurî*) *múlsu vási*; *múlsu ójilor* das Melken.

*mulsoári* (f., pl. -*sóri*) die Milch, die man bei einem Melken bekommt.

*mult* (I a) viel: *mult banarít ári pópa*; *múltâ áp'a maş kúrâ pi latóku móri* es wird sehr viel Zeit vergehen; *mulţ moskálî o maş treakút peţís*; *multi-şéleşa* vielerlei.

*multişél* (m., f. -*šíkâ*; pl., m. -*şéi*, f., -*şéli*) v. *multişór*.

*multişór* (I e) ziemlich viel: *váka dâ lápti m.*

*mulţanı* (1. -*nésk* od. -*măsk*) danken; *mulţanım* (od. *'ţanım*) *'níilor·voástri* grüß Gott. (Antwortgruß auf *buna-dăşya* z. B.); *a sâ m.* sich bedanken, zufrieden sein, befriedigt werden, genug haben (*ku şavá*): *v'aş mulţanıţ* seid ihr zufrieden?; *î-am mulţanıţ ku uşoárâ treábâ* ich habe sie mit wenig

zufriedengestellt; *ma mułȕariésk* (od. *mułȕamásk*) *di sínstî* ich bedanke mich dafür (d. h. ich will es nicht, ich will nicht diese Ehre haben).

*mułȕa(m)ńiri* (f., pl. *-ńiri*) Danksagung, Bedankung.

*mułȕîmi* (f., pl. *-ńîmî*) Menge: *o m. di ȕoáminî*, *o m. di katáni*; öfters in der Verbindung *mári m.*, (sonst *gramádâ*).

*muntean* (m., f. *-eáŋkâ*; pl., m. *-éńî*, f., *-éši*) Gebirgsbewohner.

*múnti* (m., pl. *múnŋ*) hoher Berg; plural: hohe Berge, Gebirge: *traĩęsti ka kálu la m.* er lebt in vollständiger Freiheit; *am dat bóji la m.* ich habe die Ochsen ins Gebirge geschickt, damit sie dort den Sommer, auf der Weide zubringen (v. *varát*); *Múntili sfint* od. *Sfintu-M.* der Berg Athos.

*muntós* (l b) gebirgig: *la noi-ji mai m.*, *da-ĩ mai sanatós*.

*múnkâ* (f., pl.  $\theta$ ) schwere Arbeit: *l'o pus la m. gre*.

*mûs* (f., pl.) Marter: *mûsili iádului l'aşteáptâ píntru s'o fakút*.

*mûsít* (l a) gemartert, gequält: *kaméşâ m.* ein rumänisches Nationalhemd, woran sehr viel Stickerei verwendet wurde: *ȕou m.* ein Osterei, das sehr viel Ornamente an sich hat (womit man sehr viel Mühe gehabt hat).

*murá* (l. *-réđ*) 1. sauer stellen: *am murát pépinî* ich habe Gurken sauergestellt (zum Säuern gegeben); *a sâ m.* sauer werden: *kurékju s'o murát*; 2. trans. naß machen durch und durch: *ploája m'o murát pínâ la pkięli*; reflexiv naß werden: *m'am murát hât práş*.

*muratúri* (f., pl.) gesäuertes Gemüse (als Speise d. h. Salat): *am pus m.* ich habe Gemüse zum Säuern gegeben.

*múrâ* (f., pl. *múri*) Brombeere v. *múri*; *óki ři's nęgri ka múra* du hast pechschwarze Augen; *aşteáptâ (sâ-ĩ kisi, sâ-ĩ víji)* *múrâ ģ gúrâ* er erwartet, daß ihm gebratene Tauben in den Mund fliegen.

*murg* (m., pl. *murž*) braunes Pferd.

*murgúť* (m., f. *murgúťâ*; pl. =) liebes braunes Pferd; *o'ńarkát murgúťa* die Stute gibt keine Milch mehr (d. h. die leichte Erwerbsquelle ist versiegt — ein geflügeltes Wort).

*múri* (f., pl.  $\theta$  1. Brombeere; Brombeeren; 2. Brombeerstaude.

*murí* (1. 6. *mor*, 2. 8. *morĩ*, 3. *moári*, 4. *murím*, 5. *muríť*, 7. *sâ moárâ*, 9. *murít*) sterben.

*muríş* (m., pl.  $\theta$ ) Brombeerhecke.

*murîfâ* (f., pl. *murîf*) kleine Brombeere (in Volksliedern gebraucht).  
*murmurá* (1. *múrmur* od. *murmuréd*) murmeln: *pará'u murmu-  
reádâ*.

*múrsâ* (f., pl.  $\theta$ ) Honigwasser, Zuckerwasser; dann überhaupt süßer Saft: *múrsâ di péri*.

*Murzîlá* (m., pl.  $\theta$ ) eine mythische Gestalt (kommt in Märchen vor), welche als Träger der Morgendämmerung gedacht ist.

*muruí* (1. *-rujěsk*) beschmieren, verschmieren: *a muruí pi la ferěsti* rings um die Fenster (von außen) einen schwarzen Rand auf die weiße Kalkwand ziehen; *a sâ m.* sich beschmieren, sich verschmieren: *s'o muruí ku báligâ*.

*murujálâ* (f., pl. *-jěli*) 1. Schmiererei; 2. die schwarze Farbe (in die man auch etwas Pferdekot hineinmengt), die zum Ziehen des schwarzen Randes um das Fenster dient v. *muruí*.

*músaĭ* (adv.) es muß sein: *m. sâ merz la d'isu* es ist notwendig, daß . . .

*múskâ* (f., pl. *múšti*) 1. Viehfliege, schädli. Fliege; 2. *jěpuri di m.* Kaninchen.

*must* (a. pl. *músturi*) 1. Most: *mús' di padurěfâ* Holzäpfelmost (wird gemacht, indem über die reifen Holzäpfel in ein Faß Wasser gießt und es einige Wochen säuern läßt); 2. *m. di gunói* Stallmistjauche v. *mustareáfâ*.

*mustareáfâ* (f., pl.  $\theta$ ) Stallmistjauche.

*músti* (1. *-ěsk*) *a sâ m.*: 1. es hat gegoren; 2. der Mist hat viel Jauche bekommen; 3. *ni s'o mustit kišó'rili* vom vielen Stehen barfuß im Stall habe ich entzündete Zehen bekommen.

*mustjáfâ* (f., pl. *-těfâ*) Schnurrbarthälfte; plur. Schnurrbart.

*mustisoá'rá* (f., pl. *-šoá'ri*) hübscher kleiner Schnurrbart: *deġġ-ĭ krěsti mustisoá'ra* kaum daß ihm der Schnurrbart wächst.

*mustrá* (1. *mústru*, 2. 7. *mústri*, 3. 6. 8. *mústrâ*, 4. *mústrám*, 5. *mustrát*, 9. *mustrát*), auch *mustréd* 1. verweisen, ausschelten; 2. *il mústrâ kúžitu* er hat Gewissensbisse.

*mustrári* (f., pl. *-strári*) 1. Verweisung, Schelten; 2. (selten): *ári m. di kúžit* er hat Gewissensbisse.

*mušká* (1. *mušk*, 2. *mušti*, 3. 6. 8. *múškâ*, 4. *muškám*, 5. *muškáf*, 7. *sâ múšti*, 9. *muškát*) beißen, hineinbeißen: *am mušká' dim mâr* ich habe in den Apfel hineingebissen; *l'o muškát*



*kínili* der Hund hat ihn gebissen; *muşk o bukátâ dîn-trî'su* ich beiß, ein Stück aus ihm weg (aus ihm heraus); *a sâ muşkâ* sich zerbeißen, sich beißen: *sâ muşkâ kînili ku mîța*; *kínili sâ muşkâ'ŋ kođđâ* der Hund zerbeißt sich den Schwanz.

*muşkaturâ* (f., pl. -*túri*) 1. Biß: *m. di kîni turbát* Biß vom tollen Hund; *m. di ŝé'arpi* Schlangenbiß; 2. Biß (aus einer Speise) v. *îmbukatúrâ*, o *m. dim mâr*.

*muški* (m., pl. =) 1. Muskeln; 2. Lungenbraten: *m. afumát* geräucherter Lungenbraten; 3. Moos.

*muşlurî* (1. -*îesk*) 1. beschmieren (*paréŋi*); 2. verschmieren (o *hîrŋii*).

*muşlujâlâ* (f., pl. -*jéli*) Schmiererei.

*muşteréu* (m., pl. -*réi*) 1. Kunde (im Laden); 2. Dieb (ironisch): *ŋi-o fost muşteréi az noápti la gaŋinŋ*.

*muştruluji* (1. -*îesk*) 1. auszanken (*pi ŝinivá p'e'ntru sává*); 2. drillen: *stráŝnik l'o muştrulujiŋt la katáni*.

*muşunói* (a., pl. -*noá'ii*) 1. Maulwurfshügel; *m. di furnís* Ameisenhaufen; 2. um *m. di kopkílâ*; ein sehr kleines Mädchen.

*muş* (pl., m.) Rotz.

*músid* (l a) verschimmelt, schimmelig.

*muşidqálâ* (f. pl. -*qáli*) Schimmel.

*muşigái* (a., pl. *muşigájurî*) Schimmel.

*muşiga'it* (l a) verschimmelt.

*muşigaŋós* (l b) schimmelig.

*muşinik* (m., pl. -*nís*) Märtyrer, Heiliger: *s'o kinu'it ka-um m. pî's'o iŝŝit suflitálu dintrî'su* er hat sich wie ein Märtyrer gequält, bis die Seele ihn verlassen hat.

*mut* (l a) stumm: *stâ m. ka razlógu gárduluŋ* er steht stumm wie ein Zaunpfahl da.

*mutâ* (1. *mut*, 2. *muŋ*, 3. 6. 8. *mútâ*, 4. *mutám*, 5. *mutáŋ*, 7. *sâ múti*, 9. *mutát*) an eine andere Stelle legen *ŋi-am mutát kása pi lóku ŝal nou* ich habe mein Haus auf dem neuen (gekauften oder geerbten) Boden aufgestellt; versetzen: *i-am mutát fálcili di~lok* ich habe ihm durch Schläge die Kinnlâden „versetzt“; *a sâ mutâ* ausziehen, übersiedeln: *kobélcu sâ mútâ di~lok i~lok* die Schnecke wechselt fortwährend ihren Wohnsitz.

- mutári* (f., pl. -*tári*) 1. Übersiedelung; 2. Versetzung: *aḱ kapatát mutárea dī la noi* Sie sind von uns versetzt worden?
- mutátu* (m., pl. -*táturli*) das Übersiedeln: *mári niāvóji-ḱ ṣṭ mutátu dintr'un-*lok* într'áltu*.
- mutélkâ* (f., pl. -*télč*) 'Schraubenmutter; auch weiblicher Geschlechtsteil (Uterus).
- muḱálâ* (f., pl. -*ḱáli*) Stummheit; *o dat muḱála pisti dī'su* ihn hat Stummheit befallen.
- muḱáni* (f., pl. -*ḱáni*) 1. Stummheit; 2. stummer Mensch: *m. di yom. muḱí*
- muḱí* (1. -*ḱask*) 1. intrans. stumm werden, verstummen v. *amuḱí*; 2. trans. zum Verstummen bringen (*pi sínivá*): *tḱ-oḱ muḱí ḱo pi tḱni* (Drohung).
- múzikâ* (f., pl. -*zís*) Musik (insbesondere Blasinstrumente) z. B. Militärmusik: *o múzikâ k'aséḱa* eine ganz besondere Musik; *l'o dus ku múzika la groápâ* man hat Musik bei seinem Begräbnis gehabt.
- muždéḱ* (a., pl. *muždéḱi*) zerriebener Knoblauch (als Speise-Beigabe zum Fleisch, zu gebratenen Kartoffeln etc).
- múžit* (a., pl. *múžiti*) Brüllen (bes. von Rindern).
- mūší* (1. -*sésk*) intrans. arbeite schwer, plage mich ab; trans. 1. quäle jemanden (*pi sínivá*); 2. martern: *l'o mūšít ka pi sfinḱ*; reflexiv: *a sâ m. ku sává* sich mit etwas abrackern, sich stark bemühen um etwas.
- mūšít* (l a) 1. gemartert, gequält; 2. *o kaméṣâ mūšítâ* ein rumänisches Nationalhemd, woran sehr viel gestickt wurde; *yoy m.* ein Osterei mit viel Ornamenten (Zeichnung und Malerei) versehen — (an dem also die große Mühe, die man verwendet hat, leicht zu ersehen ist).
- mḱ* v. *ímḱ*.

Continuarea urmează